



ఓల్ ఈ రోల్ వాగ్

నేలను పిండిన  
ఉద్దండులు

అనువాదం :

బి. వి. సింగరాచార్య



యం. శేషాచలం అండ్ కంపెనీ  
మచిలీపట్టణము - సికింద్రాబాదు - మద్రాసు

మొదటి ముద్రణ  
ఆగస్టు—1961

వెల రూ. 1-50

Copyright © 1958

*By*

HARPER & BROTHERS

PRINTED AT  
THE WELDUN PRESS,  
MADRAS-21.

---

నేలను విండిన ఉద్దండులు

---





## ఒకటవ భాగము

౧

పొద్దు వాటాడుతూంది. మైదానంలో ఎత్తుగా పెరిగిన గడ్డిమీంచి దారికాని దారి వెంట కొన్ని పెట్టిబళ్ళు మెల్లగా సాగిపోతున్నాయి. విశాల నక్షంగల ఒక బలిష్ఠుడు బళ్ళకు ముందు నడస్తున్నాడు. ఆయనకి పదడగులు వెనగా నడచి వస్తున్నాడు—తొమ్మిదేళ్ల కుర్రాడు. వాళ్లు తండ్రి కొడుకులు.

వాళ్లిద్దరివెనుక కొన్ని ఎడ్లు పెద్దపెట్టెబండి లాక్కొస్తున్నాయి. ఆబండి ఏనాడో విరిగి మూలపడవలసిన బాపతు; పాతడాక్కులా కనిపిస్తుంది. కొయ్యచట్రం కప్పుమీద ఒత్తుగా గొంగళ్లు కప్పివున్న ఆ బండిలో ఒక సంసారానికి కావలసిన సామాగ్రి—పనిముట్లు, గుడ్డలు వగైరా—వున్నాయి. దానివెనక వస్తున్న చిన్నబండినిండా తిండిగింజలు గట్రావున్నాయి. బళ్లు ముందుకు సాగిపోతున్నాయి. కొయ్యచట్రాలు ఎడతెగకుండా రొదచేస్తున్నాయి. బళ్ల వెనుక వస్తూన్న ఆవు అక్కడక్కడ ఓత్తణం ఆగి, నోటెడు గడ్డి పీక్కుని నవులుతూ నడుస్తూంది. ముందున్న బండికి ముందు

అడ్డంగా ఒక చెక్కవుంది. దానిమీద ఒక పక్కగా కూర్చున్న స్త్రీ బండి తోలుతోంది. ఓ చిన్నపిల్ల ఆమె మీదకివాలి పడుకుని నిద్రపోతోంది. రెండోపక్కన ఓ చిన్న కుర్రాడు, ఏడేళ్లండొచ్చు—ఎదటికి సూటిగా చూస్తున్నాడు.

పెర్లంసాకుటుంబం అది, ఆయన పెద్దకొడుకు పేరు ఓల్, భార్య బెరెట్. చిన్నపిల్ల అన్నామేరీ. చిన్నకొడుకు పేరు హాన్స్. పూచిక పుల్లకూడా విడిచిపెట్టకుండా సరంజామా అంతా కట్టుకుని మిన్నెసోటానించి డకోటా ప్రాంతానికి తరలి పోతున్నారు. అక్కడ బంజరుభూమి సంపాదించి దున్ను కుంటూ ఇల్లూ వాకిలి కట్టుకుని జీవనం చెయ్యాలని బైలు దేరాడు పెర్లంసా. ఆ కొత్తగడ్డమీద బంగారం పండించ గలనని ఆయన ధీమా. అక్కడ అలాంటి అవకాశం కావలసి వంత ఉంది.

ఆదీ అంతూలేని ఆ మైదానంలో ఆబళ్లు బాగా చిన్న విలాగా కనిపిస్తున్నాయి. ముక్కుకు సూటిగా, మెల్లిగా కదలి పోతున్నాయి బళ్లు. ఇంచు మించు నాలుగు వారాలుగా సాగు తున్న యాత్ర—ఇది. కొన్నాళ్లక్రితం దారి తప్పింది. ఇంత వరకు మళ్లీ దారి దొరకలేదు. అలాగే ప్రయాణం సాగు తుంది. ఎక్కడున్నదీ ఎక్కడికి పోతున్నది అంతుపట్టడం లేదు. స్ప్రింగ్ ఫీల్డ్ ఏటికి చేరుకుంటే మళ్లీ దారికిమళ్లడం తెలికే, రెండు మూడు రోజులక్రిందటే అక్కడికి చేరవలసింది. పెర్లంసాకి ఆందోళనగా ఉంది.

చాలాసేపట్నించి, పెర్లాంసా మానంగా నడుస్తున్న వాడల్లా, వెనక్కితిరిగి, “ఇంకనువ్వు కాసేపు బండితోలు. ఒంటరిగా ఉంటే మీ అమ్మకితోచదు. ఏదైనా కబుర్లుచెప్పు తూండు,” అన్నాడు ఓల్ తో.

వాడికి తండ్రితో నడవటమే సరదాగాఉంది. అయినా వెనక్కితిరిగి పోబోతూ, “ఈరాత్రికై నా మనకి వాళ్లు కని పిస్తారానాన్నా?” అన్నాడు.

“ఉం హుం వాళ్లు చాలాముందుకి వెళ్లి పోయింటారు. అయినా, నీకు దూరాన ఏదైనా కనిపిస్తే వెంటనే నాకు చెప్పు.” అని ముందుకు నడిచిపోతున్నాడు.

ఓల్ వెళ్లి బండిముందు చెక్కమీది కెక్కాడు. “ఏదైనాజాడ కనిపించిందా?” తల్లి ఆందోళనగా అడిగింది.

“ఏం కనిపించలేదమ్మా!” అన్నాడు ఓల్ మెల్లగా.

అమ్మ ఎందుకలా భయపడుతుందో, చిన్న కుర్రాడు హాన్స్ కి అర్థం కావడంలేదు. వాడికి తండ్రిమాట మీదగురి. సరైన దారినే వెడుతున్నామని నాన్న తనకి చెప్పాడుగా. వాడు బండిదిగి వెళ్లి తండ్రిచెయ్యిపట్టుకుని పక్కన నడుస్తున్నాడు.

తల్లి చాలా అలిసిపోయినట్టు వెనక్కి ఆనుకుంది. అన్నామేరీ తల్లితొడమీదే పడుకుని నిద్రపోతుంది. ఓల్ ఎడలని తల్లికన్న చురుగ్గా తోలుతూ, ఆ మైదానంలోకి పరీక్షగా చూస్తున్నాడు. ఎదట దూరాన ఒకచోట నేలక్రమంగా

పైకి లేస్తున్నట్టు కనిపిస్తుంది. అద్ది సరిగా వాళ్లు వెళుతున్న దిక్కుకి సూటిగా కాక ప్రక్కగా ఉన్నా పెర్వంసా ఆమెరక వేపు నిదానించి చూశాడు. సూర్యుడు అస్తమిస్తున్నాడు. బాగా సాయంకాలం అయింది. ఆకాశంలో క్రమంగా చీకట్లు ముసురుకుంటూ, ఆ నిర్జన ప్రాంతమంతటినీ అధీరతతో, ఆం దోళనతోనింపేస్తుంది. ఓల్కి ఆదృశ్యం అందంగా కని పిస్తుంది. ఆ చదును నేలమీద బాగా దిగువగా కనబడు తూన్న మబ్బు తునకలవేపు చాలాసేపు అలాగే చూస్తున్నాడు.

తల్లి పైకి వినపడకుండా ఏడుస్తోంది. బాగా అలసి, పోయినట్టు కనిపిస్తుంది. అన్నా మేరీ ఆమెతోడమీదే పడు కునిఉంది. “ఏవండీ! తర్వలో ఎక్కడైనా ఆగుదామా?” అంది భర్తని ఉద్దేశించి.

“ఆగుదాం ఆగుదాం,”—అన్నాడు పెర్వంసా ఏదో ఆలోచిస్తూ.

తల్లి ఏడుస్తూందని ఓల్ గ్రహించాడు. తను గ్రహించిన సంగతి తల్లికి తెలియనీయలేదు. సూటిగా ఎదురుగా చూస్తున్నాడు. “అదుగో! ఏవో అడవిలాగ కనిపిస్తుంది నాన్నా!” అని అరిచాడు.

“అవును! నేను, హాన్సు దాన్ని చాలాసేపట్నించీ. చూస్తున్నాం. మనం ఇప్పుడు ఆవేపే వెళ్లాలి. అదే సరైన దారి.”

“నాన్నా, వాళ్లుకూడా ఈదారినే వెళ్లారంటావా?”  
హాన్స్ అడిగాడు.

“అవును, బహుశః ఇటే వెళ్లి ఉంటారు.”

“ఇక్కడ దగ్గిర్లో ఎవరైనా మనుషులు ఉన్నారా నాన్నా?”

“లేదు. మనం తప్ప ఎవ్వరూ లేరు,” అన్నాడు తండ్రి. చివరికి, పెర్వంసా ఆరోజుకి ప్రయాణం ఆపుచేశాడు. అంతా బాగా అలసిపోయిఉన్నారు,— మనుషులు, పశువులు కూడా.

దార్లో వెనక చిట్టచివరసారి కనిపించిన చెట్లగుంపు నించి వాళ్లు తీసుకొచ్చిన కట్టెలమోపు చిన్నకుర్రాడు తీసుకు వచ్చాడు. ఓల్ మంట చేసి, మూడు ఇనపచువ్వలు పైకొనలు కట్టి ఆ మంట చుట్టూ గుచ్చాడు. తండ్రి ఎడ్లను విప్పి మేతవేశాడు. తర్వాత, పాలుతీసి ఆవునికూడా వదిలాడు. తర్వాత, వాళ్లంతా పడుకుంటానికి బండికింద పక్కలు వేశాడు. నేలపైన పరిచిన గొంగళిమీద తల్లి భోజనాల బల్ల వేసింది. చిన్నపిల్ల లేచి ఆ గడ్డిలో పడుతూ లేస్తూ నడుస్తూంటే తల్లి చూస్తూంది. మంచి చలాకీ పిల్ల. కింద వడ్డా కిలకిల నవ్వుతూంది.

చివరికి, భోజనం సిద్ధమయింది. పెద్దగిన్నెలో తండ్రికీ ఇద్దరుకొడుకులకీ, చిన్నగిన్నెలో తల్లికీ, చిన్నపిల్లకీ పెట్టుకున్నారు. భోజనంతో తాగడానికి పాలు ఆట్టేలేవు. ఆవు

నడిచి నడిచి అలసి ఉంది. పట్టుమని పదిపరకలు గడ్డికూడా మేయలేదు. ఏంపాలిస్తుంది? పాలు పిల్లలకి ఉండాలని తండ్రి నీళ్లు తాగి ఊరుకున్నాడు. ఆ పాలు తనకి రుచిగా లేవని సాకు చెప్పాడు. అన్నంకూడా సరిగ్గా తినలేదు.

ఎవళ్లా ఏమీ మాట్లాడకుండా భోజనాలు ముగించారు. అంతుపంతులేని ఆ విశాలమైదానం మధ్య నలకల్లా గున్న తమ ఉనికి గుర్తించినవాళ్లకి తిళ్లు అయినతర్వాత కూడా మాట్లాడటానికి ఏమీ కనిపించలేదు. చిన్నపిల్ల అంది: “ప్రభువుకి, మన సృష్టికర్తకి ధన్యవాదాలు...” అని తల్లి ఒళ్లోపడుకుని నిద్రపోయింది. తక్కినవాళ్లు అల్లాగే మౌనంగా కూచుని అప్పుడే ఉదయిస్తూన్న చంద్రుణ్ణి చూస్తున్నారు. గుండ్రంగా పెద్దచందమామ ఉదయిస్తూ, వెన్నెలవచ్చేసరికి వాళ్లు కొంత తేరుకున్నారు.

ఆనాటికి విశ్రాంతి తీసుకొనడానికి అందరూ బండీ కిందవేసివున్న పక్కలమీదికి పాకిపోయారు. పిల్లలందరికీ నిద్రపట్టినతర్వాత, “మనం వాళ్లని కలుసుకోగలమంటారా?” అంది భార్య.

“తప్పకుండా కలుసుకుంటాం”, అన్నాడు పెర్వంసా. అని ఇంకోవేపు తిరిగి కళ్లు మూసుకున్నాడు. బెరెట్ ఇంకేమీ మాట్లాడలేదు.

నిజానికి పెర్వంసా అలసిపోలేదు. తా నీ ప్రయాణం మళ్ళీ సాగించడం భార్యకి నిజంగా ఇష్టంలేదు. ఆయన ఈ విషయమే ఆలోచిస్తూ పడుకున్నాడు. పైగా, బెరెట్ చాలా తెలివైంది. ఆమె అభిప్రాయమే సరైనదేమో అనే భావం పెర్వంసాని కలతపెడుతుంది. అసలు బయలుదేరడం తోనే, అడుగులోనే హంసపాదు అన్నట్టు పెద్దబండీ విరిగింది. అప్పటినించీ పెర్వంసాలో ఈ ఆందోళన ప్రారంభమయింది. బండీ మరమ్మత్తుచేసుకోడానికి తాను కొంచెం వెనకబడి పోవలసివచ్చింది. తమతో, బయలుదేరినబళ్ళన్నీ ముందుకి వెళ్ళిపోయినాయి. తనను, తన కుటుంబాన్నీ ఒంటరిగా వదిలి వెళ్ళడం మిగిలినవాళ్ళకి ఇష్టంలేదు. “మాకోసం మీరు. ఆగొద్దు. మీబళ్ళు సాగిపోతుండనివ్వండి, మేం వెనకనించి వచ్చి మిమ్మల్ని కలుసుకుంటాం,” అని తనే వాళ్ళని ప్రోత్సహించి పంపాడు. నిజానికి వాళ్ళబళ్ళన్నీ కొత్తవి; చురుకుగా ముందుకి సాగిపోయినాయి.

ఇప్పుడు తను చిక్కులో పడ్డాడు. సరైనదారిని బడి పోతున్నా బాగుండును. ముందువెళ్లిన వాళ్ళ జాడలైనా కనిపిస్తూ ఉండేవి. తన చిరకాలప్రియమిత్రుడు హాన్స్ ఓల్సా, ఆయన భార్య ఉన్నారు. అమెరికాలో పుట్టి అమెరికాని గురించి తనకన్న బాగా తెలిసిన సోలం యువకులు, టాన్ పైన్ దంపతులు, జెర్సీ ఉన్నారు. వాళ్ళ తోకూడా పోలే



నప్పుడు తనెందుకు బైలుదేరాలి? మిన్నెసోటాలోనే ఉండి పోవలసింది. మనస్సంతా ఆందోళనగా వుంది. నిద్ర రావడం లేదు.

రాత్రి గడిచిపోయింది. పిల్లలకి తల్లికికూడా త్వరగానే నిద్రపట్టింది. పెర్వంసా మెల్లమెల్లగా జరుగుతూ వచ్చి, లేచి బట్టలువేసుకున్నాడు. ఆ నిర్జన నిశీథంలోకి నడిచిపోతున్నాడు. ధ్రువనక్షత్రాన్ని బట్టి దారి గుర్తు పెట్టుకుంటూ అడవిలాగా కనిపించిన ఆ ఎత్తుగా దిబ్బలాగవున్న ప్రాంతంవైపుగా చకచకా నడుస్తున్నాడు. ఆత్రంగా గడ్డి మేస్తున్న ఆవుని, ఎడ్లను దాటిపోయాడు. ఊణం ఆగకుండా చకచకానడిచి చివరికి ఆ అడవిదగ్గరికి చేరుకున్నాడు. అక్కడికి వెళ్లేసరికి తనబళ్లు కనుచూపుమేరలో ఎక్కడా కనిపించటం లేదు. తల ఎత్తి ధ్రువనక్షత్రంవేపుచూసి మళ్లా వెనక్కి పోవడానికి దారిగుర్తుపెట్టుకున్నాడు. అప్పటికి తాను సుమారు నాలుగుమైళ్లు నడిచిఉంటాడు.

ఆ అడవినిబడి ఈ కొసనించి ఆ కొసదాకా నడిచాడు—పెర్వంసా, జాగ్రత్తగా చుట్టూ చూసుకుంటూ, ప్రతిశబ్దం వింటూ, నేలమీదకు వంగి చూసుకుంటూ. ఎక్కడా ఏమీ కనిపించలేదు, చాలాసేపటివరకు. తర్వాత విశాలంగా, అడవి నరికి శుభ్రంచేసినట్టుఉన్న ఒకచోటికి చేరుకున్నాడు. కొన్నాళ్లక్రితం అక్కడ ఎవరో నిప్పుముట్టించి వంటచేసుకున్న జాడలు కనిపించినయి. కొత్తబూడిదవాసనే

వస్తుంది. పట్టరాని ఆనందంతో పెర్హంసా కేకలుపెట్టాడు. తన మిత్రులు ఆ దారినే వెళ్లారని ధ్రువపరుచుకున్నాడు.

మర్నాడు ఉదయం మళ్ళీ అనవసర కాలయాపన కాకుండా స్లిప్ ట్ రాక్ యేరునుకూడా అప్పుడే చూసిపోవాలనుకున్నాడు. ఆట్రే కష్టపడకుండానే అదీ కనిపించింది. వాళ్లు తనతో చెప్పిన ప్రకారం ఆ యేటిని ఎక్కడ దాటిందీ కూడా చూసుకున్నాడు. ఇంతలో ఆ యేటిబిడ్డను, పెర్హంసాకి ఆశ్చర్యకరమైన వస్తువేదో కనిపించింది. వంగి దాన్ని తీశాడు. సంశయంలేదు—అది, హాన్స్ ఓల్గా తెచ్చుకున్న ఎండబెట్టిన మాంసపు కాళ్లలో ఒకటి. ఎంత మంచివాడు ఓల్గా! తనకోసం, కావాలని దాన్ని అక్కడ వదిలివెళ్లాడు.

మళ్ళీ బళ్ల దగ్గరికి తిరిగి వెళ్లేటప్పుడు పెర్హంసా మెల్లగానే నడిచివెళ్లాడు. అతని సంతోషం సంతోషం కాదు. అన్నీ తనకు అనుకూలంగానే పరిణమిస్తున్నాయి. పోతే, తన బండీ మళ్ళీ కూలబడకుండా ఉండాలి, అంతే. ఇక, అది ఆట్రే మన్నదు. తీరా పెర్హంసా, తిరిగి తన బళ్ల సమీపానికి వచ్చేసరికి, మళ్ళీ ఆందోళన ప్రారంభం అయింది. అక్కడ చీకట్లో ఎవరో కూచుని ఉండటం చూశాడు.

“బెరెట్! అర్ధరాత్రి ఏమిటి అలా కూచున్నావ్?” ఆమె మేలుకుని ఉండటం అతణ్ణి కంగారు పెట్టింది.

“మీరు వెళ్లాక, ఇక అక్కడ పడుకోలేకపోయాను,” మెల్లగా నీరసంగా అంది. ఆమె చాలాసేపట్నించి అలా

కూచుని ఏడుస్తూన్నట్టు గ్రహించాడు. పెర్వంసాకి కూడా దుఃఖం పొంగి వచ్చింది. కాని తమాయించుకున్నాడు. సాధారణ స్వరంతో అన్నాడు—“నువ్వు మేలుకుని కూచున్నావా? పైగా, నీకు నిద్ర బాగా అవసరం ఇప్పుడు.”

“మీరు ఆందోళనపడుతుండటం చూస్తూ, నా కెలా నిద్రపడుతుంది? మీరు నాకేమీ చెప్పరు. అసలు నాకు తెలుసు, దీనంతటికి కారణం...” వెక్కి-వెక్కి ఏడుస్తూ పెర్వంసామీదికి వాలిపోయింది.

ఏదో మాట్లాడటానికి ప్రయత్నించాడు పెర్వంసా. కొంతసేపటివరకు ఏమీ మాట్లాడలేకపోయాడు. చివరికి, “ఇక నువ్వు ఓర్పుతో ఉండాలి. ఇదుగో చూడు, మన ఓల్సా తెచ్చుకున్న ఎండుమాంసపు కాలొకటి నాకు దొరికింది.” అని చూపించాడు.

---

## రెండవ భాగము

౧

ఆ మైదానంలో ఒక కొండ చరియమీద, ఒకవాగు ప్రక్కన హాన్స్ ఓల్సా అడుసుతో మట్టిఇల్లు కడుతున్నాడు. సగంలేచింది ఇల్లు. ఇల్లుపూర్తిచేయడానికి అవసరమైన మట్టి పక్కనసిద్ధంగాఉంది. హాన్స్ భారీమనిషి. సాధారణంగా చాలా చురుగ్గా పనిచేయగలడు. కాని, ఈవేళ మెల్లగా పనిచేస్తున్నాడు. మధ్యమధ్య పూర్తిగా పని ఆపేసి, ఆ నిర్జన మైదానంలోకి నాలుగు వేపులాదేనికోసమో, ఆదుర్దాగా చూస్తున్నాడు. ఎన్నిసార్లో అలా చూశాడు. ఏమీ కనిపించినట్లు లేదు. ఆ విధంగా వ్యర్థం చేసినకాలాన్ని కూడ దీసుకుంటానికి మళ్ళీ చురుగ్గా పని ప్రారంభించాడు. ఆకడుఃసూన్నయింటికి అవతలివైపున ఒకగుడారం ఉంది. దానిపక్కన ఒకపెట్టెబండి నిలబడిఉంది. నేలమీద ఒకకుంపటి, కొన్ని కుర్చీలు చిన్నచిన్న కర్రమాను ఉన్నయి. నిశ్చింతగా, అనందంగా కనిపిస్తూన్న ఒకస్త్రీ కూసురాగాలుతీస్తూ వంట.

చేస్తూంది. సుమారు పదిహేను, పదహారేళ్లు వయస్సుగల ఆడపిల్ల సోఫీ ఆమెకి అవీ ఇవీ అందిస్తూంది.

ఈ ఇళ్లకి కొంచెందూరంలో మరోగుట్టమీద పూర్తిగా కట్టిన ఇంకోమట్టి ఇల్లు ఉంది. దానిపైన పొగ గొట్టంలోంచి సన్నగా పొగపైకి లేస్తూంది. అదిపై వెర్ట్ టానె పెన్ కట్టుకున్న ఇల్లు. ఉత్తరపు వేపున ఉన్నమరో పెద్దగుట్టమీద ఇంకో రెండుమట్టి ఇళ్లు లేస్తున్నాయి. సోలం యువకులు కట్టుకుంటున్నారవి. స్పింగ్ క్రీక్ ఒడ్డున కొత్తగా వెలుస్తూన్న ఆ వలసపల్లెలో అప్పటికి లేచిన ఇళ్లు అవే.

ఆ స్త్రీ వంట అయిందని, భర్తని హెచ్చరించింది. ఆయన వస్తూ దారిలో ఒక్కనిమిషం నిలబడి, ఆవిశాలమై దానం అంతా మళ్ళీ ఓసారి పార చూశాడు. ఆయనకి ఏమీ కనిపించలేదు.

గుడారం బయటికి బాగానే ఉంది. లోపల మాత్రం బాగా వేడిగాఉంది. తీక్షణమైన ఎండలోపలికి దూసుకొస్తూంది. ఓల్సాకుటుంబానికి చెందిన కుర్చీలు బల్లలువగైరా లోపల అందంగా అమర్చి ఉండటంవల్ల గృహ వాతావరణం కనిపిస్తూంది. భార్య సిద్ధంగా పెట్టిన చెంబులో నీళ్ల తో చేతులు, ముఖం కడుక్కున్నాడు హాన్స్ ఓల్సా. తరువాత వచ్చి బయటే కిందకూచున్నాడు భోజనానికి. గుడారంలోకన్న బయటే హాయిగా, చల్లగాఉంది.

“వాళ్ల జాడేమీ కనిపించలేదండీ?” భార్య అడిగింది.

“లేదు—ఇంతవరకు ఏం కనపడలేదు.”

“మరి వాళ్లు ఏమయినట్టు?”

“ఏమోనాకు మాత్రం ఏం తెలుసు?” భర్త ఆందోళనపడతన్నాడని గ్రహించింది. ఆమె మరిమాట్లాడలేదు. ఆమె మాత్రం ఉత్సాహంగానే ఉంది. ఎందుకో, పెర్వంనా కుటుంబంకూడా త్వరలోనే అక్కడికి చేరుకుంటారని తనికీ. అనిపిస్తోంది. ఆయన ఆందోళన పడుతూనే ఉన్నాడు. మాటాపలుకూ లేకుండా భోజనంచేసి లేచాడు. వెంటనేమళ్ళీ, తానుకడుతూన్న మట్టి యింటికి వెళ్లి కూచుని, తదేకదీక్షగా తూర్పుదిశగా చూస్తున్నాడు. “పెర్వంనా ఏమయినట్టు?” తనను తానే ప్రశ్నించుకున్నాడు.

ఆయన అక్కడ కూచుని చూస్తుండటం భార్య చూసింది. వెంటనే అక్కడికివచ్చి “ఏమండీ! పోనీ మీరలా కొంతదూరం వెళ్లి వాళ్ల జాడ ఏమైనా కనిపిస్తుందేమో చూసి రాకూడదూ?”

“ఎక్కడని చూడను? ఈ మైదానానికి ఎక్కడైనా అంతు పంతు ఉంటేనా! ఏమీ ప్రయోజనంలేదు,” అంటూ లేచి నుంచున్నాడు.

“కావచ్చు కాని. మనం ఏదో ప్రయత్నం చేస్తూంటే మనస్సుకు ఆందోళన ఉండదు.”

హాన్స్ ఓల్సా అటువైపే చూస్తున్నాడు. పెర్వంసా తెలివైనవాడు. మనం ఇక్కడికి చేరి ఐదురోజులయింది కద, ఈ సరికి వాళ్లుకూడా ఇక్కడికిచేరి ఉండవలసింది. దారి తప్పి మనల్ని దాటి ఇంకా పడమటికి వెళ్ళి పోయాడేమో అని అనుమానం. భారంగా, దిగులుగా మళ్ళీ కూచున్నాడు. భార్యకూడా కూచుంది, అలాగే మానంగా.

“పాపం! బెరెట్ ఆస్థితీలో పిల్లల్లో ఏం అవస్థపడు తుందో!—ఓపలేని మనిషి చూడండి. అంచేత మెల్లగా వస్తున్నారేమో!”

ఇంతలో బొద్దుగా పొట్టిగా ఉన్న ఎర్రగడ్డపు మనిషి దక్షిణపు వేపునఉన్న యింటినుంచి మెల్లగా తమగుట్ట ఎక్కి వస్తూండటం ఆమె చూసింది. ఈయన ఆప్రక్కన మట్టి ఇల్లు కట్టుకున్నటాన్సెపెన్, మంచి కబుర్ల రాయుడు. హాన్స్ ఓల్సాకూడా అతణ్ణి చూశాడు.

టాన్సెపెన్ వాళ్లకు అభివాదాలు తెలపకుండానే, “ఇంకా వాళ్లు కనిపించలేదా?” అని ప్రశ్నించాడు.

“నీకు కనిపించారా?”

“నాకా! అవును. ఆమాటే చెప్పటానికి వచ్చాను. వాళ్లు ఈవేపు వస్తూండటం ఇప్పటికి గంట సేపటినించి నేను చూస్తున్నాను. ఇకపదినిమిషాల్లో వాళ్లు ఇక్కడ ఉంటారు.”

ఈ మాటలు వాళ్లకి అమీతానందం కలిగించాయి. “ఎక్కడ, ఎటు వస్తున్నారు?” భార్య భర్త ఒకేసారి అడిగారు.

“అదుగో కాస్త అలావచ్చి, పడమటి దిక్కుగా చూడండి, కనపడ్తారు. పెర్లాంసా కొంచెం దారితప్పినట్టు వున్నాడు.”

హాన్స్ ఓల్సా, ఆయన భార్య కళ్లారా చూస్తూకూడా సమ్మలేక పోయారు. మైదానంలో వాళ్ల బట్ట తమవైపే వచ్చేస్తున్నాయి. ఆ ఆనందంలో వాళ్లమీ మాట్లాడలేక పోయారు. భార్యగబగబా వెనక్కివెళ్లి పోయింది, వాళ్లకి కాఫీచేసి, తమగుడారంలో ఉన్న ఆహారపదార్థాల్లో మంచి మంచి వన్నీ తీసి వాళ్లకోసం తయారుగా ఉంచడానికి. హాన్స్ ఓల్సా పరిమానందంతో వెళ్లిపోయి, ఇంటిపని అమితవేగంగా చేసేస్తున్నాడు. టాన్సెటెన్ ఆయనకి సాయం చేస్తున్నాడు.

మరికొంతసేపటికి బట్ట బాగా దగ్గిరికి వచ్చేశాయి. పెర్లాంసా ముందు నడిచివస్తున్నాడు. చిన్నకుర్రాడు హాన్స్ ఆయన వెనుకనడుస్తున్నాడు. ఓల్ పెద్దబండి తోలుతున్నాడు బెరెట్, పసిపిల్ల అన్నామేరీ బండీలో కూచున్నారు. వాళ్లకి స్వాగత మివ్వడానికి ఔత్సుక్యంతో, అశుచూస్తు నిలబడి ఉన్నారు ఆ వలసలోని మిత్రులంతా. క్రమంగా వాళ్లు దగ్గరగా వస్తున్నారు.



“మొత్తానికి, ఎలాగో మళ్ళీ మాలో కలిశారు!” అత్యుత్సాహంగా నవ్వుతున్నాడు హాన్స్ ఓలాస్. పెర్లం సాతో ఆయన కరచాలనం చేశాడు. ఎంతకీ మిత్రుడి చేయి విడిచి పెట్టడంలేదు.

“అయినా, ఏమంత కష్టపడలేదు. మీరు వచ్చిన దారి ఉందిగదా? సూక్స్ఫాల్స్ (జలపాతం) దిక్కుగా పడ మటికి కొంచెం ఎక్కువదూరం వెళ్లిపోయాం. అంతే,” — అంటూ చిరునవ్వునవ్వుతూ, చుట్టూచూసి, “అయితే, ఇదన్న మాట మనవలస! బాగుంది, అద్భుతంగాఉంది,” అన్నాడు పెర్లంసా.

బేరెట్, చిన్నపిల్లతో పెట్టెబండిలోంచి దిగింది. బేరెట్ తక్కిన వాళ్లతో కలవలేదు. కొంచెం వెనక్కునుంచి చుంది. ఇక్కడన్నమాట ఇక తమజీవనం! ఆమెనమ్మలేక పోతూంది. ఇక్కడ ఏదో పెద్దఘోరం జరుగుతుందని ఎందుకో ఆమెకి హఠాత్తుగాగట్టి అనుమానం ఏర్పడింది. సంతోషంగా కనబడటం ఆమెకు సాధ్యంకాలేదు. మిగిలిన వాళ్లంతా అంత ఆహ్లాదంగా కనబడుతుండటంచూసి, తాను కన్నీళ్లు మాత్రం ఆపుచేసుకుంది. చివరికి, మిగిలిన ఆడవాళ్లతో కలిసి గుడారంలోకి వెళ్లింది. వాళ్లు ఆమెను విశ్రాంతి తీసుకోమనీ బట్టలుమార్చుకోమనీ చెప్పి, స్నానం చేయడానికి ఆమెను ఒంటరిగా విడిచి వచ్చేశారు.

పిల్లాజెల్లాతో అక్కడఉండి పోవట మనేమాట బేరెట్ కి తలవరాని తలపుగా ఉంది. తాను ఎలా ఉండగలదు? ఇక్కడ

ఎవరుగాని తలదాచుకునేందుక్కూడా ఏమీలేదు. మిగిలిన వాళ్లందరు ఎలా ఒడబడ్డారో ఆమెకి అర్థం కావడం లేదు.

బయట మగవాళ్లంతా కూచుని, అక్కడ భూమి పుట్రునిగురించి కబుర్లాడుకుంటున్నారు. హాన్స్ ఓల్సా తన భూమి పక్కభూమిని పెర్లంసాకి మంజూరు చెయ్యాలని తనే దరఖాస్తు పెట్టినట్టు చెప్పాడు. పెర్లంసా అంతకన్న మంచి భూమి చూసుకుంటే, ఈదరఖాస్తు వదులుకోవచ్చు. ఈభూమి మంజూరు చేయించుకుంటే ఇద్దరూ ఇరుగు పొరుగున ఉండొచ్చు. తన విషయంలో హాన్స్ ఓల్సా ఎంత శ్రద్ధ తీసుకుంటున్నదీ గ్రహించి, పెర్లంసా అమితానందం పొందాడు.

మరికొంతసేపటికి వాళ్లంతా మధ్యపరిచిన తెల్లటి దుప్పటి చుట్టూకూచుని, భోజనం చేస్తున్నారు. ఎండబెట్టిన ఒక కాలుమాంసం, రొట్టె, వెన్న, మీగడ, పెద్దగిన్నెనిండా తియ్యనిపాలు. కుంపటిమీది కాఫీ కమ్మటివాసన. తృప్తిగా మృప్తాన్నభోజనం చేస్తున్నారు. మనసారా నవ్వుతూ కబుర్లాడుకుంటున్నారు. తర్వాత హాన్స్ ఓల్సా భార్య సారీనా ఒక విస్కీసీసా, చిన్నగ్లాసూ తీసుకొచ్చి మగవాల్లిద్దరికీ రవంత పానీయంకూడా ఇచ్చింది.

హాన్స్ ఓల్సా తాను భోజనంచేసినప్పటి మానవ్రతం వదిలేశాడు. ఇప్పుడాయన నవ్వులో మిగిలినవాళ్ల నవ్వులేవీ వినిపించటంలేదు. ఆయన సంతోషంతో ఊగులాడి పోతున్నాడు. మాటిమాటికీ పెర్లంసాను చూస్తున్నాడు. పెర్లంసా మరోమాంసం ముక్కకోస్తూ, హాన్స్ ఓల్సావంక చూసి

నవ్వుతూ, “నువ్వుపట్టుకొచ్చిన ఆహార సామగ్రంతా భద్రంగా ఇక్కడికే చేరినట్టేనా?” అని అడిగాడు.

హాన్స్ ఓల్గా కొంచెం నిదానించి, జవాబుచెప్పాడు. “ఆ వచ్చినట్టేలే, ఒక్క-ఎండుమాంసంకాలు కావాల్సు మైదానంలో ఎక్కడో జారిపోయినట్టుంది.”

ఆ ఎండుమాంసంకాలు, ‘ఓల్గా’ అనుకున్నట్టు తనకే దొరికిందని పెర్హంసా చెప్పేశాడు, హాన్స్ ఓల్గా గడుసుతనం తాను గ్రహించక పోలేదన్నట్టు. తనపట్ల ఓల్గాన్నే హా భావానికి పెర్హంసా కృతజ్ఞతకు మేరలేదు. వాళ్లంతా స్నేహితులు, పరస్పరం అలా సాయంచేసుకొనడం అవసరమే!

## ౨

సాయంకాలందాకా వాళ్లే వో మంచీ చెడ్డా మాట్లాడుకుంటూ అలాగే కూచున్నారు. కొంతసేపు, ముఖ్యమైన విషయాలమీద చర్చసాగింది. ఈవలసను ఎలా వాసయోగ్యంగా చేయవలసిందీ, ఏ యే పంటలు పండించవలసిందీ, ఈ చిన్నవలసపల్లె క్రమంగా ఎలాపెరిగి పెద్దదయేదీ చర్చించారు. ఇకచీకటి పడుతూందనగా, కబుర్లు కట్టిపెట్టి, అస్తమిస్తూన్న సూర్యుడికేసి చూస్తూకూచున్నారు. అదీ అంతూకనిపించని ఆమైదానంలో, అంతకన్న అనంతంగా కనిపించే ఆ విశాల నీలాకాశంక్రింద తమ అకించనతనుగురించిన దైన్యం మళ్లీ వాళ్ల నావహించింది. చుట్టూ అపారనీరవ వాతావరణం. వాళ్లు భయపడుతున్నారనికాదు. కాని, అంతా

సుముఖంగా ఉంటుందనే ధీమా వాళ్లకు అంతగాలేదు. ఏం జరిగినా జరగవచ్చు. తోటిజనం ఎక్కడో దూరాన ఉన్నారు. అయితే, అకస్మాత్తుగా తనలో రేగిన ఈ నిర్వేదాన్ని మిగిలిన వారికి వ్యక్తం చేయడంమాత్రం అందులో ఎవ్వరికీ ఇష్టంలేదు.

చివరికి పెర్వంసా, తటాలున లేచాడు. ఈ విజనభూమిలో తమ ప్రవాసాన్ని గురించి తనకు గల అనుమానమే భర్తకు కూడా ఉన్నట్లు ఆయనభార్య పసికట్టింది. కాని, మిగిలిన వాళ్లందరినీ మళ్ళీ ఉత్సాహపరచాలని పెర్వంసా ప్రయత్నం. “ఇక మనంలేద్దాం. మా కొత్తభూమి మాకు చూపించండి మరి!” అన్నాడు. మగవాళ్లంతా పెర్వంసాకు తప్పకుండా నచ్చుతుందని హాల్స్ ఓల్సా నిర్ణయించిన భూమి చూసిరావడానికి బయలుదేరారు. “నువ్వు ఈ భూమే తీసుకోవలసిన అవసరమేమీలేదు,” అని ఓల్సా మళ్ళీ చెప్పాడు. “ఈ భూమి నీకు నచ్చితేమాత్రం నువ్వు వెంటనే సూక్స్ ఫాల్స్ కి వెళ్లి, ఇంకో శ్లేషరూ ఈ గడ్డ కాశపడకముందే, సంత కాలు పూర్తి చేసుకురావాలి.”

అన్నీ తనకు అంత అనుకూలంగా కలిసివస్తూండటం పెర్వంసా నమ్మలేక పోతున్నాడు. అతిసారవంతమైన ఇంత పెద్దక్షేత్రం తనసొంతం అయిపోతుంది. తన ఆప్త మిత్రులు తన పొరుగున ఉంటారు. జీవితంలో తనకు పెద్ద అదృష్టంపట్ట బోతుంది ఇక! తన భూమంతా చక్కగా మెరకన ఉంది. పక్కన నీటివనరు ఉంది. చక్కని వ్యవసాయక్షేత్రం లాగ కనిపిస్తుంది.

హాన్స్ టల్సా యింటికి వీలయినంత దగ్గరగా తనుయిల్లు కట్టాలి. ఆడవాళ్లు తరుచువస్తూ పోతుండటానికి వీలుగా ఉండాలి. ఈ మాటలు అనుకున్నక్షణంలో పెర్లంసా కొత్త మనిషి అయిపోయాడు. ఇంత భూమి తన సొంతం అవుతుంది! తాను దున్నుకుంటాడు. ఇష్టంవచ్చిన పంటలు పండించు. కుంటాడు, ఎవరికి మాత్రం నమ్మడానికి శక్యమా యిది?

## 3

ఆ భూమిని తనపేర రాయించుకోవటానికి మర్నాడే బయలుదేరి సూక్స్ ఫాల్స్ వెళ్లాడు పెర్లంసా. ఆయన వెళ్లగానే, బెరెట్ తమకొత్త కాపరానికి అన్నీ సిద్ధంచేసి పెట్టటం ప్రారంభించింది. తాము అక్కడే ఉండి పోతామని మాత్రం. ఆవిడ ఇప్పటికీ ఆనుకోటంలేదు. మహాఉంటే ఆవేసవిపాడు. గునా అక్కడ ఉంటారేమో, ఆ తర్వాతమళ్ళీ తూర్పుకి ప్రయాణంకట్టాల్సిందే. అదే ఆమె మనసులో ఆశ. ఇక్కడ ఈ అడవిబ్రతుకు దుర్భరం. తలదాచుకునేందుకు కూడా ఇక్కడ ఏమీలేదనేమాటే ఆమె మాటి మాటికి అనుకుంటూంది.

పిల్లలకి అక్కడ సరదాగానే ఉంది. అన్నీ సర్దటం లాంటిపనులు ఉత్సాహంగా చేస్తున్నారు. బళ్లలో సామాను. చాలాభాగం వాళ్లే క్రిందికి దింపారు. కొత్తయిల్లు కట్టుకునే వరకు ఆ బండీనే పడకగదిగా వాడుకుంటానికి వీలుగా సర్దారు. ఇప్పుడు అది చాలా బాగుంది. బెరెట్ మనసుమాత్రం ఏమీ.

మారలేదు. ఆమె ముఖంలో విషాదరేఖ చెక్కుచెదరకుండా అలానేఉంది. ఒకనాడు సాయంకాలం ఆమె తన భూమిలో ఉన్నగుట్ట కొనపైకి వెళ్లి చుట్టుపట్ల ప్రదేశమంతా చూసింది. ఆ దృశ్యాలు ఎంతో అందంగా ఉన్నాయి. దాంతో, తనకి ఎంతో యిష్టమైన సముద్రదృశ్యాలు జ్ఞాపకం వచ్చినాయి.

ఆసముద్రానికి, ఈ భూమికి ఎక్కడా పోలికలేదు. ఇక్కడ అంతాభయంకర నిశ్శబ్దంగా, అసహజంగా కనిపిస్తోంది. పక్షుల కలకలలులేవు. ఎగిరేపురుగులైనా కనిపించడం లేదు. ఇక్కడ అవేవీ అసలుబ్రతకవేమో, అని బెరెట్ అనుమానం. పిల్లలంతా కులాసాగా ఆడుకుంటున్నారు. చూసింది. మళ్ళీ ఆమె ఆలోచనలు, తాము మళ్ళీ తూర్పుకి దీర్ఘయాత్రచేసి వెళ్లి ప్రజల్లో పడటంమీదికి మళ్ళినాయి. ఇక ఇక్కడే ఉండి పోవాలేమో అనేభయం తప్ప నిజానికి ఆమెకు పెద్ద కష్టమేమీ లేదు. పుట్టబోయే తనబిడ్డకి ఈ నిర్జనారణ్యమా జన్మభూమి ! వీలేదు.

చీకటిపడిన కొద్ది ఆమెదానంలోకి చూస్తూంటే ఆమెకి భయమేస్తోంది. వెల్లికిలా పడుకుని ఆకాశంకేసి చూసింది. అదీ నీలంగా, నిరామయంగా కనిపిస్తోంది. ఈ భూమ్యా కాశాలమధ్య తాను ఏకాకి—అనే దుస్సహభావనతో ఎక్కడలేని దిగులు ఆమెను కుంగదీస్తోంది.

నార్వేనించి' బయలుదేరి అప్పుడే చాలాకాలం అయింది. అప్పటినించి జరిగిన కథంతా ఆమె కల్లముం దాడు తూంది. 'ఆ అంతులేని సముద్రంమీద నెలలతరబడి,—ఇక

రోజులు లెక్క పెట్టడం కూడా అసాధ్య మయేటంతకాలం-  
 ఆప్రయాణం, అంత వింతగా ఉన్న ఒక నగరంలో దిగటం!-  
 పోనీ అక్కడితో అయినా ఆ యాత్ర అంతమయిందా?  
 అక్కణ్ణించి పడమటి దిక్కుగా మళ్ళీ ఎడతెగని యాత్ర.  
 ఎక్కడా ఆగడం, అలుపుదీర్చుకోడం అనేది లేకుండా, అంతా  
 ప్రయాణమే లాగ అనిపిస్తోంది. ఎప్పటికప్పుడు, “ఇక నే  
 నీప్రయాణం చేయలేను, అని స్పష్టంగా చెప్పేద్దా మనుకునేది.  
 అనుకుంటూనే, అలా ప్రయాణం సాగిపోతుండేది. చివరికి  
 మిన్నెసోటా చేరాడు. అక్కడ కూడా వాళ్లు ఆట్రే రోజులు  
 ఉన్నది లేదు. ఆఖరికి ఇక్కడికి చేరుకున్నారు. స్వదేశం.  
 ఇకమళ్ళీ కళ్ల బడదు. ఆమెకి ఒక్కసారిగా వార్ధక్యం వచ్చి  
 పై బడ్డ ట్టనిపించింది.

ఇంక వచ్చేయమని పిల్ల లిని మెల్లగా పిలిచింది. “మళ్ళీ  
 రేపువచ్చి ఆడుకుందురుగాని,” అంది. వాళ్ళంతా చీకటి  
 రాత్రిని వెంటబెట్టుకుని మళ్ళీ బళ్ల దగ్గరికి చేరాడు. చుట్టూ  
 అంతా నిశ్శబ్దం.

ఆ మర్నాడు పెర్వంసా తిరిగి వచ్చాడు. బెరెట్టూ,  
 పిల్లలంతా కలిసి చేసిన పని చూసి సంతోషించాడు. అంతా  
 తనకు అనుకూలంగానే కనిపిస్తోండటంతో, అమితోత్సాహం  
 హంలో ఉన్నాడు. ఎక్కడా ఆగకుండా మాట్లాడేస్తున్నాడు.  
 ఇక తనను అడ్డుకొనగలిగేది ఏమీలేదు. ఆ భూమి తన పేర  
 వ్రాయించి తెచ్చుకొన్న దస్తావేజు బెరెట్ కి ఇచ్చి, జాగ  
 ర్తగా దాయమన్నాడు. “కావాలన్నంతమాత్రాన, చక్కగా

వ్యవసాయంచేసుకుంటూ నన్నంతమాత్రాన ఇంత భూమి ఒక మనిషికి రాసిచ్చేశారు. ఎంత చిత్రం! ఏమి అద్భుతమైన దేశం!” అనుకున్నాడు.

భర్తకి ఇప్పుడు తను ఏం చెప్పినా ప్రయోజనంలేదు. భవిష్యత్తుని గురించిన ఊహల్లో ఉయ్యాలలూగిపోతూన్న ఆయనకి ఇప్పుడు తను ఏం చెప్పినా అసలు పనిపించదు. అయినా, తన ముఖంలో దిగులు గీతలు చెరుపుకొనడం మాత్రం తనశక్తికి మించినపని. ఎలాగైనా ఆమెకు ఉత్సాహం కలిగించాలని ప్రయత్నించాడు పెర్వాంసా.

“నిన్న ఆదస్తావేజు చేతికి రాగానే నాకో అద్భుతమైన ఉపాయం తట్టింది. వెంటనే వెళ్లి పదిబస్తాలబంగారదుంపలు కొనేశాను. మిగిలినవాళ్లలాగ ముందు ఇల్లుకట్టుకోడంకాదు మనం చేసేపని. రేపుపొద్దున్నే మొదలుపెట్టి, ఈ బంగారదుంపలచేను వేద్దాం. సెప్టెంబరునాటికి పంట చేతికొస్తుంది. ఈ వేసవిలోనే, కొన్నాళ్లుపోయాక, తీరుబడిగా ఇల్లు కట్టుకోవచ్చు.”

పెర్వాంసాకి ఆరాత్రి నిద్రపట్టలేదు. ముందు ముందు తాను చేయవలసినపనులతో, ఉపాగూలతో, ఊహలతో ఆయన తల బరువెక్కిపోయింది. మొదట కొన్నాళ్లు ఇక్కడ జీవితం చాలా కష్టంగానే ఉంటుంది. కాని, చివరికి ఎంతో బాగుంటుంది. తెల్లటిగోడలు, మధ్య మధ్య ఆకుపచ్చరేఖలతో తను పెద్ద ఇల్లు కడతాడు. పెద్ద గాదె ఒకటి కట్టాల్సి.



గాడెకి తెలుపు, ఎరుపురంగులు అయితే బాగుంటుంది. తన కుటుంబానికి అప్పుడిక లేందేమిటి!

మర్నాడు తెల్లవారుజామునే లేచి నాగలికోసం హాస్పిటల్‌కు ఇంటికి వెళ్లాడు పెర్వంసా. తన ఎడ్లను ఆ నాగలికి కట్టి దున్నడం మొదలుపెట్టాడు. ఆ వలసలో అంతా ఇంకా నిద్రపోతున్నారు. పెర్వంసా ఒక్కడే మేల్కొని పని చేస్తున్నాడు. అంతా బలమే అయిన ఆ నేలలో కొంత మేర దున్నేశాడు. తర్వాత పారతీసుకుని గడ్డ తిరగేశాడు. అందులో ఇంటిగోడలకు పనికివచ్చే గడ్డివేళ్లతో కూడిన మట్టిపెళ్లలు ఏరి వేరుగా పోగుపెట్టాడు. రెండు పనులు ఒకేసారిగా జరుగుతున్నాయి. ఉదయభోజనంవేళకి పని ఆపి వెళ్లి, వెంటనే మళ్లీ కొడుకులిద్దర్నీ కూడా తీసుకువచ్చి పనిలో దిగాడు. ఏనాడూ నాగలిగీ పురగని గట్టినేల అవడం వల్ల, దుక్కిదున్నడం కష్టంగానే ఉంది. అయినా, తండ్రి, ఇద్దరుకొడుకులూ మధ్యాహ్నం భోజనంవేళదాకా ఊణం ఆగ కుండా పనిచేశారు. అప్పటికి, ఇంటిగోడలకు ఒక బండెడు పెళ్లలు తయారయినాయి. చాలా చాళ్లు దుక్కిదున్నడం అయింది. కాఫీవేళకి ఇంకో బండెడు పెళ్లలు, సాయంకాల భోజనంవేళకి మరో బండెడు పోగుపడినాయి. మొదటిరోజునే పెర్వంసా మొదట అనుకున్న దానికంటే చాలా ఎక్కువపని జరిగింది.

ఆ రోజు సాయంకాలమే ఇల్లు కట్టడం ప్రారంభించాడు. బైరెట్ వచ్చి కాస్త విశ్రాంతి తీసుకోమంది. పొలం దున్నే

వాడికి ఇల్లు కట్టడం విశ్రాంతి అన్నాడు పెర్వంసా. వాళ్లందరినీ వచ్చి తనకు సాయం చేయమన్నాడు. అందరూ కలిసి బాగా చీకటి పడేదాకా పనిచేశారు. తర్వాత సామ్మ సిల్లి నట్టు, పడుకోగానే నిద్రపోయారు.

రోజూ ఉదయభోజనానికి ముందు, సాయంకాల భోజనం అయింతర్వాత ఇల్లుకట్టడం పనిచూస్తున్నాడు పెర్వంసా. వేరే పనేమీలేనప్పుడు పిల్లలూ, తల్లీ కూడా వచ్చి సాయపడుతున్నారు. ఆ వలసలో మిగిలినవాళ్లందరికీ పెద్ద వింతగా ఉంది. పగళ్ల స్తమానం ఇంటిల్ల పాదీ పొలం పని చేస్తున్నారు. అయినా, చకచకా ఇల్లుకూడా లేస్తోంది.

పెర్వంసా రోజుమొత్తంమీద ఊణంకూచోకుండా పనిచేస్తున్నాడు. నిద్రపోవడంకూడా ఆయనకి ఇష్టంగా లేదు. జరుగుతున్న పని మరింత ఉత్సాహం కలిగిస్తుంది. ఆ ఉత్సాహం ఆయనకి కొత్త శక్తిని ఇస్తుంది. చివరికి బెరెట్ కూడా తాను చేయదగిన పనికంటే చాలా ఎక్కువే చేస్తుంది. నిజానికి, అలాంటి భార్య దొరకటం తన అదృష్టం! చివరికి పెర్వంసా దుక్కి చాలించాడు. ఇంటికి గోడలు లేచినయి. పూరిగడ్డితెచ్చి కప్పువేయడమే తరువాయి. వలసలో మిగిలినవాళ్లు అప్పుడే ఇల్లుకప్పుకుని, దుక్కి ప్రారంభించారు. ఒకరోజు సాయంకాలం, పెర్వంసా తాను గున్నిన పొలంలో బంగాళదుంపలు నాటాడు. ముఖ్యమైన పని చాలాభాగం అయిపోయినట్టే అనుకున్నాడు.

బెరెట్ చాలా అలిసిపోయింది. పని చేసి చేసి ఆమెకి నడుం పట్టేసింది. అయినా, ఆమె ఏమీ అనకపోవడం మిగిలినవాళ్ళకి ఆనందం కలిగించింది. పైగా, ఆరోజురాత్రి భోజనంలో వాళ్ళందరికీ ఆమె కొంచెం కొంచెం వెన్న, పంచదారకూడా తీసి వేసింది. రోజంతా కష్టపడినందుకు వాళ్ళకు ఆమె బహుమానం అది. భర్త, పిల్లలు ఆనందంగా కనపడుతుండటం ఆమెకి ఆనందం.

పెర్వంసా ఇల్లు చూసి మిగిలినవాళ్ళు ఆశ్చర్యపడ్డారు. అది మిగిలిన అన్ని ఇళ్ళకంటే పెద్దది. అందులో రెండు గదులు, మధ్య గోడ, రెండుతలుపులు ఉన్నాయి! ఇంత ఇంటికి కష్టవెయ్యడానికి వాసా లెక్కడ దొరుకుతయ్య న్నాడు టాన్సెటెన్. వెంటనే బయలుదేరి హాన్స్ టల్సా ఇంటికి వెళ్లాడు టాన్సెటెన్. అంత ఇల్లు వేయడం మంచిది కాదని ఆయనచేత పెర్వంసాకి చెప్పించాలని, ఆతని ఆదుర్దా, “ఔను, పెర్వంసా కుటుంబం పెద్దది, అతనికి పెద్ద ఇల్లే కావాలి,” అనేశాడు టల్సా. సోలం యువకులు కూడా ఆ మాటే అన్నారు. అంచేత టాన్సెటెన్ తనలో తానే సణుక్కుంటూ ఊరుకున్నాడు. పెర్వంసా తెలివైనవాడని తక్కినవాళ్ళకి తెలుసు. అది అసలు సంగతి.

నిజానికి, పెర్వంసా కడుతున్న ఇల్లంతా అతను ఉండటానికి కాదు. పశువుల పాకకూడా ఇంటితోకలసి ఒకేకప్పు కిందఉంటే బాగుంటుందని అలా వేశాడు. ఇతర దేశాల్లో ధన వంతులుకూడా కొందరు ఇలా వేసుకుంటుంటే ఆయన చూశాడు..

అలా వేసుకుంటే ఇంట్లోను, పశువులపాకలోనుకూడ వెచ్చగా ఉంటుంది. తన ఆవు రోజీ, తమకు దగ్గరగా ఉంటుంది. పైగా, ఇంకా పశువులపాకమాట తలపెట్టని మిలిగిన వాళ్లకంటే తాను ఒక అడుగు ముందు వేసినట్టూ అవుతుంది.

మొదట, దీనికి బెరెట్ ఒప్పుకోలేదు. మనుష్యులు, పశువులు ఒకే ఇంట్లో నివసించటం ఆమెకి మనస్కరించలేదు. కాని, రోజీ ఎప్పుడూ తనకి దగ్గరగా ఉండటం మంచిదే అని చివరికి ఒప్పుకుంది. అంత మంచి భార్య దొరికినందుకు పెర్లాంసా మరోసారి సంతోష పడ్డాడు.

### ౪

ఇంటికప్పుకి వాసాలు వగైరా తెచ్చుకోవాలి.. దగ్గరలో దొరికే కలప చాలా సన్నగా ఉంది. పైగా, అదీ తగినంత దొరికేటట్టు లేదు. ముప్పయి మైళ్ల దూరంలో సూక్స్ నదికి అవతల కావలసినంత మంచి కలప దొరుకుతుందని పెర్లాంసా విన్నాడు. అక్కడికి ప్రయాణం కట్టాడు. పైగా, అక్కడ ఇంకో వలస పల్లె ఉంది. అందులో చాలామంది నార్వే దేశంలో మరో ప్రాంతం నించి వచ్చిన వాళ్లు. తాను అక్కడికి వెళుతున్నదీ హాన్స్ ఓల్సాకి సూత్రమే చెప్పాడు. పెర్లాంసా. మిగిలిన వాళ్లెవరికీ చెప్పలేదు. ఈ ప్రయాణం కనీసం రెండురోజులు పడుతుంది.

చిన్న కొడుకు హాన్స్ నికూడా తనతో తీసుకు వెళ్లదలచుకున్నాడు పెర్లాంసా. ఓల్ పొలం పని చూడాలి. ఓల్ కి ఇది.

ఇష్టంలేదు. తననికూడా తీసికెళ్ళితే బావుణ్ణు. హాన్స్ తనకంటే చిన్నవాడు. వాణ్ణి తీసుకెళ్ళడం ఎందుకు? కాని, లాభం లేదు. తనని తీసికెళ్ళడు తండ్రి. తండ్రితో వెళ్తున్న హాన్స్ తను పెద్దవాడయిపోయినట్టు సంతోషపడ్డా, తను చెయ్యగల పన్నన్నీ చెకచెకా చేసేస్తున్నాడు.

బెరెట్ కి ఈ ప్రయాణం ఇష్టంలేదు. మళ్ళీ తను ఒంటరిగా ఉండాలి. అయినా, భర్త వెళ్లక తప్పదని ఆమెకి తెలుసు. తోచనప్పడు ఓల్గావాళ్ల ఇంటికి వెళ్లి కూచుంటూ ఉండమని పెర్వంసా అన్నాడు. తాను వెళ్లదలచుకోలేదు. వాళ్ల కోసం ఎదురుచూస్తూ ఇంట్లోనే కూచుంటుంది.

పాపం, ఆమె చాలాకాలం ఎదురుచూడాల్సి వచ్చింది. తొలినాటి రాత్రంతా ఎదురుచూస్తూనే కూచుంది. ఆరోజు వాళ్లు రారని తెలిసినా, రొండోరాత్రి ఎదురు చూసింది. మూడోరోజు వచ్చింది. పెర్వంసా రాలేదు. బెరెట్ బయలుదేరి హాన్స్ ఓల్గా ఇంటికి వెళ్లింది. కంగారు పడొద్దని ఆయన ధైర్యంచెప్పాడు. శీతకాలానికి కట్టెలుకూడా కొట్టుకొని రావాలని పెర్వంసా ఆగి ఉండొచ్చు. బెరెట్ ఆ విషయం ఇంతవరకు ఆలోచించలేదు. బాను, శీతకాలానికి కట్టెలు జాగ్రత్త చేసుకోవలసిందే.

ఆరోజు సాయంకాలానికి పెర్వంసా తిరిగివచ్చాడు. బండీనిండా ఎడ్లు లాగలేనంత కలప, కట్టె తెచ్చాడు. వాళ్లకి ఎక్కి తక్కిగా సరిపోయేటంత కట్టె వచ్చేసింది. అదికాక, తన ఇంటిచుట్టూ పాతడానికి ఆరు పండ్ల మొక్కలు తెచ్చాడు.

బండీవెనుక రెండు నిండు బస్తాలుఉన్నాయి. అందులో చిత్రమైన వస్తువులు ఉన్నాయి. ఒక బస్తానిండా చేపలు, రెండో బస్తాలో ఒక అడవిదున్నదూడశరీరం ఉంది. ఈదూడ ఎక్కడిదీ? కుర్రాడు హాన్స్ ఇక ఊరుకోలేక పోయాడు. “అదే నాన్న వేటాడిచంపిన అడవిదూడ,” అన్నాడు.

పచ్చిచేపలు పాతపద్ధతిలో వండుకుని సాయంకాల భోజనం చేశారు. పెర్లంసా స్నేహితులందరికి అమితోత్సాహం కలిగింది. వాళ్ళుకూడా సూక్స్నదికి పోయిరావాలని పించింది. కాని, ఏనాటికీ వాళ్ళకి వ్యవధి దొరికేటట్టు కనిపించలేదు. ఆవలన అంతటిలో పెర్లంసా ఇంటిచుట్టు మాత్రమే చెట్లు పెరుగుతున్నాయి.

అన్నింటికంటే ముఖ్యమైన సంగతి, సూక్స్నది దగ్గర ఉన్న నార్వేదేశపు రైతులతో పెర్లంసా స్నేహంచేసుకున్నాడు. ఈ వింతదేశంలో ఒకళ్ళ కొకళ్లు సహాయం చేసుకోవాలని వాళ్ళుకూడా ఉత్సాహంగా అన్నారు.

## ౫

రోజులు గడిచిన కొద్దీవాళ్ళు తెచ్చుకున్న ఆహారపదార్థాలు నిండుకుంటున్నాయి. అందరికంటే ఎక్కువ తెచ్చుకున్న హాన్స్ ఓల్సాకూడా కంగారు పడుతున్నాడు. పట్నంవెళ్లి కొనితెచ్చుకోవాలి. ఎవరు వెళ్లాలి, ఏమేమి తెచ్చుకోవాలి, అన్నవిషయం అందరూ కలిసికూచుని చర్చించాడు. ఆహారపదార్థాలు, వ్యవసాయ సామగ్రి, బట్టలుకూడా కావాలి.

పట్నం చాలాదూరం ఉంది. రొండురోజులు వెళ్లి, రొండురోజులు రావాలి. అడవాళ్లని పిల్లల్ని కనిపెట్టుకొని కొంతమంది మగవాళ్లు వలసలోఉండాలి. కాని, ఇందుకు ఎవరూ ఒప్పుకోటంలేదు. మళ్లీ అందరికీ భయంగానే ఉంది. దేశంకాని దేశం. క్రితంవారం ఒకతుపాను గాలికి హాన్స్ ఓల్సా గుడారం-లోపలున్న ఆయన భార్యతోసహా-కొట్టుకు పోయింది. ఆమె ఇప్పుడు కులాసాగానే ఉంది గాని, తుపాను పేరు చెబితే హాడిలిపోతూంది. మిగిలిన వాళ్లకి రెడ్డిండియన్ల భయం. రెడ్డిండియన్లని గురించి నదిఒడ్డున నార్యేదేశీయులు పెర్వంసాకి చాలా సంగతులు చెప్పారు. అక్కడికి దగ్గిరోనే రెడ్డిండియన్ల పల్లెలు కొన్నిఉన్నాయి. వాళ్లు ఏటేట పడమటికి పోతూంటారు. ఆ రెడ్డిండియన్లు పడమటికి వెళ్లేటప్పుడు తమవలస మీదుగానే వెళ్లాలనికూడా పెర్వంసాకి తెలుసు. అయినా పెర్వంసాకి వాళ్ల భయమేమీలేదు.

చివరికి, పెర్వంసాని, శాన్సోలని వలసలో ఉంచి తక్కిన మగవాళ్లంతా పట్నానికి వెళ్లటానికి తీర్మానించారు. ఆ మిగిలిన వాళ్లు ముగ్గురికీ గుర్రాలు ఉన్నాయి. మూడుపెట్టె బళ్లు, మూడుగుర్రాలు,—వాళ్లు ఎన్నిసరుకులు కొన్నా భద్రంగా ఇంటికి జేర్చుకోవచ్చు. పెర్వంసాకి మనస్సు బాగుండలేదు. తనకి వెళ్లాలనిఉంది. ఎంతగాఉన్నదో... ఆయనే చెప్పలేదు. మిగిలిన వాళ్లంతా తనను చిన్న చూపు చూస్తున్నా రనుకొన్నాడు. వాళ్లంతా వెళ్లినరోజున ఆయన పెందరాడేలేచి, నాగలికట్టి ఎకరన్నరనేల—అంటే

ఇంత వరకెవ్వడూ దున్ననంతనేల దున్నేశాడు. దాంతో అతనికి కొంత మనస్సాస్థ్యం కలింది.

పెర్వంసా ఎడతెగకుండా 'కష్టపడి పనిచేస్తున్నాడు. ఈపొలం దున్నడంతో, మిగిలిన వాళ్లందరిలో తనదే ముందడుగు అవుతుందనే భావం ఆయనకు బలం ఇస్తుంది. మరునాడు పొలంనించి ఉల్లాసంగా ఇంటికి వస్తున్నాడు. చిన్నకొడుకు హాన్స్ అతనికి ఎదురుగా పరుగెత్తుకుంటూవచ్చి, "నాన్నా! నాన్నా! ఎవళ్లో వచ్చేస్తున్నారు!" అని కంగారుగా చెప్పాడు. మొదట పెర్వంసా నమ్మలేదు, కాని తానే చూశాడు. ఒకపెద్దగుంపు మెల్లగా తమవలస వైపే వస్తూంది. "రెడ్డిండియన్లుట నాన్నా! రెడ్డిండియన్లు! అమ్మ చెప్పింది!" అన్నాడు మళ్లీ హాన్స్.

త్వరగా ఇంటికిచేరుకోవాలని పెర్వంసా చకచకా నడిచాడు. బెరెట్ చిన్నపిల్ల నెత్తుకొని నిలబడి ఆ వస్తూన్న వాళ్ల వేపేచూస్తూంది. ఆమె చాలావిచారంగా కనిపిస్తూంది. రెడ్డిండియన్లువచ్చి అందర్నీ చంపేస్తారని ఆమె అభిప్రాయం.

పెర్వంసా ఆమెని వెళ్లి వంటపని చూసుకోమని పంపాడు. శామ్సోలంకికూడా ఈ విషయం చెప్పి రమ్మని హాన్స్ని పంపాడు. అవసరమైతే ఉంటుంది, తుపాకి తీసుకు రమ్మని ఓల్ని పంపాడు. ఆ వచ్చేవాళ్లని చూస్తూ తాను ఇల్లునేయడం మొదలుపెట్టాడు. వాళ్లు దగ్గిరికి వచ్చేస్తున్నారు. కాని వాళ్లు కుటుంబాలతోసహా ఆ మైదానంలో తిరుగుతూన్న రెడ్డిండియన్లనని గ్రహించాడు. వాళ్లు తమని



చంపడానికి రావడంలేదు. పెర్వంసా పెద్దగా నవ్వి, ఓల్ని. “తువాకి తీసుకుపోయి మళ్ళీ ఇంట్లోపెట్టేసి, సారీనాదగ్గరికి వెళ్ళి, రెడ్డిండియన్లు వస్తున్నారని చెప్పి, రావాలనుకుంటే. ఆమెనికూడా ఇక్కడికి రమ్మను,” అని చెప్పి పంపాడు. ఓల్ పరిగెత్తాడు.

శామ్సాలం తువాకి తీసుకుని పరుగెత్తుకొచ్చాడు. అతని ముఖమంతా భయంతో పాలిపోయినట్టుంది. పెర్వంసా నవ్వి, “సరేగాని, ఆ తువాకి అవతలపడేసి, నాయిల్లునేసుకుంటానికి సాయంచెయ్యి,” అన్నాడు. ఇంతలో జెర్నీ కూడా ఆ రెడ్డిండియన్లని చూసి అక్కడి కొచ్చింది, వాళ్ళ ఆవునికూడా వెంటబెట్టుకుని, సారీనాకి వాళ్ళ ఆవుసంగతి జాపకంలేకపోయింది. వాళ్ళ ఆవు ఇంటికి కొంచెందూరంలో మైదానంలో మేస్తూంది.

ఆడవాళ్ళంతా హాడిలిపోతూ ఒక గుంపుగా నిలబడ్డారు. ఒకళ్ళకొకళ్ళు ధైర్యం చెప్పకొనడానికి ప్రయత్నిస్తున్నారు. బెరెట్ మాత్రం ఏమీ మాట్లాడలేదు. వాళ్ళు వచ్చి అందరినీ చంపేస్తారనే ఇప్పటికీ ఆమె భయం. ఈ నిర్జన మరుభూమిలో ఎంత దురంతం జరిగినా జరగొచ్చు. “మీరంతా వెళ్ళి మీపన్ను చూసుకోండి. నాకాకలేస్తూంది!” అన్నాడు పెర్వంసా.

రెడ్డిండియన్లు క్రమక్రమంగా దగ్గరికి వచ్చేస్తూండటం వాళ్ళంతా చూస్తున్నారు. చివరికి, వాళ్ళ గుట్టకి అవతలి వేపున ఆగిపోయారు. ఇవతలివేపు పెర్వంసా యిల్లుంది.

ఆగి, వాళ్ల గుర్రాలను మేతకు వదిలారు. వాళ్లెవరికీ హాని చేసేవాళ్లు కారు.

కాని, సారీనా ఆవు అంతదాకా తలవంచుకుని మేస్తూన్నదల్లా, ఒకసారి పెద్దగా అరిచి, పారిపోయింది. వెంటనే, మిగిలిన ఆవులుకూడా దాని వెంట బడినయి. అన్నీ ఆ రెడ్డిండియన్ల మకాంవేపే పరిగెత్తుతున్నయి. పడమటిదిక్కుప్రయాణం వాటికి బాగా అలవాటయిపోయింది. పోతూన్న బళ్లు ఏవి కనపడినా, వెంటనే ఆవులు వాటివేపు పరుగెత్తుతున్నయి. ఈసారి వీళ్లు ఆవుల్ని కట్టేయటం మరిచిపోయారు. ఆడవాళ్లంతా ఏడుపులు మొదలుపెట్టారు. ఇక ఇక్కడ ఎవరికీ పాలుండవు. అంతలో, బెరెట్ ఆ రెడ్డిండియన్ల మకాంవేపు నడిచిపోతూంది. ఆవుల్ని తోలుకు రావడానికి మగవాళ్లు వెళ్లకపోతే, తనైనా వెళ్లి ఆ ప్రయత్నం చెయ్యాలి మరి!

పెర్వంసా ఆమెని ఆపుచేశాడు. “రాత్రి భోజనాలయినతర్వాత మగవాళ్లే వెళ్లి తోలుకొస్తారు,” లెమ్మన్నాడు. భోజనాలుచేస్తున్నంతసేపూ పెర్వంసా రెడ్డిండియన్లకబుల్లే చెపుతున్నాడు. “మీరే అందర్నీ చూడలగొట్టేస్తున్నారు,” అంది బెరెట్. ఆమె నలుగురిలో భర్తని మందలించడం అదే మొట్టమొదటిసారి. పెర్వంసా మనస్సు నొచ్చుకుంది. ఆ సంగతి ఆయన ఎవరికీ తెలియనియ్యలేదు.

చివరికి పెర్వంసా బయలుదేరాడు. చిన్నకుర్రాడు హాన్స్, “నాన్నా నేనూ వస్తా,” నన్నాడు. “నువ్వెళ్ళొద్దు.

“వెనక్కిరా!” అని బెరెట్ కేకవేసింది. అయినా, పెర్వంసా కొడుకు చెయ్యిపట్టుకుని తీసుకు వెళ్లిపోయాడు.

దార్లొ హాన్స్ తండ్రిని ప్రశ్నలడగటం మొదలు పెట్టాడు. రెడ్డిండియన్ల దగ్గర తండ్రి ఏంచేస్తాడో చూడాలని వాడి ఉబలాటం. పెర్వంసా మనస్సు వాళ్లందరిలో బెరెట్ అన్నమాటచుట్టూ తిరుగుతూంది. కొడుకు ప్రశ్నలకు జవాబు చెప్పడంలేదు. వాళ్లు రెడ్డిండియన్ల మకాందగ్గరికి వచ్చేస్తున్నారు. పిల్లలంతా ఉరుకులు గంతులుపెడుతూ ఆడుకుంటున్నారు. ఆడవాళ్లు ఏవోపన్లు చేసుకుంటున్నారు. అంతా శాంతంగా ఉంది. కొందరు మగవాళ్ళు చలిమంటవేసుకుని చుట్టూ మానంగా కూచుని తృప్తిగా చుట్టలు కాల్చుకుంటున్నారు.

పెర్వంసాకి కొంచెంగా ఇంగ్లీషువచ్చు. ఆజ్ఞానంతో ఇంగ్లీషులోనే వాళ్లతో మాట్లాడాడు. మొగవాళ్లలో ఒకడు సమాధానం చెప్పాడు. అక్కణ్ణించి ఆ రెడ్డిండియను ఒకడు ఇంగ్లీషులో మాట్లాడటం మొదలుపెట్టాడు. పెర్వంసాకి అర్థంకాలేదు. కుర్రాడు హాన్స్ దుబాసీగా తండ్రికి సాయపడ్డాడు. ఈ విధంగా పెర్వంసా ఎక్కడ ఉంటున్నది, మంచి—చెడ్డా రెడ్డిండియన్లు తెలుసుకున్నారు. ఆతర్వాత మాట్లాడేందుకు ఏమీలేకపోయింది. ఆవులు నాలుగు సిద్ధంగా ఉన్నాయి. తోలుకుపోవచ్చు. కాని, అంత తొందరగా వెళ్లిపోవాలనిలేదు పెర్వంసాకి. ఆయనకి ఉత్సాహంగా ఉంది. మంచిపోగాకు కాస్త అడిగి, కాలాల్చలని ఉంది. అప్పటికి

పొగాకు తనకళ్లబడి కొన్ని వారాలయింది. తన పైప్ లోకి కొంచెంపొగాకు కావాలని ఆరెడ్డిండియన్లుకు సూచించాడు. పైప్ నింపి ముట్టించాడు. వాళ్లతోపాటు మంటదగ్గరకూచుని కమ్మగా పొగలాగుతున్నాడు. ఆమధ్య ఎప్పుడూ ఎరగనంత ఉల్లాసంగా ఉండతనికి.

ఇక వెడదామని లేచాడు. ఇంతలో ఆమంట దగ్గరగా ఒక రెడ్డిండియన్ గొంగళి చుట్టబెట్టుకుని దొడ్లతూ మూలుతూ ఉండటం చూశాడు. పాపం ఏదో జబ్బుతో, బాధతో అవస్థ పడుతున్నట్టుంది. కొడకు వీపుమీద తట్టి, “ఆ అబ్బాయి ఎందుకు మూలుగు తున్నాడో కనుక్కోరా?” అన్నాడు.

ఆకుర్రాడు ఇంగ్లీషులో అడిగికనుక్కుని, “ఆ అబ్బాయి చెయ్యి నెప్పిటనాన్నా!” అన్నాడు.

ఆ చెయ్యి తనకి చూపించమన్నాడు పెర్వంసా— కట్లన్నీ ఊడదీసి, చెయ్యి చూపించాడు ఆరెడ్డిండియన్— మణీకట్టు మొదలు మోచేతివరకు బాగావాచి ఎర్రగా ఉంది. చేతికిపెద్దగాయం ఉంది. రక్తం విషకలుషితమైనట్టు కనిపించింది పెర్వంసాకి. వెంటనే కొడుకుతో, “కొంచెం వేణీళ్లు, తెల్లటి శుభ్రమైన గుడ్డ కావాలని చెప్పరా వాళ్లతో,” అన్నాడు. గుడ్డంటే ఏమిటోవాళ్లకి అర్థంకాలేదు. “ఒరేయ్ దీనికి ఏంచెయ్యాలో మీ అమ్మకి బాగాతెలుగుగానీ, నువ్వు ఇంటికెళ్లి, కొంచెం తెల్లటిగుడ్డ, ఉప్పు, మిరియాలు, హాన్స్ బెల్లా ఇంట్లోంచి నాలుగు చుక్కలు విసిక్కి తీసుకుని

మీ అమ్మని కూడా రమ్మని చెప్పా. వెళ్లు! ఇక్కడున్నట్టు రావాలి,” అన్నాడు.

త్వరగానే వచ్చేసింది, బెరెట్ హాన్స్ వెంట. కాని, ఆమె ఉత్సాహంగాలేదు. ఆమెకి ఇంకా కోపంగానే ఉంది. తనతోకూడా భర్తని వెంటనే ఇంటికి వచ్చేయమంది. పెర్వంసా వినలేదు. భార్యతెచ్చిన కుండతో ఆమంటమీద నీళ్లుకాచి, అందులో కొంచెం ఉప్పువేశాడు. ఒకగిన్నెలో మిరియాల పొడివేసి, నాలుగుచుక్కలు విస్కీ వేసి, ఆ రెడ్డిండియన్ని తాగమన్నాడు. రోగి మొదట సందేహించాడు గాని, చివరికి తాగేశాడు.

తర్వాత బెరెట్ ఆగాయంమీద ఒకచుక్క విస్కీ వేసింది. పెర్వంసా అతని చెయ్యిపట్టుకుని బాగా రుద్దాడు. బెరెట్ కి అమితభయంగా ఉంది. కాని, ఏమీ అనలేదు. తర్వాత పెర్వంసా ఆ తెల్లగుడ్డను వేణీళ్లతో తడిసి అతని చేతికి చుట్టాడు. ఆ రెడ్డిండియను విపరీతమైన బాధపడు తున్నాడు. “ఇక మీరిద్దరు ఇంటికి వెళ్లిపోండి,” అన్నాడు పెర్వంసా, భార్యతో. “నేను ఈవేళ రాతంతా ఇక్కడ ఉండాలి. ఏం భయం లేదని చూశావుగా. పొద్దున్నే నేను వచ్చేటప్పుడు ఆవుల్ని తోలుకువస్తాను,” అన్నాడు.

ఆ రెడ్డిండియన్ల మకాంలో అంతా నిద్రపోయారు. పెర్వంసా మాత్రం మేలుకొని కూచున్నాడు. ఆ రెడ్డిండియను చేతివాపు, నెప్పీ తగ్గేదాకా నిద్రపోదలచుకోలేదు. అప్పటికి తానూ బాగా అలసిపోయాడు. ఇంతలో హఠాత్తుగా అటు

నించి ఎవరో ఆ గడ్డిలో మెల్లగా నడిచి వస్తూండటం చూశాడు. ఎవరై ఉంటారబ్బా? రెడ్డిండియన్లంతా నిద్ర పోతున్నారు. లేచి, అటు రెండడుగులు వేసి చూశాడు. ఆ వస్తూంది బెరెట్. ఎంతసేపటినించో అలా ఏడుస్తూన్నట్టు కనిపిస్తోంది. ఆమె వివరీతంగా భయపడుతుంది. పెర్వంసాకి ఆమెస్థితి చూసి తగనిజాలి కలిగింది. చేతులుచాపి కౌగిలించు కున్నాడు. ఆమె ఏడవటం తప్ప మాట్లాడ లేకపోయింది. అయినా, ఇప్పుడు కనీసం ఇద్దరూ ఒకచోట ఉన్నారు. ఆజబ్బుమనిషికి బాధ క్రమంగా తగ్గుతుందని పెర్వంసా ఆమెకి చెప్పాడు.

మరో రెడ్డిండియను రెండు పెద్ద గొంగళ్లు తెచ్చి వాళ్లకిచ్చాడు. అవికప్పుకుని వాళ్లు అక్కడే పడుకున్నారు. బాగా అలిసిఉండటంవల్ల ఇద్దరికీ వెంటనే నిద్రపట్టింది. బాగా తెల్లవారిన తర్వాతగాని మెళుకువరాలేదు.

రెడ్డిండియన్లు ఆపైన ఒకరోజు పూట అక్కడ ఉన్నారు. తర్వాతవెళ్లి పోయారు. పెర్వంసా వాళ్లతోబాగా స్నేహం చేశాడు. పిల్లలికి కూడా రెడ్డిండియన్లతో పరిచయం ఏర్పడింది. శామ్సోలం, ఆడవాళ్లు మాత్రం ఇళ్లల్లోనే ఉండి పోయారు. రెడ్డిండియన్లు ఆయిళ్ళ వేపు వెళ్లలేదు. ఇప్పుడు, వాళ్లు బయలుదేరి పోవడానికి సన్నాహాలు చేసుకుంటున్నారు. వాళ్ల బళ్లన్నీ వరసగా నిలబడి ఉండటం పెర్వంసా చూశాడు. ఇంతలో, ఆ జబ్బు మనిషి జీనుకట్టిన ఒకగుర్రాన్ని కళ్లెంపట్టుకుని నడిపించుకుంటూ తమ ఇళ్ళవేపు వస్తున్నాడు.

“పాపం! నాకు కృతజ్ఞత తెలిపిపోవడానికి వస్తున్నట్టున్నాడు. అనుకుని నాలుగడుగులు ఎదురువెళ్లాడు. ఆరెడ్డిండియను సరాసరి పెర్వంసా దగ్గిరికేవచ్చి ఆ గుర్రంకల్లెం పెర్వంసా చేతికి అందిస్తూ ఏదోఅన్నాడు. పెర్వంసాకి అర్థంకాలేదు.

“ఈ గుర్రం నీకు భామటీటనాన్నా!” అన్నాడు హాన్స్. పెర్వంసా నమ్మలేకపోయాడు. తనకు వద్దని తిరిగిఇచ్చివేద్దామనుకున్నాడు. కాని, అప్పటికే ఆరెడ్డిండియను మళ్ళీ మాట్లాడకుండా వెనక్కితిరిగి వెళ్లిపోయాడు. పెర్వంసాకి, ఆయనకుటుంబానికి అమితాశ్చర్యం కలిగింది. హాన్స్ సంతోషంతో గంతులుపెట్టడం మొదలుపెట్టాడు.

## ౬

మర్నాడు పట్నం వెళ్లిన మగవాళ్లంతా నచ్చేశారు. వాళ్ళకూడా చాలా సంగతులు మూటకట్టుకొచ్చారు. హాన్స్ ఓల్సా మొట్ట మొదట పెర్వంసా ఇంటికే వచ్చాడు. పెర్వంసాకోసం కొన్ని బస్తాలు సామానుతోపాటు, ఒక నాగలి, ఒక గుంటక (Rake) కూడా తీసుకువచ్చాడు. అందరూ, అనేక అద్భుతవస్తువులు పట్టుకొచ్చారు.

ఆరోజున వాళ్లందరికి హాన్స్ ఓల్సా తనయింట్లో విందు చేశాడు. పట్నాన్ని గురించి అక్కడ వాళ్ళ కలుసుకున్న మనుష్యుల్ని గురించి చాలా విషయాలు తెలుసుకోవాలని పెర్వంసా తొందర. ముందు, పెర్వంసా చెప్పిన కథంతా తక్కిన వాళ్ళు విన్నారు. మధ్య మధ్య ఔతున్నకృతంతో ప్రశ్నలు

అడుగుతూ, నిజానికి వాళ్లు చెప్పబోయే విషయాలన్నింటికన్న ఇదే అద్భుతంగా ఉంది—అన్నారు. సారీనాకి భర్త తెచ్చి పెట్టిన కొత్తవస్తువులన్నీ చూడడానికి ఆడవాళ్లంతా లోపలికి వెళ్లారు. మగవాళ్లు, పశువుల పాకలో కూచుని మాట్లాడుకుంటున్నారు. మధ్య మధ్య ఓచుక్క మద్యం సేవిస్తున్నారు. ఆడవాళ్లు ఇదిచూడటం వీళ్లకి ఇష్టంలేదు.

చివరికి సారీనా ఒకసీసామద్యం, ఒకగ్లాసు పట్టుకుని పశువుల కొట్టం దగ్గరికి వచ్చింది. “సంతోషసమయం. ఇది మంచిమద్యం. తలాకాస్త పుచ్చుకోండి,” అంది. మగవాళ్లు తమకు అవసరం లేదన్నట్టు నటించి, ఆ సీసాతీసుకుని, అందులో నరుకుకూడా తలాకాస్తాచప్పరించి, చిలిపి పిల్లలాగ నవ్వుకుంటూ మళ్ళీ పశువుల పాకలోకి వెళ్లారు.

అంతా సంతోషంగా ఉన్న ఈ సమయంలో పానకంలో పుడకలాగ మరోసంఘటన; జెర్నీ ఓవార్త పట్టుకొచ్చింది. ఆమె పొలంలో ఉన్న మగవాళ్లకి భోజనం తీసుకు వెళ్తుండగా, వాళ్ల ఆవుకోసం చూస్తే ఎక్కడా కనిపించలేదు. ఆ మైదానం అంతటా పారజూసింది. ఎక్కడా అయిపులేదు. పైగా, మిగిలినవాళ్ల ఆవులుకూడా కనపడలేదు.

జెర్నీ వెంటనే సారీనాదగ్గరికి పరిగెత్తి, “ఆవులెక్కడైనా కనిపించాయటమ్మా?” అంది. ఆమె చూసింది. ఎక్కడా అయిపులేవు. “అన్నీ కలిసి పారిపోయిందాలి,” అంది జెర్నీ.



“మగవాళ్లకి చెప్పేద్దాంపద,” అంది సారీనా.

వెంటనే సారీనా బయలుదేరి భర్తదగ్గరికి వెళ్లింది. హాస్పిటల్‌లా పొలం దున్నుతున్నాడు. తను కొనుక్కొచ్చిన నాగలిపసందుగా పనిచేస్తూందనే సంతోషంలో ఉన్నాడు. ఆడవాళ్లు ప్రతిదానికి ఎందుకు కంగారు పడుతున్నారో అతనికి అర్థంకాలేదు. “పాలుతీసేవేళకి అవే తిరిగివస్తాయి,” అన్నాడు. కాని, భార్యగాభరాచూసి, నాలుగు వేపులా పారజూశాడు. ఎక్కడా ఆవులజాడ కనిపించక పోయేసరికి ఓల్సాకికూడా అనుమానంవేసింది. పెర్లాంసా యింటికివెళ్లాడు. అక్కడ ఎవరూ ఆవులు కనపడలేదన్న సంగతే గమనించినట్టులేదు.

ఈ మాటవినిగానే, పెర్లాంసా పెద్దకొడుకుని పిలిచి, “ఈ ఆవులు మాటికిముందూ ఆ యేటిఒడ్డుకి పోతూఉంటాయి, వెళ్లి చూసిరారా, అక్కడున్న య్యేమో! ఒకవేళ అక్కడ కనిపించకపోతే వెంటనేవచ్చి చెప్పి. వాటిసంగతి చూడాలి,” అన్నాడు.

అందరికళ్లు ఆమైదానం అంతా వెతుకుతున్నాయి. పొద్దుగ్రుంకిపోతున్నా ఆవులు ఇళ్లకిరాలేదు. హఠాత్తుగా అన్నీ ఒక్కసారిగా మాయమై పోయినాయి. ఏమయి పోయియో ఎవరికీ అంతుపట్టడంలేదు. అంతా చిత్రంగా ఉంది. పెర్లాంసా ఇంట్లో వాళ్ల ఆవు రోజీకోసం అన్నామేరీ ఏడుపు మొదలుపెట్టింది. చిన్నకుర్రాడు హాస్పి ఆబెంగతో అన్నం తినలేదు. ఓల్ మాత్రం పెద్దవాళ్లలాగ బింకంగా నటిస్తున్నాడు. కాని, అన్నంతింటూ తింటూ, మధ్యలో

లేచిపోయి ఎక్కడో ఒంటరిగా కూచున్నాడు. రోజ్ ఇంటికి రాకపోయేసరికి అందరికి బెంగగానేఉంది.

రాత్రి భోజనాలయిన తర్వాత, అందరు పెర్వంసా యింటికి వచ్చారు, ఆవులసంగతి ఆలోచించడానికి. రాత్రి చీకట్లు బాగా దట్టమవుతున్నాయి. హోరుగాలి, వీస్తూంది. ఎత్తుగా పెరిగినగడ్డి ఇటూ అటూ ఊగిపోతూంది. ఎవరూ ఏమీ మాట్లాడటంలేదు. తమ ఆవులన్నిటిని చిత్రంగా తోలుకు పోయారని మనసులో ఎవరికివాళ్లు అనుకుంటున్నారు. ఆ విషయం పైకి చెప్పరు.

చివరికి, శామ్సోలం ఇలా అన్నాడు, “ఆరెడ్డిండి యన్ల పనే! ఆవుల మీద కన్నేసి మళ్ళీ వెనక్కిచ్చి, తోలు కుపోయిండాని. ఆహా! నామాట కరట్టే!”

ఈ విషయాన్ని గురించి ‘ఆలోచించిన కొద్దీ మిగిలిన వాళ్ళ కి కూడా, శామ్మాట నిజమే కావచ్చునిపిస్తోంది. రెడ్డిండి యన్లే వాటిని తోలుకు పోయింటే, పెర్వంసా వెళ్లి వాటిని తోలుకు రావడానికి ప్రయత్నించాలి. ఆయనే రెడ్డిండి యన్లతో కాస్త స్నేహం చేసినవాడు. వాళ్ళ మాట అనేసరికి పెర్వంసాకి కోపంవచ్చింది. “వట్టిమూర్ఖులు,” అనుకున్నాడు. తానక్కణ్ణించి లేచి వెళ్లేలోగా, ఇంచుమించు ఈ అభిప్రాయం చాలావరకు వ్యక్తంచేశాడు.

ఇక పెర్వంసా ఇంట్లో అంతకంటే అయోమయంగా ఉంది. ఎవరూ నిద్రపోయేటట్టులేదు. చిన్నకుర్రాడు గట్టిగా

ఏడవటం మొదలుపెట్టాడు. పెర్వంసా వాణ్ణి సముదాయించి,  
 “భయంలేదు నాన్నా!...ఆవు లెక్కడున్నాయో నాకు తెలు  
 సులే! శేపుపొద్దున్నే నేను గుర్రంమీద వెళ్లి తోలుకొస్తాగా!”  
 అన్నాడు.

“ఆ రెడ్డిండియన్ల తోలుకు పోయారా నాన్నా?”  
 అని అడిగాడు కుర్రాడు.

“లేదు. నాకు తెలుసు. వాళ్లు ఎంతోమంచివాళ్లు..  
 నువ్వు చూశావుగా వాళ్లని!”

చిన్న కుర్రాడిగొడవ తగ్గింది. మెల్లగా వెళ్లి పడుకుని  
 నిద్రపోయాడు. రోజ్ కనబడకపోవడం వాడికి ఇంకా బెంగ  
 గానే ఉంది.

మర్నాడు తెల్లవారగానే పెర్వంసా బయలుదేరాడు.  
 బెరెట్ ఉదయభోజనం తయారుచేసింది. ఆమె ఆ రాత్రంతా  
 మేలుకునే ఉంది. ఇదంతా శని మహిమ అనీ, తలదాచుకొన  
 డానికి స్పీడ్ నాలేని ఈ నిర్జన భూమికి అంతదూరంనించి వచ్చి  
 నందుకు, శాస్త్రంగా శనిగాడే ఆవుల్ని మూయించేశాడని ఆమె  
 గట్టినమ్మకం. ఇప్పుడు తనభర్త ఆవుల్ని వెతుక్కు రావడా  
 నికి వెళుతున్నాడు. ఎక్కడికి ఆయన వెళ్లడం? ఎప్పటికీ  
 ఆయన తిరిగిరావటం? ఇది నివాసయోగ్యమైన భూమికాదని.  
 ఇదివరకు కంటే ఎక్కువగా ఇప్పుడు బాగా ధ్రువపరచుకుంది  
 ఆమె. ఆవులు దొరక్కపోతే, బహుశః పెర్వంసాకికూడా ఈ  
 విషయం తెలిసిరావచ్చు.

“మీరు వెళ్లటం మంచిదికాదు,” అంది బెరెట్ చివరికి భర్తతో, “నన్నిక్కడ విడిచిపెట్టి మీరు వెళ్లకండి! మళ్లీ ఎప్పటికీ తిరిగి వచ్చేదీ మీకే తెలియదుకాదూ! ఇంకెవరైనా ఎందుకు వెళ్లకూడదు? పోయింది నునావే! కాదు, వాళ్ల ఆవులూ పోయినయి!”

“హాన్స్ ఓల్సా తప్ప ఇందుకు తగిన వాళ్లెవరూలేరు. ఆయన గడ్డిమేటి పనిలో ఉన్నాడు. మన ఆవుల్ని తిరిగి తెచ్చుకోవాలంటే నేను వెళ్లక తప్పదు.”

బెరెట్ ఏడుస్తూ అంది, “ఇంకెవరయినా వెళ్లనివ్వండి, మీరు నాదగ్గర ఉండాలి.”

“అవకాశం లేదు బెరెట్! నేను వెళ్లక తప్పదు. నువ్వుంత బేలగా మాట్లాడడం బాగుండలేదు,” తన భార్యనా ఇలా మాట్లాడుతూంది, అని పెర్మాంసా ఆశ్చర్యపోయాడు. నిజానికి, ఈస్థిలో ఆమెను విడిచిపెట్టి వెళ్లడం పెర్మాంసాకీ ఇష్టంలేదు. ఇదివరకు, తను ఏం చెప్పినా బెరెట్ చక్కగా అర్థంచేసుకునేది. అయినా, తను వెళ్లక తప్పదు, భార్య ఏమనుకున్నాసరే, తప్పదు.

పెర్మాంసా బయలుదేరబోతుండగా, హాన్స్ ఓల్సా మాట వినిపించింది. ఏమిటికథ?—మన ఆవులకి మొగ పశువుల సాంగత్యంలేదు. అందుకోసం అవి పారిపోయి ఉండాలి. నేం చెప్పింది అర్థమయిందా?” అన్నాడాయన. వస్తూనే.

పెర్వంసా నవ్వాడు, “సరిగ్గా నేననుకుంటున్నదీ అదే. ఇప్పుడు నేను వెళ్లేది ఎక్కడికో తెలుసా? తూర్పున ట్రాండర్స్ పల్లెకి వెళ్లి అక్కడ కనుక్కుంటాను ముందు. అయితే, నేను మళ్లీ ఎప్పుడు వచ్చేదీమాత్రం చెప్పలేను. ఓల్సా! నువ్వు నీపని చూసుకో. రాత్రికిమాత్రం సారీనాని కాస్త ఇక్కడికి పంపు. బెరెట్ కి ధైర్యంగా ఉంటుంది,” అన్నాడు.

గుర్రంమీద బయలుదేరి, మళ్లీ ఇంటిదగ్గరగా వచ్చి, కాసేపు విని, తర్వాత వెళ్లిపోయాడు పెర్వంసా. ఇంట్లోంచి బెరెట్ దూరంగా వెళ్లిపోతూన్న భర్తవేపు చూస్తూ కూచుంది. క్రమంగా భర్తరూపం చిన్నదై చిన్నదై, కనపడకుండా పోయేవరకు చూసింది. దుఃఖం ఆపుకోలేక వెక్కి వెక్కి ఏడ్చింది.

పెర్వంసా ఎక్కడికి వెళ్లందీ విని, తక్కినవాళ్లంతా ఏమీ పనిపాట్లు మాని ఆయన రాకకోసం ఎదురుచూస్తూ కూచున్నారు. నిస్సందేహంగా ఆ రెడ్డిండియన్లే ఆవుల్ని తోలుకుపోయారని టాస్సెటెన్ అభిప్రాయం. పెర్వంసా వట్టిఅమాయకుడనీ, ఆ రెడ్డిండియన్లని వెతుక్కుంటూ వెళ్లడానికి బదులు, ట్రాండర్స్ పల్లెకి వెళ్లడం శుద్ధతెలివితక్కువనీ అతని తీర్మానం. “రెడ్డిండియన్లతో స్నేహం చేశాట్ట స్నేహం! అదంతా వొట్టి భ్రమ,” అనుకొన్నాడు.

ఆ రోజు సాయంకాలం, కాసేపు కబుర్లు చెప్పి వద్దామని అంతా బెరెట్ దగ్గరికి వచ్చారు. ఆమె ఏమీ మాట్లాడ

కుండా, ఎక్కడో ఏదో ఆలోచిస్తున్నట్టు కూచుంది. మిగిలిన వాళ్లంతా ఇక్కడ కూచుని కబుర్లు చెప్పకుంటూఉంటే, ఆవులకోసం పెర్వంసాయే ఎందుకు వెళ్లాలి. వాళ్ల ఆవులు మాత్రం పోలేదా? ఈ అభిప్రాయాలను ఆమె పైకి కూడా వెల్లడించింది. ఆమెకి ఎవ్వరూ జవాబు చెప్పలేకపోయారు. మరికొంతసేపటికి ఎవరిదారిని వాళ్లు వెళ్లిపోయారు, ఆమెని ఒంటరిగా వదిలిపెట్టి.

మర్నాడు ఉదయం పెర్వంసా కొడుకులిద్దరు ఇంటి కప్పుమీదికెక్కి, సాయంకాలందాకా అక్కడే కూచున్నారు తండ్రికోసం ఎదురుచూస్తూ. చివరికి, చిన్నకుర్రాడు హాన్స్ కేకపెట్టాడు, “నాన్నోచ్చేస్తున్నాడూ! అడుగో...వచ్చేస్తున్నాడు!” ఓల్కూడా ఇంకో కేకపెట్టాడు. ఇద్దరూ గబగబా కిందికి దిగివచ్చారు, ఈ వార్త అందరికీ చెప్పడానికి. ముందుగా వెళ్ళి తల్లికి చెప్పారు. “ఆవులుకూడా వస్తున్నయ్యమ్మా!” అన్నారు.

ఆవలసలో స్నేహితులంతా పెర్వంసా వాకిట్లో గుమికూడి చూస్తున్నారు. వాళ్ళ నాలుగు ఆవులే కాకుండా వాటికి వెనక ఇంకోటికూడా ఉంది. పెర్వంసా దగ్గరికి వచ్చిన కొద్దీ ఆ ఏదోదీ ఆవుకాదని, చిన్నఆబోతని తేలింది. మళ్ళీ ఆబోతుకోసం ఆవులు పారిపోకుండా ఉండాలంటే ఇదే ఉపాయం. పెర్వంసా బాగా అలిసిపోయినట్టు కనిపిస్తున్నాడు. బట్టలన్నీ దుమ్ముకొట్టుకుని ఉన్నాయి. ఏమీ మాట్లాడలేనంతగా అలిసిపోయి ఉన్నాడు. వస్తూనే బెరెట్ దగ్గరికి

వెళ్ళి తన ఛాతీకి కట్టుకునిఉన్నపెట్టె తీసి ఆమెకిచ్చాడు. లోపల కొన్ని కోడిపిల్లలు ఉన్నాయి. “అవి నీకోసం, అన్నీ బతికే ఉన్నాయిగా!” అన్నాడు, ఆయాసపడుతూ.

మిగిలినవాళ్లంతా పెర్హంసాని ఏవేవో ప్రశ్నలు అడగా లనుకొన్నారు. కాని, ఆయన ఆట్టె మాట్లాడే స్థితిలో లేడు. తను ట్రాండర్స్ పల్లెనించే వస్తున్నాడు. ఆవులు అక్కడే దొరికినాయి. “ఈ ఆబోతుని మనం ఒక సంవత్సరం ఇక్కడ ఉంచుకుందాం. అందుకోసం మనం వాళ్ళకి పది డాలర్లు ఇవ్వడానికి ఒప్పుకొచ్చాను. మనం ఒక్కొక్కళ్ళం రెండున్నర డాలర్లు వేసుకుంటే సరిపోతుంది. రోజూ ఆవుల్ని వెతుక్కుంటూపోవడంకంటే ఇది మంచిదికాదూ?” అని క్లుప్తంగా చెప్పేశాడు పెర్హంసా. పెర్హంసా తెలివితేటలకు వాళ్ళంతా గర్వపడ్డారు.

## మూ డ వ భా గం

౧

ఆ వేసవంతా పెర్వంసా విసుగువిరామాల్లేకుండా పని చేశాడు. ఎన్నడూ రవంత అలసినట్టు కూడా కనిపించలేదు. చెయ్యగలిగినంతసేపు పనిచేసేవాడు. ఆపైన ఒడలు తెలియని నిద్రపోయేవాడు. మర్నాడు నిద్రలేవగానే మళ్ళీ పన్లో దూకే వాడు. పనిచేస్తూంటే ఆయనకి అమితోత్సాహంగా ఉంటూంది. ఆయన పెద్దపెద్ద కలలు కంటున్నాడు. ఈ ప్రపంచంలోకల్లా మంచి భూమి నూటఅరవై ఎకరాల సుక్షేత్రానికి నేడు తను యజమాని. కొన్నాళ్ళకి ఇంకా భూమి సంపాదించుచ్చు. మరింతభూమి సంపాదించాలనే ఉంది; కాని ముందుగా బెరెట్ కి మంచి ఇల్లొకటి, — బెరెట్ ఎన్నడూ ఊహించనంత అందమైన యిల్లు కట్టాలి. ఇంటిచుట్టూ పూల మొక్కలు, పండ్ల చెట్లతో కలకల్లాడే పెద్దతోట పెంచాలి. చుట్టూ చల్లని నీడలతో, ఘుమఘుమలాడే పరిమళాలతో— అందమైన తన గ్రీన్ బంగళా దివ్యభవనంలాగ ఉండాలి.



అతని చేతులు క్షణం ఊరుకోటంలేదు. ఆయన క్షణం విశ్రమించడంలేదు. ఆ ఉత్సాహం అనుపమానం.

ఒకరోజున ఓల్, హాన్స్ బాతుల్ని గురించి మాట్లాడుకుంటూ ఇంటికి వచ్చారు. ఆ నాడు వాళ్లు ఆమైదానంలో చాలాదూరం వెళ్లారు. ఒకచోట పెద్దసరస్సు కనిపించింది. దానినిండా అడివి బాతులు లెక్కలేనన్ని ఉన్నాయి. అవి నిర్భయంగా యించుమించు చేతికికూడా దొరికేటట్టుఉన్నాయి. వాటిని కొట్టుకునిరావాలి. ఎల్లా? అన్న, తమ్ముడు ఆ బాతుల్ని గురించి తప్ప ఇంకేమీ మాట్లాడటం లేదు. వాళ్లకి తుపాకి ఉంది. గుల్లమాత్రం కొద్దిగానే ఉన్నాయి. వాటిని ఈ బాతుల్ని కొట్టటానికి ఉపయోగిస్తే ఎలా? మరి ఎల్లా బాతుల్ని కొట్టటం? ప్రతి ఆదివారం వాల్లిద్దరు బాతుల్ని చూడటానికి వెళ్లి వస్తున్నారు. ఆ బాతుల్ని కొట్టడమెల్లాగా అనే అస్తమానం వాళ్ల ఆలోచన.

ఒక ఆదివారం హాన్స్ తో పెర్వంసా కూడా ఆ బాతుల్ని చూడటానికి వెళ్లాడు. ఓల్ తల్లికి సాయంగా ఇంటిదగ్గర ఉండిపోవలసి వచ్చింది. ఓల్ కి తగనికోపంగా ఉంది. ఇద్దర్ని చెరోసారి తనతో తీసుకెళ్తానని పెర్వంసా హామీ ఇచ్చాడు. హాన్స్ వంతు ముందు; వాడు చిన్నవాడు. గనక.

వాళ్లు సరస్సు దగ్గరికి వెళ్లేసరికి, ఆ బాతుల్ని చూసిన పరమానందంతో హాన్స్ కి నోట మాటరాలేదు. “ఆ బాతుల్ని పట్టడమెలా నాన్నా”, అని తండ్రిని ఎన్నిసార్లు అడిగాడో

పెర్వంసా ఏం చెప్పలేదు. ఏదైనా ఉపాయం ఆలోచిస్తానని మాత్రం హాన్స్ కి హామీ ఇచ్చాడు. తర్వాత తండ్రికొడుకులు ఇంటికి వెళ్లి పోయారు. హాన్స్ ముందు పరిగెత్తుకెళ్లి ఇల్లు చేరుకున్నాడు. పెర్వంసా మెల్లగా నడుస్తూ, దాన్లో సంతోషంగా తనభూమి, ఇరుగు పొరుగు వాళ్ల భూములూ చూస్తూ వస్తున్నాడు.

ఈ చూడటంలో పెర్వంసా ఒక దాదీణమైన వింత విషయం కనిపెట్టాడు. టాన్సెటెన్ చేను బాగున్నదనుకుంటూ చుట్టూ తిరిగి చూస్తూండగా, ఎత్తుగా పెరిగిన గడ్డిలో పెర్వంసాకానికి ఒక సరిహద్దుకొయ్య తగిలింది. టాన్సెటెన్ ఇక్కడో సరిహద్దుకొయ్య పాతాడా? దాన్ని చూడటానికి క్రిందికి వంగిన పెర్వంసా తనకళ్లను తాను నమ్మలేక పోయాడు. ఆ కొయ్య చెక్కమీద ఉన్నది టాన్సెటెన్ పేరు కాదు. “ఓహరా” అని రాసిఉంది. ఏమిటీదాదానం? ఆలోచించడానికి పెర్వంసా ఒక్కక్షణం ఆగలేదు. చకచకా హాన్స్ ఓల్సా చేనువేపు వెళ్లి దానిచుట్టూ గడ్డిలో సరిహద్దు కొయ్యల కోసం వెతికాడు. కొంపమునిగింది. ఇంచు మించు బెరెట్ లాగ ఏడ్చాడు పెర్వంసా. ఈ కొయ్య చెక్కమీద హాన్స్ ఓల్సా పేరు లేదు, “జోగిల్” అని చెక్కి ఉంది. ఏమిటీదురంతం? ఒక్కసారిగా పెర్వంసాకి ముసలితనం వచ్చి పైబడ్డట్టుంది. మిగిలిన వాళ్ల చేలు, తనచేనుకూడా వెతికాడు; అక్కడ కూడా అలాంటి సరిహద్దు కొయ్యలేమైనా కనబడతాయేమో అని. అక్కడ ఏమీకనపట్లేదు. చీకటిపడేదాకా

పశువుల వసారాలోనే కనబడుతున్నాయి. భర్త బయటికి వెళ్లి పోయాడు. పెర్వంసా ఆమెకి ఏమీ చెప్పకపోవడంతో, ఆమె ఆందోళన, బెంగ ఎక్కువయింది. ఆ ఉదయం పెర్వంసా తిరిగి ఇంటికి రాలేదు.

పెర్వంసా ఆరోజు ప్రాద్దున్నంతా చేలలోనే తిరుగు తున్నాడు. తనని ఎవరైనా చూస్తున్నారేమో అనిచుట్టూ చూసి, చేలలో సరిహద్దు కొయ్యలన్నీ పీకేసి, ఆగుంటల్లో మట్టి కూరేశాడు. తర్వాత గడ్డితోడన్న మట్టిపెల్లలు తెచ్చి వాటిమీద అదిమాడు. గడ్డిలో గడ్డి కలిసిపోయినట్టు కనిపిస్తోంది. అక్కడున్న దేదో పీకేసినట్టు ఇక ఎవరూగుర్తుపట్టలేదు.

చివరికి, ఉదయోపాహారానికి ఇంటికి వచ్చాడు. ఆయన ఏదో తీసుకువచ్చి గొడ్ల వసారాలో పెట్టటం బెరెట్ చూసింది. మళ్ళీ చిత్రంగా ఆయన మారిపోయాడు. ఎప్పటి మనిషిలాగ కనిపిస్తున్నాడిప్పుడు. ఉదయోపాహారం పూర్తి కాగానే కొడుకులిద్దర్నీ వెంటేసుకుని చేను దున్నడానికి బయలుదేరాడు.

బెరెట్ పశువుల వసారాలోకి వెళ్లింది, తను కుడుతూ కుడుతూ అక్కడ వదిలి వచ్చిన గుడ్డలు తీసుకుంటానికి. పెర్వంసా చేలల్లో పీక్కువచ్చిన సరిహద్దు కొయ్యలు ఆ గుడ్డలకింద పడేశాడు. అవి ఏమిటో బెరెట్ కి అర్థంకాలేదు. వాటిమీద చెక్కిడన్న పేర్లు సాధారణంగా మనుష్యులు పెట్టుకునే పేర్లలాగలేవు. అవి ఏమిటో! ఆమె గుడ్డలు తీసుకుని

ఇంట్లోకి వెళ్లి పోయింది, కట్టుకుంటానికి. ఆకొయ్యల్ని గురించే ఆలోచిస్తూంది. పెర్లంసా ఆ కొయ్యల్ని చేలల్లోంచి వెళ్ల గించుకొచ్చి అక్కడ దాచి ఉండాలి. ఏమిటీపని? భర్త నడగాలనుకుంది. ఆయన భోజనానికి ఇంటికి వచ్చినప్పుడు, ఏదో ఆలోచిస్తూ మానంగా ఉన్నాడు. అంచేత బెరెట్ ఏమీ అడగలేక పోయింది.

ఆరోజున రాత్రి భోజనం అయిన తర్వాత, పెర్లంసా పశువుల వసారాలోకి వెళ్లి ఆ కొయ్యలు తీయడం బెరెట్ చూసింది. పెర్లంసా ఆకొయ్యలన్నిటిని బయటికితీసి, అన్నిటిని జాగ్రత్తగా చిన్నచిన్న ముక్కలుగా నరికేశాడు. తర్వాత వాటితో మంటవేశాడు. ఇదంతా చూస్తూన్న బెరెట్ తనకళ్లని తాను నమ్మలేక పోతూంది. పరాయి వాళ్ల సరిహద్దు కొయ్యలు పీక్కొచ్చి తగల బెట్టడంకంటే దారుణమైన దుర్మార్గం ఏమి ఉంటుంది? పరాయివాడి భూమి అపహరించడ మన్నమాటే. ఇలాంటి పెద్దమనిషినా తను కట్టుకున్నది? ఇక తను ఆ మనిషితో కాపరం చెయ్యడం అసాధ్యం.

## ౨

పెర్లంసా మళ్లీ ఉదయాస్తమానం ఎడతెరిపిలేకుండా కష్టపడుతున్నాడు. అయితే, అతనిలో ఉల్లాసంగాని, శాంతిగాని కనిపించడం లేదు. ఆసరిహద్దు కొయ్యల్ని పాతినవాళ్లను గురించిన ఆలోచన తప్ప మరోవిషయం మీదికి పోవడం

లేదు ఆయన మనస్సు. వాళ్లు మళ్ళీ వస్తారా? కేవలం సరిహద్దు కొయ్యల్ని పాతినంత మాత్రాన ఏమీ అయిపోదని పెర్వంసాకి తెలియదు. వాళ్లకి నిజంగా ఏదైనా హక్కు ఉంటే, టాస్సెటెన్కి, హాన్స్ ఓల్సాకి ఆభూమి ఎలా మంజూరయింది? ఏమో! పెర్వంసాకి ఏమీ అంత పట్టడంలేదు.

బెరెట్ విచారం మరీ ఎక్కువయింది. పెర్వంసా ఆ సరిహద్దు కొయ్యల్ని తమ భూమిలోనించే పీక్కోచ్చాడని ఆమె నమ్మకం. మరొకరి భూమిని తాను ఆక్రమించు కొన్నాడన్నమాట! కాని, క్రమంగా ఆమె ఈ విషయం ఆలోచించడం మానేసింది. ఎవరైనా ఈ సంగతి కనిపెడితే ఏమవుతుంది? ఈప్రశ్నే ఆమెని వేధిస్తుంది. పెర్వంసాకి ఇంగ్లీషు మాట్లాడటమైనా రాదు. తమగతి ఏమవుతుంది? ఈప్రశ్నలే మళ్ళీ మళ్ళీ సుళ్లు తిరుగుతున్నాయి ఆమె తలలో.

వాళ్లు ఆమెదానంలో నివాసమేర్పరచుకొని అప్పుడే నాలుగు నెలలయింది. బెరెట్ సరిహద్దు కొయ్యల్ని గురించి ఆలోచించడం మానేసింది. ఇక్కడ ఎంతమంది వచ్చినా కావలసినంత భూమిఉంది. పైగా, ఇంతవరకు మరోశ్లేవరూ రానూలేదు. వాళ్ల కర్మాన వాళ్లు బ్రతుకుతున్నారు.

అలా ఉండగా, ఒకరోజున కొందరు వింత మనుష్యులు అక్కడికి వచ్చారు. వాళ్లని చూడటానికి వలసలో వాళ్లంతా వెళ్లారు. ఈ వలసలో జీవించటానికి ఇంకా ఎవళ్లో వస్తున్నట్టున్నారు! వాళ్లు నలుగురు మనుష్యులు. తూర్పునించి వస్తున్నారు. వాళ్లంకా డెబ్బయిమైళ్లు పడమటికివెళ్లి అక్కడ

స్థిరపడాలనుకుంటున్నారు. వీళ్లే అయి ఉంటారు ఆ సరిహద్దు కొయ్యలు పాతినవాళ్లు అనుకున్నాడు మొదట పెర్వంసా. వాళ్లని గురించి తెలుసుకున్న తరువాత ఆయన మనస్సు కుదట బడింది. వాళ్లు జర్మనీదేశపు వాళ్లు. వాళ్లు ఇంకా డెబ్బయిమైళ్లు పడమటికి వెడుతున్నారని తెలియగానే వలసలో వాళ్లంతా సంతోషించారు. “కనక, ఈ మైదానంలో చిట్టచివరి వాళ్లం మనమే కాదన్నమాట!” అనుకున్నారు.

తర్వాత ఒకవారం రోజులకి, తూర్పునంచి మళ్ళీ కొన్నిబళ్లు వచ్చినయి. వలసలో వాళ్లు వాళ్లని చూసేసరికి చీకటి పడుతుంది. “మనకు అతిథులొస్తున్నట్టున్నారు, ” అన్నాడు పెర్వంసా హాన్స్ ఓల్సాతో. అయితే, ఆబళ్లు వీళ్ల ఇళ్ల దగ్గర ఆగలేదు. పక్కగా వెళ్లిపోతున్నట్టు కనిపించినయి. తను ఎదురు చూస్తున్న వాళ్లు వీళ్లే అని పెర్వంసాకి గట్టిగా అనిపిస్తోంది. ఆయన మానంగా, కోపంగా, చిరాకుగా కనపడుతున్నాడు.

వాళ్లు హాన్స్ ఓల్సా భూమి సరిహద్దు దగ్గర ఆగి అక్కడ చలిమంటవేశారు. వాళ్ల సంగతి సందర్భాలు తెలుసుకోవాలని పెర్వంసా ఆదుర్దా. “పదండివాళ్ల దగ్గరికి వెళ్లి, మన బంగాళదుంపలేమైనా కొనుక్కుంటారేమో అడుగుదాం ” అన్నాడు. చివరికి మిగిలినవాళ్లు ఒప్పు కున్నారు. ఇంగ్లీషులో వాళ్లతో మాట్లాడటానికి టాన్సెటెన్, బంగాళాదుంపలబేరానికి పెర్వంసా వెళ్లారు. ఎప్పటిలాగే టాన్సె

టెన్ కి తగని భయంగాడింది. పెర్లంసా అతన్ని వెనకడుగు వేయ నీయ లేదు.

పదిమంది మగవాళ్లు, నలుగురు ఆడవాళ్లు కనిపిస్తున్నారు. టాన్సెటెన్ వాళ్లతో ఇంగ్లీషులో మాట్లాడుతున్నాడు. పెర్లంసాకి వాళ్ల మాటలన్నీ అర్థంకాలేదు. కాని, వాళ్లే వీళ్లనిమాత్రం గ్రహించాడు. “నాభూమి. హాన్స్ టెలాన్ భూమికూడా తమదని వీళ్లు అంటున్నారు.” అని చివరికి టాన్సెటెన్ పెర్లంసాకి చెప్పాడు. వాళ్లతో మాట్లాడేటప్పుడు టాన్సెటెన్ బిగ్గరగా తొందరగా మాట్లాడేస్తున్నాడు. పెర్లంసా సలహామీద ఆజోరు కొంతతగ్గించాడు.

“ఈ భూమంతా వాళ్ల దేనంటున్నారు. వాళ్లు సైనికులుట. అంచేత భూమిదున్ని పండించకపోయినా, వాళ్ల హక్కు వాళ్లకి ఉంటుందిట. వెనకటి వేసవిలోను, మళ్లీ ఈ వసంతఋతువు ప్రారంభంలోనూకూడా వాళ్లక్కడికి వచ్చారుట. హత్యలు, జైలుశిక్షలు అంటూ ధూకుడుగా మాట్లాడుతున్నారు. ఏం చేద్దాంమనం?” అన్నాడు.

“దస్తావేజులున్న య్యేమో అడుగు,” అన్నాడు పెర్లంసా.

“ఉన్నయ్యంటున్నారు. రేప్పొద్దున చూపిస్తారుట.”

“అయితే, మనం ఇళ్లకిపోదాం. సరిహద్దుకొయ్యలు కూడా ఉన్నయ్యేమో?”

“ఉన్నయ్యంటున్నాడు,” టాస్సెటెన్ భయంతో వణికిపోతున్నాడు, కళ్ల నీళ్ల పర్యంతం వచ్చేట్టుంది. ఆ ప్రబుద్ధుడు వాళ్ల ఎదట ఏడుపుకి లంకించుకోకముందే ఇంటికి మళ్లడం మంచిది అనుకున్నాడు పెర్వంసా. ప్రొద్దున హాన్స్ ఓల్గాకి అంతా చెప్పి ఆపైన ఆ వింతమనుష్యునికి ఏం చెప్పాల్సిందీ ఆలోచించుకోవచ్చు.

ఇప్పుడు, వాళ్ల ఆమెపాన్లు కొంత అర్థమవడంతో పెర్వంసా ఉల్లాసంగా ఉన్నాడు. వాళ్లకు దస్తావేజులు ఉన్నట్టు లేదు. ఉంటే, అప్పుడే చూపించేవాళ్లు. వాళ్లెంతదురుసుగా మాట్లాడినా వాళ్ల వల్ల తమకేమీ ప్రమాదం లేదని కనిపెట్టాడు. ఇంటికి చేరేసరికి, ఆయన ముఖంలో మార్పుచూసి, ‘బెరెట్’ సంతోషించింది. తమకేమీ ప్రమాదం లేదన్న మాట!

ఆ వింతమనుష్యులను గురించి భర్త నడిగింది. కాని, కుర్రాల్లిద్దరూ గబగబా, గట్టిగా మాట్లాడేస్తున్నందువల్ల, ఆమె మాటే పెర్వంసాకి వినిపించలేదు. ఆకొత్త వాళ్లని గురించి అంతా తెలుసుకోవాలని వాళ్ల తొందర. పెర్వంసా ఉల్లాసంగా వాళ్ల ప్రశ్నలన్నిటికీ ఛలోక్తుల్లో జవాబులు చెబుతున్నాడు. ఆకొత్త వాళ్ల సంగతి సందర్భాలన్నీ వాళ్లకి చెప్పాడు.

ఆ మర్నాడు, తూరుపు తెల్లవారకముందే లేచాడు. కొంచెం ఏదో ఉపాహారం తీసుకుని, సోలంయువకుల్ని లేపడానికి బయలుదేరాడు. వాళ్లని వెంటబెట్టుకుని హాన్స్ ఓల్గా



ఇంటికి వెళ్తూ దార్లో జరిగిన సంగతంతా వాళ్లకి చెప్పాడు. టాన్సెటన్ తేలికగా ఆవేశపడిపోతున్నాడు; అందువల్ల హెన్రీసోలం వాళ్లతో ఇంగ్లీషులో మాట్లాడాలి. సోలం వాళ్ల మాటల్ని నార్వీజియన్ భాషలోకి తర్జుమాచేసి పెర్సంసాకి, హాన్స్ ఓల్సాకి చెప్పాలి. సోలంయువకులకి ఇదంతా తగూ మోగాఉంది. అంతులేని భూమితప్ప జనంకనిపించని ఈ దేశంలో భూమికోసం ఈ తగూలాటేమిటి!

హాన్స్ ఓల్సా బాగా భారీమనిషి. ఆయనతో మాట్లాడేటప్పుడు అంతా తలపై కెత్తి మాట్లాడాలి. అంత పొడగరి. అంత బలమైన మనిషి కూడాను. ఆయన ఆలోచనా ధోరణిమాత్రం మందంగా, భద్రగజంలాగ నడుస్తుంది. ఏ విషయమైనా నిశ్చయించుకొనడానికి చాలాసేపు పడుతుంది. నిశ్చయం జరిగినమీదట ఆచరణమాత్రం చాలా చురుగ్గా చకచకా సాగిపోతుంది. పెర్సంసా వచ్చేసరికి సారీనాకూడా నిద్రలేచింది. ఆమె యెదట ఆ కొత్తవాళ్ల సంగతి చెప్పడం నిజానికి పెర్సంసాకి ఇష్టంలేదు. కాని, ఇప్పుడు వ్యవధిలేదు. ఆమె మంచిది. ఆటే మాట్లాడేస్వభావం కాదు. అంచేత కథంతా ఓల్సాకి చెప్పేశాడు. హాన్స్ ఓల్సా అదంతా పూర్తిగా అర్థంచేసుకోడానికి, ఆకథలో చాలా భాగాలు మళ్ళీమళ్ళీ చెప్పవలసి వచ్చింది. చివరికి, ఆయన ఆ ఐర్లెండు. దేశీయులతో మాట్లాడటానికి పెర్సంసాతో బయలుదేరాడు. అన్ని విషయాలు స్పష్టంగా వ్రాసివున్న పొలందస్తావేజు. ఆయనచేతులో ఉంది. అందరుకలిసి వెళ్లారు. ఎప్పటిలాగే.

టాన్సెటెన్ గాభరాగా గబగబా మాట్లాడేస్తున్నాడు. ఆయన తనదస్తావేజు తీసుకురాలేదు. ఒక వేళవాళ్లు తనదస్తావేజు లాగేసుకుంటే! ఆపైన తనపని ఏంగాను? అతని ఆందోళన చూసి, ఎవరూ ఏమీ మాట్లాడలేదు. అయినా, దస్తావేజుకోసం ఆతన్ని యింటికి పంపాడు పెర్లంసా. “వాళ్ల తో ముఖ్యమైన విషయాలన్నీ హెన్రీ సోలంమాట్లాడు. తాల్లే” అని కూడా పెర్లంసా అన్నాడు. ఇది టాన్సెటెన్ కి ఇష్టంలేదు. అయినా, ఆకంగారులో ఏమీ అనలేదు.

ఆగంతకుల మకాంలో మగవాళ్లంతా అప్పుడేలేచి, ఏవోపన్లు చేసుకుంటున్నారు. వాళ్లు ఈ వలసదారుల వంక చూడలేదు. హెన్రీసోలం వాళ్ల దగ్గరికివెళ్లి, “పరాయివాళ్ల భూమికాజేయడానికి వచ్చిన పెద్దమనుషులు ఏంచేస్తున్నారు?” అని అడిగాడు. ఆగంతకులు నవ్వారు. ఆనవ్వులో నీచత్వం ధ్వనిస్తూంది. “మీ కాగితాలు చూపించండి,” హెన్రీ గట్టిగా అడిగాడు. వాళ్ల కాగితాలన్నీ పెట్టెల్లో ఎక్కడో ఉన్నాయనీ, ఇప్పుడు బయటికి తియ్యడానికి వీలేదనీ, కావాలంటే సరిహద్దు కొయ్యలు చూపిస్తామనీ వాళ్లన్నారు.

“సరే మంచిది! పదండి సరిహద్దు కొయ్యలు చూద్దాం,” అన్నాడు పెర్లంసా. వాళ్లంతా బయలుదేరి. హాన్స్ ఓల్సా భూమిలోకి వెళ్లారు. సరిహద్దు కొయ్యలున్న చోటికి చేరుకునేసరికి, పెర్లంసా ముఖంలో చిరునవ్వు తొంగి చూస్తూంది. అక్కడ ఎప్పుడుగాని అలాంటి కొయ్యలున్న జాడ కూడా ఏమీ లేకుండా గడ్డిలోగడ్డికలిసి పోయింది.

చుట్టుప్రక్కలఉన్న భూమిలాగే అక్కడా ఉంది. ఆ ఐర్రెండు వాళ్లకి సరిహద్దుకొయ్య లెక్కడా కనపడలేదు. చుట్టుప్రక్కల అంతట గాలించారు. ఏమీకనిపించలేదు. వాళ్లకి కోపం ఎక్కువై పోతూంది. ఇంతలో వాళ్ల బళ్లదగ్గర మిగిలిన వాళ్లు కూడా అక్కడికి వచ్చారు. వాళ్లంతా వాళ్లలో వాళ్లు ఏదోమాట్లాడుకున్నారు. కొందరు హాన్స్ ఓల్సానేసి చూస్తూ ఆయన్ని తిడుతున్నారు. కొంతసేపటికి ఓల్సా గ్రహించాడు, వాళ్లు తనను దొంగఅనీ, దగాకోరని తిడుతున్నారని.

ఆ ఐర్రెండు దేశస్థులతోపాటు వలసలోని వాళ్లు కూడా మళ్లీ బళ్లదగ్గరికి వెళ్లారు. ఐర్రెండు దేశీయులు పదిమందీకలిసి వీళ్లతో మాట్లాడటానికి వచ్చారు. అందులో ఒకడిచేతిలో బరువైన పెద్దకొయ్య పలకఉంది. ఆమనిషి హాన్స్ ఓల్సాని గురించి దురుసుగా మాట్లాడేస్తున్నాడు. “మీరు బ్రతికి బాగుపడదలచుకున్నవాళ్లైతే నా భూమిలోంచి వెంటనే అవతలికి పొండి,” అన్నాడు ఓల్సా. ఆ ఐర్రెండు మనిషి ఇదివిని ఆయనదగ్గరికి వచ్చాడు. వచ్చి ఆకొయ్యపలక పైకెత్తాడు. మిగిలిన వాళ్లంతా దూరంగా తప్పుకున్నారు. ఒక నిర్ణయానికి వచ్చాడంటే, ఆపైన ఓల్సా చాలాచురుగ్గా వ్యవహరిస్తాడు. ఆయన ఎడంచెయ్యిలేచి, ఆ ఐర్రెండు మనిషి ఎడమ చెవికింద ఫెడల్మంది. ఆమనిషి పెద్దకేకపెట్టి, కిందపడి పోయాడు. పడినమనిషి పడ్డట్టు చలనంలేకుండా ఉండి పోయాడు.

మిగిలిన నార్వేదేశస్థులంతా దెబ్బలాటకి సిద్ధంగా నిలబడ్డారు. కాని ఆ ఐర్లెండు పెద్దమనుషులు మెదలకుండా ఆలాగే నిలబడిఉన్నారు. హాన్స్ ఓల్సా కిందపడి ఉన్న మనిషిని బాగా పైకెత్తివాళ్లందరి తలలమీదుగా ఒకబండ్లీ మీదికి విసిరి కొట్టాడు. ఆశరీరం ధబీల్చుని ఆ బండ్లీకి కొట్టుకుంది. మరుక్షణంలో తక్కిన ఐర్లెండు పెద్దమనుషులంతా కాలికి బుద్ధిచెప్పి, తిరిగి చూడకుండా పారిపోయారు.

“తీరిపోయింది. మళ్లీ వీళ్లు చస్తే మన జోలికి రారు,” అన్నాడు పెర్వంసా. నార్వేదేశీయులంతా ఇళ్లకి బయలుదేరారు. ఒక్కటాన్సెటెక్ మాత్రమే వాళ్లలో లేడు. అతడు ఇంటికి చేరుకుని అప్పుడే చాలాసేపయింది.

చివరికి, ఆ ఐర్లెండుదేశస్థులు హాన్స్ ఓల్సా భూమికి ప్రక్కనున్న భూమి సంపాదించుకుని అక్కడే నిరవడ్డారు. పెర్వంసా రోజూ కుర్రాళ్లని తీసుకుని వాళ్ల దగ్గరికి వెళ్లేవాడు. మొత్తం పదిదాలర్ల దాకా బంగాళదుంపలు ఆయన వాళ్లకి అమ్మాడు. దానికి వాళ్లు ఎంతో సంతోషించారు.

ఈ జరిగిన కథంతా విని, ఆడవాళ్లూ ఊరుకోలేదు. బెరెట్ కి విషయమంతా అర్థమయింది. ఇదన్నమాట తన భర్తచేసినపని. అలాంటి నీచపుపని తనభర్త చేస్తాడని తాను అనుకోలేదు. అయినా, భర్తతో తాను ఏమీ అనలేదు. ఆ ఐర్లెండు వాళ్లకి ఈ భూమిమీద ఏమీ హక్కులేదని. బెరెట్ కి ఇప్పుడు అర్థమయింది. అయితే; ఆ సరిహద్దు

కొయ్యలు వీక్కుచ్చినప్పుడు పెర్హంసాకి ఈ సంగతి తెలియదుగదా! ఇదే ఆమె మనస్సుని వేధిస్తుంది.

చివరికి, పెర్హంసా తను చేసినపని అందరికీ చెప్పాడు. ఒకరోజున వలసలో వాళ్లంతా కులాసాగా నవ్వుకుంటూ, కూనిరాగాలు తీస్తూ పెర్హంసా ఇంటికి వచ్చారు. పెర్హంసా తనకి ఆసరిహద్దుకొయ్యలు కనపడటం. ఆపైన తనుచేసిన పని, అంతా వాళ్లకి వివరంగా చెప్పాడు. అందరూ ఆయన్ని ఎంతో మెచ్చుకున్నారు. ఆయనతో గాఢకరచాలనాలు చేశారు. బెరెట్ కి ఇదంతా మనస్కరించలేదు. “నేను పుట్టి పెరిగిన దేశంలో ఇతరులపొలాల్లో సరిహద్దుకొయ్యలు మాయంచేయటం మహాపాతకం. ఇక్కడ ఆ పనిచేయడం మహాఘనకార్యంగామాలు!” అంది.

బెరెట్ విపరీతవైఖరి చూసి, అంతా తల్లక్రిందులయారు. మరి కాసేపటికి అంతా చల్లగా వెళ్లిపోయారు. బెరెట్ ఎక్కడికో వెళ్లింది. పెర్హంసా ఆమెకోసం ఎదురు చూడలేదు. తనకర్మాన తాను పడుకుని నిద్రపోగూడు. ఆ తర్వాత కొన్నాళ్ల పాటు వాల్లిద్దరూ మాట్లాడుకోలేదు.

## నాల్గవ భాగం

౧

శరత్కాలం వచ్చింది. పగటి పొద్దు నిలవడంలేదు. భారంగా జారిపోతుంది. బెరెట్ మానముద్ర, మనోవేదన నానాటికి సాంద్రమవుతున్నాయి. పాపకి, పిల్లలకి, పెర్వంసాకి ఏవో గుడ్డలు కుడుతూ, అల్లుతూ రోజులు గడుపుతుంది. కుడుతూన్నప్పుడుకూడా గంటలకొద్దీ ఆవిశాలమైదానంలోకి చూస్తూంటుంది.

ఒకరోజున ఒంటరిగా కూచుని కిటికీలోంచి బయటికి చూస్తూంది. పెర్వంసా, ఓల్ శీతకాలానికి కట్టెలు కొట్టుకు రావడానికి వెళ్లారు. ఆ మైదానంలోంచి తమ వలసవేపుకి కొన్ని పెట్టెబట్ల వరసగా వస్తున్నాయి. ఆ దృశ్యం బెరెట్ కంటబడింది. వెంటనే ఆమె బయటికి వచ్చింది. ఈ భయం కరసీమకి ఇంకా కొందరు వస్తున్నారన్నమాట. తను పడు గెత్తుకువెళ్లి, వెనక్కి తిరిగి పొమ్మని వాళ్లకు సలహా చెప్పాలనిపించింది ఆమెకి. ఇంతలో హాన్స్ వచ్చాడు. “ఏమి

టమ్మా చూస్తున్నావ్?” అడిగాడు. నెమ్మదిగా వస్తూన్న ఆ పెట్టెబళ్లను కొడుకుకి చూపించింది. తను వాళ్లతో మాట్లాడాలన్నా అవకాశంలేదు.

“పరిగెత్తు. వాళ్లకి ఎదురుగా వెళ్లి, సాయంచెయ్యి;” కొడుకుని పంపించింది.

వెంటనే హాన్స్ గుర్రం ఎక్కి ఉడాయించాడు. ఇంతలో శామ్సోలం పరిగెత్తుకుంటూ వచ్చాడు, బెరెట్ దగ్గిరికి. ఆవస్తూన్న పెట్టెబళ్లను సోలంకూడా చూశాడు. ఆ మాట టాన్సెటన్ కి చెప్పాలనివెళ్తూ ఇలా వచ్చాడు. హాన్స్ ఓల్సాకూడా కట్టెలు కొట్టుకు రావడానికి వెళ్లాడు. అన్నామేరీని చంకనేసుకుని బెరెట్ ఈవార్త చెప్పడానికి సారీనా ఇంటికి వెళ్లింది.

కాసేపట్లో, అంతా టాన్సెటెన్ ఇంటికి చేరారు. వాళ్ల వాకిట్లోనిలబడి, తమవేవేవస్తూన్న ఆ పెట్టెబళ్లను చూస్తున్నారు. యథాప్రకారం టాన్సెటెన్ ఊరికేకంగారు. పడిపోతున్నాడు. వీళ్లు ఆ ఐర్లెండువాళ్ల కంటెకూడా దుర్మార్గులైతే! వలసలో ఇప్పుడు ఉన్న మగవాడు తను ఒక్కడు. ఛీ! దినదినగండంగా ఉంది ఇక్కడ బ్రతుకు!

కుర్రాడు హాన్స్ గబగబా వాళ్ల దగ్గిరికి వచ్చేశాడు. “వాళ్లు మన నార్వే వాళ్లే అమ్మా! వాళ్లు మన భాషే మాట్లాడుతున్నారు!” అంటూ ఒక్కగుక్కలో చెప్పేశాడు.

“అరే! అద్భుతం!” టాన్సెటెన్ ధోరణి పూర్తిగా మారిపోయింది. “లేలే! గబగబా కాఫీ తయారుచెయ్యి. మనవాళ్లకి మనం అద్భుతమైన ఆతిథ్యం ఇవ్వాలి,” అదే శించాడు భార్యని.

ఆ ఐదు పెట్టెబళ్లలో మొత్తం ఇరవైమంది మగ వాళ్లు వచ్చారు. వాళ్లంతా నార్వేలో సోన్, వోన్ ప్రాంతాలవాళ్లు. వాళ్ల కుటుంబాలు మిన్నెసోటాలో ఉన్నాయి. వాళ్లూ భూమి సంపాదించుకోవాలని వచ్చారు. మళ్లీ తూర్పు వెళ్లి వసంతఋతువులో కుటుంబాలతో తరలివస్తారు. ఈ మహామైదానంలో నార్వేదేశస్థులు కనిపించడం వాళ్లకి అమితానందంగా ఉంది. అయితే, వాళ్ల ఉద్దేశం ఇంకా పడమటికి వెళ్లి జేమ్స్ నదిసమీపంలో భూమి సంపాదించు కోవాలని. వాళ్లకూడా ఈ స్ప్రింగ్ క్రీక్ దగ్గరే భూమి తీసుకుని ఉంటే బాగుంటుందని నచ్చచెప్పడానికి ప్రయత్నించాడు టాన్సెటెన్. ఆ డకోటామండలంలో తను చూసిన ఇతర ప్రాంతాలన్నిటినిగురించి వాళ్లకి చెప్పాడు. అన్నింటిలోకి ఈ స్ప్రింగ్ క్రీక్ ప్రాంతం ఎన్నివిధాల మంచిదోకూడా వివరించాడు. వీళ్లకి నచ్చజెప్పటానికి పెర్వాసా ఉంటే ఎంత బాగుండేది! ఈ నార్వే సంసారలంతా తమతోపాటు ఇక్కడే ఉంటే ఎంత బాగుండా! అది టాన్సెటెన్ గాఢవాంఛ.

కాని, ఆ ఆగంతకులకి మనస్కురించలేదు. ఎక్కడా చెట్టూ చేమాలేకుండా, ఎటుచూసినా బంగారు బయలుగా ఉన్న ఈ ప్రదేశం వాళ్లకి నచ్చలేదు. క్రింద కనుచూపుమేర



దాకా పరచినట్టు పచ్చని మైదానం, పైన నీలకాశం తప్ప మధ్యలో అంతా శూన్యం. ఇక్కడ ఎలాఉండటం? ఇళ్లు కట్టుకుంటానికి కలప, పొయిలోకి కట్టెలు ఎక్కణ్ణించో తెచ్చుకోవాలి! టాస్సెటెన్ మామూలుకంటెకూడా తొందరగా మాట్లాటం మొదలుపెట్టాడు, కలప ఎంత దగ్గిలో దొరికేదీ చెప్పాడు. ఇక్కడ భూమిఎంత బలమైననో వివరించాడు. ఇంక కొన్నాళ్లకి అది పెరిగి పెద్దపట్టణ మైపోతుంది. దగ్గిలోకి రైలుకూడా పడుతుంది. “మీరే చూస్తారుగా!” అన్నాడు.

ఆ నార్వే దేశీయులంతా, తమ మకాంలో ఆరాత్రి భోజనాలుచేస్తూ టాస్సెటెన్ సలహాలో మంచి చెడ్డలు చర్చించుకున్నారు. వాళ్లలో చాలామంది అక్కడే స్ప్రింగ్ క్రీక్ దగ్గరే యేటికి అవతల భూమిసంపాదించుకుని ఉండిపోతామన్నారు. చివరికి మిగిలినవాళ్లకూడా ఒప్పుకున్నారు. ఇది విని టాస్సెటెన్ కొండెక్కిపోయాడు. ఒక్కసారిగా ఇరవై కుటుంబాలు తమకు సహవాసులుగా వచ్చేటట్టు తను చేశాడు. అందులో, తమ దేశీయులు!

కొంతకాలానికి మళ్లీ మగవాళ్లంతా పట్నం వెళ్లాలి సూచింది. ఆ విషయాన్ని గురించి ఆలోచించడంకూడా బెరెటోకి ఇష్టంలేదు. నిజానికి ఆమె పెర్వంసాతో మాట్లాటంలేదు. తన మనస్సులోమాట భర్తకి చెప్పలేదు. చెప్పినా ఆయన అర్థం చేసుకునేదీలేదు. అయినా, మగవాడు ఇంట్లోవుంటే అదొకయెత్త. దిక్కు, దివాణంలేని ఈ నిర్జన మైదానంలో ఒంటరితనం తనకి దుర్భరం. ఇప్పుడాయన వెళతాడు. వారం

రోజులదాకా తిరిగిరాడు. భర్త వెళ్లక తప్పదని బెరెట్ కి తెలియకపోలేదు. చలికాలం గడవబెట్టడానికి తమకు ఆహార పదార్థాలు కావాలి, బట్టలుకావాలి, వ్యవసాయ సామగ్రి కావాలి. అయినా, ఇప్పుడివన్నీ ముఖ్యపనరాలుగా కనిపించడంలేదు. ఆమెకి తనుచూస్తూన్నది, వింటూన్నది—ఏదీ ఆమె నమ్మలేకపోతుంది. తరచు ఆమె మనస్సు పరి పరి విధాల పరిభ్రమిస్తూంది.

ఈసారి పెర్వంసా, హాన్స్ టల్సా, హెన్రీసోలం కలిసి వెళుతున్నారు. టాస్సెటెన్ గుర్రాన్ని, బండినికూడా పెర్వంసా తీసుకు వెళున్నాడు. టాస్సెటెన్ ఇంటి దగ్గర ఉండి, బెరెట్ కి పిల్లలికి అండగా ఉంటాడు. ఐర్లెండ్ దేశస్థులు పెర్వంసాదగ్గర బంగాళదుంపలు కొన్నారు. నార్వే దేశస్థులు ఇంకా ఎక్కువగా కొన్నారు. అందుచేత, పెర్వంసా దగ్గర డబ్బు బాగాచేరింది. ఆడబ్బంతా మూటగట్టుకుని బయలుదేరాడు పెర్వంసా. కొనవలసిన వస్తువులు చాలాఉన్నాయి. అంతడబ్బు తీసుకు వెళుతున్నాడు గనక, అన్నీ కొనుక్కురావచ్చు అనుకున్నాడు. తను వచ్చేలోగా ఇంటిదగ్గర తల్లికి సాయంగా ఏమేమి చేయవలసిందీ కొడుకులికిచెప్పాడు. వాల్లిద్దరికీ తండ్రితో వెళ్లాలనిఉంది. కాని ఎల్లా? తల్లిని ఒంటరిగా వదిలి వెళ్లడానికి వీలేదు.

ఇంకా డబ్బుసంపాదించాలని పెర్వంసా ప్రయత్నం. తనదగ్గర బంగాళదుంప ఇంకా చాలాఉంది. అంత తనకు అనవసరం. కొంతసరుకు బస్తాలకెత్తి బండిమీదవేశాడు.

వాటిపై న కొన్ని కూరగాయలు, కొన్ని పళ్లుకూడా వేశాడు. వాటినన్నిటినీ పట్నంలో సెలవు చెయ్యాలి.

ఆ ప్రయాణం వాళ్లకి అద్భుతంగా ఉంది. ఆ మైదానంలో ఇదివరకు ఏమీ లేనిచోట ఇప్పుడు ఎన్నో కొత్త ఇళ్లు లేచినయి. తొలిరాత్రి మకాంచేసినచోట పచ్చిచేపలు, బంగాళదుంపల వేపుళ్లతో సుష్టుగా భోజనంచేశారు. అంతకంటే ఏం కావాలి? ఆమర్నాడు పట్నానికి చేరుకున్నారు. పట్నంలో దుకాణాలు చెదురువాటుగా అక్కడోటి అక్కడోటి ఉన్నయి.

అక్కణ్ణించి వాళ్లు విజిపోయి ఎవరిపనిమీద వాళ్లు తలో వైపుకీ వెళ్లారు. పెర్మానా చిరునవ్వుముఖంతో బండీ తోలుకుంటూ పట్నంలో ఇంటింటికీవెళ్లి, “బంగాళదుంప లేమైనా పడతయ్యా?” అని అడుగుతున్నాడు. ఎంతసేపటికీ బేరం దొరకలేదు. చివరికి ఊరికి అవతలివేపున ఒకమట్టి యింటిదగ్గర బేరంతగిలింది. ఆ ఇంట్లో తండ్రిపోయిన ఇద్దరు కొడుకుల్ని పెట్టుకుని ఒకస్త్రీ కోళ్లవ్యాపారం చేసుకుంటూ కాలక్షేపం చేస్తూంది.

కొంతసేపు బేరమాడినమీదట, తొమ్మిది మానికల బంగాళాదుంపలు ఆమెతీసుకుంటానికి, వాటికిబదులు మూడు కోడిపిల్లల్ని పెర్మానాకి ఇవ్వటానికి బేరం పైగలయింది. ఈ బేరానికి ఉభయులు సంతోషించారు. ఆమె పెర్మానాని ఆరాత్రికి భోజనానికి ఆహ్వానించింది. ఆయన సమ్మతించాడు. ఆయింట్లోకివెళ్లి చూసేసరికి పెర్మానాకి ఆశ్చర్యంవేసింది.

లోపలగోడలన్నీ తెల్లగా మెరిసిపోతూ, అందంగా ఉన్నాయి. ఈ మట్టింటికి ఇంత తెల్లటిగోడలు ఎలా వచ్చినయ్యని ఆమెని అడిగాడు. నీళ్లలో గుల్లసున్నంకలిపి గోడలకి కొట్టానని ఆమె చెప్పింది. వెళ్లేటప్పుడు గుల్లసున్నం కొనుక్కుపోవాలని పెర్లంసా నిశ్చయించుకున్నాడు.

సుష్టుగా రుచికరమైన భోజనంచేశాడు. పెర్లంసా వెంటనే కలపదుకాణానికి వెళ్లాడు. ఆ అడితియజమాని నార్యే దేశస్థుడు. పెర్లంసా తెచ్చిన బంగాళదుంపలన్నీ తనుతీసుకుంటానన్నాడు ఆయన. వాటికి బదులుగా పెర్లంసాకి అవసరమైన గుల్లసున్నం, అవసరమైనదానికంటే ఎక్కువకలప, కొన్ని మేకులుకూడా ఇచ్చాడు, మిగిలిన కర్రతో పుట్టబోయే పాపకి ఉయ్యాలమంచం చేసుకోవచ్చు అనుకున్నాడు పెర్లంసా. ఆయన పచారీకొట్టుదగ్గరికి చేరేసరికే మిగతావాళ్లు వాళ్లకి కావలసినవన్నీ కొనుక్కొని బళ్లలో ఎక్కించుకొంటున్నారు.

పెర్లంసా బోలెడువస్తువులు కొన్నాడు. చివరికి, డబ్బంతా అయిపోవడంతో త్వరగానే తెమిలాడు. సన్నని తాడు చుట్టలుచుట్టలు కొన్నాడు, పెద్దవల అల్లడానికి. ఇది ఎందుకో తక్కినవాళ్లకి అర్థంకాలేదు. ఇక్కడ తమవృత్తి చేపలుపట్టడం కాదు గద! బెరెట్ కోసం చిన్న చిన్న వస్తువులు చాలాకొన్నాడు. ఆ తర్వాత, చలికాలం గడవటానికి అవసరమైన వాడుకసరుకులన్నీ కొన్నాడు.

మళ్ళీ ఇంటికి మళ్లారు అంతా. సదా సముద్రతీరానికి అలవాటుపడినవాళ్ళకి ఈ విశాలమైదానంలో దీర్ఘయాత్ర సరదాగానే ఉంది.

తండ్రి వెళ్లి ఎంతోకాలం అయినట్టుంది, పెర్హంసా కొడుకులకి. పొద్దుస్తమానం వాళ్లు ఇంటిదగ్గరే కూచోవాలి. అసలెవరితోనూ ఏమీ మాట్లాడని తల్లికెదురుగా కూచోవాలి. వాళ్లు అడుగడిక్కి తగులాడుకుంటున్నారు. తండ్రి తిరిగి వచ్చేదాకా రోజులు లెక్కపెట్టుకుంటూ గడిపారు.

ఇంత దూరం వచ్చి, నిర్మానుష్యమైన ఈదేశంకాని దేశంలో బ్రతకడం ఎంత దుర్భరం! ఇదే నిరంతరం బెరెట్ వ్యధ. ఈ బెంగతో ఆమె ఎవ్వరితో మాట్లాడటంలేదు. పిల్ల లిక్కడ రెడ్డిండియన్ల పిల్లలలాగ పెరుగుతున్నారు. వాళ్లు పోట్లాడుకున్నప్పుడల్లా ఆమె దుఃఖం - ఇంకా ఎక్కువ అవుతుంది. ఇలా బ్రతకడంకన్న నీచత్వం మరొకటిలేదు. వాళ్లంతా పశువుల్లాగ పెరుగుతారు. తను భగవదీచ్ఛకు విరుద్ధంగా బ్రతుకుతూన్న సంగతి పెర్హంసా గుర్తించడా? భగవంతుడు మనుష్యులకోసం సృష్టించినది కాదు ఈదేశం. అక్కణ్ణించి తిరిగి తరలిపోవడానికి ఉపాయం ఆలోచిస్తుంది బెరెట్.

చిలిపి పనికి సన్నాహం చేస్తూన్న చిట్టిపాపముఖం లోని చిరునవ్వురేఖలాంటిది బెరెట్ ముఖంలో మెరిసింది. ఆమె తిరుగు ప్రయాణానికి ప్రణాళిక వేస్తుంది. తాము వెంట

తీసుకొచ్చిన పెద్దపెట్టె తెరిచింది. అందులో అన్నీ జాగ్రత్తగా సర్దడం మొదలుపెట్టింది. కనీసం ఒకపనిఅయినా అయినట్టే! బైబులుపుస్తకం, ప్రార్థనలపుస్తకం తెచ్చి పెట్టెలో పెట్టింది. హాన్స్ చదువుకునే పుస్తకాలుకూడా తీసుకురమ్మంది.

“అమ్మా! ఎందుకమ్మా ఇలా సద్దుతున్నావ్?”

“మనం ఇక్కణ్ణించి వెళ్లిపోవాలి. అన్నీ సద్దుకోవాలి. చలికాలం రాకముందే మనం మళ్ళీ మనుష్యులంతా ఉండే చోటికి చేరాలి,” అంది విచారంగా.

హాన్స్ ఈ మాట నమ్మలేకపోయాడు. “నాన్న ఏమంటాడమ్మా?” అంతకంటే ఏమీ అనలేక, నిశ్చేష్టుడై అక్కడే నుంచున్నాడు.

బెరెట్ కడుపులో బిడ్డ ఒక తన్ను తన్నింది. “కడుపులో గాడిదెక్కుడా నామాట గిట్టటంలేదు,” అనుకుంది బెరెట్. ఇక తనవల్ల ఏమీకాదు. ఇక్కడ తను ఒంటరిది. భగవంతుడు తనని పరీక్షిస్తున్నాడు. మెల్లగా నడుస్తూ బయటికివెళ్లింది, మళ్ళీ ఆశూస్యప్రదేశంలోకి చూస్తూ కూచోటానికి. హాన్స్కూడా బయటికివెళ్లి ఆమెను కౌగిలించుకున్నాడు. ఇద్దరూ ఏడవటం మొదలుపెట్టారు, ఆ శూస్యప్రదేశానికి ఎదురుగా నిలబడి.

అచిరకాలంలోనే మగవాళ్ళందరు ఇళ్లకు వచ్చారు. పెర్వంసా పరమానందంగా ఉన్నాడు. ఎన్నోవిషయాలు చెపుతున్నాడు ఉత్సాహంగా. విచారంగా ఉన్నవాళ్ళుకూడా

అంతా మరిచిపోయి వింటున్నారు. భర్తకు ఆరాత్రి భోజనానికి రకరకాల వంటకాలు తయారుచేస్తూన్న బెరెట్ ముఖంలో కూడా ఒక మందహాసరేఖ మెరిసింది.

వాళ్లంతా చెయ్యవలసిన పనులు ఎన్నో ఉన్నాయి. పిల్లలంతా పడుకున్న తర్వాత పెర్వంసా, తను తెచ్చిన సున్నంసంగతి, వలతాడు సంగతి బెరెట్ కి చెప్పాడు. ఆవలతో తను సూక్సనదిలో పెద్ద పెద్ద చేపలు పట్టుకొస్తాడు. బహుశః దాంతోనే, బాతుల్ని కూడా పట్టొచ్చు. పిల్లలకి ఇది చాలా ఆశ్చర్యంగా ఉంది. బెరెట్ నిద్రపోయింది. పెర్వంసామాత్రం తెల్లవాద్లు కూచుని వల అల్లాడు. తెల్ల వారేసరికి వల తయారయింది. ఉదయోపాహారం అయిన తర్వాత, పెర్వంసా ఆవల, కొన్ని బంగాళదుంపలు తీసుకుని గుర్రమెక్కి వెళ్లిపోయాడు. ఆ బంగాళదుంపలు నదిబడ్డున వున్నవాళ్లకి ఉచితంగా పంచిపెట్టడానికి. మర్నాడు తిరిగి వస్తానని చెప్పాడు. మళ్ళీ ఇంట్లో బెరెట్ కి ఏకాంతవాసం. అయితే, ఇప్పుడది అంత బాధాకరంగా లేదు.

## ౨

అక్టోబరు ఆరంభంలోనే కొంచెం మంచు కురవడం ప్రారంభమయింది. అయినా అంత ఎక్కువగా కురవడం లేదు. ప్రతిఉదయం సూర్యుడు పైకి చక్కావస్తూ, ఇంకా పగలంతా వెలుగుతున్నాడు. అయితే, ఆబీరెండకి ఎండేది గాని, వేడెక్కేదిగాని ఏమీ కనిపించడంలేదు. సాయం

సంధ్యలు సువర్ణారుణశోభలతో సుందరతరశోభలతో వెల్లి విరుస్తున్నాయి. రోజులన్నీ ఒకే కక్ష్యలో దొరలిపోతున్నాయి. మార్పులేకుండా ఒకదాన్నివెన్నంటి ఒకటి ఇలా సాగిపోతూ చివరికి ఒకరోజున సూర్యదర్శనమే కాలేదు. ఆ శూన్యమైదానమంతా ముసిముసిచీకట్లతో, నిశ్చలంగా, నీరవంగా ఉండిపోయింది.

సాయంకాలం మళ్ళీ ఎడతెగకుండా మంచు కురవడం ఆరంభించింది. ఆరాత్రంతా, మర్నాడు పగలంతా కురుస్తూనే ఉంది. ఆవలసలోనివాళ్లు ఆ అపారహిమసాగరంలో ఎవరికివారే ఏకాకులుగా బిక్కుబిక్కుమంటూ కాలక్షేపం చేస్తున్నారు.

చలికాలం చొరబడడానికిపూర్వం కొన్నాళ్ల పాటు పెర్వంసా, ఆయనకొడుకులు ఎడతెగకుండా పనిచేశారు. బెరెట్ చూత్రం వాళ్లతోపాటు పనిలోగాని, అపనినిగురించి వాళ్ల సంభాషణల్లోగాని పాల్గొనలేకపోయింది. ఆమె మానముద్ర అంతకంతకి సాంద్రమాతూంది. ఆమె ఏదో అంధకార నీరవలోకంలో ఉంటున్నది.

పెర్వంసా చాలా పని చేశాడు. ఇంటిలో గోడలన్నిటికి సున్నంవేయడంతో అవి ఇప్పుడు బయటిమంచుతో సమానంగా తెల్లగా మెరుస్తున్నాయి. కొడుకొద్దరిని తీసుకుని సూక్ష్మనదికివెళ్లి బోలెడు చేపలు పట్టుకొచ్చాడు. ఆ చేపల్నిప్పుడు బయటమంచులో కప్పిపెట్టారు. కొన్ని చేపల్ని ఉప్పు కలిపి జాడీల్లో నిల్వచేశారు, చలికాలం



పొడుగునా వాడుకుంటానికి. పట్నం వెళ్లి వచ్చిన తరువాత పెర్వాంసా తయారుచేసిన వల తీసుకుపోయి కొన్ని బాతుల్ని కూడా పట్టుకొచ్చారు, తండ్రికొడుకులూ. చెరువు పేరుకొని గడ్డకట్టుకుపోయేవరకూ, కొన్నాళ్లు ప్రతిరోజూ రాత్రి బాతుల వేటకి వెళ్లేవాళ్లు. ఇప్పుడు వాళ్లకి కావలసినన్ని బాతులు ఉన్నాయి. 'మహారాజుల తిండి తింటున్నాం' అనుకున్నాడు పెర్వాంసా.

ఈమధ్య ఇరుగుపొరుగువాళ్లను కలుసుకోటంకూడా చాలావరకు తగ్గిపోయింది. వాళ్లూ పెర్వాంసా లాగే చలికాలం వెళ్లబుచ్చడానికి అన్నీ సన్నద్ధంచేసుకోటంలో నిమగ్నులై ఉన్నారు. మరోకారణం ఇంటికి ఎవరు వచ్చినా బెరెట్ మాట్లాడకపోవడం, వింతగా ప్రవర్తించడం. అయితే, పెర్వాంసా చాలా బాతుల్ని పట్టుకొచ్చాడని, ఎలా పట్టుకొచ్చిందీమాత్రం చెప్పడంలేదనీ తెలిసి, ఒకరోజున అంతా వాళ్లయింటికి వచ్చారు, ఆ బాతులకోసం.

తీరా ఇంట్లోకి వచ్చేసరికి, తెల్లగా మెరసిపోయే ఆ గోడల్ని చూసి వాళ్లు బాతులసంగతే మరిచి పోయారు. ప్రత్యక్షంగా కళ్లతో చూస్తూన్న దృశ్యాన్ని వాళ్లు నమ్మలేక పోయారు. ముఖ్యంగా ఆడవాళ్లు అమితసంతోషంతో, బెరెట్ ని అభినందించారు, ఇంటివిషయాల్లో కూడా అంత శ్రద్ధ తీసుకునే అలాంటి భర్త దొరికినందుకు. ఓవిధంగా బెరెట్ కి కొంత ఆనందంకలిగింది. కాని, ఇలాంటివేవీ ఆమెలో

పెద్దమార్పు తెచ్చే అవకాశం ఉన్నట్టులేదు. తన మనస్సు వెలుపలమైదానంలాగ అంధకార హిమావృతమై ఉంది.

చలికాలం ముదిరి దారుణంగా పరిణమించిన మీదట, గాని పెర్హంసా చిరకాలంగా తనకు అవసరమయిన విశ్రాంతి తీసుకోలేదు. ఇప్పుడు తృప్తిగా కడుపునిండా భోజనంచేస్తున్నాడు. పగలు రాత్రి కూడా నిద్రపోతున్నాడు. అక్కడికి నిద్ర చాలడంలేదు. కాని, కొన్నాళ్లకి ఆయనకి ఇలాపని పాటు లేకుండా కూచోటం అంటే విసుకుపుట్టింది. ప్రతిదినం, మిగిలిన అన్ని దినాల్లాగే వస్తూంది, పోతూంది. అడపాదడపా ఏవో నాలుగుకట్టెలు కొట్టుకోటం తప్ప, చేయాలన్నా ఏమీ పనిలేదు. మంచు కురవడానికి అంతులేకగదా ఉంది. ఆ మంచు గుట్టలలోంచి, ఆమంచు తెరల్లోంచి అనతలవాళ్ల ఇళ్లు కూడా కనిపించడంలేదు.

పిల్లలకు చేసేపని ఏంలేదు. అంచేత ఉండుండి పోట్లాడుకుంటున్నారు. ఎప్పుడో ఓసారి పుస్తకాలు తీసుకుని చదవడానికూచుంటారు. కాని, ఆచదువూ శీతకాలపు చదువే!

అప్పుడప్పుడు వాళ్ల స్నేహితులే వచ్చిచూసి పోతున్నారు, బెరెట్ ఎక్కడికీ వెళ్లేస్థితిలో లేదని. జెక్ స్టీపుల్ బోయే పాపాయికి చిన్నచిన్న బహుమతులు తీసుకువచ్చింది సారీనా ఎరుపు, తెలుపు, నీలం ఊలుతో పాపకి చక్కఃటోపీకుట్టుకొచ్చింది. బెరెట్ వాటిని తీసుకుని పక్కనపెడుతూండగా ఆమెకి కళ్లలో నీళ్లు పడితాయి.

ప్రాద్ధ స్తమానం పెర్హంసా ఊరికే కూచుంటూన్నందు వల్ల, ఇప్పుడు బెరెట్ ని పరిశీలనగా చూడడానికి వీలయింది. ఆయన పరిశీలనాఫలితం ఆయనకు ఇంకా విచార హేతు వయింది. ఆమె బాగా చిక్కి శల్యమయింది. ముఖం పాలి తెల్లబడి పోయింది. ఇదివరకు ఏకాన్పుకీ ఆమె ఇంత నీరస పడలేదు. ఇరుగు పొరుగువాళ్లతో ఇంతముభావంగా, ఇంత విచారంగా ఎన్నడూ ప్రవర్తించేదికాదు. ఆహారం కూడా సరిగ్గా తీసుకుంటున్నట్టు లేదు. ఇంట్లో ఆస్నీ పుష్కలంగా ఉన్నాయి. తనకు ఏది హితవనుకుంటే అది చేసుకుతినొచ్చు. ఒకరోజున భోజనాలు చేస్తున్నప్పుడు చేపలకూర ఒకప్లేటు నిండా తీసి ఆమె ముందు పెట్టాడు పెర్హంసా. ఆమె కాస్త నంజి లేచి పోయింది.” బాగుంది! నాకుతిండి ముఖ్యం కాదు.” అంది బెరెట్.

ఆమె ఇంచుమించు తెల్లవాద్లు మేలుకొనే వుంటుంది. రోజూ ఆమె పడుకోకముందే పెర్హంసా నిద్రపోయేవాడు. ఉదయం పెర్హంసాలేచి చూచేసరికి, ఆమె అంతకు ముందే ఎప్పుడో లేచి పనిచేసుకుంటూ ఉండేది. ఒకరోజు రాత్రి ఆమె తన ప్రక్కనేకూచుని ఎడతెరిపి-లేకుండా ఏడుస్తూంది. పెర్హంసాకి మెలుకువవచ్చి చూశాడు. హాన్స్ కి జబ్బు చేస్తున్నట్టుంది అనిత ఆమె విచారం. నిజానికి అలాంటిదేమీ లేదు.

మామూలుగా ఆమె ఎప్పుడూ పరిశుభ్రంగా, నాజూకుగా ఉండేమనిషి. ఇప్పుడామె స్నానానికి కూడా బద్ధ

కిస్తున్నట్టు కనపడుతుంది. కేశసంస్కారం పూర్తిగా మానేసినట్టే. బట్టలు మాసినా, చినిగినా- చూసుకోటం లేదు. ఆ విషయంలో పెర్లంసా ఆమెకు ఏమీ చెప్పలేదు. ఆమె నిరంతరం శుభ్రంగా ఉండేమనిషి. ఇప్పుడేమిటో పూర్తిగా మారి పోయింది!

ఈ ప్రవర్తన అంతటికీ ఏదో సమాధానం చెప్పకోటానికి ప్రయత్నించాడు పెర్లంసా. కాని, ఇప్పుడు తను తీరు బాటుగా ఇంట్లో కూచుని చూస్తూన్న చిన్నచిన్న విషయాలన్నీ కలిసి ఆయనకు ఆందోళన కలిగిస్తున్నాయి. తను ఆమెతో ఎలా మాట్లాడినా, ఏమిమాట్లాడినా, ఆమె మనస్సు ఎక్కడో ఉంటుంది. ఆమె ఇకమారదనీ, తమ భవిష్యత్తును గురించి తాను కంటూన్న కలలను ఆమె అర్థంచేసుకోదనీ చివరకు పెర్లంసా నిశ్చయించుకున్నాడు. తను ఏంచేయ గలడు?

చాలా సామాన్యమైన విషయాలు కూడా ఆమె మరచిపోతుంది. ఏదో వస్తువుతీసి పక్కన పెడుతుంది, అప్పుడే దానికోసం ఇల్లంతా వెతుకుతుంది. అది తనుపెట్టిన చోటనే ఉన్నదని ఆమెకు జ్ఞాపకం ఉండదు. ఇలాంటి ఏమరుపాట్లు చూచి ఎవరైనా నవ్వితే, ఆమె ఏడుస్తూ కూచుంటుంది. ప్రసవమైతే, ఆతర్వాత ఇవన్నీ వాటి అంతట అవే సర్దుకుంటాయని పెర్లంసా తనకు తాను సమాధానం చెప్పుకుంటున్నాడు. పురుడు రావటానికీ ఇక ఆట్టే వ్యవధిలేదు.

చలి అంతకంతకి దారుణంగా ఉంటుంది. ఇప్పుడు ప్రౌద్ధస్తమానం మంచు కురుస్తూంది. హోరున ఈదరగాలి వీస్తుంది, ఇంచుమించు ఎడతెరిపి లేకుండా. సాయంసంధ్యలు మాత్రం ఇంకా సుందరంగానే ఉంటున్నాయి. అస్తమిస్తూన్న సూర్యుని ప్రభ పలురంగులతో, ఎరుపు, పసుపు, నీలపు మంటలలా వెలిగిపోతుంది. ఆతర్వాత స్వచ్ఛమైన చంద్రోదయం. నిరామయమైన ఆకాశంలోంచి ప్రేలాడుతూన్న గుండ్రని సువర్ణ కుంభంలాంటి చంద్రుడు!

సూక్సనదీ తీరానఉన్న ట్రాండర్స్ పల్లెటె వెల్లి రావాలను కున్నాడు పెర్వంసా. కాని వెళ్ల లేక పోయాడు. అంచేత, మేజాబల్ల ప్రక్కన బెరెట్ ని చూస్తూ కూచుంటున్నాడు. శీతకాలపుచలి ఆమెకు ఆందోళన కలిగిస్తుందని గ్రహించాడు. అందుచేత, ఇంట్లోకుంపటి నిరంతరం వెలుగుతూ వెచ్చగా ఉండేటట్టు జాగ్రత్తగా చూస్తున్నాడు. అయినా ఆమెకాళ్లు చలితో కొంకర్లు దిరుగుతున్నాయి. అందుకోసం, ఒకరోజున ఆమెకి రెండు కొయ్యచెప్పలు తయారు చెయ్యడానికి తీర్మానించుకున్నాడు. అవి తోడుక్కురిరుగుతూంటే కాళ్లకు వెచ్చగా హాయిగా ఉంటుంది. కష్టపడి శ్రద్ధగా పనిచేసి నున్నగా అద్భుతంగాఉన్న కర్ర చెప్పల జోడు తయారుచేసి ఆమెకిచ్చాడు. అవి ఆమెకు ఆనందం కలిగించటం చూశాడు. కాని, అవి తోడుక్కురి ఆమెఅన్నమాట ఇది, “ఇది ఇదివరకెప్పుడో జరగవలసినపని ఈ చలికాలమంతా వట్టి కాళ్ల తోనే తిరిగాను.” ఆమూటలు

ఆమె దురుద్దేశంతో అనలేదు. మనస్సుకి తోచినమాట ఏదో అనేసింది. కాని, పెర్వంసాకి అవి శూలాలలాగ గుచ్చుకున్నాయి. ఒక్కసారి గట్టిగా ఏడ్చేస్తే బాగుణ్ణుకున్నాడు.

ఈ ఆవేశం ఒకరోజున అమితకోపరూపంలో పెర్వంసానించి బహిర్గతమయింది. తాను ఏమిచేస్తున్నదీ కూడా ఆయనకు తెలియలేదు. ఒకరోజున హెన్రీసోలంవచ్చి తమ ఆవును వచ్చేవసంతందాకా తననద్ద ఉంచుకోమని కోరాడు. తాను, తనసోదరుడు మిన్నె సోటావెళ్లి క్రిస్మస్ కి తల్లిదండ్రుల దగ్గరఉండి రావాలనుకొంటున్నట్టు చెప్పాడు. వాళ్లు ఎక్కడికి వెళుతున్నదీ వినగానే పెర్వంసా బల్లమించి ఒక్కదూకు దూకాడు. “పొండి! మీ ముసలి ఆవునికూడా మీతోపాటు తోలుకుపోండి. మీఆవుపాలు మాకక్కర్లేదు!” అన్నాడు.

హెన్రీమాత్రం తొందరపడకుండా ఏదో కాసేపు మాట్లాడి వెళ్లిపోయాడు. పెర్వంసా కిటికీలోంచి బయటికి చూస్తూ కూచున్నాడు. బెరెట్ వచ్చి, ఆ సోలంయువకులు వెళ్లిపోవాలనుకోటం తనకేమీ ఆశ్చర్యం కలిగించలేదండి. ఎవరు మాత్రం ఇక్కడ ఉండిచేయగల నిర్వాక మేముంది గనక!

“ఏమిటీ?” అన్నాడు. పెర్వంసా; “ఇద్దరు మొద్దుల్లాంటి కుర్రాళ్లు ఇక్కడ చేయగలిగిందేమీ లేదు! అస్తమానం ఇంట్లోకట్టడి కూచోవలసిన అవసరంలేకపోతే, నేనీ

పాటికి మనపొలానికి, ధాన్యపుకొట్టుకి, పెద్దఇంటికి సరిపడే కలప నరుక్కొచ్చి పారేశేవాణ్ణి!” అన్నాడు.

“పోనీ, వెళ్లి తెచ్చుకోకూడదూ?” అంది బెరెట్ యథాలాపంగానే.

“నువ్వేనా ఆమాట అంటున్నది? నిన్ను ఈస్థితిలో విడిచి నేనెలా వెళ్లగలనో ఆలోచించావా?”

బెరెట్ ఆవేశరహితంగానే మాట్లాడుతూంది. తనా స్థితికి ఎలావచ్చింది? ఆయన తీసుకువచ్చిపెట్టినస్థితే అది. అంతకన్న రవంతకూడా విశేషమేమీలేదు. తనకోసం ఆయన ఇంటి నంటిపట్టుకుని కూచోనక్కర్లేదు.

పెర్హంసా పెద్దకేకపెట్టాడు. పిల్లలిద్దరూ ఉలిక్కి పడ్డాడు. అన్నామేరీ తల్లిని కావాలింఁచుకుని ఏడవడం మొదలు పెట్టింది. టోపీ, చలికోటు తీసుకుని పెర్హంసా చరచర ఇంట్లోంచి వెళ్లిపోయాడు. దాదాపు ఆరోజంతా ఆయన బయటే ఉన్నాడు. కొడుకు లిద్దరికీ మంచుమీదనడిచే “స్క్రీన్” కొయ్యలు చెరోటీ తయారు చేస్తూకూచున్నాడు. మళ్ళీ అతను లోపలికి వచ్చేసరికి రాత్రిభోజనం బల్లమీద పెట్టి ఉంది. బెరెట్ అప్పటికే పడుకుని నిద్రపోతూంది.

భోజనం చెయ్యగానే మళ్ళీ బయలుదేరి హాన్స్ ఓల్సా ఇంటికి వెళ్లాడు. ఆరాత్రి కాస్త బెరెట్ కి సాయంగాఉండమని సారీనాని పిలిచాడు. ఇంట్లోవాళ్లు తప్ప ఏరోజున మరోముఖం కనిపించక పోవడంతో బెరెట్ ఒంటరితనం సహించలేకుండా

ఉంది. సారీనావెంటనే బయలుదేరి వెళ్లింది, హాన్స్ ఓల్సాతో మాట్లాడుతూ పెర్లంసా అక్కడే ఉండిపోయాడు.

ఆయన లోపలికి వెళ్లాడో లేదో, టాస్సెటెన్ హడా విడిగా పరుగెత్తుకొచ్చాడు. అతని వాలకం అంతా చిత్రంగా ఉంది, సోలం సోదరులు వెళ్లిపోతున్నారని తాను విన్నాడు. పెర్లంసా, హాన్స్ ఓల్సాలే ఇంనుకు కారకు లన్నాడు. వాళ్లిద్దరు తమపిల్లలకు శీతకాలపు బడిపెట్టి నడపమని హెస్రీసోలంని కోరిఉంటే, వాళ్లు వెళ్లేవాళ్లుకాదు. తనకి పిల్లలులేరు. అయినా, వాళ్లది ఆపడంకోసం ఆబడికి తనుకూడా కొంతడబ్బు ఇస్తానన్నాడు. ఒకమాట మాత్రం నిజం, వాళ్లు వెళ్లిపోతే మళ్లీ రావడం అబద్ధం.

హాన్స్ ఓల్సా ఈవిషయాన్ని గురించి కొంతసేపు ఆలోచించవలసి వచ్చింది. కాని, చివరికి తను వెళ్లి సోలం సోదరులతో మాట్లాడటానికి ఒప్పుకున్నాడు. పెర్లంసాకి జ్ఞాపకం ఉంది తను హెస్రీసోలంని కసురుకున్న మాట. అయినా, ఆయనా వెళ్లాడు. వాళ్లిద్దరు సరిగ్గా సమయానికే వెళ్లారు. సోలం సోదరులు సామాన్లు సద్దేసుకుంటున్నారు. చర్చలు చాలాసేపు సాగినాయి. సోలం సోదరులు ప్రయాణం మానుకోలేమన్నారు మొదట. కాని, చివరికి పిల్లలకు చదువుచెపుతూ అక్కడే ఉండటానికి ఒప్పుకున్నారు. వాళ్లు ఒక్కొక్కవారం ఒకళ్ల ఇంట్లో ఉంటారు. ఆయింటికి ఆడవాళ్లు వాళ్ల బట్టలు కుట్టి పెడతారు. ఆ విధంగా వాళ్ల బెంగ చాలావరకు తీరిపోతుంది.



బెరెట్ అన్ని రోజులూ ఒకే విధంగా గడిపేస్తూంది. అస్తమానం వాళ్ల కుటీరంలోని నల్ల నేలవేపే చూస్తూకూచుంటుంది. ఆమెకు రాత్రితప్ప పగలనేది కనిపించడంలేదు. పగటి వెలుగునుకూడా ఇంట్లోకి చొరనివ్వడంలేదు. తను పాపం చేశానని, అందుచేత భగవంతుడు తనను ఈ నిర్జన శూన్యంలోకి తోలి శిక్షిస్తున్నాడని ఆమె నమ్మకం. ఆమె పాపం చేసింది; ఒకరి బలవంతం వల్ల కాదు; తనకుతానై చేసుకున్న పాపం. అనుభవించక తప్పదు.

నిజమే ఓల్ తమకు పెళ్లి కాక పూర్వమే పుట్టాడు. అయినా, తనని తల్లిదండ్రులు పెర్లంసాకిచ్చి పెళ్లి చేయడానికి సమ్మతించలేదు. బిడ్డనీ, తననీకూడా కడుపులో బెట్టుకుని చూసుకుంటా మన్నారు. కాని, తను పెర్లంసానివదలి బ్రతకలేనంది. తల్లిదండ్రులమాట తోసిరాజంది. ఎన్నివిధాల వాళ్లు తనను బ్రతిమాలిందీ ఆమెకిప్పుడు జ్ఞాపకం వస్తూంది. తాను పెడచెవిబెట్టి పెర్లంసాతో వచ్చేసింది. కన్నవాళ్ల మనస్సులను ఊభపెట్టింది. తనుచేసిందిమహాపాపం, శిక్ష అనుభవిస్తూంది.

పెర్లంసా అమెరికాకి ప్రయాణం కట్టగానే, వాళ్లువచ్చి తమపడవ, వలలు అన్నీ ఆయనకు ఇస్తామన్నారు. అక్కడే హాయిగా ఉండండన్నారు. తమబిడ్డ జన్మలో తమకళ్ల బడకుండా సముద్రాలకవతల ఎక్కడో కానని గంతలకు తీసుకుపోవద్దని బ్రతిమాలారు. కాని, తను నిశ్చింతగా పెర్లంసాతో వచ్చేసింది. తల్లిదండ్రులు తనమీద బెంగతో తల్లడిల్లు

తారని గాని, వాళ్ల కన్నీటిని గాని తను లెక్కచెయ్యలేదు. పెర్సాంతో పడమటిముఖంగా ప్రయాణమై వెనక్కితిరిగి చూడకుండా అమెరికావచ్చేసింది. ఇంతకన్న దుర్మార్గం ఇంకేంకావాలి. ఆపాపమే తనను కట్టి కుడుపుతూంది.

పోనీ, ఇక్కడస్థితి ఏమన్నా బాగుందా అంటే, అదీ లేదు. పట్టెడుమెతుక్కోసం కండలు కరిగేటట్టు పని చెయ్యాలి. ప్రతివిషయంలోను భగవంతుని హస్తం బెరెట్ కి స్పష్టంగా కనిపిస్తుంది. ఇదంతా తనకు భగవంతుడు విధించిన శిక్ష. అమెరికాకు రావడంతో తమ ప్రయాణం పూర్తి కాలేదు. ఇంకా పడమటికి చాలాదూరం పోవాలన్నారు. పడమటికి, —ముక్కుకి సూటిగా పడమటికి, —ఎడతెగని ప్రయాణం. పడమటిభూములు మంచివి; అక్కడ బ్రతకటం సులభం అన్నారు ఎవరుపట్టినా. వయసులో ఉన్నవాళ్లే కాదు, ముసలివాళ్ల కూడా ఇదే వెర్రి. ఇక్కడ స్వేచ్ఛాస్వాతంత్ర్యాలు ఉన్నాయట. కావలసినంతభూమి, ఎవరిభూమికి వాళ్లే యజమానులు కావచ్చునని ఆశ.

తను మళ్లీ గర్భవతి అన్న సంగతి ధ్రువపరచుకోగానే, బిడ్డపుట్టేవరకూ ఆగుదామని భర్తని బ్రతిమాలింది. కాని, హన్స్ టుల్సా వెళ్లిపోతున్నాడు. ఆయనతోపాటు అప్పుడే వెళ్లాలని ఆయన పట్టుపట్టాడు. భర్తకి తనంటే ఎంతప్రేమో తనకి తెలుసు. అదీ తనే బస్సుకుంది. అదంతా తన పాపమే. ఆయనదేమీ లేదు. తనకి తెలుసు. అందుకే శిక్ష అనుభవిస్తుంది.

అస్తమానం బెరెట్ తను చేసిన తప్పులను గురించే, తన పాపాన్ని గురించే మరీ మరీ ఆలోచిస్తూంది. తనకు మృత్యువు ఆసన్నమయిందని నిశ్చయించుకుంది. ఈసారి తను పురిటిమంచంలోంచి మళ్ళీ లేవడం వట్టిది. తన సమాధి తమ కుటుంబ శ్మశానంలో జరగదు. ఆస్థితిలోకూడా, తాను మళ్ళీ స్వజనం మధ్యకు చేరలేదు. ఈ విశాలశూన్యమైదానంలో చిక్కుచిక్కుమంటూ ఒంటిగా ఉంటుంది తన సమాధి. భర్తతో తన సమాధిసంగతి ఎప్పుడో చెప్పేయ్యాలి.

ఇక ఆటే వ్యవధిలేదు. రోజులమీదఉంది. తనజీవితం ముగింపుకి వచ్చేసింది. తనను ఇంటిదగ్గిరించి తెచ్చుకున్న పెద్దపెట్టెలో పెట్టి సమాధిచేయడం తనకు ఇష్టం. అందులో సామాన్లన్నీ తీసి వేరేపెట్టెలో సర్దేసేయ్యాలి. ఈ విషయం తను పెర్హంసాకి వెంటనే చెప్పేయ్యాలి.

## 3

క్రిస్మసు క్రితంరోజు రాత్రీ, ఆమర్నాడు పగలంతా కూడా మంచు కురుస్తూనే ఉంది. క్రిస్మసుపండగ వచ్చినట్టే లేదు. బయటకూడా రోజంతా అంత చీకటిగా ఉంది. పెర్హంసా ఇంట్లో అంతా ఆందోళనతో ఎదురుచూస్తున్నారు. అంతకన్న వాళ్లు చెయ్యగలిగిందిక ఏమీలేదు. జెర్నీ ఒక రోజున, సారీనా ఒకరోజున బెరెట్ ని కనిపెట్టుకుని ఉంటున్నారు. తానుపుకీ ఇంక ఆటే వ్యవధిలేదు.

బెరెట్ కంటె కూడా ఎక్కువగా పెర్వంసాకి తోడు అవసరంగా కనిపిస్తోంది. ఎప్పుడు చూసినా దిగాలుబడిన ముఖంతో పచార్లు చేస్తూ కాలక్షేపం చేస్తున్నాడు. పిల్లల్ని ప్రతిదినం హాన్స్ బ్రూక్ ఇంటికి పంపుతున్నాడు. రోజంతా అక్కడ కాలక్షేపం చెయ్యడం అలవాటయిపోయింది వాళ్లకి. వాళ్లు లేకపోతే ఇంట్లో ఎక్కడా సడీ చప్పడూ లేదు. ఇల్లంతా చిన్నబోయింది. ఉండుండి బెరెట్ చిరునవ్వు నవ్వుతుంది. అది అగాధ విషాదమయ మందహాసం.

క్రిస్మస్ రోజున మిట్టమధ్యాహ్నం తెరిపి ఇచ్చింది. ఆకాశం మనోహర నీలకాంతితో వెలుగొందుతూంది. ఆ మంచు సముద్రంమీద వ్రేలాడుతూన్న బంగారుబంతిలాగ సూర్యుడు మెరిసిపోతున్నాడు. ఆ మధ్యాహ్నం బెరెట్ నెప్పలు పడుతూంది. పిల్లలు హాన్స్ బ్రూక్ ఇంట్లో క్రిస్మస్ పండుగ సంతోషంలో ఉన్నారు.

సారీనా, జెర్నీ కూడా సాయం వచ్చారు. పెర్వంసా చలికోటువేసుకు బయటికి పోతున్నాడు. మళ్ళీ వెంటనే తిరిగి వస్తున్నాడు. బెరెట్ మూలుగు, కేకలు పెర్వంసాకి వినపడు తున్నాయి. చివరి కాయన తన కివి ఆట్టే వినపడకుండా పశువుల వసారాలోకి పోయి కూచున్నాడు. జెర్నీ బయటికి వచ్చి పెర్వంసాని పిలిచింది. బెరెట్ భర్తని పిలవమంది. పెర్వంసా లోపలి కెళ్లవలసివచ్చింది.

పెర్వంసా ఆమె ముఖంలోకి చూడలేకపోయాడు. అంత భయవిహ్వాలమైన ముఖం ఆయన ఎన్నడు చూడలేదు.

తాను భర్తతో మాట్లాడాలి. మిగిలినవాళ్లందరినీ బయటికి వెళ్లమంది బెరెట్. “నేటితో మీకు నాకు ఋణం తీరి పోయింది. ఇది నా అంత్యదశ,.....నాపాప ఫలితంగా భగవంతుడు నాకు ఆజ్ఞ ఇచ్చాడు. ఇక నే నుండను. మీ దారి మీరు చూసుకోవాలి. అన్నామేరీని జెర్నీ కిచ్చి య్యండి. ఆమె పసిబిడ్డకోసం పరితపిస్తుంది. మీరు మగ పిల్లలిద్దరినీ తీసుకుని ఇక్కణ్ణించి వెళ్లిపోండి. నేను ఇక్కడే ఈ శూన్యప్రదేశంలో సమాధి అయిపోతాను. నన్నాపెద్ద పెట్టెలో పెట్టి సమాధిచేస్తాననిమాత్రం మాట యివ్వండి. సమాధి బాగా లోతుగా తవ్వించండి, ఈ శూన్యప్రదేశంలో రాత్రి తగని భయంకరంగా ఉంటుంది!”

పెర్సంసా ఇక వినలేకపోయాడు. రెండుచేతులతో ముఖం కప్పకుని ఏడవటం మొదలుపెట్టాడు. “బెరెట్! నాబెరెట్! అలా అనకు. కొంచెంసేపట్లో అంతా బాగాయి పోతుంది. రేపు నువ్వు మళ్ళీ మామూలు మనిషివై పోతావు.”

ఆమె మళ్ళీ బాధతో మూలుతూ అంది: “లాభం లేదు. ఈవేళరాత్రే నే నెలాగూ చచ్చిపోతాను. నన్నా పెద్దపెట్టెలో పెట్టి సమాధిచేసి మీరిక్కణ్ణించి వెళ్లిపోండి. వచ్చేవసంతంలో వెళ్లిపోండి, ఇక్కడ ఉంటే. మీరు పాపం చేసినట్టే! ఇక్కడ మనుష్యులు మృగాలుగా మారిపోతారు,” అని మళ్ళా నెప్పి వచ్చి ఆగిపోయింది.

“వెళ్లిపోకండి! నాదగ్గర ఉండండి. ఒక్కసారి మళ్ళీ నన్ను ప్రేమించండి. పిల్లల్ని తీసుకుని మీరు నార్యే వెళ్లి

పోక తప్పదు. నన్ను తుమించమన్నానని చెప్పండి. మా అమ్మకి, నాన్నకి. నే నిక్కడ వాళ్ల పెద్దపెట్టెలోనే సమాధి అయానని చెప్పండి,” అని మళ్ళీ బాధతో పెద్దకేకపెట్టింది. “అర్లో! వాళ్లు నాకోసమే వస్తున్నారు.”

పెర్లంసా ఒక్కగంతుపెట్టాడు, “శనీ! నువ్వు నా బెరెట్ని తీసుకుపోలేవు!” అన్నాడు. బయటి ఆడవాళ్లని పిలిచాడు. ఆరాత్రి ఎవరికీ నిద్దర్లు లేవు. రాత్రంతా బెరెట్ అలా కేకలు పెడుతూనే ఉంది. మగవాళ్లంతా ప్రక్కన హాన్ ఓల్సా ఇంట్లో కూచుని నిరీక్షిస్తున్నారు. అంత బాధ పడి జీవించడం కష్టం. ఎలా ఉన్నది కనుక్కురావడానికి మగవాళ్లు తలోసారి వెళ్లి వస్తున్నారు. ఆడవాళ్లు తల పైకి క్రిందికి ఊపడం తప్ప ఏం చెప్పలేకుండా ఉన్నారు. వాళ్లు ప్రార్థనచేస్తున్నారు. అంతే చేయగలిగింది. పెర్లంసా ఎక్కడా కనిపించడంలేదు. ‘భగవంతుడా! ఆయన్ని అన్యాయం చెయ్యకు.’

ఆ అంధకార శీతరాత్రి పెర్లంసా పిచ్చివాడిలా అటూ ఇటూ పచార్లుచేస్తున్నాడు. ఎవరైనా మగవాళ్లు వచ్చినప్పుడల్లా వెళ్లి పోతున్నాడు. ఎవరితోటీ మాట్లాడలేక పోతున్నాడు. ఆయన చెక్కిళ్ల మీద కన్నీటిధారలు పేరుకొని పోయాయి. లోపలినించి వినపడుతున్న ఒక్కొక్కఅడుపు అతనికి ఒక కొరడాదెబ్బ. అయినా మళ్ళీ గుమ్మానికి దగ్గరగా వస్తున్నాడు. సారీనా అతనికి ఏమీ చెప్పలేకపోతూంది.

ఏముంది, మార్చేమీలేదు. ఇంత బాధ పడుతూ బెరెట్ ఇంకా జీవిస్తుందని ఎలా అనుకోడం?

ఆరాత్రి పొడుగునా అల్లా కేకలు వినపడుతూనే ఉన్నాయి. క్రమంగా అతిసీరసంగా, ఇంకా సీరసంగా పరిణామించి చివరికి పూర్తిగా ఆగిపోయినాయి. పెర్వంసా తలుపు దగ్గరికి వెళ్లి విన్నాడు. అంత్యదశ ఆసన్నమైనట్టే! ఒక్కసారిగా ఆ మంచులో కూలబడిపోయాడు పెర్వంసా. కాని, ఎందుచేతో ఆయనకి హఠాత్తుగా బరువుతీరిపోయినట్టనిపించింది... ఆయన దగ్గర గట్టి పొడుగుగాటితాడు ఉంది... పశువులసావడిలో ఉన్న పెద్దదూలానికి దాన్ని కట్టవచ్చు... ఔను. తాడు తన బరువు ఆపగలదు!

తలుపు తెరిచిన చప్పుడయింది. బయటికి వెలుగు వచ్చింది. “పెర్వంసా,” అంటూ సన్నగా పిలుపు. ఆ పిలిచింది జెర్నీ. “ఓసారి లోపలికి వస్తారా?” రహస్యం చెపుతున్నట్టు అంది.

లోపల అంతా నిశ్శబ్దం. అయినా వెచ్చగా, వెలుతురుగా ఉంది, బయట చలిలోంచి, అంధకారంలోంచి రావడంవల్ల నేమో! చిత్రం ఆయనకు నిద్రవస్తుంది. “ఎలా ఉంది?” తన ప్రశ్న తనకే వినపడింది. సోరీనా మంచం మీదికి వంగడం చూశాడు. ఆమె ముఖంలో చిరునవ్వు ఏపించింది.

“ఔను. ఇడుగో మీబిడ్డ. రండి దగ్గరికి వచ్చి చూడండి. అంతా దేవునిమహిమ. కని విని ఎరగని చిత్రం! మీభార్య మీ బిడ్డకూడా మీకు దక్కుతారని ఎవళ్లం అనుకోలేదు. అబ్బ! ఆబాధ పగవాళ్లకై నా వద్దు!” అంది.

“ఇప్పుడు ఆశ ఉన్నట్టేనా?”

“ఉందనే అనుకుంటున్నాను. అందుకే ఇప్పుడే బిడ్డకి మతనామకరణం చేయించడంకూడా మంచిది.”

“చేయించొచ్చు.”

“ఔను. ఇక ఆలస్యంచేసి లాభంలేదు.”

సారీనా ఈమాట అంటూ ఉండగా బెరెట్ తల ప్రక్కకి, రవంత భర్తవైపుకి తిప్పింది. పెర్లంసా మెల్లగా నడుస్తూ మంచం దగ్గరికి వెళ్లాడు, పాలిపోయి వీక్కుపోయి ఉన్న ఆమె ముఖం లోకి చూస్తూ. ఆమె కదలేని స్థితిలో ఉంది. కాని ముఖంలో ప్రశాంతత కనిపిస్తుంది. వెనకటి భయంలేదు. కళ్లు కొంచెంగా తెరిచి, ఏమీ సంజ్ఞ చెయ్యకుండానే మళ్ళీ మూసుకుంది.

పెర్లంసా మనస్సు మళ్ళీ పనిచేస్తుంది. “మతనామ కరణం చెయ్యాలన్నారకదా?”

“ఔను. ఇప్పుడే చేసేయ్యడం మంచిది. మీబిడ్డ గొప్పజాతకుడు కాబోతున్నాడు!”



“అయితే! నామకరణం చెయ్యదగిన పెద్దమనిషి మనకు ఒక్కడే ఉన్నాడు,” అన్నాడు పెర్లంసా హాటు, చలికోటు తీసుకుంటూ, ఆయన ఉద్దేశం హాన్స్ ఓల్సా అని. పెర్లంసాకి తనభర్తపైన ఉన్న గౌరవం చూసి, సారీనా పొంగిపోయింది. తనుపడిన కష్టానికి ఇనుమిక్కిలిగా సత్కరించబడినట్టు సంతోషించింది. ఆపైన పెర్లంసాకి అన్నింటికన్న గొప్పశుభవార్త చెప్పింది. ఆబిడ్డ తలమీద చర్మపు తొడుగుతో పుట్టాడు. మహాపురుషుడౌతాడు. పెర్లంసా కనులలోంచి మళ్ళీ అశ్రువులు రాలినయి.

క్రిస్టన్ రోజున బయట సూర్యుడు కాంతిమంతంగా ప్రకాశిస్తున్నాడు. హాన్స్ ఓల్సా ఇంట్లో అంతా నిద్రపోతూనే ఉన్నారు, ఒక్క ఓల్సా తప్ప. పెర్లంసా “అందరికీ క్రిస్టన్ శుభాభివందనలు” అంటూ లోపలికి వచ్చేసరికి టాన్సెటెన్ కళ్లు తెరిచాడు. అయితే అంతా సవ్యంగానే జరిగిందన్నమాట!

“పెద్ద ప్రమాదమేమీలేదు. చాలా భయపడ్డాం. బెరెట్ కూడా కోలుకోవచ్చు. పిల్లవాడు మాత్రం నీరసంగా ఉన్నాడు. ఇప్పుడే మతనామకరణం చేసేయ్యాలి. హాన్స్ ఓల్సా! ఆపని నీది,” అన్నాడు పెర్లంసా.

హాన్స్ ఓల్సా భయపడుతున్నట్టు కనిపిస్తున్నాడు. “నేనా? నా లాంటి పాపి అలాంటివాటికి పనికిరాడు,” అన్నాడు.

“సరేలే! భగవంతుడికీ నీకూడన్న పద్దులసంగతి నాకు తెలియదు. నీకంటే సత్పురుషుడు లేడని నా మనస్సుకి నాకు తెలుసు. భగవంతుడికి కూడా ఆమాట తెలుసుననే నా నమ్మకం,”

ఇక హాన్స్ పీల్సా ఏం చెయ్యగలడు. పెర్లంసా వెంట బయలుదేరాడు. తాను అందుకు తగిననే అనుకుంటున్నాడు. అయితే, దగ్గిలో మతాచార్యుడు ఎవరూ లేనప్పుడు సామాన్య సంసారులుకూడా మతనామకరణం చెయ్యవచ్చు. తను అన్నీ సవ్యంగానే జరపవచ్చు అనుకున్నాడు. వాల్లిద్దరూ నిశ్శబ్దంగా నడిచివెళ్లారు. ఆడపిల్ల అయితే దానికికూడా బెరెట్ పేరే పెట్టి ఉండే-వాణ్ణి. వీడు మగపిల్లవాడు గనక మాతాతలాగ... పెర్-వీడర్ అని పెట్టాలనుకో! మరి ఇంకోపేరు..., “పెర్లంసా కొంచెంసేపు ఆలోచించాడు, ... ‘సీర్ అనిపెడదాం మన సారీనాపేరు కలిసేటట్టు. ఈవేళ ఆమె నాకు చేసినమేలుకి ఇంతకన్న నేనేమి కృతజ్ఞత తెల్పును. కుర్రవాడికి ఆమె పేరేపెట్టాలి. ఔను, వీడర్ సీర్, వీడర్ విజయుడు అన్నట్టు అవుతుంది!

మగవాల్లిద్దరు లోపలికి అడుగుపెట్టేసరికి పెర్లంసా ఇల్లంతా వేరువిధంగా ఉంది. కుంపటి మీద కాఫీకాగు తూంది, బల్లమీద తెల్లటిగుడ్డ, బకగిన్నెతో నీళ్లు, పవిత్ర కీర్తనలగ్రంథం సిద్ధంగా పెట్టిఉన్నాయి. గదివెచ్చగా, మెలుతురుగా, ఉల్లాసంగా ఉంది.

“మతనామకరణోత్సవమంతా సక్రమంగా, యథా-  
విధిగా జరపాలిమీరు,” అంది సారీనా భర్తతో. మెల్లగా  
గంభీరమైన మండ్రస్వరంలో పుస్తకంలోని మంత్రాలు  
చదువుతూ మధ్యమధ్య “పీడర్ విజయుడు” అని గట్టిగా  
పిల్లవాడిపేరు ఉచ్చరించాడు. తరువాత ప్రభుకీర్తన చదివాడు.

“అంతా చక్కగా జరిగింది. ఇంతకన్న ఎవరు  
మాత్రం చేసేదేముంది?—ఇక అందరం కాస్త కాఫీతీసు  
కుందాం,”—అని జెర్నీ ప్రతిపాదన.

“కొంచెం ఆగండి,” అని పెర్వంసా ఒకసీసా—  
మద్యం—బయటికి తీశాడు. “ఈ వేళ చాలా కష్టపడిన  
ఆడవాళ్ళది వంతు మొదట,” అని సీసా అందించాడు.  
“అయితే, హాన్స్ ఓల్సాకి, నాకు చెరోచుక్క మాత్రం  
ఉంచండి.” అన్నాడు.

తరువాత కాసేపటికి అంతా ఉపాహారాలు, కాఫీ  
తీసుకున్నారు. “నిజానికి, ఈవేళేమనం హాయిగా క్రిస్మస్  
పండుగ చేసుకుంటున్నట్టు కనిపిస్తుంది,” అన్నాడు పెర్వంసా  
నవ్వుతూ, మేజాబల్ల చుట్టూ కూచుని వాళ్లు కాఫీ తీసుకుం-  
టూన్న సమయంలో.

## ఐ ద వ భా గం

౧

బెరెట్ మంచంమీద పడుకుని ఉంది. ఆమె ప్రక్కన కొత్తపాప. క్రమంగా ఆమెకు ప్రాణం వస్తూంది. ఈసరికి తాను భూస్థాపితం అయిఉండ వలసిందని ఇప్పటికీ ఆమె అనుకుంటూంది. బిడ్డను రొమ్ముకి అదుముకుని నిట్టూర్చింది.. “నా తండ్రి ఎలాపెరిగి పెద్దవాడవుతాడో!” అనుకుంది.

కిటికీలోంచి నీరెండ లోపలికి వచ్చి, ఆగదిని దీప్యమానం చేస్తూంది. పొయ్యిలో కట్టెలు భగభగమండుతున్నాయి. తెల్లటి గోడలు ఎప్పటికన్న తళతళలాడుతున్నాయి. పిల్లవాడి గుడ్డలు ఆరడానికి పొయ్యికిపైన కట్టిన దండెంమీద వరసగా ఆరవేసి ఉన్నాయి. బెరెట్ కు మళ్ళీ కొంచెం నిద్ర పట్టింది. మెలకువ వచ్చిన తరువాత ఆదీర్ఘదినం, అదీర్ఘరాత్రి జరిగినదంతా ఆమెకి జ్ఞాపకం వస్తూంది. అందరు ఎక్కడికి పోయినట్టు? మళ్ళీ కాస్తకునుకు పట్టింది, ఆమెకి.

చివరికి, ఆమెలేచి చూసేసరికి అన్నామేరీ తనమంచం పక్క నిలబడి కొత్తపాపాయిని చూట్టానికి ప్రయత్నిస్తూంది. హాన్స్ కూడా అక్కడే ఉన్నాడు. పెర్లాంసా అప్పుడే లోపలికి వస్తూ గుమ్మంలో కనిపించాడు. ఆయనచేతుల్లో ఎండుకట్టెలు ఉన్నాయి. ఓల్ సోలం యువకులవెంట వేటకి వెళ్లాడని పెర్లాంసా చెప్పాడు భార్యకి.

“పెర్లాండ్ ని మాకు చూపించవ్?” అన్నారు అందరు, కొత్త పాపాయికింకో ముద్దుపేరు పెడుతూ. నిద్ర పోతూన్న ఆ ఎర్రని ముఖాన్ని వాళ్లకి చూపింది బెరెట్. పెర్లాంసా కూడా చేతులు కడుక్కుని మంచందగ్గిరికి వచ్చాడు. ఆనందంతో ఆయనకి నోటమాట రావడంలేదు. అయినా, ఆయన మనస్సులో ఏమున్నది బెరెట్ కి తెలుసు.

“బెరెట్ నువ్వు అద్భుతమైన భార్యవి. క్రిస్మస్ పర్వదినంనాడు గొప్ప జాతకుడు కాబోయే బిడ్డను కన్నావు! అన్నాడు పెర్లాంసా. బెరెట్ ని, బిడ్డని ఆయనతడేక దృష్టితో చూస్తున్నాడు. బెరెట్ కి మళ్లీ కునుకుపట్టింది. మధు మాసపు మధురపుకాంతి చుట్టూ ఆవరించుకుని ఉంది... వెచ్చదనం, నిశ్శబ్దం, సూర్య కాంతి!...పక్షులు తీయగాపాడుతున్నాయి. ...నిజానికి, బ్రతికి ఉండడమే మహాభాగ్యం.

కొత్త పాపాయి జనముద్దు బిడ్డగా పెరుగుతున్నాడు. ఎవరికివారే ఆ బిడ్డ తనబిడ్డ అయినట్లు ఆనందిస్తున్నారు. వాడు భూమిమీద పడటానికి జెర్సీ, సారీనా ఎంతో శ్రమపడ్డారు. హాన్స్ ఓల్సా వాడికి నామకరణం చేశాడు.

మిగిలిన వాళ్లంతా వాడుపుట్టే రోజున తెల్లవారు మేలుకుని నిరీక్షించారు. పైగా మరోవిశేషం ఉంది. ఆపల్లెలో పుట్టిన మొదటి బిడ్డ వాడే, ఆ కుర్రవాడు ఎంత గొప్పవాడు కాబోయేదీ వాళ్లంతా, ఎవరికితోచినట్టు వాళ్లు ఊహించి చెబుతున్నారు. గొప్ప మతగురువు అవుతాడని ఒకరు, గొప్ప ఉపాధ్యాయుడు అవుతాడని మరొకరు. “కాదు, వాడీదేశపు ప్రెసిడెంట్ అవుతాడు,” అన్నాడు టాన్సెటెన్. “ఈపల్లె లన్నీ ఒకనాటికి ఒకరాష్ట్రం అవుతాయి, అప్పుడు మనకి మంచి గవర్నరు అవసరం అవుతాడు. అందుకోసం పుట్టాడు వీడు. అన్నాడు హాన్స్ టల్సా. ఇది అందరికీ నచ్చినట్టు కనిపించింది. బెరెట్, పెర్నంసా మాత్రం ఏమీ చెప్పలేదు. మిగిలినవాళ్ల జోస్యాలన్నీ వింటూకూచున్నారు. ఆ సంతోషంలో ఏమి మాట్లాడటానికి వాళ్లకి తోచడంలేదు.

ఆవలన పల్లెలో బడి నడుస్తూనేఉంది. ఒకవారం సోలం యువకులు హాన్స్ టల్సా ఇంట్లో ఉంటూ అక్కడే బడి పెట్టారు. బెరెట్ మళ్లీ లేచితిరగడం మొదలుపెట్టిన తరువాత పెర్నంసా ఇంట్లో ఒకవారం బడి నడిచింది. ఆ తరువాత ఒకవారం టాన్సెటెన్ ఇంట్లో, టాన్సెటెన్ కి పిల్లలులేరు. అయినా, మగవాళ్లు ఆడవాళ్లుకూడా ఆ బళ్లో చదువుకుంటున్నారు. వాళ్లంతా కొంచెం కొంచెం ఇంగ్లీషు నేర్చుకుంటున్నారు. అదీగాక, చలికాలం నలుగురూ ఒకచోట కలిసి కాలక్షేపం చెయ్యటానికి బాగుంది. మగవాళ్లు చేలలోపని

అవగానే బడికి వెళ్లేవాళ్లు. మధ్యాహ్నంవేళ ఆడవాళ్లు తమ కుట్టుసామానుతో సహా హాజరయేవాళ్లు.

అక్కడ, నార్వేభాష, ఇంగ్లీషు, మతవిషయాలు— అన్నీ నేర్చుతున్నారు. సామాన్యంగా, అదే వాళ్ల ఉబుసుపోక కబుర్లుకట్టుకుంటున్నాడు. అంతా నవ్వుతూ పేలుతూ గట్టిగా అరుస్తూ కబుర్లు చెప్పుకుంటున్నారు. ఒక్కొక్కప్పుడు అదే వాళ్ల ప్రార్థన మందిరం. అంతా గంభీరభక్తి భావంతో ప్రార్థన చేస్తారు.

మొదట హెన్రీసోలంకి ఒక్కటేబోధనాపద్ధతి తెలుసు. పిల్లలికి చిన్న చిన్న కథలు చెప్పి, వాళ్ల చేత మళ్లీ ఆకథలు చెప్పించేవాడు. కథలో మాటలన్నీ వాళ్లకి వచ్చేదాకా ఆ కథలే మళ్లీమళ్లీ చెప్పించేవాడు. ఒకరోజున హాన్స్ ఓల్సా ఎక్కడో చిన్న సుద్ద పెన్నలు తెచ్చాడు. జెర్నీ అలాంటిదే ఇంకోముక్క తెచ్చింది. రాసుకుంటూనికి నీలుగా మగవాళ్లు కర్రపలకలు తగూరుచేశారు. వాటితో పిల్లలికి అక్షరాలు, పేర్లు వ్రాయడంకూడా నేర్పుతున్నాడు హెన్రీసోలం.

ఒకరోజున శామ్ సోలం పాటలుపాడి వినిపించాడు. అతనిగాంతు మంచిదని, చక్కగా పాడగలడని తెలిసింది. దాంతో ఆ చలికాలం అంతా వాళ్లు చాలా పాటలు, కీర్తనలు, నార్వేషలైపాటలు, స్వీడన్ దేశపు ప్రేమగీతాలుకూడా నేర్చుకున్నారు. జెర్నీ, సోరీనా చిన్నతనంలో చెప్పుకున్న పాటలన్నీ మళ్లీ నేర్చుకున్నారు. మిగిలినవాళ్లు తాము మరచి

పోయిన పాటలు మళ్ళీ చెప్పించుకుని వల్లెవేసుకున్నారు. అప్పుడప్పుడు టాన్సెటెన్ కూడా పాఠాలు చెప్పేవాడు. తనుతప్ప ఎవరు ఏపనిచేసినా టాన్సెటెన్ కి నచ్చదు. ఆపని అంతకన్న బాగా తనుచేసి చూపించాలని ప్రయత్నిస్తాడు. పనిపాట్లులేని ఆశూన్య శీతకాలంలో ఇదీ కాస్త మార్చే, అంచేత ఎవరూ అభ్యంతరం చెప్పలేదు.

చలికాలం చాలావరకు సాగడంవల్ల, వాళ్లు నిల్వచేసి పెట్టుకున్న వంటచెరుకు ఇంచుమించు నిండుకుంది. ఎండుగడ్డిని వంటచెరుకుగా ఉపయోగించ వచ్చని కనిపెట్టాడు హాన్స్ ఓల్సా. కాని, దాన్ని ఎక్కువగా తగలబెడితే, ఆవులనోట్లో గడ్డ పడుతుంది.

అంచేత, విధిగా ఫిబ్రవరిలోనే మగవాళ్లు కట్టెలకోసం సూక్స్ నదికి వెళ్ల వలసి వచ్చింది. హేన్రీసోలం బడిచెపుతూ, పిల్లలకి ఆడవాళ్లకి సాయంగా పల్లెలోనే ఉండాలని, మిగిలిన వాళ్లు వెళ్లి కట్టెలు కొట్టుకురావాలనే తీర్మానం చేసుకున్నారు.

ఆ శీతకాలంలో పెర్వంసా తన ఎడ్ల బండితో రావడం హాన్స్ ఓల్సాకిగాని, టాన్సెటెన్ కిగాని ఇష్టంలేదు. అంచేత, పెర్వంసాని తమతో వచ్చేయమన్నారు. కాని, పెర్వంసా ఎడ్లనుకూడా తీసుకునే వస్తానన్నాడు. ఆయన మంచుమీద జారిపోయే చక్రాలేని “స్లే” బండి ఒకటి తయారుచేసి దాన్ని లాగడం తన ఎడ్లకు నేర్పాడు. అంచేత ఎడ్లని ఆ బండికి కట్టుకుని బయలుదేరాడు. అవి ఆబండిని



ఏమాత్రం కనిపించడంలేదు. పైన ఆకాశంలో చెవులు గడియలు పడే ధ్వనులు. ఇదివరకెన్నడు వినని భయంకర గర్జనలు. తర్వాత ఒక్కసారిగా పెద్దగాలి. ఇంకా దారుణంగా మంచుపాటు.

వాళ్లకి అసలేమీ కనిపించడంలేదు. వాళ్ల చుట్టూ మంచే. మంచులో మునిగి తేలుతున్నారు. అలాంటి పరిస్థితుల్లో చేపలపడవని భద్రంగా నడపటం పెర్వంసాకి తెలుసు. ఎడ్లని నడిపించడంలో ఆ అనుభవంలేదు. తనపని అయిపోయినట్టే అనుకున్నాడు. అతని “స్టీ” బండికి కట్టిన తాడు ఒక్కలాగులాగినట్టు గట్టిగా బిగిసింది. దాంతో ఆయన బండిమీంచి కింద మంచులో పడిపోయాడు. తన బండికి శామ్సోలం బండికి కట్టిన తాడు విధిలేక ఆయనే కోసివేయవలసివచ్చింది. ఇక, ఆయన ఒంటరిగానే పెనుగులాడుతున్నాడు ఆమంచు ఉప్పెనతో.

ఎడ్లనడక మందగించి, మందగించి చివరకవి పూర్తిగా ఆగిపోయినాయి. మొట్టమొదటిసారి పెర్వంసా వాటిమీద కొరడా విసిరాడు. “నడవండింక” అని అరిచాడు. ఎడ్లు గట్టిగా పరుగుతీసినాయి. ఆయన ప్రాణం కాపాడుకోటానికి గట్టిగా పట్టుకోవలసివచ్చింది. విసురుగా కొట్టుకుపోతున్న పడవలో వెళ్తున్నట్టుంది ఆయనకి. ఎడ్లు ఆ మంచుమీద వాయువేగంతో వెళ్లిపోతున్నాయి. తాను మిగిలినవాళ్లను కూడా దాటి ముందుకి వచ్చేసి ఉండాలి అనుకున్నాడు పెర్వంసా. అప్పటికీ ఎడ్లు ఆగలేదు. దయ్యల్లాగ పరిగెత్తి

పరిగెత్తి చివరికి ఇక అడుగువెయ్యలేని స్థితిలో పూర్తిగా ఆగిపోయినాయి.

పెర్వంసా గడ్డిసంచితీసుకుని పాక్కుంటూ వాటి దగ్గరికి వెళ్లాడు. మంచు సూదుల్లాగ అతిని చర్మాన్ని చీల్చే స్తూంది. “చకచకతినెయ్యండి” అన్నాడు ఎడ్లకి గడ్డివేస్తూ. అక్కడ ఆట్రేసేపు తను నిలవలేడు. మళ్ళీ ఎడ్లు నడక ప్రారంభించాయి. కాని, ఈసారి చాలా మెల్లగా నడివేసవి మధ్యాహ్నం నడుస్తున్నట్టు ఉంది. వాటిని ఏంచేసినా, ఇక అంతకన్న చురుగ్గా నడవలేవు.

పొద్దుగూకింది. చీకటి పడింది. మంచుకరగడం కొంచెం తగ్గింది. కాని చలి చంపేస్తూంది. కత్తులతో చీల్చు తున్నట్టుంది. గాలి ఇంచుమించు ఆయన్ని బండిమించి విసిరిపారేస్తూంది. ఇది తన అంత్యదశే అనుకున్నాడు పెర్వంసా. దీనికితోడు క్రమక్రమంగా నిద్రముంచుకొచ్చే స్తూంది. కాని, ఆసమయంలో కన్నుమూస్తే ఏమయేది ఆయనకి తెలుసు. అది శాశ్వతంగా కన్నుమూయడం అవుతుంది. ఈ నూత్న దేశంలో నలుగురుపిల్లలతో బెరెక్ట్ ని చిరాధారంగా వదిలెయ్యడం ఆయన ఊహకందనిపని.

ఇప్పు డాయన నడిచివెళ్లిపోతున్నాడు. లోతుగా ఉన్న మంచులోపడుతూ, ఎలాగో తంటాలుపడి మళ్ళీ లేస్తూ పోతున్నాడు. ఆయన మనస్సు సరిగా పనిచేయడంలేదు. ఎడ్లు మెల్లగా నడుస్తూ వస్తున్నాయి. ఎంతపాటుపడినా, ఎన్ని సార్లుపడినా పెనుగులాడి పెనుగులాడి మళ్ళీ లేచి నడవక

తప్పదు. తాను పట్టుకున్న తాడును ఇప్పు డాయన వదిలి పెట్టలేడు. ఆయన పిడికిళ్లు బిగుసుకుపోయినాయి. అలాగే, ముందుకే సాగిపోయాడు.

మళ్ళీ ఎడ్లు ఆగిపోయినాయి. మళ్ళీ ఏమొచ్చింది? ఎడ్లాయన్ని ముందుకిలాగడంలేదు. మెల్లగా ఎడ్లదగ్గరికివెళ్లి వాటిమీదికి వాలిపోయాడు. ఒక యెద్దు తలమీదుగా మెరుస్తూన్న ఒక పెద్ద పసుపు పచ్చని కన్ను ఆయనకి కనిపించింది. “అది నా మరణచిహ్నం!” అనుకున్నాడు. ఎడ్లు మోరలెత్తి గట్టిగా రంకెవేసినాయి. కొంచెం ఆగి మళ్ళీ గట్టిగా అరచినాయి. ఆ రంకెలతో పెర్లంసాకి మెలుకువ వచ్చింది. ఎలాగో ముందుకి సాగిపోతూ, చేతులకి ఒకగోడ తగిలేదాకా నడిచాడు. అది ఒక ఇంటిగోడ. ఆ గోడలోని కిటికీలోంచే ఆ పసుపుపచ్చని వెలుగు ఆయనకి కనిపించింది. ఆ గోడపట్టుకుని తొట్రుపడుతూ పాకిపోగా తలుపు తగిలింది. ఆ తలుపు గట్టిగా తోసి లోపలికి పడిపోయాడు పెర్లంసా.

ఆయనకు కళ్లు కనిపించడంలేదు. ముఖంనిండా, కళ్లనిండా మంచు పేరుకుని ఉంది. కాని, లోపల వెచ్చగా ఉంది. ఏదో భద్రస్థలానికే చేరి ఉంచవచ్చు. ఇక తను చచ్చిపోడు. ఈ మాటలు తనకు తాను చెప్పుకోటానికి చాలాసేపు పట్టింది. కొంతసేపటికి గొంతుపెకల్చుకుని ఎక్కడో నూతిలోంచి మాట్లాడుతున్నట్టు అన్నాడు: “ఎడ్లు...బయట ఎడ్లు. నాకో...కుర్చీ ఇవ్వండి.” ఒక కుర్చీ తీసుకొచ్చి ఆయన ప్రక్కన వేశారు. ఆ గదిలో ఎవరో

చాలామంది మాట్లాడుతున్నట్టుంది. అయినా, ఏమీ కనిపించడంలేదు. అప్పటికి ఒక పరిచితమైన కంఠం వినిపించింది: “పెర్లంసా! నువ్వేనా?” అని.

“టాన్సెటన్!...మీరంతా ఇక్కడ ఉన్నారా!” అప్పటికీ అదంతా కలేమో అనిపిస్తూంది పెర్లంసాకి.

ఆయన స్పష్టంగా మాట్లాడ గల్గేటంతవరకు, అతడు పెర్లంసా అని ఎవరూ అనుకోలేదు. ఆయన ముఖమంతా బిక్కటే మంచుగడ్డలాడంది. ఆయనకళ్లు, గడ్డం, టోపీ ఏమీ కనిపించడంలేదు. ఆయన కోటంతా ఓమంచుపలకలా వేల్చాడు తూంది. సైమన్ బార్ స్టాడ్ కుటీరంలో కూచున్న ఆవ్యక్తి మానవాకృతిలోఉన్న మంచుదేవతలా ఉన్నాడు.

అచటి వెచ్చదనానికి క్రమంగా పెర్లంసాకి ప్రాణం వచ్చింది. చుట్టూ చూశాడు. ఆయన సహచరులంతా అక్కడే ఉన్నారు, సైమన్ బార్ స్టాడ్ నికూడా పెర్లంసా ఎరుగును. శామ్ ఒక ఆడపిల్లకి బాగా దగ్గరగా కూచున్నాడు. ఆదృశ్యం పెర్లంసా ముఖంలో చిరునవ్వు మొలిపించింది.

ఆమంచులో ఎంతో కష్టమీద ఎడ్లను తోలుకుంటూ తామూ రెండుగంటలక్రితమే అక్కడికి చేరుకున్నట్టు వాన్ స్పీల్ లా చెప్పాడు. ఏదో, ఆమృత్యు ముఖయాత్ర ముగిసిపోయింది. దాన్ని గురించి తలపెట్టడంకూడా పెర్లంసాకి ఇష్టంలేదు. తనకోసం గురీనా బార్ స్టాడ్ పెద్దగిన్నెతో పాలు, విస్తీ కాస్తూండటమే ఆయన గమనిస్తున్నాడు.

ఆ ఇల్లాలు అగిన్నె తెచ్చి అందించగానే, గుక్క తిప్పవో కుండా, గిన్నె దింపకుండా తాగేశాడు,

గిన్నె ఖాళీచేసిం తర్వాత అడిగాడు, “తల్లీ గురీనా ఇంకోక్కచుక్క మిగల్లేదు కాదూ?” అన్నాడు. వెంటనే ఆమెవెళ్లి ఇంకోగిన్నె తెచ్చి అందించింది, దాన్నికూడా అంత వేగంగానే ఖాళీచేశాడు పెర్లంసా. ఆతర్వాత ఆమె మళ్లీ ఒక గిన్నెను జావ, ఒకగ్లాసెడుపాలు తెచ్చి ఇచ్చింది. ఇంక, ఒక్కచుక్కకీకూడా ఖాళీలేదు ఆయనలో.

వాళ్లు కొంతసేపు భూముల్ని గురించి, పంటల్ని గురించి మాట్లాడుకుని, అంతా నిద్రపోయారు. అతిథులంతా నేల మీద పరిచిన గడ్డిమీద గుడ్డలు వేసుకొని పడుకున్నారు. పూర్తిగా అలసిపోయిఉన్న పెర్లంసాకి మాత్రం నిద్రపట్ట లేదు. అంధకారంలో, చుట్టూ మంచులోమునిగి ఉన్న తన ఏకాంత కుటీరం, లోపల పసిబిడ్డనెత్తుకుని అటూ ఇటూ పచార్లు చేస్తున్న ఒకస్త్రీ ఆయనకి కనిపిస్తున్నారు. ఆమెతో మాట్లాడాలని, తను క్షేమంగానే ఉన్నానని ఆమెకు చెప్పి య్యాలని అనిపించింది ఆయనకి. మంచు తుపానురాకముందే తగినంత వంటచెరకు ఇంట్లోకి చేరవేసి ఉంటారు పిల్లలు, అనుకున్నాడు. వొత్తిగిలి పడుకుని, మళ్లీ నిద్రపట్టించుకోవటానికి ప్రయత్నించాడు. లేదు, మళ్లీ ఆస్త్రీ మూర్తే, ఆపచార్లు చేస్తూన్న ఆస్త్రీయే కనిపిస్తోంది.

ట్రాండర్లకి సూక్సునది పొడుగునా పెద్దవలస ఉంది. వాళ్లలో చాలామంది ఐదారేళ్లక్రిందటే ఇక్కడికివచ్చి స్థిర

ప? అప్పుడే కలపచట్రాల ఇళ్లుకూడా కట్టుకున్నారు. చాలా భూమినున్న పండిస్తున్నారు. వాళ్ల పని చాలాబాగుంది ఇప్పుడు. మొదట వాళ్లు వచ్చినప్పుడు ఈ ప్రాంతమంతా ఎలావుండేదీ వాళ్లు కథలు కథలుగా చెప్పారు. అప్పుడీ ప్రాంత మంతా రెడ్డిండియన్లే. ఎక్కడా పట్టణాలు వుండేవికావు. ఈలాంటి కథలు వినడం పెర్వంసాకి సరదాగానే ఉండేది. అయితే, తాను వాళ్లందరినీ మించిన విజయం సాధించగలనని ఆయన ధీమా. ఆయన ఆత్మ విశ్వాసం అలాంటిది.

మర్నాడు కొంచెం తెరిపిచ్చింది. కాని, ఇంకా చలి గానేఉంది. బార్ స్టాడ్ దగ్గర పెర్వంసా కొంత అజివి కొన్నాడు. ఇప్పుడు తన కలపే తనుకొట్టుకు పోవచ్చు. మిగిలినవాళ్లు కట్టె, కలప కొనడానికి తిరుగుతున్నారు. వాళ్లు తొందర పడడానికి వీలేదు. అందుచేత, మూడోరోజు ఉదయానికి గాని తిరిగి ఇళ్లకు బయలుదేరలేక పోయారు. 'ట్రాండ్లతో' సంభాషణ వాళ్లకు సరదాగాఉంది. నిజానికి, చాలా కాలంగా వాళ్లకి కొత్తముఖమన్నది కనిపించటంలేదు. వసంత కాలంలో అవసరమయే గోధుమవిత్తనంకూడా ఇప్పుడే కొనేశారు వాళ్లంతా. వాళ్లు తొందర పడటం ఎందుకు? నార్వేదేశీయ నృత్యాలతో కూడిన ఒకవిందులోకూడా వాళ్లు పాల్గొన్నారు. శామ్ సోలం ఆ బార్ స్టాడ్ బాలికను ఆనుకుని కూచోటం పెర్వంసా చూశాడు. వాల్లిద్దరు వెళ్లి చేసుకుంటూనికి ఇక ఆట్టేకాలం పట్టదు, అనుకున్నాడు.

నాలుగోరోజున సూర్యోదయానికి బాగా ముందుగా. లేచి, ఆనలుగురు సహచరులు ఉత్సాహపూరితమైన ఆట్రాండర్ల వలసనించి మల్లీ తమస్వింగ్ క్రిక్ వలసకి బయలుదేరారు.

## ౨

ఒక ఆదివారం అపరాహ్ణం. రవంత మూగయెండ కాస్తూంది. చలిగాలి జోరుగా వీస్తూనేఉంది. ఒంటరితనం తప్ప ఇంకేమీ కనిపించడంలేదు. అంతా టాన్సెటెన్ కుటీరంలోనే ఉన్నారు; బెరెట్, ఆమె పసిబిడ్డతోసహా. ఆరోజు అంత నిరాశాజనకంగా, నిరుత్సాహకరంగా ఉంది వాళ్లకి. ఆనాడెవరూ ఒంటరి తనం సహించలేక పోయారు. ఇంకో సంవత్సరంలో, నాలుగేళ్లలో, ఆరేళ్లలో వారివలస ఎంత గొప్పగా తయారయేదీ నర్లించి చెప్పకుంటూ ఆనందించగల మగవారికికూడా ఆనాడు ఆకథలమీద నమ్మకం సడలిపోయి నట్టు కనిపిస్తూంది.

టాన్సెటెన్ వాళ్లని కాస్త ఉత్సాహ పరచాలనుకున్నాడు. ఆభూములకు తాము వ్రాయించుకున్న దస్తావేజులన్నీ ఖరారయిపోయిన తర్వాత ఎవరేపేర్లు పెట్టుకోదలచుకున్నది చెప్పమన్నాడు టాన్సెటెన్. “ఏం ఇప్పుడు మనపేర్లు బాగాలేవంటావా?” అన్నారు పెర్లంసా, హాన్స్ ఓల్సా. ఇంక టాన్సెటెన్ కి కావలసిందేముంది? ఎప్పటిలాగే, టాన్సెటెన్ కి కోపంవచ్చేసింది. “ఇలాంటి పేర్లతో, మనం

నార్వేదేశస్థులమని ఎవరు గ్రహిస్తారు స్వీడన్ దేశీయులకు కూడా ఈ పేర్లు ఉండొచ్చు!” అన్నాడు టాన్సెటెన్.

ఈ మాటతో వాళ్లు కొంచెం ఆలోచించవలసి వచ్చింది. బెరెట్ అంతసేపూ, పసిబిడ్డని తొడమీద పడుకో బెట్టుకుని ఊపుతూ, చిన్ననవ్వు నవ్వింది. సారీనాపుట్టిల్లు నార్వేదేశంలో వాగ్ ప్రాంతంలో ఉంది. అందుచేత ఆమె, ఆమె భర్త హాన్స్ ఓల్సా తమ పేర్లకు వాగ్ అని తగిలించుకుంటామన్నాడు. మరికొంత చర్చ సాగిన మీదట పెర్లంసా తన కుటుంబానికి ‘హామ్’ అనేపేరు బాగుంటుందని తీర్మానించుకున్నాడు. “ఓల్ హాల్లాగ్ హామ్”... “హాన్స్ క్రిస్టియన్ హామ్” ... “వీడర్ విక్టోరియస్ హామ్” — అన్ని పేర్లకు బాగానే ఆతుకుశూంది. అంతే! అదే బాగుంది, అనుకున్నాడు. అప్పటికీ బెరెట్ ఏమీ మాట్లాడలేదు. ఇదిశనిగాడి నాటకంలో మరోదృశ్యం అనుకుంది. లేకపోతే, మతనామ కరణం సమయంలో పెట్టిన పవిత్రమైన పేర్లను మార్చుకుని ఏవో పిచ్చిపేర్లు పెట్టుకోటా ఏమిటి?

ఆరాత్రి మిగిలిన వాళ్లంతా పడుకున్న తర్వాత కూడా బెరెట్ చలికుంపటి దగ్గరే కూచునిఉంది. ఊరికే ఆలోచిస్తూంది. ఆ ఆలోచనకి అంతులేదు. వీళ్లంతా తమ తండ్రులపేర్లు వదిలేస్తున్నారు. ఏమో! ఈ మాయదేశంలో ఇంకా ఎన్ని మార్పులు జరగాలో! ఈ అకృత్యాలకు అవధి లేదు. ఇతరుల సంతోషాన్ని భంగపరచడం ఆమెకు ఇష్టం లేదు. కాని, వాళ్లు చేస్తున్న పని దారుణంగాఉంది. అయినా



ఆమె ఏమీ అనదలచుకోలేదు. తానిప్పుడు ఏమన్నా తప్పుగానే కనిపిస్తుంది. తనకి పిచ్చి ఎత్తుతూండేమో! ఔను అదీ సంభవమే! ఈసారి భగవంతుడు తనను ఎత్తుకుపోలేదు. తను పశ్చాత్తాపం ప్రకటించి ఆత్మనివేదన చేసుకోవచ్చు. కాని, అదీ తాను చేయలేకపోయింది. చలికుంపటికి ఎదురుగా కూచుని, చీకటిగదిలో పసిపిల్లలాగ భయంతో వణికి పోతుంది.

కుంపటిలో నిప్పు ఆరిపోయింది. చలిచలిగాడన్న ఆ గదిలో ఆమెకూడా పోయిపడుకుంది. భగవంతుడు చాలా మంది మనుష్యులను ఈ ఎడారిదేశంలోకి తరిమేస్తున్నాడు. ఇది భగవద్విలాసమే. ఆసంగతి తనకు తెలుసు. కాని, ఇక్కడ ఈ దారుణభయం కూడా కల్పించాడు... ఆయన ఈ భయాన్ని తొలిగించేస్తే, ఇక్కడకూడా తాను భగవంతుణ్ణి భజించగలడు.

మరికొంత కాలానికి, పగటిపొద్దు సాగడ మారంభమయింది. మగవాళ్లంతా మళ్ళీ పనిపాట్లు చేసుకుంటున్నారు. ఆరోజుల్లో పెర్లాంసాచేసిన పని ఇప్పటికీ డకోటా ప్రాంతాల్లో చెప్పుకుంటూ ఉంటారు, అక్కడికి నల్లబైమైళ్ల దూరంలో రెడ్డిండియన్ల పల్లెలుఉన్నాయనీ, వాళ్లు శీతకాలం పొడుగునా తొళ్ళు తయారు చేసిఉంచి, వసంతం రాగానే వాటిని తూర్పుకి పంపుతారనీ ట్రాండర్లు చెప్పడం పెర్లాంసా విన్నాడు. అక్కడ ఒకచర్మం ఖరీదు చాలా తక్కువ. దాన్నేమిన్నె సోటాకిగాని, ఇంకా తూర్పుకిగాని తీసుకుపోయి అమ్మితే

బోలెడుధర వస్తుంది. తను స్వయంగా ఆరెడ్డిండియన్ల తో వర్తకం చెయ్యాలని పెర్వంసా సంకల్పం. తాను వాళ్ల దగ్గర వీలైనన్ని చర్మాలుకొని, వాటినితానే తూర్పుకి పంపి. అమ్మించాలి. ఆవిధంగా తాను లాభం సంపాదించాలి. ఈ వ్యాపారాన్ని గురించి ఆయన కొంతకాలం ఎడతెగకుండా ఆలోచించాడు.

ఈ వ్యాపారం చెయ్యడానికి ముందుగా తాను ఇంకా కొంత పెట్టుబడి సంపాదించాలి. అప్పుడుగాని, తాను ఇంకా ఎక్కువడబ్బు సంపాదించడానికి వీలులేదు. తనకు, తన కుటుంబానికి ఇంకా ఎన్నో కొనుక్కోవాలి. వాటన్నిటికీ చాలా డబ్బుకావాలి. ఆయన ఈ వ్యాపారసంగతి బెరెట్ కి చెప్పాడు. ఆమె ఒప్పుకోక ఏం చేస్తుంది? ముందు వాళ్లు బట్టలు కొనుక్కోవాలి. అతుకుల గుడ్డలుకూడా చినిగి పోతున్నాయి. “ఔను, మనం బ్రతకాలి. మనం సాధ్యమయినంత దీర్ఘకాలం బ్రతకాలి,” అంది బెరెట్. తను చేయబోయే వాణిజ్య యాత్రను గురించి చెప్పేటప్పుడు ఆయన ఉత్సుకతను బెరెట్ గమనించింది. మిగిలిన వాళ్లకి కూడా అలాంటిది ఉండవచ్చని ఆయన గ్రహిస్తే ఎంత బాగుండును! కాని, ఆమె తన అభిప్రాయమేమీ ఆయనకు చెప్పలేదు.

ఈ ప్రథమవాణిజ్యయాత్ర ఒక వారంరోజులుపట్టింది. రెడ్డిండియన్ల తో కొంచెం మంచిచేసుకున్నమీదట, ఆయన తను మోసికొని పోగలిగినన్ని చర్మాలు వాళ్ల దగ్గర తీసుకోగలిగాడు. తర్వాత వాటిని తూర్పుకి తీసుకెళ్లి అమ్మేశాడు.

కాని, తూర్పుకి తాను ఎందాకా వెళ్లిందీ ఆయన ఎవ్వరికీ చెప్పలేదు. ఇంటికి తిరిగి వచ్చేటప్పుడు, తమకు అవసరమైన వస్తువులు చాలా కొనుక్కొచ్చాడు. అప్పటికీ ఇంకా నలభై డాలర్లు మిగుల్చుకు వచ్చాడు.

అయితే, మూడురోజులతర్వాత ఆయన మళ్ళీ రెడ్డిండియన్ల పల్లెటూరికి బయలుదేరాడు. వాళ్లకు తాను ఇవ్వవలసిన డబ్బు ఇచ్చేసి, మళ్ళీ కొన్ని చర్మాలు కొన్నాడు. తర్వాత, ఇంకోసారి మళ్ళీ అలాంటి వాణిజ్యయాత్ర చేశాడు. ఆపైన మరి మూడుసార్లు. ఈ యాత్రలకి ప్రతిపర్యాయం వారం రోజులు పడుతూంది. ఇప్పుడు పెర్వంసా కుటుంబానికి అవసరమైన వస్తువులన్నీ వచ్చేశాయి. పైగా ఇంకా నూట నలభై డాలర్లు డబ్బుకూడా తెచ్చి బెరెట్ కి ఇచ్చాడు.

మళ్ళీ వాళ్లంతా ట్రాండర్ల వలసకి వెళ్లవలసినపని తగిలింది. వెళ్లి గోధుమవిత్తనాలు తెచ్చుకున్నారు. ఈసారి పెర్వంసా బార్ స్టాడ్ దగ్గర ఒక చిన్న ఆవుదూడనుకూడా కొనుక్కొచ్చాడు చివరకు, ప్రయాణాలన్నీ ముగిసినయి. ఇంటిపట్టున ఉండి పనిచేసుకోవలసిన సమయం వచ్చింది. ఈ రాకపోకలసమయంలో బెరెట్ ఇంచుమించు ఏమీ మాట్లాడలేదు. కార్యనిమగ్నుడై ఉన్న పెర్వంసా ఆ విషయం ఆట్టే పట్టించుకోనూలేదు. బెరెట్ మళ్ళీ వెనకటిలాగ ఆమెకోసం తను చేస్తూన్న పనులన్నీ ప్రశంసించే ప్రియురాలై తే ఎంత బావుణ్ణి! “ఫరవాలేదు, వసంతం వచ్చేస్తే ఆమెలోకూడా క్రమంగా మార్పురావచ్చు!” అనుకున్నాడు.

## ఆ ర వ భా గం

౧

పెర్వంసా, ఆయన కొడుకులు బల్ల మీద గోధుమ విత్తనాలు పోసుకుని తాలుగింజలు ఏరేస్తున్నారు. ఈ పని చాలా జాగ్రత్తగా చెయ్యాలి. కలుపు మొక్కలగింజలన్నీ ఏరి పారేయాలి. గోధుమ విత్తుల్లోకూడా ఆట్టే బాగా లేవనుకున్న గింజలన్నీ ఏరి పారేశాడు పెర్వంసా. కొత్తచేలో అంతా మంచి విత్తనమే చల్లాలి.

కూచుని ఈ పనిచేస్తున్నంతసేపూ పెర్వంసా మనస్సంతా ఆలోచనానిమగ్నమై ఉంది. ఇదే మొదలు! ఈ కొద్దిపాటి విత్తులలోంచి, తన కుటుంబానికి ఏడాదిపొడుగునా కావలసిన గోధుమపిండి బస్తాలకొద్దీ తయారవుతుంది. ఇంకా అదనంగా పండిన గోధుమ అమ్మితే డబ్బుకూడా వస్తుంది. పైసంవత్సరానికి విత్తులుకూడా ఇంకా ఎక్కువగా అందులోంచే జాగ్రత్తచేసుకోవచ్చు. మరి కొంత గోధుమకూడా జాగ్రత్తచేసి కొత్తగా వలసవచ్చేవాళ్లకి విత్తులుగా అమ్మితే ఇంకా మంచిదేమో!... ఔను. ఇంకొన్నాళ్లకి ఇంకా చాలా

మంది వలసవస్తారు విత్తనం గోధుమకి మంచిధరపెట్టడానికి ఎవరూ వెనుదీయరు... 'చూద్దాం... ఏంజరుగుతుందో!'...

“బాబులూ! జాగ్రత్త! ప్రతివిత్తు జాగ్రత్తగా చూడండి. పొల్లువిత్తులన్నీ ఏరెయ్యండి!” పెర్వంసా హెచ్చరించాడు కొడుకుల్ని.

వెచ్చని వసంతవాయువులు ప్రారంభం అయినాయి. పెర్వంసాకి ఇక క్షణం తీరిక ఉండదు. భూమి విత్తులు చల్లుడానికి వీలుగా పడునయిందేమో అని తడవతడవకు పడి క్షిస్తున్నాడు. కోళ్లు ఇప్పుడు రోజుకే సుమారు ఐదుగుడ్లు పెడుతున్నాయి. కోళ్లని బాగా పెంచాలి. శరత్కాలం వచ్చేసరికి బెరెట్ కి ఇంకో యాభైకోళ్లు అవుతాయి.

కడచిన వసంతం తర్వాత పెర్వంసాని ఈ ధోరణిలో ఎన్నడూ చూడలేదు బెరెట్. ప్రతిప్రాణిని ఇప్పుడాయన మృదువుగా, దయతో స్పృశిస్తున్నాడు. వాటితో మాట్లాడుతున్నాడు. ఆయన వసంతఋతువులో ఒకభాగంలాగ, ఆ ఋతువుతోపాటుగా మారుతున్నాడు.

ప్రతిదినం సూర్యుడు చక్కగా ఎండకాస్తున్నాడు ఆ మైదానంలో. గాలి అనుకూలంగా, హాయిగా ఉంది. పెర్వంసా ఇక ఆలస్యం చెయ్యదలచుకోలేదు. ఏప్రిల్ మొదట్లో ఒకరోజున, నార్వేలో మామూలుగా విత్తనాలు చల్లేరోజున పెర్వంసా విత్తనాలు చల్లడం ప్రారంభించాడు. ఆయన భూమిలో బాగా పొడిగా ఉన్నగడ్డిని ముందే మళ్లు

మళ్ళుగా చేసి సిద్ధంగా పెట్టుకున్నాడు. చుట్టూ తన సహాచరుల భూములు చూశాడు. తానే మొదట విత్తులు చలుతున్నాడు.

తన జీవితంలో అత్యంత ముఖ్యమైన సమయం వచ్చిందనుకున్నాడు పెర్వంసా...తన సొంత భూమిలో తాను విత్తనాలు చల్లుకోడానికి సిద్ధంగా నిలబడిన ఘడియ అది. కడిచేతినిండా పిడికెడు గోధుమవిత్తులు తీసుకున్నాడు. పిడికిలి తలపైకి ఎత్తాడు. విత్తులు ఆయన చుట్టూ రాలినయి. ఏవిత్తుకావిత్తు లెక్కప్రకారం సరియైన స్థానంలో వెళ్లి పడుతుంది. పెర్వంసా ఆపని చాలా మెల్లగా చేస్తున్నాడు. ఎన్నిగంటలు గడిచిపోతున్నదీకూడా ఆయన గమనించడం లేదు.

ఆనాడు సాయంకాలం టాన్సెటెన్ పడుగెత్తు కంటూ కొండ ఎక్కివచ్చాడు. ఆయన చూచినదృశ్యం ఆయనకు మతి విభ్రమం కలిగించినట్లు కనిపిస్తోంది. వస్తూనే, “నీకేమన్నా పిచ్చిపట్టలేదుగదా!” నేల ఇంకా ఆరలేదు, చలిగాలులొకా వీస్తూనే ఉన్నాయి; ఏమిటిది?” అని ప్రశ్నించాడు. పెర్వంసా నవ్వుతూ విత్తులు చల్లుతూనే ఉన్నాడు. టాన్సెటెన్ వెనక్కి తిరిగాడు ఇంటికివెళ్లి పోవడానికి, తను చెప్పవలసిన ముక్కచెప్పాననే సంతృప్తితో

సూర్యాస్తమానం అయేవరకు పెర్వంసా విత్తులు చల్లుతూనే ఉన్నాడు. రాత్రి భోజనమప్పుడు ఆయన ముఖంలో సంతృప్తి తాండవిస్తున్నా, బాగా అలసిపోయి

ఉండటంవల్ల వెళ్లి కుర్చీలో కూలబడ్డాడు. బెరెట్ గాని, కొడుకులుగాని చెపుతూన్న మాటలేవీ ఆయన వినలేదు.

మరుసటిరోజంతా మళ్ళీ ఆయనకి విత్తులు చల్లడం తోనే సరిపోయింది. కొడుకు లిద్దరు ఎడ్ల నాయంతో ఆయన వెనకనించి విత్తుల మీద మట్టి తోసేస్తున్నారు. సాయంకాలానికి ఆయన పని ముగించాడు. వలసలో తక్కినవా లైవరూ ఇంకా చేలల్లోపని మొదలుపెట్టలేదు. ఆరాత్రి ఇంటికి తిరిగి వెళ్తున్నప్పుడు ఆయన సంతోషానికి మేర లేదు.

ఆ మరునాడు మళ్ళీ బాగా చలిగా, మసుకుగా ఉంది. సూర్యుడు కనిపించలేదు. మంచుగాలి వీస్తుంది. క్రమంగా వర్షం ప్రారంభమయింది. మరికొంతసేపటికి మంచు పెద్ద పెద్ద పింజలుగా పడుతూంది. ఆపింజలు నేలమీద పడేసరికి కరిగిస్తేరై పోతున్నాయి. చలిమరీ ఎక్కువయింది. మంచు మంచుగానే ఉండి పోతుంది. అది అతిదారుణమైన తుపాను... ఆ శీత కాలం పొడుగునా అంతదట్టమైన మంచుతుపాను వాళ్లు చూడలేదు.

మరుసటి రోజున ఉదయం సూర్యుడు ఉదయించాడు. మంచు పడటం ఆగిపోయింది. కాని ఎవరూ బయటికి వెళ్లడానికి వీలులేనంత చలిగాఉంది. వసంతముతువు ఇప్పుడెక్కడ, ఇంకా కొన్ని సంవత్సరాలకిగాని వచ్చేట్టు కనిపించడం లేదు.

పెర్వంసాకి నిద్రలేదు. పసిపిల్లవాడి లాగ ఏడ్చేయ్యా అనిపిస్తోంది ఆయనకి. తానెవడు? పడవలు నడుపుకునే నావికుడు. ఒకప్పుడు. తనకేం తెల్సు వ్యవసాయాన్ని గురించి? అందరికన్న తను ముందు ఉండాలనే ఉబలాటంతో, తనే చేసుకున్నాడు! చల్లిన విత్తులన్నీ బూడిదలో పోసినపన్నీ రై నయి. ఇక తాను విత్తులు కొనలేడు. తిండితినటం మానేశాడు. బెరెట్ దగ్గరికి వచ్చి పలకరించబోతే కస్సుమని కసుదుకుంటున్నాడు.

చివరికి, ఎండవచ్చింది. కాని మంచుకరగటం ఇంకా ప్రారంభంకూడా కాలేదు. పెర్వంసా పక్కమించి లేవడం లేదు. గోడకేసి తిరిగి అలాగే పడుకుని ఉన్నాడు. దైవిక శక్తులు తనకు విరుద్ధంగా పనిచేస్తున్నప్పుడు తనేంచేయ గలడు?...శనిగాడు తనపైన దండెత్తాడు...ఇంక ఆతాడు, పశువుల వసారాలో మూలం,—అవే తనకి శరణ్యం.

మంచు గబగబా కరిగిపోయింది. నేల మళ్ళీ ఆరి పోయింది. సూర్యుడు బాగా ప్రకాశిస్తున్నాడు. మబ్బులు కనిపించడంలేదు. ఆకాశానికి, భూమికి మధ్య అంతా ఒకటే బంగారు వెలుగు. రాత్రులుకూడా వెచ్చగా, సుఖంగా ఉంటున్నాయి. టాన్సెటెన్ విత్తులుచల్లడ మారంభించాడు. పెర్వంసా ఆదృశ్యం చూసి భరించలేకపోయాడు. గబగబా తన పొలంలోకి వెళ్లి మట్టి తొలగించి ఒకగింజ బయటికి తీశాడు. దానిరంగు ఇప్పుడు, నెనకటి బంగారురంగు కాదు. తెల్లగా పాలిపోయి, మట్టికొట్టుకుని ఉంది. విత్తువిచ్చి



పోవడానికి సిద్ధంగా ఉంది. “ఇదీ మంచు బీభత్సం!” తనలో తాను అనుకుంటున్నాడు—“గింజ పాసి పోతున్నట్టుంది!” ఔను తనకు శనివట్టింది, సందేహంలేదు.

పెర్వంసాకి ఇంకా కొంతభూమి మిగిలి ఉంది. అందులో బంగాళాదుంపలు నాటాడు. అది నాలుగేకరాల చెక్క. తను, కొడుకులు కష్టపడి పనిచేశారు... ఆభూమిలో పండిన ఆరువందల బుమెళ్ల బంగాళా దుంపలను వాళ్లు అమ్ముకోవచ్చు. అందుచేత పెద్దగా దిగులుపడవలసినదేమీ లేదు. పెర్వంసాకి తెలుసు. తను ఏదోపని చేస్తూ ఉండాలి; లేక పోతే పిచ్చైత్రవచ్చు. తనకు శనివట్టింది. ఇప్పుడు తను ఏం చేయగలడు, అంతకన్న?

ఇంట్లో మిగులుగా ఉన్న బంగాళా దుంపలన్నీ బయటికి తీశాడు పెర్వంసా. పొలమంతటికి సరిపోయేటట్టు వాటిని బాగా చిన్న చిన్న ముక్కలుగా కోశాడు. తర్వాత, తను, కొడుకులు వాటిని నాటారు. ఆదివారంఉదయం ఆయన బాగా అలసిపోయి ఆలస్యంగా నిద్రలేచాడు. కళ్లు తెరిచేసరికి బెరెట్ బల్ల దగ్గరకూచుని బైబులు చదువుతూంది. భర్త విచారంగా ఉన్న సమయంలో ఆమె ఇంచు మించు ఆయనను పలకరించదు. ఈమధ్య ఆమె అసలు ఎప్పుడోగాని ఆయనతో మాట్లాడటంలేదు. విత్తనపు గోధుమంతా వృధాగా చెడిపోయింది; ఆ నష్టాన్ని కూడదీయటం మెలాగా అనే పెర్వంసా ఎడతెగకుండా ఆలోచిస్తున్నాడు. కాని, తన

మనస్సు ఎన్నిసార్లు ఆ ప్రశ్నచుట్టూ ప్రదక్షిణలుచేసినా, జవాబుమాత్రం ఏమీ తోచడంలేదు.

ఇంతలో కొడుకులిద్దరు చాలా విసురుగా పరుగెత్తు కొస్తున్నారు. పెర్లంసా లేచికూచునేసరికే వాళ్లు తలుపు తోసుకు వచ్చేశారు. ఓల్ మొదట లోపలికి వచ్చాడు. “మన గోధుమలు మొలిచెయ్ నాన్నా!” అని అరిచాడు ఓల్. “నాన్నా మనగోధుమలు మొలిచెయ్ తెలుసా?” అన్నాడు మల్లీ. హాన్స్ కూడా లోపలికివచ్చి, “ఇంత ఎత్తు మొక్కలున్నాయి నాన్నా! ఇంక మరితుపాకీ కొనేస్తావా?” అన్నాడు.

పెర్లంసా ఏమీ మాట్లాడలేదు. లేచిబయటికి వెళ్లి పోయాడు. అక్కడ కదలకుండా నుంచున్నాడు. విషయం సరిగా గమనించకుండానే, ఆవేశంతో అరిచాడు. తనచేసిన తట పచ్చని చిన్న చిన్న మొక్కలు పైకిలేచి ఆ సీరెండలో తలలూపుతున్నాయి. అలాగేనిలబడి చూస్తూ ఉండిపోయాడు. తిరిగి ఇంటికి వచ్చేసరికి ఆరున పూర్తిగా మారిపోయాడు. బెరెట్ ఇంకా బైబులు చదువుకుంటూంది. పెర్లంసా ఆమె వైపుచూస్తూ, “అది మాకుకూడా కాస్తచదివీ వినిపించు. అల్లరి చెయ్యకండా! రండి, అమ్మ బైబులు చదువుతూంది. చక్కగా కూచుని వినండి,” అన్నాడు.

ఆ వసంతంలో అక్కడికి ఇంకా చాలామంది వలస వచ్చారు. ఆ విర్రెండు వాళ్లు వచ్చేశారు. తోసింగులు, సోనింగులు—ఇంకా ఎందరో కొత్తవాళ్లు వచ్చి భూమి సంపాదించు

కున్నారు. వాళ్లంతా మంచి మనుష్యులు—ఒక్క టార్గెట్ టల్లాక్సెన్ తప్ప. ఆయన మిగిలిన వాళ్లందరికన్న చాలాడబ్బు గలవాడు. అతిగా మాట్లాడేరకం. ఆయనముందు టాన్స్ లెన్ కూడా తీసికట్టయాడు. తనుచేసిన పని ఏదైనా సరే, అదే సర్వోత్తమమైనదని అందరికీ నచ్చచెప్పాలని ఆయన నిరంతర ప్రయత్నం. భూమి బాగాచేసుకొనడాని కంటే ముందుగా కలపతో బందోబస్తుగా ఇల్లు కట్టుకోటం అవసరమని ఆయన సిద్ధాంతం. అయితే, తక్కిన వాళ్లందరు తమపనుల్లో తాము ఉండటం వల్ల, కఃప తెచ్చుకొనటానికి ఆయనతో పట్నానికి వచ్చేవాళ్లు ఎవరూలేక పోవడంతో, ఆయనకూడా వాళ్లలాగే ముందుగా మట్టియిల్లే కట్టుకోక తప్పలేదు.

బెరెట్ ఈ విషయం ప్రస్తావించింది. ఆవలసలో ఒక రైనా కలపయిల్లు కట్టుకుంటే బాగుండునని ఆమెవాంఛ, ఆ యింటితో తనకు సంబంధం లేకపోయినాసరే. “మనుష్యులు జంతువులలాగ బ్రతకలేరు. వాళ్లు ఒకసారి జంతువులుగా మారితే ఆపైన వాళ్లకు ఇల్లు వాకిళ్లు ఉన్నారేక పోయినా ఒకటే. ఇక్కడవాళ్లకి ఎవరో ఒకరు ఈసంగతి తెలియజెప్పాలి,” అనుకుంది.

ఈమాటలు బెరెట్ తనలో తానే అనుకున్నా బయటికి వినిపించినయి. పెర్వంసా లేచి పొలానికి వెళ్లిపోయాడు; తిరిగి ఇంటికిపోతానికి ఆయనకు మనస్సు ఒప్పడంలేదు. ఆయన కళ్లలో నీళ్లు తిరిగినయి. “నువ్వేమో గొడ్డులాగ అస్తమానం పనిచేస్తున్నావు. అయినా, బెరెట్ దృష్టిలో నువ్వు వట్టిపనికి

మాలిన పశువువి!” అనుకున్నాడు. ఈ విధంగా, టార్కెల్ టల్లాక్సెన్ వంటివాడన్నమాటే తన బెరెట్ కూడా అనడం దుర్భరం... ఏమిటిది? రోజురోజుకీ మరీ ఇలా అయిపోతుంది? తనుపడుతున్న కష్టమంతా బూడిదపాలేనా చివరికి?

మరికొంతమంది ఆవసలకివచ్చి, ఒకరోజుమాత్రం ఆగి, బడలిక లీర్చుకుని, ఇంకా పశ్చిమానికి వెళ్లిపోయారు. జన సమ్మర్దం ఆటేలేనిచోటు చూసుకుని స్థిరపడాలని వాళ్ల సంకల్పం. వాళ్లు వస్తున్నారు.

మూడు రోజులుగా పొగమంచు కురుస్తూంది. మూడో రోజు సాయంకాలం పొగమంచు తెరవిచ్చింది. సుందరమైన సూర్యాస్తమయదృశ్యం అందరికీ ఆహ్లాదం కలిచింది. బెరెట్ దొడ్లొకూరుని ఆపుకీపాలు పిదుకుతుంది. అటు చూచేసరికి ఒకపెట్టెబండ్లీ తమ ఇంటివేపే వస్తూంది. బండివెనక రెండు ఆవులు వస్తున్నాయి. ప్రక్కగా అలసిపోయినట్టున్న ఒకవ్యక్తి, ఆయన వెనక మెల్లగానడుస్తూన్న ఒకపిల్లవాడూ కనిపించారు. “ఇక్కడ నార్వేదేశస్థులెవరైనా ఉన్నారా?” ఆవ్యక్తి అడిగాడు.

పెర్లంసా ఆమాటవిని పశువుల పాకలోంచి బయటికి వచ్చాడు. “అదృష్టవంతులే మీరు. రండి మేం నార్వే వాళ్లమే,” అన్నాడు.

“మేమిరాత్రికి ఇక్కడ ఉండవచ్చాండి?” ఆగంతకుడు అడిగాడు. బండిదింపడానికి సాయంచేస్తూనే పెర్లంసా

అమోదం వెల్లడించాడు. మరోఇద్దరు కుర్రవాళ్లు ఒక ఆడ పిల్ల బండీలోంచి దిగారు. తర్వాత ఆ గంతకుడు బండీలోకి చూస్తూ అడిగాడు, “నువ్వు కూడా దిగుతావా?” అని. “తాళ్లు విప్పందే ఎలా దిగుతుంది!” అంది చిన్న పిల్ల. ఆయన బండీలోకి ఎక్కాడు. పెర్లాంసా బండీలో పలికి చూశాడు. ఆదృశ్యం చూసేసరికి, ఆయన విస్మయానికి మేరలేదు. ఒక బట్టల మూటమీద ఒక స్త్రీ, వెనక ఉన్న పెట్టెనానుకుని కూచుంది. ఆమె చేతులు త్రాళ్లతో ఆ పెట్టెకి ఇటూ అటూ ఉన్న చేతి కొక్కాలకు బిగించి కట్టి ఉన్నాయి. ఆమె ముఖం వింతగా ఉంది.

ఆ వ్యక్తి పెర్లాంసా వేపు చూడకుండా వెళ్లి, ఆమె కట్టు విప్పి క్రిందికి దింపాడు. “ఏంలేదు; అదే నయమవుతుంది,” అన్నాడు కుర్రాడికి చెప్పినట్టు.

బెరెట్ ఆ స్త్రీ దగ్గరికి పరుగెత్తుకెళ్లి ఆమె చుట్టూ ఒక చెయ్యి వేసి, పట్టుకుని నడిపిస్తూంది. వాళ్లు ఒకరిముఖం ఒకరు చూసుకున్నారు. వెంటనే పరస్పరం అర్థంచేసుకున్నారు. “కాని, ఇక్కడ కూడా కాదుటగా!” అంది ఆ స్త్రీ బెరెట్ తో ఇంట్లోకి వెళుతూ.

ఆ గంతకుడు పెర్లాంసాకి తన కథంతా చెప్పాడు. ఆయన బండీతో పాటు ఇంకో నాలుగుబట్టలు బయలుదేరినాయి. దార్లో, తనకు ఇబ్బంది కలిగేసరికి, మిగిలిన బట్టలు ముందుకి సాగిపోయినాయి. ఆయన కథ చెప్పిన తీరు వింతగా ఉంది. కథ పొడుగునా ఆయన దుఃఖపడుతున్నాడు. వాళ్లు మిన్నె

పోతూ వదిలి ఆరువారాలు ప్రయాణంచేసినమీదట, తాను ఎక్కడ వున్నదీ తనకే తెలియని పరిస్థితిలో ఉంది. దారి తప్పి ఎటో పోతున్నామని నిశ్చయించుకుని, ఆశలన్నీ వదులు కున్నస్థితిలో వాళ్లు పెర్వంసా యింటికి వచ్చారు. తాను పడని కష్టాలు లేవు, ఆయన మళ్ళీ కళ్లు తుడుచుకున్నాడు.

“మీ ఆడవాళ్లు సాపం సుస్తీగా ఉన్నట్టున్నారా?” పెర్వంసా అడిగాడు.

ఏమో తెలియదు. ఆమె ఎప్పటిలాగే కనిపిస్తోంది. కాని, ఆడవాళ్లు నిగ్రహించుకోలేదు చూడండి. ఏమో అదంతా భగవంతుడికే తెలియాలి. పైగా, తల్లిగుండ్రా! మాకడసారి కుర్రవాణ్ణి మేమా నిగంబర మైదానంలో పారేసుకునివచ్చాం.”

ఈ మాటకి పెర్వంసాకి కూడా దుఃఖం వచ్చింది... “అసలు ఏం జరిగింది?” జాలిగొంతుతో అడిగాడు.

ఆ గంతకుడు మళ్ళీ చెప్పటం మొదలుపెట్టాడు. కుర్రవాడికి సుస్తీచెయ్యడం, దారిలో తాను వెళ్లిన డాక్టరుకి ఏమీ తెలియకపోవడం, అంతా చెప్పాడు. ముందర వెళ్లిన బళ్లను కలుసుకునే ఆశతో వేగంగా ముందుకి సాగడం తప్ప తను చెయ్యగలిగినదేమీ లేకపోయింది. దారిలో ఒకరోజురాత్రి కుర్రవాడు చనిపోయాడు. వాణ్ణి, ఆ మైదానంమధ్య, అక్కడే పూడ్చిపెట్టి, గుర్తుకోసం ఒక పెద్దరాయి పెట్టి వచ్చాడు, తను. ఇది జరిగి అప్పుడే ఐదు

రోజులయింది. అప్పటినించి భార్యని కట్టి ఉంచుతున్నాడు. లేకపోతే ఆమె బండీలోంచి దూకి, తన బిడ్డని పారేసి వచ్చిన చోటికి పరిగెత్తుతుంది. ఆ కుర్రవాణ్ణి మళ్ళీ తీసుకు వచ్చి, ఎక్కడైనా జనం ఉన్నచోట పూడ్చిపెట్టకపోతే, తన భార్యకి పిచ్చెత్తుతుందేమో అని తన భయం.

వాళ్లందరినీ ఇంట్లోకి నడవమన్నాడు పెర్వంసా. బెరెట్ ఆ ఆడమనిషి పని చూస్తూంది. పాపం ఆస్త్రీ అప్పుడే పడుకుని నిద్రపోయింది. బెరెట్ శ్రద్ధగా ఆమె మంచి చెడ్డలన్నీ చూసింది. కష్టాల్లో ఉండి వచ్చిన అతిథులు. వాళ్లు అక్కడ ఉండే ఒక్కరాత్రి తనకు చేతనైనంత ఉపచారం చెయ్యాలి. వాళ్లంతా పడుకున్నతర్వాత, పెర్వంసా బెరెట్ని అడిగాడు, “ఆమె ఏవన్నా చెప్పిందా?” అని. “ఏదో చెప్పింది. కాని నాకేమీ అర్థంకాలేదు,” అంది బెరెట్. వాళ్ల కథంతా బెరెట్కి చెప్పాడు పెర్వంసా. “రేపు నేనూ, హాన్స్ ఓల్సా ఆయనను కూడా వెంటబెట్టుకుని వెళ్లి ఆ కుర్రవాడి శవాన్ని తీసుకువస్తాం. వాడికోసం ఇక్కడ మన మొక శవపేటిక తయారుచెయ్యాలి. పాపం వాణ్ణి ఆ నిర్జన మైదానంలో వదిలేయడం అన్యాయం,” అన్నాడు.

పెర్వంసా మాట్లాడుతున్నంతసేపూ బెరెట్ ఏమీ అనలేదు. చివరికి, నిష్ఠురంగా అంది, “ఇప్పుడైనా తెలుస్తూందా జీవితం ఎంత దారుణంగా ఉన్నదో ఇక్కడ? మనుష్యులు కాదు ఇక్కడ ఉండవలసింది!” ఆమె కంఠ స్వరంలో తీవ్రత పెర్వంసాకి విస్మయం కలిగించింది. అదీ

ఒక్కక్షణం. తర్వాత, ఆయన దృష్టి మళ్ళీ తన అతిథిమిదికి: మళ్ళీంది.

కొత్తగా వచ్చిన ఆస్త్రీ ఇంట్లోకి రాగానే విశ్రాంతిగా పడుకుంది. ఇక్కడ ఒక ఇల్లు, మంచాలు, పోయ్యిమీద కాగుతూన్న నీళ్లు, సాదరంగా పలకరించే ముఖాలు— అంతా సంసారపక్షంగా ఉంది. ఆమె నిద్రపోవడానికిపూర్వం బెరెట్ స్నేహపూరితహస్తాలను కృతజ్ఞతతో స్పృశించింది. ఆ తర్వాత ఆమె సర్వం మరిచిపోయింది, తన బిడ్డని ఆ ఎడారిలో ఒంటరిగా, నగ్నంగా పారేసి వచ్చిన ఒక్కటి తప్ప.

మరునాడు తెలవారవచ్చేవరకూ ఆమె బాగా నిద్ర పోయి లేచింది. మళ్ళీ బిడ్డనిగురించే ఆలోచన, తను వెళ్లి బిడ్డను చూసుకోవాలి. ఇప్పుడే, తన భర్తలేవకముందే వెళ్లిపోవాలి. ఆయన నిద్రలేస్తే తనని వెళ్లనివ్వడు. చప్పుడు చెయ్యకుండా ఆమె పక్కమీంచి లేచింది. పక్కమీద పడుకునిఉన్న అన్నామేరీని చేతుల్లోకి తీసుకుంది. గబగళా బయటికి వెళ్లి పోయింది. తలుపులు తెరిచేఉన్నాయి; ఆమె ఇంటికి దూరంగా వెళ్లిపోతూంది.

బెరెట్ నిద్రలో ఒత్తిగిలింది. ఎనరో చెద్దగా తనను. చాలాసార్లు పిలుస్తున్నట్టు వినిపించింది ఆమెకి. చివరికి, మెలుకువ వచ్చింది. ఆమె బాగా అలసిపోయిఉంది. అందు చేత బద్ధకంగా తలెత్తి ఎదటి పక్కమీద చూసింది. పక్క



ఖాళీగాఉంది. దాంతో పూర్తిగా మెలుకువ తెచ్చుకుని లేచింది.

వెంటనే భర్తను లేపింది, “ఆమె వెళ్లిపోయింది, ఆమె వెళ్లిపోయింది, లెండి. తర్వాత లెండి!” అంటూ.

పెర్వంసా లేచి, బట్టలు వేసుకున్నాడు. “నువ్వు వెంటనేవెళ్లి. హాన్స్ ఓల్సాని నేను రమ్మన్నానని చెప్పు. ఇప్పుడే బయలుదేరాలి,” అన్నాడు.

వాళ్లు బయలుదేరి వెళ్లేసరికి, అప్పుడే సూర్యోదయం అవుతూంది. పెర్వంసా తన బండిమీద ఎక్కి చుట్టూ మైదానం అంతా తేలి పారచూశాడు. దగ్గరలో ఉన్న ఒక కొండపైన ఆయనకు ఏదో కనిపించింది. ఆయన, బెరెట్ పరిగెత్తడం మొదలుపెట్టాడు. ఆస్త్రీ అక్కడే నిలబడి, వాళ్లు తన వేపు వస్తూండటం చూస్తూంది.

ఆమె చేతులలో ఉన్న పిల్లను చూసేసరికి, పెర్వంసా భయంతో తెల్లపోయాడు. ఇంకా గబగబా పరిగెత్తి ఆస్త్రీ చేతుల్లోంచి అన్నా మేరీని తీసుకుని గట్టిగా తన హృదయానికి అదుముకున్నాడు. బెరెట్ దగ్గరికిరాగానే, అలసిఉన్న ఆపసి పిల్లను ఆమె చేతికిచ్చాడు. బెరెట్ ఆమెను గట్టిగా పట్టుకోలేక పోయింది. తను విన్న పిలుపులు, భగవంతుడి హెచ్చరికలే! ఆరాత్రి భగవంతుడు తన పాలిట ఉన్నాడనుకుంది.

పెర్వంసా ఆస్త్రీని వెంటబెట్టుకుని మెల్లగా ఇంటి ముఖం పట్టాడు. తన బిడ్డను వెతుక్కుంటూ బయలుదేరి

నట్లు ఆస్త్రీ చెప్పింది. “త్వరగా వెళ్లాలి! అమ్మో ఆచలిలో నాబిడ్డ ఏమయిపోయాడో!” అంది. అంతే. ఆమె ఇంక ఏమీ అనలేదు. వాళ్లు బయలుదేరి వెళ్లడానికి సన్నాహాలు చేసుకుంటూంటే, గుడ్లప్పగించి చూస్తూ కూచుంది. మగ వాళ్లు చిన్న శవపేటిక తయారుచేశారు. సారీనా దానికి గుడ్ల వేసి కుట్టింది. తర్వాత వాళ్లు బయలుదేరారు—పెర్లంసా, హాన్స్ బ్రూన్, అతిథి, ఆయనభార్య. నాలుగు రోజులు వాళ్లు ఆరాయికోసం వెతికారు. చివరికి వాళ్లు తిరిగివచ్చారు. ఆఖాళీ శవపేటికనే తిరిగి తీసుకొచ్చేశారు.

తిరిగివచ్చిన మరుసటిరోజే, ఆ అతిథులు బయలుదేరి వెళ్లిపోయారు. వాళ్లు జేమ్స్ నదిదగ్గరికి పోతున్నారు. “జేమ్స్ నదికి ఎటుపోవాలో తెలుసునా?” అని పెర్లంసా తన అతిథిని ప్రశ్నించాడు. “తెలుసు. ఇంకా పడమటికి వెళ్లాలి;” అన్నాడు ఆయన. ఆయనను ఇంక ప్రశ్నలు అడిగి ప్రయోజనం లేదనుకున్నాడు పెర్లంసా. తనకు తెలిసినంతవరకు సరియైన దారిచెప్పాడు.

ఆస్త్రీ ఇప్పుడు కొంత సేదదేరినట్లుంది. ఏదో ఆలోచిస్తూ కూచుంది. వాళ్లు బయలుదేరి వెళ్లేవరకూ ఆమెభర్త అక్కడికి వచ్చినప్పుడు మాట్లాడినట్టే హాస్యభోరణిలో మాట్లాడుతున్నాడు. ప్రయాణ సన్నాహాలు పూర్తి అయ్యాక, ఆయన అందరికీ కృతజ్ఞ తాభివందనాలు చెప్పాడు. వాళ్లు బండి పశ్చిమానికి పోయి పోయి, రాత్రి చీకటిలో అదృశ్యమయింది.

బెరెట్ ఒకగుట్టమీద నిలబడి, ఆబండీ కనుచూపు మేర దాటిపోయేవరకూ చూసింది. వాళ్లు వెళ్లిపోవడం ఒక విధంగా బాగానే ఉంది. కాని, తాను వాళ్లని అలా వెళ్లనివ్వ కూడదు. ఈభావం ఆమెకు సంతాపం కలిగించింది. “నిన్న హాయిలు! నాకంటే దుర్భరస్థితికి క్రుంగి పోతూఉంటే, చూస్తూ కూచున్నాను నేను! పాపం వాళ్ల గతి ఏమి కానుందో!” వాళ్లు అలాగే భూమిలో క్రుంగి, కుమారిలి పోతారని ఆమె ఊహ. పైగా, ఇప్పుడు వ్షంకూడా వాళ్లను వెంట తరుముతున్నట్టుంది. దట్టమైన కారుమేఘాలు ఆ మైదానంపై న దొడ్లకుంటూ ఎగిరిపోతున్నాయి. బెరెట్ వెనక్కి తిరిగి, అందమైన తన కుటీరానికి మెల్లగా నడిచిపోయి, రాత్రికి వంటప్రాసంభించింది. ఇతరులకైనా తాను కొంత సుఖం కలిగించవచ్చు గద!

‘ఆ రాత్రి భోజనాలయిన తరువాత ఆమె మళ్ళీ కొండ పైకి వెళ్లి ఆ బండీ వెళ్లినవైపే చూస్తూ నిలబడింది. అయితే బండీ కనుచూపు మేరదాటిపోయి చాలాసేపయింది. భగవంతుడు తన ముద్దుబిడ్డలయిన ప్రజలకు ఇలాంటి పరిస్థితులు ఎందుకు కల్పిస్తాడో! బెరెట్ కిది పెద్ద సమస్య. శనిగాడు వెంట తరుముతున్నాడు వాళ్ల నందరిని. పైకి, నల్లనిమేఘాల వైపు చూసింది. ఆమె నెత్తిమీద ఒక నల్లనిమేఘం కనిపించింది. ఆమేఘం కేవలం శనిగాడి ముఖంలాగే ఉంది. ఆముఖం ఆమెవైపే చూస్తూంది. నిజమే, తను చెప్పింది. అక్షరాలా నిజం. మానవులు ఇక్కడ బ్రతకలేరని తను

మొదటినించీ చెబుతూంది. కొంతసేపు ఆమె అలాగే కదలకుండా కూచుంది. ఇక భరించలేక పోయింది. లేచి, ఇంటికి పరుగెత్తింది. ఇంట్లోకి వెళ్లి కిటికీలతలుపులన్నీ మూసివేసింది.

పెర్లంసా, పిల్లలూ చేలోంచి ఇంటికి నవ్వుతూ కబుర్లు చెప్పుకుంటూ వచ్చారు. పెర్లంసా, బెరెట్ దగ్గరికివచ్చి, “బెరెట్! నా గృహదేవత! బెరెట్! ఇలారా,” అంటూ ప్రేమతోపిలిచాడు. ఆమె చలికోటువిప్పి, పడుకుంటానికి సాయపడాలని పాపం పెర్లంసా సరదా.

“అయ్యో! అయ్యో! పొండి! మీకుపాపం పుణ్యం, సిగ్గు ఎగ్గూ ఏమీలేకుండా పోతున్నాయి. మనకు శనిపట్టిందనడానికి ఇంతకన్న ఇంకేంకావాలి?” అంది బెరెట్.

బెరెట్ కి ఇప్పుడస్తమానం ఆమేఘంలోని శనిగాడి ముఖమే కళ్లకి కట్టినట్టు కనిపిస్తుంది. సాయంకాలం మరీని; కేవలం ఆమె తలపైనే వేల్చాడుతున్నట్టు కనిపిస్తుంది. పని చేస్తూన్నంతసేపు ఆమెకి వంట్లో ఏమీ బాగుండటం లేదు. అందుచేత, ఒకచోట కూచుంటుంది. అలాంటప్పుడు ఆ మేఘంలోని ముఖం మళ్ళీ కనిపించేది. మిగిలిన వాళ్లకిమాత్రం అది కనిపించడంలేదూ? కనిపించితీరాలి, అనుకుంది.

ఇప్పుడు ప్రతిరాత్రి ఆమె కిటికీలన్నీ మూసివేస్తూంది; పెర్లంసా ఇంట్లోఉన్నా మానడం లేదు. మొదట పెర్లంసా ఇది చూసి నవ్వుకున్నాడు. ఆమెమీద ఆయనకు జాలి, ప్రేమ ఎక్కువయింది. కాని, క్రమంగా ఆమె భయం పెర్లంసాకి

కూడా పట్టుకుంది. అయితే, ఆమె ఎందుకు భయపడుతున్నది నిజానికి ఆయనకి తెలియదు. తనప్రియసతి ఏమయిపోతుందో!—అని పెర్వంసా భయం.

## ౨

జూలై నాటికి, ఏపుగా ఎదిగిన గోధుమచేలన్నీ కలకలలాడుతున్నాయి. ఉదయాస్తమానం చేలపైన ఎండ కాస్తూంది. చేలు చురుకుగా పెరిగిపోతున్నాయి. పెర్వంసా ఆచేలను చూసుకుని మురిసి పోవడానికి, పొద్దు చాలడం లేదు. ఒక్క బెరెట్ వంక చూసినప్పుడు మాత్రమే ఆయన ఆనందానికి అంతరాయం కలుగుతుంది. ఆమెలో ఈ మార్చేమిటో ఆయనకు బోధపడటంలేదు. కలవతోపెద్ద ఇల్లు కడితే ఆమె పరిస్థితి చక్కబడుతుందేమో! త్వరగా తను ఆప్రయత్నం చెయ్యాలి. ఈ శరత్కాలంనించే ప్రారంభించ వచ్చేమో! ఔను, ప్రారంభించవచ్చు. అనుక్షణం అన్నీ ఎదిగిపోతుండటం తాను ప్రత్యక్షంగా చూస్తున్నాడు. త్వరలోనే తన ప్రియసతికోసం తనస్వప్న మందిరం నిర్మించడానికి తగినంతడబ్బు చేతికి వస్తుంది.

అప్పుడే పెర్వంసా ఇంట్లో రోజూ కొత్త బంగాళా దుంపలు వండుకుంటున్నారు. మిగిలినవాళ్ల పొలాల్లో ఇంక దుంపపడలేదు. ఓట్లు బాగా ఎత్తుగా పెరిగినాయి. గోధుమచేను అన్నింటినీ మించి ఉంది. కొత్తగా వలసవచ్చిన ఆ ఐగ్లెండు వాళ్లతో సహా యిరుగుపొరుగువాళ్లంతా వచ్చి

ఆ చేను చూసి పోతున్నాడు. క్రమంగా, పెర్వంసాకి ఆ ఐగ్లండు దేశీయులంటే మోజు ఏర్పడింది. తను భాష తెలిసి వాళ్లతో మాట్లాడగలిగితే శాగుండును. కాని, లాభంలేదు. తనచేలోపండిన బంగాళాదుంపలు కొన్ని తీసుకు వెళ్లి వాళ్లకిచ్చాడు.

పెర్వంసా ఇప్పుడు దేనికీ తొందరపడటంలేదు. గోధుమకొయ్యడం, నూర్పిడి అన్నీ నెమ్మదిగా చేసుకో వచ్చు. “ఒక్కసారివచ్చి మనగోధుమచేను చూడరాదూ?” అని ఎన్నిసార్లో బెరెట్ని పిలిచాడు. ఎప్పుడైనా ఒక్కసారి ఆమె భర్తతో వెళ్ళేది. అయితే, ఆమెకు ఎప్పుడూ ఇంటి దగ్గర ఏదో పని జూపకం వస్తుంది. అంచేత చీకటి పడేవరకు ఆయనతో ఉండేదికాదు.

చివరికి, ఓరోజున టాన్సెటెన్ వచ్చి, ఆవేళ కోతలు మొదలుపెట్టేయ్యాలన్నాడు. స్నేహితులందరిచేలలో టాన్సెటెనే కోతపనిచేసిపెట్టాలి. వాళ్లెవరికీ దానిసులువులు తెలియవు. పైగా, హాన్స్ ఓల్సా చేను కూడా కోతకొచ్చేసింది. అంచేత, పెర్వంసా చేను ముందరకోయటానికి పెర్వంసా ఒప్పుకోవలసివచ్చింది. చేనుకోసి, ఎలా కట్టలు కట్టవలసిందీ సోలంయువకులు వాళ్లకు చూపిస్తారు. నార్వేనించి వచ్చిన ఆవృద్ధనావికు లిదరికి ఇదంతా కొత్త.

ఆ సాయంకాలమంతా టాన్సెటెన్నే నాయకుడు. ఆవలసలో ఉన్నవాళ్లంతావచ్చి చేలకోత చూస్తున్నారు. టాన్సెటెన్ కోత మొదలుపెట్టాడు. జీవితంలో అంతకన్న

గర్వ పడదగిన ఘడియలేదు అతనికి. ఆ భారీయంత్రాన్ని ఎగాదిగా చూశాడు. గుర్రాన్ని తెచ్చి దానికికట్టాడు. కోత మొదలు పెట్టడానికి అన్నీ సిద్ధమై పోయినట్టే. ఆనాడు ప్రొద్దు గూకేదాకా ఆయంత్రం చేలో ఎగువకు దిగువకూ తిరుగుకూ గోధుమపనలు ఊసుకొచ్చి పడేస్తూంది. మిగిలిన వాళ్లు కట్టలు కడుతున్నారు. కనీసం ఎకరానికి నలభైబుమెళ్ల గింజలు రాలొచ్చు అని టాన్సెపెన్ అంచనా.

సూర్యాస్తమానం అయిన కొంతసేపటికిదాకా కోత పనిసాగింది. చివరికి గోధుమచేను మంచుకు తడిసి. యంత్రం సరిగా పనిచేయడంలేదు. అంతా బాగాఅలసి పోయారు. కాని, తాను మొదట బయటపడటం ఎవరికీ ఇష్టంలేదు. పెర్లంసా ఇంట్లో బెర్రెట్టు, సారీనా ఆరాత్రి వాళ్లందరికీ సుప్తయిన విందుభోజనం సిద్ధం చేశారు. పగలంతా కష్టపడి పనిచేసిన మగవాళ్లంతా దిట్టంగా వట్టించారు. మొట్ట మొదటిఏడే ఇంత గోధుమంట పండింది; ఇక తామంతా భాగ్యవంతులు అవడానికి ఎంతోకాలం పట్టదని అంచనాలు కట్టారు, భోజనాలు చేస్తూనే వాళ్లంతా. భవిష్యత్తుని గురించి వాళ్ల అంచనాలు అంతులేకుండా తీగలు సాగినయి.

ఆమర్నాడు ఆగోధుమచేలో కోత పూర్తిఅయింది. మిగిలినచేలో కోతపనిని గురించి టాన్సెపెన్ అభిప్రాయం మార్చుకున్నాడు. వాటికి ఇప్పుడు తొందరలేదు, ఇంకోవారం ఆగొచ్చు...ఆపైన గోధుమపంటల చరిత్రలో కనివిని ఎరగ

నంతపంట తమకు దక్కుతుంది. ఇంక పెర్వంసాకి తానుకోసి పెట్టవలసింది నాలుగెకరాల ఓట్ ధాన్యపుచేను మాత్రమే.

అంచేత, మగవాళ్లంతా పెర్వంసా గొడ్లసావడి ప్రక్కన నీడలో కులాసాగా కబుర్లు చెప్పుకుంటూ కూచున్నారు. పడమటి దిక్కునించి చల్లనిగాలి వీస్తూంది. గోధుమచేలకి ఇంత కన్న అద్భుతమైన వాతావరణంలేదు. టాన్సెటెన్ ఆనందానికి అంతులేదు. . .నిజానికి, బంగారంలాంటి ఈభూమికి వాళ్లందరినీ తీసుకువచ్చింది తను. “ఏమంటావ్ పెర్వంసా”? అని నవ్వాడు టాన్సెటెన్.

కాని పెర్వంసా సమాధానం చెప్పలేదు. లేచి నుంచుని పశ్చిమదిశకి చూస్తున్నాడు. పెద్దనల్లని కెరటమొకటి ఆవేపునుంచి వచ్చేస్తూంది. ఒక్కమాటుగా ఆయన భయంతో క్రుంగిపోయాడు. . .అది తుపానా? హాస్సోటల్నా దగ్గరికి వెళ్లి ఆయనకికూడా చూపించాడు. “తుపానే” ఓల్సా అరిచాడు. ఇద్దరూకలిసి కోత పూర్తిచేయ బోతున్న టాన్సెటెన్ దగ్గరికి పరిగెత్తాడు. టాన్సెటెన్కూడా వచ్చిచూశాడు.

ఆ ముగ్గురు అంతకన్న భయంకరమైన దృశ్యం ఎన్నడు చూసినట్టులేదు. మేఘాలు దొంతర దొంతర్లుగా వచ్చేస్తున్నాయి పడమటినించి. అవి మామూలు మేఘాల్లాగ కనిపించడంలేదు. సముద్రంలోని పెద్ద పెద్ద అలల్లాగ వేగంగా వచ్చేస్తున్నాయి. వాటిపైన మెదుస్తూన్న వెలుగు కనిపిస్తూంది. ఆతరంగాలు దగ్గరకువచ్చిన కొద్దీ బొంబాయి మంటూ పెద్ద



రొద వినిపిస్తుంది. మరి కొంచెంసేపట్లో వాళ్ల తలల మీదకే ఆ రంగుల రంగుల మబ్బు వచ్చేస్తుంది.

మరో నిమిషానికి ఆమేఘం వాళ్లపై కే వచ్చేసింది. గుర్రాలు చేలవెంట పరిగెత్తడం మొదలుపెట్టినయి. కష్టం మీద టాస్సెటెన్ కట్లువిప్పి వాటిని శాంతపరచ గలిగాడు. అవి పాకలోకి డౌడుతీశాయి. నదిగట్టునించి ఆవులన్నీ వచ్చి పాకల్లో చొరబడ్డాయి. వలసలో మిగిలిన వాళ్లంతా గాలిలో చేతులు విసురుకుంటూ పరుగెత్తుకొచ్చారు. ఎవ్వరూ ఏమీ చెప్పరు. అవాచ్యమైనభీతి ఆవహించింది వాళ్లందరినీ.

తర్వాత ఆమేఘం విచ్చీపోయింది. ఎగురుతూన్న చిన్న చిన్న శరీరాలు విసురుగావచ్చి, నిస్సహాయులైన ఆవల సదారుల శరీరాలకు కొట్టుకుని నేలమీదపడి, మళ్లీ పైకి ఎగురుతూ మళ్లీ కిందపడుతూ ఆచేనంతట వాలినయి. చేలో ఎక్కడ చూసినా వాటిరొదే, వాటి సంచలనమే. గోధుమ రంగుగా, నల్ల గాఢన్న ఆరెక్కల పురుగులు తుణం ఎక్కడా నిలవడంలేదు. కుర్రవాడు హాన్స్ ఒకదాన్ని పట్టుకుని తండ్రికి తీసుకువచ్చి చూపించాడు. అది ఒక అంగుళం పొడుగున. గోధుమ రంగుగాఉంది; గాజురేకుల్లాంటి తెల్లటి రెక్కలున్నయి. కాళ్లు పొడుగ్గా సన్నగా ఉన్నయి. కళ్లు నల్లగా మెరుస్తున్నయి.

“దాన్ని పారెయ్యరా!” జెక్ స్త్రీ అరిచింది.

దాన్ని పారేయించవచ్చు. తక్కినవాటి బెడదసంగః? అలాంటి లక్షల కోట్లపురుగులు చిలిపి దయ్యాలలాగ భూమి అంతటినీ, అక్కడడన్న సమస్తాన్నీ కప్పివేసినయి. మానవులంతా బెదురుచూపులు చూస్తున్నారు. ఇది ఏదో అరిష్టం. బైబుల్ లో చెప్పిన అరిష్టాల్లాంటిదిగాని, సామాన్యమైనది కాదు. కేవలం భగవన్నాయతప్ప మరోటికాదు.

“భగవంతుడు మనకు ప్రసాదించిన బంగారుకలను మళ్ళీ ఆయనే విచ్చిన్నంచేస్తేస్తున్నాడు,” అన్నాడు టాన్సెటెన్. “అలాంటి గోధుమ రత్నరాశి మనకు దక్కినట్టే గర్వపడ్డాం!”

ఈ రకమైన ప్రసంగంతో పెర్వంసాకి మండు కొచ్చింది. “భగవంతుడికి మన గోధుమే కావలసి వచ్చిందనా నువ్వనేది?” అన్నాడు. ఈ మాట ఆడివాళ్లకు కాస్త సమాశ్వాసం కలిగించింది. టాన్సెటెన్, హాన్స్ ఓల్సాలు మాత్రం తమ అభిప్రాయాలు మాడ్చుకోలేదు. చివరకు, హెన్రీసోలం తెలివితెచ్చుకుని, “ఇప్పుడు మనం చేయగలిగిందేదోచేస్తే తప్ప, రేపు మనకి మిగిలేదేమీండదు,” అన్నాడు.

ఈ దయ్యాలదండుకి ఎల్లాగైనా ఉద్వాసనచెప్పాలని ఆలోచిస్తున్నాడు పెర్వంసా. ఓల్ తుపాకి పట్టుకొచ్చి తండ్రికిచ్చాడు. పెర్వంసా పెద్దధ్వనిచేసేలా ఓసారి పేల్చాడు. దాంతో ఆమిడత దయ్యాలన్నీ ఆకాశంలోకి ఎగిరి మళ్ళీ పెద్దమేఘంలాగ కూడుకుని పారిపోయినయి. అక్కడక్కడ

ఒకటో, రెండో మిగిలినయ్యేమోచేలో. “నిజంగా అవి పారిపోయినట్టేనా?” హెన్రీసోలం అడిగాడు.

“ఆఁ. ఇక్కణ్ణించి పారిపోయినట్టే. కాని, మిగిలిన చేలసంగతి చూడు!” ఆమెబ్బ అక్కణ్ణించి కొంచెందూరమే కదిలి వెళ్లింది. పెర్లంసా ఇదేమీ వినిపించుకోలేదు. మిగిలిన కోతపని పూర్తిచేయడానికి వెళ్లిపోయాడు. సాయం కాలానికి ఓట్లచేలో కోత పూర్తిచేశారు.

తరువాత మగవాళ్లంతా తమ చేలనుకూడా కాపాడటానికి ఏమైనా ఉపాయం ఆలోచించడానికి వెళ్లారు. బహుశః మర్నాడు తమ చేలలో కూడా కోత ప్రారంభించవచ్చు... అప్పటికి వాటిలో ఏమైనా మిగిలి ఉంటే.

పెర్లంసా కూడా విచారంగా ఇంటికి వెళ్లాడు. తన పంట తనకు దక్కింది నిజమే. కాని, ఆయన ఆందోళన పడుతూన్న విషయాలు ఇంకా ఉన్నాయి. తన పంట ఎందుకు దక్కాలి. తనతోపాటు, అంతకంటే ఎక్కువగా కూడా రెక్కలు విరుచుకుని పనిచేసిన ఇరుగుపొరుగులపంట ఎందుకు నష్టం కావాలి? అనగా, భగవంతుడు తన కిస్తూన్న ఆదేశమేమిటి? తను ఏంచెయ్యాలి? ఆనాడు పొద్దుస్తమానం బెరెక్కిని గురించిన ఆలోచనలు వస్తూనే ఉన్నాయి. అయితే, ఆమెనుగురించి ఎక్కువగా ఆలోచించడానికి ఆయనకు తగినంత తీరుబాటు లేకపోయింది. ఆ రోజంతా ఆమె ఎవరికీ కనిపించలేదు. “బేను. పిల్లలకోసం ఇంట్లోనే ఉండి ఉంటుంది,” అనుకున్నాడు. అయినా, ఎందుచేతో తన

యింట్లో ఏదో దారుణం జరిగి ఉంటుందనే ఏదో తెలియని భయం ఆయనను వదిలిపెట్టటంలేదు.

ఇల్లంతా ప్రశాంతంగా ఉంది. తలుపు గట్టిగా బిగించి ఉంది. “బెరెట్ తలుపుతీయ్యి!” అనేటప్పుడు పెర్లాంసా నోటమాటలు ఓపట్టాన పెగలి రాలేదు.

ఆ పిలుపుకి జవాబులేదు. తలుపుదగ్గర చెవిపెట్టి విన్నాడు. కొంతసేపటికి లోపల ఏదో శబ్దం వినపడింది. “అచ్చయ్య! అనుకున్నాడు. కాని, తలుపు తెరుచుకోలేదు. తలుపు గట్టిగా తోసి చూశాడు. లోపల తలుపుకి అడ్డంగా పెద్దబరువైన వస్తువేదో పెట్టినట్టుంది. అంచేత తోసినా పోవడంలేదు. “బెరెట్! తలుపుతీయ్యి! ఎక్కడున్నావ్ నువ్వు?” అని అరిచాడు.

మళ్ళీ ఆ శబ్దమే వినిపించింది. ఆపైన సడి చప్పుడు లేదు. ఏమిటీగొడవ? తనబలమంతా ఉపయోగించి తలుపు తోశాడు. కొద్దిగా తలుపు తెరుచుకుంది; ఆపైన ఇక తలుపు తొయ్యలేకపోయాడు ఆ సందులోంచి ఎలాగో దూరి లోపలికి వెళ్లాడు. గదిలో ఎవ్వరూలేదు.

“బెరెట్!” మళ్ళీ పిలిచాడు; “బెరెట్! ఎక్కడున్నావు నువ్వు?”

జవాబులేదు. మళ్ళీ ఏదో చిన్న శబ్దం వినిపించింది. మంచాలమీదఉన్న పక్కలన్నీ తీసిపారేసి, అంతటా వెతికాడు. ఎక్కడా, ఎవరూ కనిపించలేదు. వెనక్కి తిరిగి

చూసేసరికి, వాళ్ల పెద్దపెట్టి తలుపుకి అడ్డంగా ఆన్చిఉంది... పెద్దభోషాణంలాంటి ఆ పెట్టెని అక్కడ ఎవరు పెట్టారా అనుకున్నాడు. ఆ శబ్దం ఆ పెట్టెలోంచి వచ్చి ఉండాలి. గభాల్ను పెట్టె తలుపు తీసి చూసి, నిలువునా కొయ్యబారి పోయాడు. బెరెట్ ఆ పెట్టెలోపల అడుగున పడుకుని ఉంది. చంటిబిడ్డ ఆమెచేతుల్లో ఉన్నాడు. అన్నామేరీ తల్లి కాళ్ల దగ్గరకూచుని ఏడుస్తూంది...అదే పెర్లాంసాకి వినిపించిన శబ్దం.

పెర్లాంసాకి తాను స్పృహతప్పి పడిపోతున్నట్టుని పించింది. లాభంలేదు. తను బెంబేలుపడకూడదు. పని జరగాలి. ముందుగా అన్నామేరీని తీసి మంచంమీద పడుకోబెట్టాడు. తరువాత చంటిపిల్లవాణ్ణి తీసి పడుకోబెట్టాడు. ఆపైన బెరెట్ని బయటికితీసి, ఆ పెట్టెమీదే కూచోబెట్టాడు. కన్నీళ్లతో కరడుగట్టిన ఆమె ముఖం పూర్తిగా మారిపోయి, వింతగా ఉంది. ఆమెకళ్లు దేనివంకా చూస్తున్నట్టులేదు.

“దయ్యం మిమ్మల్ని ఇంకా ఏంచెయ్యలేదూ? ఈవేళ అస్తమానం దయ్యం ఇక్కడే తిరుగుతుంది. పెట్టండి మళ్ళీ ఆ పెట్టెతలుపుకి అడ్డంగా పెట్టెయ్యండి. మనమందరం ఆ పెట్టెలో దాక్కుంటే,—దయ్యం ఆ పెట్టెని మోసుకు పోలేక వదిలేస్తుంది!” అంది బెరెట్ వింత కంఠస్వరంతో.

పెర్లాంసా ఇక ఉండబట్టలేకపోయాడు. తల బెరెట్ తొడమీదపెట్టి పిల్లవాడిలా ఏడ్చేశాడు. బెరెట్ చేత్తో ఆయన తల నిమురుతూ మెల్లగా; ఆ వింతస్వరంలోనే

మాట్లాడుతుంది. “ఏడవండి! మీమహాపాపాన్ని తలచుకుని ఏడవండి. ప్రతిరాత్రి నేను ఏడుస్తున్నాను. దానివల్ల ఏదో ఫలితం ఉంటుందినికాదు. ఈ నిర్జనప్రదేశంలో మన ఏడుపు ఎవరికీ వినిపించదు... ఏడవండి; బాగా ఏడవండి... భయ పడకండి. పూర్తిగా ఆరిపోవడానికి ముందు దీపం ఇలాగే కొట్టుకుంటుంది!” అంది.

భార్య కళ్లలోకి చూశాడు పెర్లంసా. ఆయన కంఠంలోంచి పెద్దకేక వెలువడింది. ఆయన విరుచుకుపడి పోయాడు. స్పృహతప్పి పోయింది. భగవంతుడు ఇచ్చిన ఆదేశమిదేనా?

అది మొదలు మాత్రమే. ఆపైన ఏదేళ్లవరకు ఏటేట ఆదయ్యపు మిడతలదండ్లు వస్తూనే ఉన్నాయి. కనపడిన వన్నీ గ్రసించిపోతున్నాయి. ఆవలసలో కొందరు పిచ్చి వాళ్లయి పోయారు. కొందరు బిచ్చగాళ్లయారు. మరికొందరు చెంగుదులుపుకునిలేచి పోయారు. చాలామంది అక్కడే ఉండి పోయారు. లేచిపోవడానికై నా సత్తువలేని నిర్భాగ్యులు ఏంచేస్తారు? వెళ్లాలంటే మాత్రం ఎక్కడికి వెళ్లడం? అంచేత, ఏటేట ఆమహామారుల కోసం ఎదురు చూస్తూ అక్కడే ఉండి పోయారు. ఆ పురుగులు గడ్డితప్ప మిగిలిన వన్నీ తినేసి పోతున్నాయి. ఆగడ్డి మనుష్యులు పెంచింది కాదుగనుక దాన్ని వదిలేస్తున్నయ్యేమో!

ఆ మహామారులు భగవత్ప్రేరితాలే అని అక్కడి వలస దారులందరికీ గట్టినమ్మకం. నమ్మక ఏంచేస్తారు?

వేసవి పొడుగునా చేలు ఏపుగా అద్భుతంగా, ఎదగటం, వెచ్చని ఎండలో గొప్పపంట పండటం, అన్నిరోజులకంటే అద్భుతంగా ఆనందకరంగా కనిపించేరోజున, భగవంతుడే నిజంగా, స్వర్గాన్నించి భూమికి దిగివచ్చినట్టు కనిపిస్తూన్న పడమటిదిక్కునించి ఓ భయంకరమైన మబ్బు, ఆ గోధుమ వన్నెదయ్యాల మబ్బువచ్చి పడటం, మనుష్యులంతా ప్రాణ ప్రదంగా పెంచుకున్న సర్వాన్ని ఆరగించి పోవటం, ఏటేట ప్రత్యక్షంగా కనిపిస్తూంది. ఔను, సందేహంలేదు. అది వాళ్లను దండించడానికి భగవంతుడు పంపుతూన్న దయ్యాల దండే!

ఇంకా దారుణం ఏమిటంటే, ఆ పురుగులు ఏటేట అక్కడికి వచ్చినప్పుడు అక్కడ గుడ్లుపెట్టి లేచి పోతున్నాయి. ఆ గుడ్లు శీతకాలం పొడుగునా ఆగరపనేలలో పడిఉండి, వసంతఋతువురాగానే విచ్చుకోడంతో అంతకన్న దారుణమైన దయ్యాలదండు తయారవు తూంది. అయినా, పడమటి నుంచివచ్చేదండ్లు వస్తూనే ఉన్నాయి. ఆ దయ్యాల తాండవం జరిగే సమయంలో ఒక్కొక్కప్పుడు కొన్నాళ్ల వరకు స్వచ్ఛమైన ఆకాశం కనిపించదు, అవిదేన్నైనా సరే నమిలి మింగెయ్యగలవు...కర్రపెట్టెలు, ఆరవేసిన బట్టలుదేఖలు. అయితే, ఒక్కొక్కప్పుడు అవి ఒకచేను పూర్తిగా ధ్వంసం చేసి, పక్కచేను వదిలేసి పోవడమూ కద్దు. అవి పూర్తిగా వెళ్లి పోయేవరకు, ఎప్పుడొచ్చేసేదీ ఎవరికీ తెలియదు.

ప్రతి సంవత్సరం అక్కడి వాళ్లంతా, ఆసంవత్సరంతో సరి అని సమాధానం చెప్పుకుంటున్నారు. వాళ్లంతా ఒక్కచోటచేరి, తమనుకాపాడమని భగవంతుణ్ణి ప్రార్థిస్తున్నారు. సాధ్యమయినంత వరకు ఒకరికొకరు, సాయంచేసుకుంటూ, ఆశనిదశ అంతమయే రోజుకోసం ఆశతో నిరీక్షిస్తున్నారు.

---

.



## ఏ డ వ భా గం

౧

అంతకుపూర్వం, అటుతిర్వాత చాలా రోజుల్లాగే, జూన్ నెలలో వెచ్చవెచ్చగా ఎండకాస్తూన్న ఒకరమ్యమైన దినమున చిత్రంగా కనిపిస్తూన్న ఒకబండీ స్ప్రింగ్ క్రీక్ వలసవేపుకీ వస్తూంది. అ బండీ ఏక్షణాన కూలిపోతుందో అనేట్టుంది. దాన్ని లాక్కొస్తూన్న గుర్రమూ అదేస్థితిలో ఉంది. బండీ తోలుతున్న వ్యక్తి వయస్సు నలభైయ్యైదు మొదలు అరవైయ్యైదాకా ఎంతయినా అయి ఉండవచ్చు... తేల్చి చెప్పడం కష్టం. ముఖంలోపటుత్వం కనిపిస్తూంది. కాని ఆయనచాలా వరకు నెరసిన పెద్ద గడ్డంతో బాధ్యుగా ఉన్నాడు. దుస్తులన్నీ నల్లని నలుపు.

చుట్టూ పరకాయించి చూస్తూ, తనలోతాను సంగీతం పాడుకుంటూ మెల్లగా బండీ తోలుకొస్తున్నాడు. చివరికి, అటు సూర్యుడు అస్తమించి పోయేసరికి, ఆయన ఆవలసకి చేరుకున్నాడు. ఆవలసలో అక్కడొకటి అక్క

డాకటిగా ఉన్న కర్రయిళ్లు తప్ప మిగిలినవన్నీ మట్టియిళ్లు.. ఆస్పింగ్ క్రీక్ వలసలో మొదటి యింటికి బండీ వచ్చేసరికి సూర్యాస్తమానం అయిపోయింది. “ఇంటిలో నెవరైనా ఉండిరా,” ఆ వ్యక్తి అడిగాడు.

బరువుగా, బొద్దుగా ఉన్న ఎర్రముఖం మనిషి ఇంట్లోంచి గబగబా బయటికి వచ్చాడు. ఆయన వెనక నే, అంత బొద్దుగానూ ఉన్న ఒక స్త్రీ వచ్చింది. ఇద్దరూ భోజనం మధ్యలో లేచి వచ్చినట్టు కనిపిస్తున్నారు. మళ్ళీ అదే ప్రశ్న వేశాడు అభ్యాగతి.

“అయ్యోఖర్మ! అయితే నువ్వు నార్వేనించేనన్న మాట!” అన్నాడు ఎర్రముఖం మనిషి.

“అడుగో ఆ పోతూన్న మనిషిని పిలువగలరా?” అన్నాడు ఆగంతకుడు.

ఆ మగవాడు. ఆయన ఇల్లాలుకూడా ఏమీ మాట్లాడడంలేదు. అభ్యాగతి అక్కడ భోజనానికి, వసతికి అవకాశం ఉంటుందా అని అడిగి, సమాధానంకోసం ఎదురుచూడకుండా బండీలోంచి దిగాడు. “బాబూ! నీపేరు?”

“సై వెర్ట్ టాస్సెటెన్. మరి నీసంగతికూడా చెప్పు.” అంటూ టాస్సెటెన్ ఆగంతకుడి దగ్గరకుపోయి, ఆపాదమస్తకం ఎగాదిగా చూశాడు. జెర్నీ కిక్కురాడా ఏవో ప్రశ్న లడగా లనిఉంది. ఆమెకూడా ఆగంతకుణ్ణి పరిశీలనగా చూసింది. ఆయన తమ ఇంట్లో మకాంచేయడం ఆమెకంత సమ్మతంగా

కనిపించలేదు. మళ్ళీ టాన్సెటెన్ అడిగాడు: “నేనడుగు తున్నదీ, నువ్వు ఇక్కడికి ఎందుకోసం వచ్చినట్టూ అని?— భూమి సంపాదించు కుందామనా?”

ఆగంతకుడు ఒక్కక్షణం మానంగా ఊరుకుని జవాబు చెప్పాడు. “నేను మతగురువును. ఇక నీవిషయము? బాబూ! నీవంటి సద్గుహస్థులు అభ్యాగతులను ఇట్లు నిలబెట్టి ప్రశ్నింప వచ్చునా? నే నీరాత్రికి ఇక్కడ విశ్రమింప వచ్చునా అని అడుగుచున్నాను.”

జెస్ట్స్ ఆనందంతో భయంతో ఊగిపోతూంది. మత గురువు తమయింటికివచ్చి, మకాంచేస్తా మనడం!—ఎంత అదృష్టం! “తప్పకుండా, అయితే మా పేదభోజం తమకు...” అంది.

“భోజనము ముఖ్యముకాదు. ఏమి ఉన్ననుచాలును. ముందీ గుర్రమునకు కాస్త మేతవేయవలెను,” అని సూచించాడు మతగురువు.

టాన్సెటెన్ కి ఆసంతోషంలో నోటమాట పెగలలేదు కొంతసేపు. మతాచార్యుడువచ్చి తమయింట్లో ఆతిథ్యం స్వీకరించడం! ఎంత చిత్రంగాఉంది! కొంతసేపు వాల్లిద్దరు ఆ బక్కగుర్రానికి ఉపచారంచేస్తూ పశువుల వసారాలోఉండి పోయారు. అక్కడ ఉన్నంతసేపు మతాచార్యుడు ఏవో ప్రశ్న లడుగుతూనేఉన్నాడు. వాళ్లు మళ్ళీ గుడిసెలోకి వచ్చేటప్పటికి ఇల్లంతా చక్కగా శుభ్రంగా కలకల్లాడు తూంది.

ఒక బల్లమీద తెల్లటి గుడ్డవేసి, దానిమీద వేడి వేడిపాలు, ఉడకబెట్టినగుడ్డు, రొట్టెలు, కాఫీ, కేకులు అమర్చిఉంచించి జెక్స్టీ, అవేవీ చాలవన్నట్టు ఇంకా ఏవేవో తయారుచేసి తేస్తూంది. మతగురువు ప్రార్థన ముగించి వచ్చికూచుని బాగా ఆకలిమీద ఉన్నాడేమో గబగబా ఆరగించడం మొదలు పెట్టాడు.

టాన్సెటెన్ గదిమధ్యగా, తలవంచి, చేతులు కిందకు వాల్చి నిలబడి మాట్లాడు తున్నాడు. జెక్స్టీ పొయిదగ్గర కూచుని వాళ్ల ప్రసంగం ఆలకిస్తూంది. “ఈ చాద స్తపుమనిషి కాసేపు మాట్లాడకుండా ఊరుకుంటే బావుణ్ణి!” టాన్సెటెన్ మాట్లాడేస్తూనే ఉన్నాడు. ముందు ముందు అక్కడ ఎలా ఉండబోయేది, అక్కడకువచ్చిన తరువాత గడచిన ఆరేళ్లుగా తాను ఏమేమి చేసింది. చెప్పాడు. మధ్య మధ్య తన ఘన కార్యాలనుగురించి మతాచార్యుని అభిప్రాయం అడుగుతున్నాడు.

చివరికి, మతగురువు భోజనం పూర్తిఅయింది. “మంచిది బాబూ! ఇకకొంచెం ఆగు, మనం ఈవేళకు భగవంతునికి కృతజ్ఞతాభి వందనము చేయుదము!” అన్నాడు. వెంటనే జెక్స్టీ కింద కూచుంది. టాన్సెటెన్ మాత్రం తను ఏమిచేయాలో తోచక గదిమధ్య, అలాగే నిలబడి ఉన్నాడు.

మతాచార్యుడు ప్రశాంతంగా నిశ్చలంగా మాట్లాడు తున్నాడు, ఎదటనిలబడిఉన్న సుపరిచితుడైన మిత్రుడితో అంటున్నట్టు. ఆదినం ఆవిధంగా గడవపెట్టినందుకు ఆయన

భగవంతుడికి ధన్యవాదాలర్పించాడు. ఆరోజున చేసిన పాపాలన్నిటినీ విస్మరించవలసినదిగా భగవంతుణ్ణి ప్రార్థించాడు. ఈ ఇంట్రోడక్షన్ జనాన్నీ. ముఖ్యంగా, తేలికగా చిరాకుపడే ఆ గృహస్థుని ప్రత్యేకంగా ఆశీర్వాదించవలసినదిగా అభ్యర్థించాడు. ప్రార్థనమందిరంగాని, మతాచార్యుడుగాని లేని ఆ నిర్జనప్రదేశంలో జీవిస్తూన్న వారినందరినీ దయతో చూడవలసినదిగా ప్రార్థించాడు. తరువాత “శుభంభూయాత్” అని ప్రార్థన ముగించాడు. ఆపైన ఒకనిమిషం నిశ్శబ్దంగా ఉన్నాడు. కొవ్వొత్తిదీపపు వెలుగు ఆయన నెరిసిన గడ్డానికి వెండిపూత పూస్తూంది. ఆ గదినిండా గంభీరప్రశాంతి ఆవహించింది. “భగవంతునికి నాధన్యవాదములు!” — అన్నాడు. “సాదరాతిథ్య మొసగిన పుణ్యదంపతులకు, మీకు నాధన్యవాదములు!” అన్నాడు వెంటనే. టాన్సెటెన్ ఆనందంతో ఉక్కిరిబిక్కిరై పోతూ ఏమీ అనలేకపోయాడు. మెల్లగా నడిచి గదిబయటికి వెళ్లాడు. జెర్నీ ఇంకా ఆనందం తరంగితమైన ప్రశాంత కపోలాలవెంట ముదశ్రువులు ప్రవహిస్తుండగా అక్కడే కూచునిఉంది.

ఇప్పుడు ప్రతివ్యవసాయక్షేత్రంలోను అదనంగా ఒక ఘట్టి ఇల్లు ఉంది. అలాంటి ఇంట్లోనే ఇప్పుడు మతాచార్యుడు నిద్రించాలి. ఆ అదనపుటింట్లో ఎప్పుడూ చాలా సామాన్లు ఉంటాయి. కాని, అతిథులకోసం అందులో ఒక మంచం, ప్రక్క మాత్రం ఎప్పుడూ సిద్ధంగా ఉంటాయి.

మతాచార్యుడికి ఆప్రక్కచూపించడానికి, సైవహూ, జెర్స్టీ కూడా ఆయన వెంట వెళ్లాడు. ఆగదినిండా ఏదో సామగ్రి ఉన్నా, సాహృదపూరితంగా, సంతోషదాయకంగా ఉంది. మతాచార్యుడు ఈ సాకర్యానికి కూడా వాళ్లకు కృతజ్ఞత తెలిపాడు. తరువాత, “శుభరాత్రి” అభివందనంచేసి వాళ్ల వద్ద సెలవు తీసుకున్నాడు.

కడచిన రెండేళ్లలో టాస్సెటెన్ కి వార్ధక్యం వచ్చి పైబడింది. ప్రతివసంత ఋతువులో ఆయనకి పాడు దగ్గు వస్తూంది. దాంతో ఆయనబాగా అలసిపోతున్నాడు. ఇష్టదాయనకు ఎక్కువ నిద్ర అవసరం. కాని, ఈ రోజు రాత్రి ఆయనకు ఆట్టే నిద్ర పట్టేట్టులేదు. మనసులో ఎన్నో పాపాలను దాచుకొన్న ఆయన...ఈ మతాచార్యుడి ఆకస్మికాగమనాన్ని గురించే ఆలోచిస్తున్నాడు.

మర్నాడు, ఉదయోపహారాలవేళ, మతాచార్యుడు వాళ్లను ఎన్నో ప్రశ్నలువేళాడు. ఎదురుగా కనిపిస్తూన్న ఇళ్లన్నిటిలో ఎవరెవరు ఉన్నది కనుక్కున్నాడు. ఈ వేళ ఉదయం టాస్సెటెన్ ఉపాహారం ఏమీ తీసుకోలేక పోయాడు. మళ్లీ ఆయన, వీలయినంత త్వరగా ముగించు కొని ఇంట్లోంచి బయటికి వెళ్లాడు. మరికొంచెం సేపటికి మతాచార్యుడు, ఆయనవెనక జెర్స్టీ బయటికివచ్చారు, బయటికి వెళ్లడానికి తయారుగా. “ఇక్కడ అన్నియిండ్లలో పెద్ద ఇల్లు ఎవరిది?” ఆచార్యుడడిగాడు.

“అదుగో, అదే పెర్వంసా ఇల్లు. ఆయనని ఇప్పుడు పెర్ హోం అంటున్నాం. టార్గెట్ తల్ల క్సేన్ కలపతో పెద్ద ఇల్లింకోటి కడుతున్నాడు. అయినా అదింకా తయారవ లేదు లెండి.”

“బాగున్నది, నాయనా ఇప్పుడు నీవు కొంచెము చురుకుగా పనిచేయవలెను. ఈ వేళమధ్యాహ్నము రెండు గంటలవేళ ఆ పెర్ హోం గృహమున నేను “దైవ ప్రార్థనలు జరుపగలనని మీ మిత్రులందరకు తెలిపిరమ్మ!” అన్నాడు ఆచార్యుడు. తర్వాత వెంటనే జెన్ స్టీ వేపు తిరిగి, “అమ్మా, దయచేసి నీవుపోయి ఆయిల్లానికి కొంచెము సాయపడుము,” అన్నాడు.

వాళ్లిద్దరు కొంతసేపు మానంగా ఆయనవంక చూశారు. చివరికి జెన్ స్టీ ఆయనతో బెరెట్ సంగతి చెప్పేసింది. సై వెర్ట్ ఆమెకి మధ్యమధ్య మాటలు అందించాడు. పెర్వంసా పరిస్థితంతా బాగానే ఉంది, కాని వాళ్లు బెరెట్ ని గురించి చెపుతూన్నప్పుడు మతాచార్యుని ముఖం విషాద విచారమయమయింది. చివరికి ఆయన అన్నాడు: “సరి నేను ముందుగ అచటకిపోయి వారితో మాటాడుదును. రెండు మూడు గంటలతరువాత మీరు రావచ్చును. ఇక నీ విషయము బాబూ! నీ పని నీవు సక్రమముగ చేయవలె. మత నామకరణోత్సవమునకు బిడ్డ లందరిని తీసుకుని, మీమీ ప్రార్థన గీతాగ్రంథములు కూడ తీసుకురండని అందరికి చెప్పము.”

టాన్సెటెన్ చకచకావెళ్లి పోయాడు, తనపనిమీద. మతాచార్యుడు మెల్లగా పెర్వంసా ఇంటికి బయలుదేరాడు. మతగురువు మతప్రబోధంకోసం అందంగా అలంకరించిన కిటికీ ముందు నిలబడిఉన్నాడు. ఆయన దుస్తులు కొత్త వికాపు, అంత శుభ్రంగానూ. లేవు. కాని ఆసంగతి ఎవరూ గమనించడంలేదు. ఇన్నాళ్లకు వాళ్లకి మళ్ళీ నార్వేదేశపు మతగురువు లభ్యమయ్యాడు! పైగా, టాన్సెటెన్ అందరికీ చెప్పినట్టు, ఈయన సామాన్య వ్యక్తికాడు. తెల్లని గుడ్డ పరచినబల్ల ఆ కిటికీ దగ్గరగా వేసి ఉంది. దానిమీద వాళ్ళు స్వయంగా తయారుచేసిన కొవ్వొత్తుల స్తంభం, కొవ్వొత్తులు ఉన్నాయి. వాటి ప్రక్కన ఒక బైబులు గ్రంథం, ప్రార్థనల గ్రంథంకూడా ఉన్నాయి.

ఆ యిల్లంతా జనంతో కిటకిటలాడు తూంది. ఆడవాళ్లందరూ మంచాలమీద దగ్గర దగ్గరగా ఒరుసుకుని కూచున్నారు. పిల్లలు వాళ్ల వెనక నిలబడి చూస్తున్నారు. మగవాళ్లంతా పెద్దపెట్టె మీద కొందరు, పెర్వంసా, హాన్స్ పీల్సాలు తయారుచేసిన ఆసనాల మీద కొందరు కూచున్నారు. మిగిలిన వాళ్ళు ఎక్కువమంది నేలమీదే కూచున్నారు. లోపలస్థలం లేక మరికొంతమంది బయట నిలబడ్డారు. ఇంకా కొందరు గడ్డి మీద కూచున్నారు. అంతా వాళ్లకు ఉన్నంతలో మంచిదుస్తులు వేసుకువచ్చారు.

మతాచార్యుడు వాళ్లకు ఎదురుగా నిలబడి, “సుజనులారా! మన మందరము ఒకింత కాలము నిశ్చబ్దముగ నుండె



దముగాక. మన ప్రార్థన మిప్పుడే మొదలు పెట్టదము,<sup>1</sup> అన్నాడు. దాంతో ఆజననమూహంలో, చీమచిటుక్కు మన్నా వినిపించేటంత నిశ్శబ్దత ఆవరించింది. మతాచార్యుడు ప్రారంభ ప్రార్థన చదువుతున్నప్పుడు అంతా నిశ్శబ్దంగా విన్నారు. తరువాత వాళ్లంతా కలిసి బృంద ప్రార్థనగీతం పాడారు. ఆసమయంలో వాళ్లందరికీ నిజంగా చర్చిలో ఉన్నట్టే ఉంది. నిజంగా అద్భుతం!

తరువాత మతాచార్యుడు కనాన్ సీమకి<sup>1</sup> ఇశ్రేల్ వాసుల<sup>2</sup> ఆగమనాన్ని గురించి ప్రసంగించాడు. ఇశ్రేల్ వాసులలోని పదివర్ణాల వారి కథను వారికి వివరంగా చెప్పాడు. వాళ్లు ఎన్ని బాధలుపడిందీ, ఎలా భగవంతునిలో విశ్వాసంలేని వారయిందీ, చివరకు ఎలానశించిందీ వివరించాడు. మిగిలిన రెండు వర్ణాల వారు కష్టకాలంలో కూడా భగవంతునిలో విశ్వాసాన్ని వదలకుండా ఉండటం, మానవులందరిని ఉద్ధరించడానికి వారిలో నించే ఏసుక్రీస్తు ఎలా ఉద్భవించిందీ విశదంచేశాడు.

ఆ ఇశ్రేల్ వాసులకి, ఈ వలసలో ఉన్నవారికి గల సామ్యాన్ని కూడా చెప్పాడు. వాళ్లలాగే పీళ్లూ ఇళ్లూ వాకిళ్లూ విడిచిపెట్టి కాననిగంతలకు వలసవచ్చారు. చాలా కష్టాలు అనుభవిస్తున్నారు. చాలా మంది విపరీత బాధాకరమైన ఏకాంతవాసం, మిడతలదండల పీడా అనుభవిస్తు

1 బైబుల్ లో శీర్కొన్నదేశం. 2 బైబులు మొదటిభాగంలో పేరికథ ఉంది.

న్నాడు. తరువాత ఆయన వారి భవిష్యత్తును గురించి చెప్పాడు. భగవంతుడు వారికి ప్రసాదించబోయే అద్భుత భోగ భాగ్యాలను గురించి, సౌఖ్యాలను గురించి చెప్పాడు. ఆదయకు ప్రతిఫలంగా “మీరందరెన్నడైన నతశిరస్కులై ప్రభువునకు శ్రుతజ్ఞతాభివందనము చేయుచుంటిరా?” అని ప్రశ్నించాడు. వారొక నూతన సామ్రాజ్యాన్ని నిర్మించ దలచుకుంటే ప్రభువు కరుణాకటాక్షచ్ఛాయలోనే అది సాధ్యం. లేదా, అంతా పతితులై పోతారు.

నిజానికి వారి పరిస్థితి ఇశ్రేల్ వాసుల పరిస్థితి కన్న మెరుగగా ఉంది. వారంతా ఇక్కడికి స్వతంత్రులుగా వచ్చారుగాని, బానిసలుగా రాలేదు. “ఈ యంశము మీరందరు గ్రహించితిరా? మీరెల్లఁడు ప్రభువై భవమునకై కృషిచేయుచు. ఇశ్రేల్ వాసులలో మిగిలియుండిన రెండు తెగలవారివలె ప్రవర్తించెదరో, ప్రభువుపట్ల భక్తి హీనులై నశించిపోయిన పదితెగలజనులవలె ప్రవర్తించెదరో, నిశ్చయించుకొనుడు,” అని హెచ్చరించాడు.

మతాచార్యుడు ప్రసంగిస్తూన్నప్పుడు, నిశ్శబ్దంగా, నిశ్చలంగా తన యెదుటకూచుని ఉన్నవారి నందరినీ పరిశీలించి చూశాడు. బెరెట్ తనముందున్న వారినందరినీ చాటు చేసుకుని ఒకమూలగా పొయ్యిదగ్గర కూచుంది. పసిబిడ్డ పీడర్ ఆమె ఒల్లోఉన్నాడు. పెర్లంసా ఆమె ప్రక్కన ఆమె చెయ్యి పట్టుకుని కూచున్నాడు. ఆప్రసంగం వింటున్నంతసేపు ఆమె పెదవులు కదులుతూనే ఉన్నాయి. ఆమె ముఖంలో పరి

హాసం కనిపిస్తుంది. ఈ మతబోధకుడు నిజంగా మతాచార్యుడు కాడనీ, ఇక్కడ ప్రభువైభవాన్ని గురించి చెపుతున్నప్పుడు ఆయన కేవలం కల్లబొల్లి మాటలు చెపుతున్నాడని, ఆమె నిశ్చయం. అయినా, ఆమె ఏమీ అనలేదు.

ఉపన్యాసం పూర్తయింది. ప్రార్థనగీతం పాడారు. తరువాత, అసలు నామకరణమే జరుగని పిల్లలకి, ఇంటివద్ద నామకరణంచేసిన పిల్లలకి యథా విధిగా మతనామకరణం చేశాడు. మతాచార్యుడు, పిల్లలు (వాళ్ల తరపున మతస్వీకార ప్రమాణాలుచేసే) మతశిష్యులు మతాచార్యుడి దగ్గరికి వచ్చారు. ఆ ఉత్సవ ప్రక్రియయావత్తు అంతవరకు సవ్యంగా జరిగిపోయింది. చివరికి “వీడర్ విజయు”ని తీసుకుని సారీనా వచ్చింది. వీడర్ పకపకా నవ్వుతూ పలకరించిన వాళ్లం. దరితో ఉత్సాహంగా మాట్లాడేస్తున్నాడు.

మతాచార్యుడు ఆ పిల్లవాడి పేరడిగి, ఆపేరు తాను గట్టిగా ఉచ్చరించి నామకరణోత్సవం ప్రారంభం చేశాడు. “వీడర్ విజయుడు” అంతవరకే ఆయన చెప్పగలిగింది. ఇంతలో ఒక్కపరుగుతో గదిమధ్యకు వచ్చేసింది బెరెట్, దారిలో వాళ్లందరినీ ఒత్తిగించేసుకుంటూ, ఆమె కంఠం ఆగంభీర నిశ్శబ్దతను భంగపరుస్తూ గట్టిగా వినిపించింది. “ఈపాపిష్టి తంతు జరగడానికి వీలేదు. శనిగాడు రాజ్యంచేసే ఇక్కడ ఎవడుగాని ‘విజయుడు’ ఎలా అయ్యేది? మీ కందరికీ పిచ్చైతింది!” ఆమె అరుపులు పిచ్చివాళ్ల కేకల్లాగ అంత కంతకి శ్రుతి హెచ్చిపోయినయి. అక్కడున్న ఆడవాళ్లలో

కొందరు ఏడవడం మొదలు పెట్టారు. చాలామంది పిల్లలు కూడా ఏడుపులు అందుకున్నారు.

చివరికి, పెర్లంసా బెరెట్ దగ్గరికివచ్చి, రెండు చేతులతో ఆమెను చుట్టేశాడు. మెల్లగా వాల్లిద్దరూ ఆజనం లోంచి తలుపుదగ్గరికి చేరారు. అంతసేపూ, బెరెట్ అడుస్తూనే ఉంది. “ఇదీ శనిగాడిపనే! ఇంక ఎల్లాగూ నాపిల్లాణ్ణి ఆశనిగాడు ఎత్తుకుపోతాడు!” అని అరుస్తూంది. వాళ్లు బయటికి వెళ్లి పోయేదాకా నిశ్శబ్దంగా ఉరుకున్నాడు మతాచార్యుడు. తరువాత, వెంటనే మళ్లీ నామకరణోత్సవం యథా విధిగా జరిపాడు. అది పూర్తిఅయిన తరువాత, తాను మళ్లీ రెండువారాలకి తిరిగి రాదలచుకున్నట్టు, ఆదివారంనాడు ఆత్మనివేదనోత్సవం జరపదలచుకున్నట్టు చెప్పాడు. “ఈలోగా మీరందరు స్వర్గంలోని మనపితకు మీ మీ పాపాలు నివేదించాలి,” అని, ఆనాటి ప్రబోధం ముగించాడు.

ప్రబోధానంతరం జనం బయట దొడ్లోనిలబడి ఆవిషయమే మాట్లాడుకుంటున్నారు. ముఖ్యంగా చాలామంది ఆరోజున జరిగిన విషాదసంఘటనను గురించి చర్చించుకుంటున్నారు. పెర్లంసా పాపి—అనే చాలామంది అనుకుంటున్నప్పటికీ, ఆ కుటుంబం ఇంత దారుణస్థితిలో ఉన్నందుకు అంతా సంతాపం ప్రకటించారు.

ఆ యింట్లోజనం ఎవరూ కనిపించడంలేదు. మెల్లమెల్లగా వచ్చినవాళ్లలో చాలామంది వెళ్లిపోయారు. కొందరు స్త్రీలుమాత్రం వాళ్లకి సాయపడడానికి ఉండిపోయారు.

ఆవిషయం అంతకుముందే వాళ్లు కూడబలుక్కున్నారు. మతాచార్యుడు వాళ్ల నందరినీ ఇళ్లకు వెళ్లి పొమ్మన్నాడు. ఒక్కొక్కసారి ఎవరో ఒక్కరే రావాలన్నాడు. బెరెట్ కు కుశల ప్రశ్న లేమీ వెయ్యవద్దన్నాడు. అంతా సవ్యంగా మామూలుగా ఉన్నట్టే ప్రవర్తించమన్నాడు. “వాస్తవముగ ఇక్కడ నిరాశాజనకమైన విషయమేమియులేదు. అంతమున సర్వము చక్కబడగలదని నా విశ్వాసము,” అన్నాడు.

ఆయన చిన్నపిల్లవాణ్ణి ఒళ్లోకూచో బెటుకుని వాడితో ఆడుకుంటూ అన్నాడు. “ఈ కుటుంబముతో బాగుగ పరిచయమున్న వారెవరో ఒక్కరే ఉండుడు. మిగిలినవారు వెళ్లి పొండు. మీరిండ్లకుపోయి, ఈదినము భగవంతుని ధ్యానించు కొనుచు సాధ్యమయినంత ప్రశాంతము గడపుడు!” మరి కొంతసేటికి, ఆ ఆవరణమంతా నిర్జన మయిపోయింది. సూర్యాస్తమానం అవుతుంది. నీడలు పారాడు తున్నాయి. మతాచార్యుడు ఇంకా ఆ ప్రాంగణంలోనే పచాయలు చేస్తున్నాడు. పసివాడు వీడర్ ఆయన చెయ్యిపట్టుకుని గబ గబా నడవడానికి ప్రయత్నిస్తూ పక పక నవ్వుతున్నాడు.

మతాచార్యుడు కొత్తగా కట్టిన మట్టియింటిదిశగా నడిచాడు. ఆ యింట్లోంచి ఏవో మాటలు వినిపిస్తున్నాయి. ఆయనకళ్లు చీకటికి అలవాటు పడినమీదట ఒక గడ్డిమోపు మీద బెరెట్ పక్కన కూచుని ఉన్న పెర్వంసా కనిపించాడు. పెర్వంసా చెయ్యి ఆమెను చుట్టిఉంది. చిన్నపిల్ల అన్నా మేరీ తండ్రితోడమీద కూచుని ఉంది.

“మధురమైన దివ్యశాంతి మీకు కలుగుగాక!” అన్నాడు మతాచార్యుడు. అని వెంటనే మళ్ళీ, “అందరు వెళ్లిపోయిరి. అమ్మా! నేనీరాత్రికి నీయింటనే భోజనము చేయగోరుచుంటిని. నాకొక కప్పు మంచి కాఫీ చేసిపెట్ట గలవా?” అన్నాడు.

ఆయన కంఠస్వరం వినిపించేసరికి, బెరెట్ ఉలిక్కిపడి లేచి నిలబడింది. తాను చేసిన పనికి ఆమె భయపడుతున్నట్టు కనిపిస్తోంది. తా నాస్థితిలో మతాచార్యుడి కంటబడినందుకు సిగ్గుపడుతున్నట్టుకూడా ఉంది. తర్వాత ఆమె పీడర్ని ఎత్తుకుని, గబగబా ముద్దులు పెట్టేసుకుంటూంది. ఆ ముద్దులకు అంతలేకుండా ఉంది. ఆ కుర్రవాణ్ణి ఇంకా ఇంకా గట్టిగా హృదయానికి అదుముకుంటూంది.

“భద్రం బెరెట్ భద్రం!” అన్నాడు పెర్వంనా బ్రతిమాలుకుంటున్నట్టు.

“ఏం నాబిడ్డని నేను ముద్దుపెట్టుకోకూడదా?” ఆమె అంది.

“ముద్దాడుతల్లీ! నీయిష్టము వచ్చినంతసేపు ముద్దాడుము. కాని, అట్టి ముద్దులుమాటగట్టెడి బిడ్డను నీకు ప్రసాదించిన భగవంతునికి కృతజ్ఞతా నివేదనచేయుట మాత్రము మరచిపోకుము. నీబిడ్డ మహాపురుషుడు కాగలడు,” అన్నాడు మతాచార్యుడు.

బెరెట్ మతాచార్యుని మాటలు శాంతంగా విన్నది తర్వాత, తానేమిమాట్లాడకుండా కొడుకుని చెయ్యిపట్టుకుని నడిపించుకుంటూ వెళ్లిపోయింది. పెర్వంసా ఆగడ్డిమీదే కూచునిఉన్నాడు. ఆయనజుట్టు, గడ్డం బాగా నెరసిపోయి. నట్టు కనిపిస్తున్నాయి. ముఖం ముడతలు దేరింది. ముసలివాడయిపోయినట్టు కనిపిస్తున్నాడు.

మతాచార్యుడు వెళ్లి ఆయన ప్రక్కన కూచుని, మెల్లగా ప్రసంగం ప్రారంభించాడు. “కథ అంతయు నాకు చెప్పుడు. ఒకడు ఎత్తలేని బరువును ఇద్దరు ఎత్తవచ్చును గద!” ఆయన కంఠం మృదువుగా, చల్లగా వినిపిస్తుంది.

పెర్వంసా చెప్పడం మొదలుపెట్టాడు. అడుగడుగునా కన్నీళ్లు తుడుచుకుంటానికి ఆగుతూ, మళ్ళీ చెప్పకుపోతున్నాడు. అలాగే, మొత్తంమీద బెరెట్ ఈస్టికి దిగజారడానికి కారణమైన కథంతా చెప్పాడు. “ఇలాగే ఇంక కొంతకాలం ఉంటే ఆమెని ఇక్కణ్ణించి పంపించేయ్యాలి సాస్తుందని నాబెంగ,” అని నిట్టూర్చాడు.

“ఆమెకు పూర్తిగ మతిభ్రమణమే కలిగెనందురా?” మతాచార్యుడు అడిగాడు.

“ఎంత అయితే ఏమిటి లెండి! చిన్నపగులైనా, పెద్దపగులైనా, ఇక ఆగ్లాసు పనికివచ్చేది లేదుగద!”

పెర్వంసా ఇంకా చెబుతున్నాడు: “ఇందులో నా తప్పు ఉంది లెండి! నే నామె నిక్కడికి తీసుకొచ్చాను.

ఆమె కిది సరిపట్లేదు. నేను పాపమే చేశానంటారా? ఒక మనిషి తనకు మంచి బ్రతుకు తెరువు కనిపించే చోటుకు వెళితే—ఆపని అతనిభార్య కిష్టంలేకపోతే, అతడు మానెయ్య వలసిందే నంటారా?”

“మానివేయకూడదు. కాని, ఉభయులకు ఐకమత్య ముండిన మంచిది.”

“ఔన్లెండి. చెప్పటం తేలికే! మాకు ఐకమత్యతలేక పోలేదు. ఆమె నామాటని కాదని ఎప్పుడూ అనలేదు; మేం ఇక్కడికి వచ్చింతర్వాత చాలారోజులవరకుకూడా. క్రమంగా చిత్రంగా మారిపోయింది. అంతవరకు మాకు ఏమీ పొర పొచ్చులేవు. నిజానికి, మేమిద్దరం ఒకరికోసం ఒకళ్లం. చాలాబాధ పడుతూఉండేవాళ్లం. బహుశా అంతకన్న అశోచనీయం ఇంకెక్కడా ఉండదనే నేననుకునేవాణ్ణి. అలాంటి సందర్భంలో చెప్పండి! మీరు బైబుల్ బాగా చదివిన మతగురువులా,—మీరే చెప్పండి—ఆస్థితిలో ఎవడుగాని ఏం చెయ్యాలి?”

“ఔను. మీరు చేసిన దానిలో తప్పులేదు. మానవుడు తన మనస్సు, హృదయము ఆదేశించిన చోటికి వెళ్ల వలసినదే; భగవంతుడు దానికి అభ్యంతర పెట్టినతప్ప. కాని, మీరు చాల పాపములు చేసినట్లు నేను వింటిని! భగవంతుడు చూపిన మార్గమందే పోవుచున్నను, ఈ చిక్కులు కలిగినట్లు ఇప్పుడు మీరు చెప్పుచున్నారు! ఈ కష్టములను మీరు



‘ఓర్పుతో, ప్రేమతో సహింపుడు! ఇదే మీరు ఇప్పుడు చేయవలసినపని,’ అన్నాడు మతాచార్యుడు.

“బ్రాన్లెండి! అది చెప్పడం సులువే! మేం ఇక్కడ చెయ్యవలసినపనులు ఇంకా చాలా ఉన్నాయి. మనకు తెలియని విషయాలనుగురించి సలహా చెప్పడం చాలా తేలిక. ఏక్షణాన తల్లి తన బిడ్డలందరినీ చంపేస్తుందో అని ఆందోళనపడుతూ దినదినం గడిపే దుస్థితి మీరు ఎప్పుడైనా అనుభవించారా? పైగా ఆమె అలా తమూరవడానికి తనే బాధ్యుడ నని తెలిసి...”

“భగవానుడా! అట్టి దారుణ పరిస్థితి ఇంతవరకు నేను విననైనలేదు. ఈ స్థితికి ఎట్లు వచ్చినది నాకు వివరముగ తెల్పుడు, దయచేసి,” అన్నాడు మతాచార్యుడు మృదువుగా.

కొంతసేపటివరకు పెర్వంసా మానంగా కూచున్నాడు. తర్వాత ఆయన తలుపుదగ్గరికివెళ్లి చీకటిలోకి చూసి వచ్చి, చెప్పడం మొదలుపెట్టాడు. ఎంచేతో అమెరికా ఆమెకు సరిపడలేదు. కొంతమంది చూడండి స్వగ్రామం, గృహం విడిచిపెట్టి ఉండలేరు. అయినా, ఆ కడసారి కానుపు, మాచిన్నకుర్రాడు పుట్టేవరకు అంతా బాగానే ఉంది. ఏమిటో, వాడు బ్రతకడని ఆమె కోరిక పిచ్చి నమ్మకం ఏర్పడింది. వాడి కానుపుకి ఆమె చాలా కష్టపడింది. బిడ్డదక్కడనే అనుకున్నాం. వాడు పుట్టి బాగుండేసరికి నే నెంతో సంతోషపడ్డాను. ఆపైన అంతా చక్కబడిపోతుందనుకుని ఆశ

పడ్డాను. ఆ ఆనందంకొద్దీ వాడికి, “విజయుడు” అని రెండో పేరు పెట్టాం. ఎంచేతో, ఈ పేరుకూడా ఆమెకి నచ్చలేదు.”

“నచ్చలేదా? అద్భుతమైన పేరుగద!” అన్నాడు. మతాచార్యుడు.

“ఆ మాట మీరు నిజంగానే అంటున్నారా?”

“ఔను. నేను నామకరణము జరిపిన పిల్లలలో ఇంత మంచిపేరు మరొకటిలేదు.”

పెర్లంసాకి ఆనందంతో నోటమాటరాలేదు. ఒక నిమిషం అలాగే ఉండిపోయాడు. “అయితే, అది మంచి పేరే నంటారు?... అందులో భగవంతుడికి అపరాధం ఏమీ లేదన్నమాటేగా?” అదుర్దాగా అడిగాడు.

“ఏమీలేదు. ఇదికూడ మిమ్ము చాల ఆందోళన పెట్టుచున్నదన్నమాట!”

“అయితే బెరెట్తోకూడ మీరు నాకు చెప్పినట్టే. ఈ మాట చెపుతారా? ఔను ఆ పేరు పెట్టిననాటినించీ, ఇదొక బెంగనాకు.”

“తప్పకుండా చెప్పెదను. ఆమె కాపేరు పెట్టుట ఎంత మాత్రము ఇష్టములేదన్నమాట!”

“అంతేకాదు! ఆపేరుపెట్టమని ఏపిశాచమో ప్రేరేపించిందనీ, ఆపిశాచం మమ్మల్ని ఆవహించి వీడించడానికే ఇలా చేస్తూందని ఆమె నమ్మకం. ఆపేరు చెవిని పడితే.

ఆమెకి పిచ్చైత్తి పోతుంది. అందుకే ఈవేళ మీరు వాడికి నామకరణం చేసేటప్పుడు అంత గొడవచేసింది.”

“ఇలాంటి ఆవేశం ఆమెకు ఎప్పటినుండి వచ్చుచుండెనో చెప్ప గలరా?”

“ఆ. ఆమెడతలదండ్లు మొదటిసారి వచ్చినప్పటినించీ!” ఆరోజున తాను ఇంటికి వచ్చేసరికి, బెరెట్ వాళ్ల పెట్టెలో పడుకుని ఉండటం,—ఆ కథంతా పెర్వంసా వివరంగా చెప్పుడు. తర్వాత బెరెట్ కి కలలో ఆమెతల్లి కనిపిస్తూండే దనికూడా చెప్పుడు. నిజానికి, అప్పటికే ఆమెతల్లి మరణించింది. కాని, ఆవార్త ఇక్కడికి కొన్ని నెలల తర్వాతగాని చేర లేదు.

“మరణించిన వ్యక్తిని ఆమె చూచినట్లు చెప్పుచుండె నందురా?” మతాచార్యుడు ప్రశ్నించాడు.

“ఔను. ఆమెని చూడటమేకాదు, ఆమెతో మాట్లాడేది కూడాను! అప్పటికి ఆమె చనిపోయినమాటకూడా నిజమే. ఆమె తనప్రక్కనవచ్చి కూచుని ఉన్నట్టే ఆమెతో మాట్లాడేది.”

“ఆమె పసిపిల్ల వాడికి హాని కలిగించుటకు ఎన్నడైన ప్రయత్నించెనా?”

“అదికొంచెం తర్వాత ప్రారంభమయింది. ఆమె తల్లి ఆ ‘మనుషుణ్ణి తనతో తీసుకు పోతానంటూంది’ అనేది ఒకరోజున... ఏం చెప్పను? నేనావిషయం నానోటితో చెప్ప

లేను, సమయానికి సారీనా రాకపోతే, ఎంతఘోరంకలిగేదో! అంచేత, పసిబిడ్డని ఆ వేసవికాలంఅంతా తనతగ్గర ఉంచుకొని పెంచమని నేను సారీనాని బ్రతిమాలాను. మొదట ఆమె సందేహించింది; కాని చివరికి ఒప్పుకుంది. దీనిలో కూడా, — నేను తప్పే చేశానో, ఒప్పేచేశానో! నాకు తెలియదు, బిడ్డదగ్గర లేకపోయేసరికి, తనకు ఏమీ తోచనట్టు కనిపించేది బెరెట్. ఒకనాడు రాత్రికి రాత్రిలేచి, సరాసరి వాల్లింటికి వెళ్లి బిడ్డని మళ్ళీ తీసుకొచ్చేసింది. నేను ఏం చెయ్యాలి? చెప్పండి!”

“భగవంతుడు మీ బ్రతుకుపై పెద్ద బండరాతి నెత్తెను. ఆయనయే మరల దానిని దించివేయును... ఈవిషయముమాత్రము మరువవద్దు. ఆమెకిట్టి ఆవేశములు వచ్చుటకు మధ్యకాలములో ఆమె ఎట్లుండెడిది?”

“బాగానే ఉండేది. ఇంటి పన్నున్న మామూలుగా చేసుకునేది. ఆమె సంగతంతా తెలియని వాళ్ళకి మంచి మనిషిలాగే కనిపించేది. అయితే, చలికాలంమాత్రం ఆమె సితి అంతబాగుండేది కాదు. అస్తమానం మంచు కురుస్తూండటంవల్ల, ఇక్కడి ఒంటరితనంవల్ల మాకందరికీకూడా అలాగే ఉంటుందను కోండి.”

“సరి! బిడ్డ నామెకు ఎడముచేయవద్దు. మీరు మాత్రము శ్రద్ధగ కనిపెట్టి చూచుచుండుడు. మొదట మీరామెను ప్రేమించినట్లు, అంత ప్రేమతోడను వ్యవహరింపవలెను. ఎన్నడు ఆమెను వదలివెళ్ల వలదు. నేనీ రాత్రికి

ఇచటనేఉండి చూచెదను. రేపామెతో మాట్లాడుటకు ప్రయత్నించెదను. ఆమెను ప్రసన్నముగ జేయుటకు ప్రభువు మనకు తోడ్పడగలడు,” అన్నాడు మతాచార్యుడు.

పెర్వంసా ఏడుస్తున్నాడు. మనస్సు తేలికపడిన ఆనందంతో ఆయన ఏమీ మాట్లాడలేక పోయాడు.

“రండు పోవుదము!” అన్నాడు మతాచార్యుడు. “ఈ అంధకారమునుండి ఇంటగలవెలుగు లోనికిపోయి, భోజనము ముగింతము. ఆత్మలకు వలెనే ఈ శరీరములకు కూడ ఆహారమవసరము గద!”

ఆ ముందు దొడ్డిలోంచి వాళ్లు నడిచివెళుతూండగా, ఓల్ పరుగెత్తుకుంటూ ఎదురొచ్చాడు. వాడి తమ్ముడు హాన్స్ దగ్గిరోడ్డున్న ఒక చిన్నగుట్ట మీదికిపోయి, తిరిగి రాలేదని తండ్రితో చెప్పడానికి వచ్చాడు ఓల్. వాడు అక్కడకూచుని ఏడుస్తున్నాడని, తల్లికి భయపడి ఇంకి రివలంలేదనీ కూడా చెప్పాడు.

“చూశారా! ఇదీ మా పరిస్థితి?” అన్నాడు పెర్వంసా మతాచార్యుడితో. అని, “మీరు ఇంటికివెళ్లండి. నేనువెళ్లి ఇప్పుడే వాణ్ణి తీసుకుస్తా,” అంటూ ఆగుట్టవేపు వెళ్లి పోయాడు.

ఆచీకటిలోపడి ఆయన ఆ చిన్నగుట్ట మీదికి వెళ్లాడు. కుర్రవాడి ఏడుపువిని వాడు ఉన్నచోటు కనుక్కున్నాడు. తండ్రి కనిపించగానే “అమ్మ...అమ్మ...పెర్గాండ్ ని చంపే

సిందా...?" హాన్స్ అడిగాడు. "అమ్మకి మళ్ళీ పిచ్చెక్కిందా నాన్నా?" అని మళ్ళీ వెంటనే అడిగాడు.

"లేదు. ఏమీలేదు. అమ్మ బాగానే ఉంది. మంచి మంచి కూరలుచేసి, నువ్వింకా అన్నానికి రాలేదని ఎదురు చూస్తూంది. ఇక ఏడుపుకట్టిపెట్టి, రా పోదాం," అన్నాడు పెర్వంసా.

రాత్రి భోజనానికి బల్ల చక్కగా అమర్చిఉంది. గదిలో అంతా ఆహ్లాదకరంగా కనిపిస్తూంది. బెరెట్ కి సాయంగా సారీనా కూడా అక్కడే ఉంది, నవ్వుతూ పిల్లలతో ఆడుతూ. పసివాడు పెర్మాండ్ కి నిద్రవేళయింది. బెరెట్ పొయ్యిదగ్గర, ఏవో పళ్లాలు కడుగుతూంది. ఆమె వెనక్కి తిరిగి ఒకసారి మతాచార్యుడివేపు చూసింది. అప్పటినించి అడపాదడపా వెనక్కి-తిరిగి ఆయనవేపు చూస్తూనే ఉంది. ఆయనముఖంలో ఏదో అసాధారణత ఉంది. చివరికీ, భోజనం తయారయేలోగా మతాచార్యుడికి చిక్కని వేడి పాలు ఒకగ్లాసు సిందాతెచ్చి ఇచ్చింది.

మరికొంచెంసేపటికి పెర్వంసా కుర్రవాళ్లని తీసుకు వచ్చాడు. అంతా భోజనానికి కూచున్నారు. ఆడవాళ్లిద్దరు వొడ్డిస్తున్నారు. హాన్స్ ముఖం కన్నీటి చారలతో, ఎర్రగా కందకడ్డలా ఉండటం మతాచార్యుడు చూశాడు. ఆపైన ఆయనభోజనం చెయ్యలేదు. ఇంకొకగ్లాసెడు పాలుమాత్రం అడిగిపుచ్చుకుని, మిగిలినవాళ్లంతా భోజనంముగించేవరకు

నిరీక్షించి, ఆపైన చేతులు మొగిల్చి, నిరంతరం తనకు సన్నిహితుడై ఉంటున్న భగవంతుణ్ణి ప్రార్థనచేశాడు.

ఆయన ప్రార్థన చేస్తూన్నంతసేపూ మిగిలిన వాళ్లందరు వాళ్లు చేసేపల్లన్నీ మానేసి, చేతులు జోడించుకుని, ఆయన చెపుతున్నమాట మాటా శ్రద్ధగా వింటున్నారు. గదినిండా బంగారు వెలుగు వెలువలాగ ఉంది. పక్కమీద ఆడుతూన్న పిల్లలుకూడా క్రమంగా అల్లరిమానేసి బుద్ధిమంతుల్లా కూచున్నారు. పసివాడు పెర్మాండ్, మతాచార్యుని సాహార్య పూరితమైన కంఠస్వరం వినగానే పక్కమీంచి బయలుదేరి సరాసరి ఆయన దగ్గరికి వచ్చి, ఎత్తుకోమన్నాడు. వాడు నిద్రదుస్తులు వేసుకుని ఉన్నాడు. బెరెట్ వాణ్ణి ఆపుచేద్దామనుకుంది. కాని, ఎందుచేతనో ఆమె కదలలేక పోయింది. మతాచార్యుడు ఏమీ చలించకుండా, ఆ కుర్రవాణ్ణి తీసుకుని తొడమీద కూచోబెట్టుకుని, తన ప్రార్థన కొనసాగిస్తున్నాడు. ఆయన ఎక్కడా ఆగకుండా మధురంగా, మృదువుగా మాట్లాడు తున్నాడు. తమ నందరిని జ్ఞాపకం ఉంచుకొని ప్రత్యేకదృష్టితో చూడవలసినదిగా భగవంతుణ్ణి ప్రార్థించాడు. తర్వాత, తన తొడమీద కూచునిఉన్న పసిపిల్లవాణ్ణి గురించి ఇలా అన్నాడు:—

“ముఖ్యముగ ఈబిడ్డను ప్రత్యేకదృష్టితో చూడుము భగవాన్! నీయభిమాన పుత్రులైన మహానీయులను చూచిన దయాదృష్టుల నీబిడ్డపై బరపుము. అతనిని వాస్తవముగ ఏ జయుని” జేయుము. అతడు తనపైనను, ఇతర ప్రపంచము

పైనను విజయము సాధించునట్లు చేయుము. ఇక నీశాంతి ఈగృహాంగణమున తాండవించుగాక! ఇక నీ ఆనందమయ శాంతిని ఈగృహమున సుస్థిరముగ నిలిపియుంచుము... శుభమస్తు!”

ప్రార్థన ముగిసిన తరువాతకూడా చాలాసేపు వాళ్లంతా నిశ్శబ్దంగా అలాగేకూచుని ఉండిపోయారు. మగ వాళ్లంతా కళ్లు మూసుకుని కూచున్నారు. స్త్రీలు కన్నీళ్లు పెట్టుకుంటున్నారు. మతాచార్యుడు సహజధోరణిలో పసి వాడు వీడర్తో ఆడుకుంటున్నాడు. వాళ్లిద్దరికి ఆ ఆట ఆనందంగాఉంది. నిద్రకు వేళయేవరకు అలాగే ఆడుకుంటూ కూచున్నాడు. ఇంకెవరితో ఏమీ మాట్లాడలేదు.

ఆ మర్నాడు మతాచార్యుడు ఉత్సాహంగా ఉన్నాడు. ఆయన మాట్లాడుతున్నా, భోజనం చేస్తున్నా చూడముచ్చటగా ఉంది. ఆయన బెరెట్తో మాట్లాడతానన్న సంగతి గుర్తుకువచ్చి, పెర్లాంసా కుర్రవాళ్లను వెంటబెట్టుకుని పొలానికి వెళ్లాడు. మతాచార్యుడు మెల్లగా బెరెట్ దగ్గరికి వెళ్లాడు. ఆమె తలవంచుకుని నేలవంక చూస్తూ కూచుని ఉంది. అలాంటి మనిషితో మాట్లాడటం కష్టమే! అయినా, ఆయన ప్రారంభించాడు.

“అమ్మా! యిటుచూడుము. నువ్వు నాకు కొంచెము సహాయము చేయగలవా? వచ్చేడి ఆదివారము తర్వాత, రెండు వారములకు నేను తిరిగి ఇచ్చటికి వచ్చేదను. అప్పుడు



నీయింటనే “భగవన్ని వేద నోత్సవము” (Communion Service) జరుపవలెననియున్నది.”

“ఇక్కడా? ఈ యింట్లోనా?”

“ఔను. నీవు నిత్యము వసించుచున్న ఈ గృహమున! నీవు నీపాపములన్నిటిని భగవంతునికి నివేదించి, ఆయన కృపకు పాత్రురాలవు కాగోరుటలేదా?”

“అయినా, ఇక్కడేమిటి? వద్దు వద్దు, ఇక్కడవద్దు. ఈపాపిష్టి యింట్లో జరపకూడదు!” అంటూనే బెరెట్ ముఖం కందగడ్డ అయిపోయింది. ఆమె మాట్లాడడంమాని, మళ్ళీ నేలవైపు చూస్తూ ఉండిపోయింది.

“ఈయింట పాపము లుండవచ్చును. భగవంతుడే ఈగృహమును తనకు అనుకూలమైన స్థలముగ జేసికొన గలడు. దానినిగ్గరించి నీవు చింతించవలదు. ఈస్థలము భగవంతుని నెలవుగా చేయుటకే మనము ప్రయత్నము చేయవలయును.” అని అంతా నిశ్చయమైపోయినట్టే మతాచార్యుడు మాట్లాడేస్తున్నాడు. ఆమె మానాన్ని తాను గమనించకుండా ఆపెద్దపెట్టె తమకు బాగా ఉపయోగపడగలదని ఆయన అనేసరికి, ఆమె ఊహలు పరువులెత్తుతున్నట్టు ఆయన గ్రహించాడు.

“అది మానాన్నగారి పెట్టె...చాలా అందమైన పెట్టె...కాదండీ?” ఆమెముఖం పసిపిల్ల ముఖంలా అయిపోయింది, మళ్ళీ,

మతాచార్యుడు చెప్పదలచుకున్నది చెప్పేశాడు. ఆతర్వాత ఆయన ఆయింటినించి దూరంగా వెళ్లిపోయాడు. ఆయన ఇంక ఎవరినీ కలుసుకో దలచుకోలేదు. పెర్వంసాని అసలే కలుసుకో దల్చుకోలేదు. ఒక్కసారిగా బెరెట్ లో ఏదో ఉత్సాహం పొంగివచ్చింది. క్రిందటిరోజున వాళ్లంతా కలిసి పాడిన ప్రార్థనగీతం పాడటం మొదలుపెట్టింది.

ఆవేసవిలో అమెరికాకు వలసవచ్చే వాళ్లు చాలా మంది ఈ యిళ్లమీదుగా ఇంకా పశ్చిమానికి వెళ్ళారు. పెద్దపెద్ద పెట్టె బల్లెన్నో అలావెళ్లిపోయినాయి. కొంతమంది ఈ వలసలోనే ఆగిపోయి, చిన్నచిన్న మట్టియిళ్లు కట్టుకున్నారు. ముఖ్యంగా సోనింగ్ కుటుంబం ప్రోత్సాహంవల్ల ఆలాంటి వాళ్లెందరో ఈ వలసలోనే స్థిరపడిపోయారు. ఈవిధంగా వలస ఆతివేగంగా పెరిగిపోయింది. మిడతల దండలు ఇంకా వస్తూనేఉన్నా, అవి ఆటేకాలం ఉండటంలేదు. ఈ సంవత్సరం గోదుమపంట, మిగతాపంటలు కూడా కొంత కొంత మిగిల్చి పోయాయి.

రైతులందరు ఏటేట కొంత వెనకేసు కంటున్నారు. చాలామంది దగ్గర వాళ్లకు కావలసినవన్నీ కొనుక్కున్నా, ఇంకా కొంత డబ్బు నిలవడింది. కోళ్ల పెంపకంవల్ల కూడా బాగా కలిసి వస్తోంది. పశువుల మందలు పెరుగుతున్నాయి. వాటివల్ల ఆదాయం మరికొంత పెరిగింది. పైగా, ఆ దగ్గిలోకి రైలుపడింది. ఇప్పుడు సూక్సఫాల్సదాకా రైళ్లు వస్తున్నాయి. ఇంక కావలసిందేమిటి? అంచేత, ఏటేట ఎక్కువ

మంది కొత్త వాళ్లువచ్చి ఈ వలసలోనే స్థిరపడి పోతున్నారు. మొదట్లో వచ్చి నిలదొక్కుకున్న రైతులు పెద్దపెద్ద పెంకు టిళ్లు వేసుకున్నారు. హాన్స్ టల్సా పెద్దయిల్లు కట్టాడు. మొదటి యేడాది గడిచినతర్వాత ఆయన పశువుల పెంపకం ప్రారంభించాడు. దానివల్ల ఆయనకి బాగా కలిసివచ్చింది.

టాన్సెటెన్ కూడా పెద్ద పెంకుటిల్లు వెయ్యాలంటున్నాడు. పనిమాత్రం మొదలుపెట్టాడు. హెన్రీసోలం పెద్ద పశువులకొట్టు వేశాడు. తనుకూడా పశువులమంద పెంచాలని. వచ్చేయేడు, తనకి పెళ్లయింతర్వాత పెద్దయిల్లు కడతానంటున్నాడు. ఈ విధంగా ఆనిర్జన మైదానం అతివేగంగా మారిపోతుంది. అదంతా ఇప్పుడు వాసయోగ్యమైన ప్రదేశంగా మారిపోయింది. వాళ్లు నాటిన చెట్లు వేగంగా వీపుగా పెరుగుతున్నాయి. ఆ చెట్లమధ్య వున్న ఇళ్లు బయటి మైదానంలోకి కనిపించడంలేదు.

అదివారంనాడు “భగవన్ని వేదన కార్యక్రమం” యధావిధిగా, చక్కగా సాగింది. మిడతల దండ్లు పొలాల్లో పెట్టిన గుడ్లు పగులుతున్నట్టు కనిపిస్తోంది. మిడతలదండ్లు మాత్రం ఈ యేడాది ఇంకారాలేదు, మందపవనం వీస్తోంది. కొన్ని పక్షులు ఉత్సాహంగా పాడుతున్నాయి. చాలామంది ముందుగానే వచ్చి, పెర్వంసా ఆవరణలో కూచుని కులాసాగా కబుర్లు చెప్పుకుంటున్నారు.

మతాచార్యుడు గతరాత్రి పెర్వంసా ఇంట్లోనే పడుకున్నాడు. “భగవన్ని వేదన” కార్యక్రమానికి సన్నాహాలు

చెయ్యడంకోసం ఆయన తెల్లవారక ముందే లేచాడు. అంతా, అంతకుపూర్వం ఎన్నడూ లేనంత పరిశుభ్రంగా ఉంది. బెరెట్ మైదానంలో దొరికిన పువ్వులన్నీ కోసుకొచ్చి ఇల్లాంతా అలంకరించింది. ఇంట్లో ఉన్న గ్లాసు లన్ని టేబో, లోటాలన్ని టేబో పూలగుత్తులు పెట్టి, అడుగడుగునా అమర్చింది. నిజానికి, అన్ని పూలు అంతటా కనిపించడం వెగటుగా ఉంది. చిన్న పిల్లలు చేసిన సింగారం లాగుంది. మతాచార్యుడు చుట్టూ ఆ పువ్వులకేసి చూడలేకపోయాడు.

బల్లమీద తెల్లని గుడ్డ పరిచారు. పెర్వంనా తయారు చేసిన ఆసనాలమీద కూడా అలాగే గుడ్డలు పరిచారు. మతాచార్యుడికి అవసరమైన కొవ్వొత్తుల సెమ్మా మొదలైన వస్తువులన్నీ బల్లమీద చక్కగా అమర్చడంతో, దానికి దేవపీఠం కళవచ్చేసింది. మతాచార్యుడు పనిచేస్తూన్నంత సేపూ పూర్తిగా మౌనం వహించాడు. ఇప్పుడాయన ఒకసారి చుట్టూ చూసి, అన్నాడు “నేనింక ఆకుటీరంలోకి వెళ్లి దుస్తులు వేసుకుని వస్తాను. నేను తిరిగివచ్చిన తరువాత, దయచేసి నాతో ఎవ్వరూ మాట్లాడ వద్దు.”

తరువాత, ఆయన దుస్తులు వేసుకోటానికి ఆచిన్న గుడిసెలోకి వెళ్లాడు. అంతసేపూ ఆయన భగవద్దేవార్థన చేస్తూనే ఉన్నాడు. సంపూర్ణ శక్తి విశ్వాసాలు అవసరమైన ఈ సమయంలో ఆయన ఎందుచేతనో నీరసంగా, ఓపికలేని వాడిలాగ కనిపిస్తున్నాడు. ఇక భగవంతుడే తనకు శక్తి ప్రసాదించాలి; స్వప్రయత్నంతో నిర్వహించగలననే ధీమా

ఆయనకు లేదు. చివరకు, కష్టమొద లేచి నిలబడి బయలు దేరాడు. అప్పటికే పెర్వంసా ఇల్లంతా నిండి పోయింది. అంతా నిశ్శబ్దంగా కూచునిఉన్నారు. పెర్వంసా, బెరట్టూ బల్లదగ్గరగా ముందువరసలో కూచున్నారు. ముందుగా వారిద్దరికీ భగవన్ని వేదన జరపాలని, తరువాత బెరెట్ని పెర్వంసా బయటికి తీసుకు వెళ్లాలని మతాచార్యుని ఆదేశం.

మతాచార్యుడు వెంటనే ప్రారంభించాడు ప్రబోధ వచనంతో. భగవంతుని దివ్యవైభవమునుగురించి చెప్పాడు. చెపుతున్నంతసేపూ ఆయన బెరెట్ని గురించే ఆలోచిస్తున్నాడు. ఆమెకు, ఇంకా చాలామందికీ కావలసినవి భక్తి విశ్వాసాలు. అవే ఆమెకు ఈ ప్రవాసజీవితంలో ఆశ్వాసాన్ని, ఆసందాన్ని ప్రసాదించగలవు.

ఆయన మాట్లాడటం ప్రారంభించాడు. కాని, ఆయన అనుకున్నమాటలు స్ఫురించడంలేదు. వాటికి బదులు ఇంకేవోమాటలు, ఆయన చెప్పాలని అనుకోనివన్నీ వస్తున్నాయి. తనభావాలను కూడదీసుకొనడంకోసం ఇంకా మెల్లగా మాట్లాడట మారంభించాడు. ఆయన ముఖమంతా కందిపోయింది. తల వేడెక్కింది. అయినా లాభం కనిపించలేదు. ఎవరో తమ మాటలు ఆయన నోట పలికిస్తున్నట్టుంది. తను చెపుతున్న దేమిటో ఆయనకే తెలియడంలేదు. బైబులులోని ప్రజలను గురించి చెప్పాడు. వారు భగవద్వైభవమును ఎలా గ్రహించినది వివరించాడు. ఆ విషయం

అక్కడితో ఆపుచేయాలని ఆయన సంకల్పం నార్వేనించి వచ్చిన గ్రామీణులకి బైబుల్లోని విషయా లేమి తెలుసు?

ఒక్కసారిగా ఆయన విషయం మార్చి, నార్వేలోని ఒకనగరంలో తా నెరిగిన ఒక స్త్రీ వ్యక్తిని గురించి చెప్పడ మారంభించాడు. తన యెమట కూచుని ఉన్న కష్టజీవులైన ఆ స్త్రీలను, పిల్లలను అందరినీ ఒక్కసారి చుట్టూకలయ జూచి, ఆ పైన మాతృప్రేమను గురించి ప్రసంగించాడు. తరువాత తన బిడ్డలైన ప్రజలపై భగవంతుని అపారప్రేమను ఆ మాతృప్రేమతో పోల్చాడు. ఎంత అమృతమైనది ఆ ప్రేమ! ఆ దివ్యప్రేమను, ప్రభువిభూతిని చవిచూడ గోరే వారందరు బల్లదగ్గరికివచ్చి “భగవన్ని వేదన” చేసుకోవచ్చు నని ఆహ్వానించాడు.

జనం వరసగా వచ్చి, ఆయన ముందు మోకరిల్లి కూచున్నారు. చాలామందికి కనులనుండి అశ్రువులు రాలు తున్నాయి. మతాచార్యుడు చాలాసేపు మాట్లాడటంవల్ల, సామాన్యప్రజాభానికి వ్యవధిలేకపోయింది. అందుచేత, మతాచార్యుడు భగవన్ని వేదన కార్యక్రమం పూర్తికాగానే, “ఇక అందరు ఇండ్లకు వెళ్లి, ఈ దినమంతయు భగవచ్చిం తనతో మానముగ గడపవలె”నని ఆదేశించాడు.

హాన్స్ ఓల్సా ఇప్పుడు మేడ కడుతున్నాడు. పగలు పనిచేస్తూన్నంతసేపు ఆయన కులాసాగా కూచురాగాలు తీస్తున్నాడు. ఇది బాగా పెద్ద భవంతి. ఒకవంటిల్లు, భోజన శాల, ఒక వసతిగది క్రింది అంతస్తులో ఉంటాయి. ఇవిగాక

రెండు పడకగదులు క్రిందిభాగంలోను, మూడు పడకగదులు మేడమీద ఉంటాయి. మొదట అసలు క్రింద ఒక పడకగది కూడా కట్టదలచుకోలేదాయన. కాని, ఎన్నడూ దేనికీ పట్టుపట్టని సారీనా కిందకూడా గది ఉండాలని పట్టుపట్టింది. చివరికి, హాన్స్ ఓల్సా ఒప్పుకున్నాడు. దానివల్ల, అదనపు ఖర్చు తగిలింది.

తర్వాత మెల్లగా వెల్లడించింది సారీనా ఆయనకి,— శుభవార్త. ఇన్నాళ్లకి వాళ్లకి మళ్లీ సంతానం కలగ బోతుంది! ఆమె క్రిందపడకగది కావాలన్నది అందుకే. ఇక ఇప్పుడామె ఏవరం కోరినా ఇచ్చేస్తాడు ఓల్సా. ఆయనకి అన్నీ కలిసినస్తున్నాయి. ఏటేట ఇంకా ఎక్కువభూమి పండిస్తున్నాడు. పశువులదొడ్లో మందపెరిగిపోతుంది. ఇప్పుడు పుట్టబోయేపాప బహుశః మగబిడ్డే కావచ్చు.

ఇప్పు డాయనకి విచారం కలిగించే విషయమల్లా ఒక్కటే.—తన మిత్రుడు పెర్వంసా బాధపడుతున్నాడు; పాపం, ముసలివాడై పోయినట్టు కనిపిస్తున్నాడు; ఆ బెరెట్ తో ఆతనికి అగచాట్ల బ్రతుకయింది. పోనీ పెర్వంసా కొడుకుని తను తెచ్చి పెంచుకుంటే! అది మంచి పనో కాదో ఓల్సాకి తెలియదు. తనకీ, తన భార్యకీ అభ్యంతరంలేదు. కాని పెర్వంసా ఒప్పుకోటంలేదు. బెరెట్ నిజంగా ఎంత దారుణమైన స్థితిలో ఉన్నదీ తన మిత్రుడికి తెలియదేమో, అని ఓల్సా భయం. వేసవిలో మళ్లీ మిడతలదండువస్తే, ఆమె ఏం అఘాయిత్యంచేస్తుందో! అయినా, పసిబిడ్డని, తల్లి

దండ్రులకి ఎడంచెయ్యవచ్చా? ఏమో! ఆ విషయంలో హాన్స్ ఓల్సానికి స్పష్టంగా ఏమీ తేలలేదు. ఏమిటో, స్నేహితుని దుర్భర దురదృష్టాన్ని తలచుకున్నా, తన అదృష్టాన్ని తలచుకున్నా ఆయన హృదయం బరువెక్కిపోతూంది.

తరువాత కొన్నాళ్లకి బెరెట్ పాతమట్టియింట్లో కూచుని ఉంది. పెర్హంసా కొన్నాళ్లక్రిందట ఆ ఇంటిని చిన్న కార్ఖానాగా మార్చేశాడు. అనాడు వాతావరణం మనోహరంగా ఉంది. ఆమె కుట్టుపనిచేసుకుంటూ, తరచు తలపైకెత్తి చూస్తూంది. పిల్లలు పొలానికి వెళ్ళారు. పెర్హంసా ఆ ప్రక్కనే కొత్తగా కడుతున్న పశువులపాకకు కప్పు వేస్తున్నాడు. ఆమె చూపుల్లో మతాచార్యుడికి కనిపించిన ఆ చిన్నపిల్లల అమాయకత, కలలుగంటూన్నట్టు కనిపించే ఆ అస్పష్టదృష్టి అలాగే ఉన్నాయి.

ఆమెకు ఈవేళ బాగా ఉత్సాహంగానే ఉంది, కాని చాలా అలసిపోయినట్టుంది. మతాచార్యుడు తన హస్తం ఆమె తలపైన ఉంచి, ఆమె పాపాలన్నీ ఊళనమైపోయాయని చెప్పిననాటినించీ, ఆమెకి ఇలాగే ఉంటూంది. బాగా అలసిపోయినట్టు, ఏదో బరువుదింపేసినట్టు — తేలిగ్గా ఉంటూంది. ఆమె పాపాలన్నీ నివృత్తిఅయినయ్యేనే ఇప్పుడామె విశ్వాసం.

ఈ మతాచార్యుడు తాము నార్వేలో చర్చీలలో పాడుతూండిన భక్తిగీతాలన్నీ అద్భుతంగా మళ్ళీ ఇక్కడ ఈ మట్టికొంపలోనే అందరిచేతా పాడించిన సంగతి ఆమెకు.



జూపకం ఉంది. అయినా, ఇక్కడ ఎప్పుడు ఏం జరిగినా జరగవచ్చు. దీనివల్ల తమకు ఏమీ నష్టం కలగలేదు.

తరువాత, మళ్ళీ ఆమె ఆలోచనలు తన తల్లి వేపు మళ్ళీ నయి. ఆమె త్వరలో తనను చూడటానికి వస్తుంది. కాని, ఈసారి ఆమె పెర్మాడ్ తనకు కావాలని అనదు. వాడు పెద్ద మతాచార్యుడు కాబోయేవాడుగదా! తన కుటుంబంలో ఒక మతాచార్యుడు! ఎంత అద్భుతం!

నార్వేలో అయితే ఇదేమీ ఉండేదికాదు. ఆసాగతి ఈసారి తను తల్లితో చెపుతుంది. ఇక్కడ ఏది జరిగినా జరగవచ్చు. తర్వాత, తనయింట్లోనే ఒకరోజున చర్చి ఏర్పాటుచేసినట్టుకూడా తల్లితో తను చెపుతుంది. వాళ్ల ము మొదట్లో నమ్మమ, నిజమే! అయినా, తను అన్ని విషయాలు గబగబా చెప్పేస్తుంది, —ఆమెకి నమ్మకం కలిగేవరకు. తమ పాతపెట్టె దివ్యవేదికగా ఉపయోగపడిందనీ, మతాచార్యుడు దానిమీద నిలబడి తన పాపాలన్నీ క్షమించబడినాయని ప్రకటించాడనీ, —అన్నీ తల్లికి చెప్పేస్తుంది.

బెరెట్ కుటుంబసామాన్లు కిందపెట్టి చేతులు ఒళ్లో పెట్టుకొని, శూన్యదృష్టలతో మానంగా అక్కడే కూచుంది. ఇంతలో ఆమెకి దొడ్లో అడుగులచప్పుడు వినిపించింది. ఎవరో వచ్చి పెర్మాంసాతో మాట్లాడుతున్నట్టున్నారు. హాన్స్ ఓల్సలాగున్నాడే!... బాను, ఆయనే! మెల్లగా పిల్లిలాగ పశువులపాకదగ్గరకు నడచివెళ్లింది బెరెట్. గోడ

ప్రక్కన ఒదిగి నిలబడివంటూంది. తననిగురించే వాళ్లు మాట్లాడుకుంటున్నారట.

పెర్మాండ్ ని తను తీసుకువెళ్లి జాగ్రత్తగా పెంచుతానంటున్నాడు హాన్స్ ఓల్సా. “బెరెట్ కి మళ్ళీ ఆలాంటి ఆవేశంవస్తే, ఆమె ఏంచేస్తుందో!” అన్నాడాయన. బెరెట్ కిందికి వంగి పశువులపాక వెలపలఉన్న ఒక కొయ్య ముక్కను తీసి గట్టిగా పట్టుకుంది. ఇప్పుడిక పెర్మాంసా మాట్లాడుతున్నాడు.

“ఎద్దు వద్దు,” అన్నాడాయన మెల్లగా, “ఆమె పెర్మాండ్ తల్లి. వాడు ఆమెద్దగిరే ఉండాలి. వాడు దగ్గర ఉండగా ఆమెకు నయం కాకపోతే, వాణ్ణి దూరం చేస్తే ఆమెకి అసలే నయం కాదు.”

బెరెట్ కొయ్యముక్క అవతల పారేసి నిటాడుగా నిలబడింది. ఆమె ముఖం ఎర్రగా కందిపోయింది. కళ్లు పెద్దవి చేసిచూస్తూ నిలబడింది. చెవిలో చర్చిగంటలు మోగుతున్నట్టుంది ఆమెకు.

మళ్ళీ హాన్స్ ఓల్సా మాట్లాడుతున్నాడు, “ఊ! నువ్వల్లా అంటే నేనేంచెప్పగలను?”

“ఔను. అంతకన్న ఇంకోదారిలేదు. ఎన్నాళ్లనించో నేనీవిషయం ఆలోచిస్తున్నాను. నాబెరెట్ కన్న మంచి మనిషిని ఇంతవరకు భగవంతుడు సృష్టించలేదు, ఆ సంగతి నాకు తెలుసు. తప్పు ఏదైనా ఉంటే, అది నాలోనే.

ఉంది, — ఆమె నిక్కడికి తీసుకురావటం. ఈ జీవితం ఆమెకు సరిపడలేదు. ఆమె పుట్టక మంచిది. ఇక్కడి మొరటు బ్రతుకు ఆమె సహించలేదు. ఇక్కడికి వచ్చినప్పటినించి, పాపం అన్నీ కష్టాలే పడింది... ఏమైనా, పిల్లవాణ్ణి ఆమె దగ్గరే ఉండనియ్యటం మంచిది.”

బెరెట్ ఆమెని వినలేదు. ఏదోసేపు స్వప్నంలో నడుస్తున్నట్టు అడుగులు తేలిపోతూ వెళ్లిపోయింది. ఎటు, ఎక్కడికి వెళ్తున్నదీ కూడా ఆమెకి తెలియదు. ఆకాశం నిండా తెల్లని పింజమబ్బులు ఊగుతూ పోతున్నాయి. “ఇదే భగవంతునిదయ!” తనలో తనే అనుకుంది ఆకాశంలోకి చూస్తూ. ఇంతలో ఇంట్లో పసిబిడ్డ ఏడుపు వినిపించింది. దాంతో ఆమె ఆస్వప్నంలోంచి తేరుకుని, లోపలికి వెళ్లింది. సరాసరి పెర్మాండ్ ప్రక్కదగ్గరికి వెళ్లి వాణ్ణి ఎత్తుకుని గట్టిగా హృదయానికి హత్తుకుంది. వాడితో ఆడుకూ, పకపకా నవ్వుతూ అలా ఎన్నోసార్లు హత్తుకుంది. ఆముద్దులకి ఆ మురిసిపోవడానికి, ఆకొగిలింతలకి అంతులేదు. పెర్మాండ్ కూడా పకపకా నవ్వుతూ సంతోషంగా ఇదంతా సహిస్తున్నాడు.

అలావాడితో ఆడుతూ ఉండగానే బెరెట్ కి మళ్ళీ బడలిక వచ్చేసింది. ఆమెకి తెలియకుండానే పడుకుని నిద్ర పోయింది. అనిద్రలో అందమైనకల. అందులో మనోహరమైన వెచ్చని ఎండకాస్తున్నాడు సూర్యుడు. ఆకాశమంతా నీలంగా స్వచ్ఛంగా ఉంది. వెచ్చగా మృదువుగా గాలి

వీస్తుంది. ఆమె ఎంతోసేపు నిద్రపోలేదు. లేచి చూసేసరికి పెర్మాండ్ ఇంకా ఆమె ప్రక్కనే కూచుని ఉన్నాడు. వాణ్ణి ఎత్తుకుని తనతోడ మీద కూచోబెట్టుకుంది. ఏమిటో అంతా వింతగా, కొత్తగా కనిపిస్తుంది.

“నాకు తినడానికి ఏమైనా పెట్టమ్మా!” అన్నాడు పెర్మాండ్.

బెరెట్ లేచింది పాలు తీసుకురావాలని. కాని, గది మధ్యలో ఆగిపోయి, చుట్టూ చూసింది. ఆమెకి అంతా కొత్తగా ఉంది. వాడికోసం ఒక గ్లాసుతోపాలు అట్టే పెట్ట లేమా? చెంచా ఎక్కడ ఉన్నట్టు? రొట్టె?... పాలివ్వడానికి ముందు వాడికి కొంచెం రొట్టె పెట్టాలే! కొత్తగా వచ్చిన అతిథిలాగ ఆమె ఇల్లు నాలుగు మూలలా చూస్తుంది. మరి కొంతసేపటికి అన్నీ కనిపించినయి. రొట్టెలిని పాలుతాగే సరికి పెర్మాండ్ మళ్ళీ ఉత్సాహంగా కనిపిస్తున్నాడు.

తక్కిన వాళ్లంతా ఏమయినట్టు! ఇందాకేగా తను భర్తను చూసింది? మళ్ళీ వాకిట్లోకి వచ్చింది, వెచ్చగా హాయిగా వీస్తున్న గాలిపీలుస్తూ, చుట్టూ చూస్తూ. అడుగోతన భర్త! అక్కడే ఉన్నాడు... ఇంకా హాస్సోలన్న మాట్లాడుతూనే ఉన్నాడు. తర్వాత ఆయనవెళ్లి పోయాడు. పెర్మాండ్ ఆమెవేపు వస్తున్నాడు. అయ్యో ఆయన ఎంతగా మారిపోయాడు! తలంతా, గడ్డమంతా నెరసిపోయిందే!

“అదేమిటండీ ఏమిటలా ఉన్నారు?” బెరెట్ అడిగింది. పెర్వంసా నిశ్శబ్దమై, నిర్ఘాంతపోయి చూశాడు. తూలిక్రిందపడి పోతానేమో అని పిస్తూంది ఆయనకి. బెరెట్ మాట్లాడుతూనే ఉంది. “వంట్లో బాగుండలేదా? ఏమిటో అస్తమానం రెక్కలు విరుచుకొని పనిచేస్తారు. వంటిసుఖం చూసుకోరు. ఏం మెల్లగా చేసుకోకూడదూ పని?”

పెర్వంసా ఏదో అనాలని ప్రయత్నించాడు. కాని, నోటివెంట మాటరాలేదు. బెరెట్ ఆందోళన ఇంకా ఎక్కువయింది. “రండి, లోపలికి రండి. కాసినిపాలు తెచ్చిస్తాను,” అంటూ గబ గబ ఇంటివైపు నడిచింది. పెర్వంసా మెల్లగా ఆమె వెనక వెళ్లాడు. “భగవంతుడిదయ! నాబెరెట్ ఇలా మాట్లాడడంవిని ఎంతకాలమయిందో!” అనుకున్నాడు.

బెరెట్ కాసినిపాలు వేరేతీసి కుంపటిమీద పెట్టింది. భర్తకి జలుబుచేసిందని ఆమెకి తెలుసు. వేసవిలో చేసిన జలుబు తొందరగా వదలదు. మిరియాలు చితకగొట్టి ఆపాల లోవేసింది. ఆయన వెచ్చగా ఇంట్లో పడుకుంటే బాగుండును. ఆమె ఇల్లా తొందరగా పనిచేస్తూండగా గోడమీద అద్దంలో ఆమె బింబం కనిపించింది. అందుకేమి ఆయన తనవేపు అలా వింతగా చూశారు. తను శుచిగా, శుభ్రంగా కనపడటం ఎప్పుడూ ఆయనకిష్టం. ఛీ! తనింత చింపిరి సివంగిలా కనపడటమేమిటి? గబ గబవెళ్లి ముఖం రుద్దుకుని, తలదువ్వేసుకుంది. బట్టలుమార్చి తను ఆదివారం వేసుకునే దుస్తులలో

కల్లా అందమైనవి వేసుకుంది... ఇప్పుడామెలో ఎంతోమార్పు కనిపిస్తోంది.

పెర్వంసా మెల్లగా లోపలికి వచ్చాడు, ఎవరో అపరిచితుల ఇంట్లోకి వస్తూన్నట్టు. బెరెట్ మిరియాలపొడుం వేసిన వేడిపాలు తెచ్చి... బల్లమీద ఆయన ముందుపెట్టి, ఆపాలు ఒక్కొక్క మిగల్చుకండా. తాగెయ్యమంది. పెర్వంసా పసివాడు పెర్మాండ్ ని మృదువుగా తీసుకుని తొడ మీద కూచోబెట్టు కున్నాడు. తర్వాత, భార్యయిచ్చినపాలు తాగేశాడు. అప్పటికీ ఆయన ఏమీ మాట్లాడలేక పోతున్నాడు. ఆయన పాలుతాగుతూండగా, బెరెట్ నవ్వుతూ, ఈరోజున ఆమెకన్నీ చిత్రంగా అందంగా కనబడుతున్నాయని చెప్పింది. ఇందాక తను ఒక్కక్షణంసేపే నిద్రపోయింది. లేచి చూసేసరికి, తను ఎన్నాళ్లకో తిరిగి తన యింటికి వచ్చినట్టు కనిపిస్తోంది, అంది.

ఈమాటలు వింటూన్న పెర్వంసా చెక్కిళ్ల వెంట కన్నీటి ముత్యాలు దొడ్లుతున్నాయి. మాట్లాడుతూనే ఆమె ప్రేమ మధురమైన చూపంతా ఆయన మీదేఉంది. ఇదే తన ప్రియురాలు బెరెట్ చూపు. చిరకాలం క్రిందట ఆయనకు సుపరిచితమైనచూపు. ఆయన పాలు తాగెయ్యగానే, ఇకవెళ్లి పడుకోమని శాసించింది. తనువెళ్లి ఆయనకి వంటి నిండా శాలువకప్పి వచ్చింది.

పెర్వంసా గోడవైపు తిరిగిపడుకున్నాడు. కళ్ల వెంట నీరు ఆగిపోయేవరకు అలాగేపడుకుని ఉన్నాడు. నిజంగా తనకు

అంత అదృష్టమా ! చివరికి, ఆయనకు కొంచెం తేలిగ్గా ఉంది. వెంటనేలేచాడు. “అప్పుడే లేస్తున్నారా మల్లీ ?” అంది ఆందోళనగా, బెరెట్.

“బాగానే ఉంది ! ఈవేసవిలో మనం పెద్దిల్లు కట్టుకోవాలంటే, ఇప్పుట్నుంచీ చేయవలసినపని బోలెడు ఉంది. ఎంత కాలమని ఇల్లా గుడిసెలో బాధపడతాం ?” ఆయన ఆమెవేపు నడిచివస్తున్నాడు. ఆ నడక వెనకటి ప్రేమికుడైన, ఆనందావేశపూరితుడైన పెర్వంసా నడక. “నేను బయటికి వెళ్లడానికిముందు, ఇండాక నువ్విచ్చిన అమృత కషాయం మల్లీ కాస్త తయారుచేసియ్యి చాలు !” అన్నాడు. అని, పెర్మాండ్ ని ఎత్తుకుని, పైకి ఎత్తుగా ఎగరేసి పట్టుకున్నాడు; మల్లీ మల్లీ అదేపని చేస్తున్నాడు, చివరికి ఆ కుర్రవాడు నవ్వుటం మానేశాడాకా.

బెరెట్ మల్లీ పాలుకాచి, తీసుకువచ్చింది, తండ్రి కొడుకుల ఆటచూసి, “బాగుంది ! బాగుంది ! ఏమిటిది ! మన మందరం ఇవేళ ఇలా చిత్రంగా మారిపోయాం !” అంది.

## ఎ ని మి ద వ భా గం

౧

ఆ రోజులలో ఆ మైదానంలో జరిగిన సంఘటనలను గురించి, ఆ మిడతలదండల ఉపద్రవాన్ని, వలసదారుల ఆకలి మంటలను, అగ్నిప్రమాదాలను, మంచు తుపానులను— గురించి ఎన్నో కథలు చెపుతారు. ఒక శీతకాలం వరసగా ఎనభై రోజులు ఎడతెరిపి లేకుండా—అక్టోబరు మాధ్యలో ప్రారంభించి, ఏప్రిల్ నెల సగపడేవరకూ—మంచు కురిసింది. అక్కడి సంసారులు ఇళ్లల్లోంచి పశువుల పాకల్లోకి, స్నేహితుల ఇళ్లల్లోకి నేలసారంగాలు తవ్వకున్నారు. ఆ తర్వాత ఆ మంచంతా కరిగి, ఆవరదతో పొలాలన్నీ ధ్వంసం అయినాయి, ఆ శీతకాలం ఎందరినో కడుపున బెట్టుకుపోయింది.

స్పింగ్ క్రీక్ వలసలో ఉన్నవాళ్లకి ఆహార పదార్థాలు నిండుకున్నాయి. కట్టెలు కరవైనాయి. పశుగ్రాసంగా ఉపయోగపడవలసిన గడ్డిని వంటచెరకుగా వాడేసుకున్నారు. చాలా పశువులను ఆమంచే పూడ్చిపెట్టింది. మనుష్యులు



కూడా ఎందరో మంచుసమాధి అయిపోయారు. ఆ శీత కాలంలో చనిపోయిన వాళ్లను పూడ్చిపెట్టడానికి వీల్లేక దొడ్లలోనే మంచులో కప్పిఉంచారు, మళ్లీ వసంతం వచ్చే వరకూ, ఆవిధంగా జబ్బులుచేసే ఎందరో మరణించారు.

## ౨

హాన్స్ ఓల్సా తనభూమిలో కొంతమేర కంచెవేసి, తనపశువుల మందమేయడానికి బీడుగా అట్టే ఉంచాడు. వేసవిలో వాటనిగురించి ఆయన ఏమీ శ్రమపడనక్కర లేదు. శీతకాలంకోసం, తాను పోగుచెయ్యగలగడ్డి అంతా పోగుచేసి, పశువులకు నిలవనీడకోసం ఆ చీకట్లోనే పెద్దపాక వేశాడు. అంచేత శీతకాలంకూడా తన పశువులకు ఏమీ ఇబ్బంది ఉండదనుకున్నాడు. కాని, ఫిబ్రవరిలో ఇంకా శీత కాలం అప్పుడే ప్రారంభమయినట్టు కనిపించేసరికి, ఇంకా చాలా చేయవలసివచ్చింది.

ఫిబ్రవరిలో ఒకరోజున, గాలి విపరీతంగా వీస్తూంది. అమితంగా మంచు కురుస్తూంది. బీటిపాకలో పశువు లేమై పోతున్నయ్యా అని భయంవేసింది హాన్స్ ఓల్సాకి. చూసి రావాలని బైలుదేరాడు, మొండిధైర్యంతో. తీరా అక్కడికి వెళ్లి చూసేసరికి, ఆయనకి చేతినిండా పనితగిలింది. ఆమంచు తుపానుదెబ్బకి పశువులపాక సగం కూలిపోయింది. మళ్లీ గుంజలు నిలబెట్టాలి. కప్పు ఎగిరిపోయినచోటనల్లా గడ్డి

కప్పాలి. నేలమీద అంతట గడ్డిపరవాలి. ఆయనే ఈపన్నన్నీ చేసేసరికి చీకటిపడింది.

మళ్ళీ ఆ పశువులన్నిటినీ పాకలోకి తోలుకొచ్చి కట్టెయ్యాలి. ఈపని మరీ దుస్సాధంగా కనిపిస్తోంది. గడ్డిమేటిచాటున నిలబడి ఉన్నంతసేపూ వాటికి గాలిదెబ్బ తగలడంలేదు. అంచేత అవి, అక్కణ్ణించి పాకలోకిరావడానికి మొరాయిస్తున్నాయి. హాన్స్ టల్సా బలవంతాన ఒక్కొక్కదాన్నే లాక్కురావలసాచింది. ఈపనికి చాలాసేపు పట్టింది. ఎడాపెడా మంచుదెబ్బలు తిన్నాడు హాన్స్ టల్సా. చలిగాలి ఆయనచుట్టూ సుల్లు తిరిగింది. అయినా, పట్టినపట్టు విడవకుండా పశువులన్నిటినీ పాకలోకిచేర్చాడు. అప్పటికి అంతా గాఢాంధకారం అయిపోయింది. ఆ అలసటతో ఆయనకు చెమటలు పోస్తున్నాయి. ఇంటికి పోవాలని బయలుదేరాడు. నాలుగడుగులు నడిచేసరికి, ఆ తుపానులో, ఆ గాఢాంధకారంలో ఈపని తనకు సాధ్యంకాదని తేలిపోయింది.

పైగా, ఆయనికి వెన్న వెంట పెద్దచలిపెట్టుకొచ్చింది. వల్లంతా నలగబాడిచినట్టు నెప్పలు ప్రారంభమయినాయి. అడుగుతీసి అడుగువెయ్యటం అసంభవమయింది. ఇక చేయవలసినపని, ఆరాత్రి అక్కడే ఆ పశువులమధ్య వెచ్చగా పడుకుని, వెలుగురాగానే ఇంటికిపోవాలి. రెండు పశువులమధ్య వెచ్చగా పడుకుని వెంటనే నిద్రపోయాడు.

కాని, ఆపాకలో ఉన్న ప్రతిసండునించి గాలి, మంచూ రంయిమని వచ్చి కొడుతున్నాయి. మళ్ళీ కొంతసేపటికి

హాన్స్ ఓల్సా ఉలిక్కిపడి లేచాడు. ఎంతో కష్టమొద, లేచి నిలబడేసరికి, ఆయనమీద దట్టంగా పేరుకున్న మంచు దభాల్ని నేలమీదపడింది. ఆయనకాళ్లు స్వాధీనంలో లేవు. పెద్ద ప్రయత్నంచేసి నడవబోయాడు, నిద్రబోతూన్న పశువుల మీద తూలిపోతూ, గాలిదెబ్బకొట్టినప్పుడల్లా క్రిందపడుతూ, లేస్తూ, ఒక చెయ్యి కొయ్యబారిపోయింది. దానికి ఉపాయం ఆయనకి తెలుసు. ఇంత మంచు తీసి ఆచేతిమీదవేసి గట్టిగా రుద్దాడు. దాంతో చెయ్యి మళ్ళీ కాస్త స్వాధీనంలోకి వచ్చింది.

ఆతర్వాత కాళ్ల పని పట్టించాడు. ముందుగా బూట్లూ మేజోళ్లు కోసితీసేశాడు. ఆపట్టికాళ్ల తో చేతనయినంత వరకు చుట్టూ పరిగెత్తాడు. తర్వాత కాళ్లమీద మంచువేసి రుద్దాడు. మళ్ళీ మేజోళ్లు, బూట్లు తొడుక్కుని, వాటిని ఆపాకలో ఉన్న తాళ్లతో కాళ్లకు కట్టుకున్నాడు. తను ఆరాత్రితెల్లవార్లు ఆపాకలో గడపడం అసంభవమని నిర్ధారణచేసుకున్నాడు. ఏమైనా సరే! ఇంటికి వెళ్లడానికి ప్రయత్నంచెయ్యాలి. “ఇక్కడ ఉండి చలితో నీలుక్కుపోయే కంటే, దాగ్లో కూలిపోయినా మంచిదే!” అనుకుంటూ ఆ అంధకారంలోకి బయలుదేరాడు.

ఆరాత్రి ఆయనపై మృత్యువు గట్టిదెబ్బ తీసింది. ఉదయం ఇంటి గుమ్మంమీద బెళ్ల బెట్టుగా పడిపోయాడు. ఆ గుడ్డలు విడవడానికి కూడా ఆయనకు సత్తువలేదు. ఆరాత్రంతా సారీనా మేలుకునే ఉంది. హాన్స్ ఓల్సా ఇంక

తనకు కనబడడనే ఆమె అనుకుంటూంది. అయినా, కిటికీలో కొవ్వొత్తి దీపంపెట్టుకుని అలాగే కూచుని ఉంది. దైవం రక్షించి ఆయనవస్తూ ఉంటే ఇల్లు ఆనమాలు తెలియాలని.

హాన్ ఓల్సా ఇంటికి చేరగానే సారీనా ఆయనకి ఉపచారాలు ప్రారంభించింది. మిరియాలపొడి వేసినవేడివేడి పాలు గ్లాసువెంట గ్లాసు తాగేశాడు ఓల్సా. ఆ తర్వాత గొంగళిపైన గొంగళి కప్పుకుని పడుకున్నాడు. అప్పటికీ తెగవణికి పోతున్నాడు. ఆ వణుకుకి మంచంమంతా కదిలి పోతుంది. పైగా ఎడతెరపి లేకుండా దగ్గుతున్నాడు. అది గుండెలు పగిలిపోయేటట్లు వస్తూన్న పొడిదగ్గు, రెండు రోజులు అహో రాత్రులు సారీనా భర్త మంచం ప్రక్కన అలాగే కూచునిఉంది. ఓల్సాకి కొంచెం నయంలాగ కనిపిస్తూంది.

చివరికి తుపాను కొంచెం తెరప ఇచ్చింది. సోఫీ ఆ మంచులో జారుడు కర్రలమీద ఎలాగో పెర్వంసా ఇంటికి వెళ్లి ఈసంగతంతా చెప్పింది. వెంటనే పెర్వంసా ఆమెతో బయలుదేరి వచ్చేశాడు. సారీనా బాగా అలసినట్టు, చిక్కి పోయినట్టు కనిపిస్తూంది. పెర్వంసా కనిపించగానే ఆమెకు ప్రాణం లేచివచ్చినట్టయింది. ఆయన్ని పడక గదిలోకి తీసుకువెళ్లింది. పరిస్థితి ఏమీ బాగున్నట్టు లేదు.

ఐరెండునించి వలసవచ్చిన వాళ్ల ఇళ్ల ప్రక్కన చిన్నగుడిసెలో ఒక ముసలమ్మ ఉంది. ఎవరికైనా బబ్బు చేస్తే, వెంటనే ఆమెకి కబురంపడం అక్కడ మామూల

యింది. జబ్బు మనుష్యులకి ఆమె అమ్మతమైన వైద్యం చేస్తుంది. మిత్రుడు ఎంత నీరసస్థితిలో ఉన్నదీ గ్రహించ గానే, పెర్లంసా అక్కడికి పరుగెత్తి, ఆమెను వెంటబెట్టు కుని వచ్చాడు.

ఆమె ఏవేవో ఉపచారాలు చెయ్యమని సారీనాకి పుర మాయించింది. ఏవో మంత్రాలు పెట్టింది. అక్కడ ఎవరికీ అర్థంకాని ప్రార్థనేవో చదివింది. ఒకసిలువ తీసుకువచ్చి వాళ్ల యింట్లో పెట్టింది. తను చెప్పినప్రకారం అన్నీ చేస్తూండమని ఆసిలువకోసం తాను మళ్లీ వస్తాననీ చెప్పి వెళ్లిపోయింది.

పెర్లంసా తన పనులతోపాటు, హాన్స్సటల్సా పను లన్నీ చేసిపెడుతున్నాడు. జరిగిన సంగతంతా బెరెట్తో చెప్పేసరికి, ఆమెకూడా వెళ్లి సారీనాకి సాయంచేస్తూంది. బెరెట్కి స్వస్థత కలిగినప్పటినించీ ఆమె మతనిష్ఠ మరీ ఎక్కువ యింది. ఆమె ప్రార్థన వచనాలు చదువుతూ, రోగికి వెచ్చగా ఉండటానికి అవసరమైన ఉపచారాలుచేస్తూ, హాన్స్సటల్సా మంచందగ్గరే కూచునిఉంది. ఆసమయంలో టాన్సెటెన్ చూడటానికి వచ్చాడు. హాన్స్సటల్సాని ఉత్సాహపరచడానికి, అతడు ఆవలసపల్లెలో సంగతులు, పిచ్చాపాటీ ఉత్సాహంగా మాట్లాడేస్తున్నాడు. బెరెట్కి మతనిష్ఠ ఎక్కువైనప్పటినించీ, ఆమెకి, టాన్సెటెన్ కీ ఏమీ పడటంలేదు. అతడురాగానే తన ప్రార్థనలు కట్టిపెట్టి అక్కణ్ణించీ లేచిపోయింది బెరెట్.

టాన్సెటెన్ వెళ్లిపోయిన తర్వాత, ఆగదిలో వాతా వరణమంతా మైలపడినట్టు కనిపించింది బెరెట్కి. అంతా

ఓరిపుభ్రంగా, శుచిగా ఉండవలసిన జీవితంలోకి కాలువ్వం ఎలా ప్రవేశిస్తుందో ఆమె కిప్పుడు స్పష్టంగా బోధపడింది. ఇక్కడ ఒక పెద్దమనిషి మృత్యుసమ్ముఖంగా పడిఉన్నాడు. సీచవిషయాలు, నిశ్చయమైన హాస్యకథలు తప్ప టాన్సెటెన్ కి ఇంకోవిషయం తోచదు. ఆ కలుషిత వాతావరణాని, పరిహరించడంకోసం మళ్ళీ ఆమె ఒక ప్రార్థననచనం చదవడం ప్రారంభించింది, మెల్లగా, మృదువుగా.

ఆరాత్రి తెల్లవారేవరకు ఆమె ఓల్సా మంచం ప్రక్కనే కూచుని ఉంది. ఆయనకి కొంచెంసేపు నిద్రపట్టింది. తర్వాత లేచి దగ్గి దగ్గి నెత్తురు కక్కాడు. దాంతో, ఆయనతో చాలా ముఖ్యమైన విషయం మాట్లాడాలని బెరెట్ తెల్లవారి, మళ్ళీ ఆయనకు మెలకువ వచ్చేవరకు అక్కడే ఉండిపోయింది. “ఇక మీరు తొందరగా ఏర్పాట్లు చేసుకోవాలి. ఈదగ్గుని ఇకమీరు ఆప్రేకాలం సహించలేదు?” అంది.

అలసిపోయిఉన్న ఓల్సా ఆమె మాటలను అర్థం చేసుకోలేదు. “ఇలాంటి దగ్గులు చాలామందికి నయమయినైగా!” అన్నాడు.

“కాదు మీ జీవితపుణ్యకాలం దాదాపు పూర్తి కావస్తుంది.”

హాన్స్ ఓల్సా మళ్ళీ కళ్లుమూసుకుని, కొంతసేపటి వరకు మాట్లాడకుండా పడుకున్నాడు. “నామాట ఈయనకు

రుచించలేదు. కాని, చెప్పవలసినమాట చెప్పాను. అదే: నాకు సంతృప్తి. ఈయన ఇక జీవించడు,” అనుకుంది బెరెట్.

కొంతసేపటికి హాన్స్ ఓల్సన్ అన్నాడు, “ఆపరమపిత ఎందరో పాపుల్ని దయజూశాడు. రవంతదయ నామీద. కూడా ప్రసరించకూడదూ...”

బెరెట్ చైతన్యం మళ్ళీ మేల్కొన్నది, “మీరు పశ్చాత్తప్తులైతే, ఆ కృపాభువు విమ్మల్ని కరుణిస్తాడు,” అంది.

ఇంతలో హాన్స్ ఓల్సన్కి మళ్ళీ దగ్గుతెర వచ్చింది. తెరిపిలేకుండా దగ్గి దగ్గి, మళ్ళీ వెల్లికిల పడుకుని నిద్ర పోయాడు. బెరెట్ ఆయనకు గొంగళికప్పి, ఆయనవేపే చూస్తూకూచుంది. తనకూ, ఓల్సన్కి జరిగిన సంభాషణంతా మళ్ళీ జ్ఞాపకంవచ్చింది. “లాభంలేదు. ఈ డకోటాసీమలోని వాళ్లలో ఎవరికో నూటికి కోటికి ఒకళ్లకై నా స్వర్గప్రవేశం దొరుకుతుందో దొరకదో! స్వర్గంలో తిరిగి హాన్స్ ఓల్సన్కి కలుసుకునే అవకాశంలేదు. ఎంతదారుణం! ఆయన తల్లి తండ్రి అక్కడ ఆయనకోసం ఎదురు చూస్తూఉంటారు. ఎప్పుడో ఒకరోజున నేను వాళ్ల ఎదటికిపోయి, ఇక్కడ జరిగినదంతా చెప్పి, తమకుమారుడు ఎన్నటికీ అక్కడికి రాలేడని చెప్పాలేమో! ఈ పాపిష్టిదేశంలో శనిగాడే రాజ్యం చేస్తున్నాడు. ఎందుకూ? నాయుంట్లో నాకే ప్రత్యక్షంగా కనిపిస్తూంది. ఇక్కడ! ఈయన మరణశయ్యమీద ఉండి,

ఆటాన్సెటెన్ చెప్పే చొల్లు కబుర్లు సంతోషంగా వింటున్నాడు!”—అనుకుంది.

చలి నెగడిలో రెండుపుల్లలు వేసింది బెరెట్. హాన్స్ ఓల్సాకి మళ్ళీ మెలకువవచ్చి, ఆమె వేపు తిరిగాడు. “బయట ఎల్లా ఉంది? డాక్టరుకి కబురు పెట్టడానికి వీలయిందా?”

“డాక్టర్ కా? తెల్లవారిన తరువాత చూద్దాం. మతా చాద్యుడికి కబురం పడం సంగతి?”

“మతా చాద్యుడికా?”

“ఔను. ఇప్పుడు మీకు సహాయపడవలసింది ఆయనే! మీరు ‘భగవన్ని వేదన’ చేసుకోవడం మంచిది.”

“భగవన్ని వేదనా?” అన్నాడు రోగి, “ఔను.. మంచిదే అనుకుంటాను.”

“భగవన్ని వేదన చేసుకోక సజీవంగా శనిగాడికి వశమై పోవటం అన్యాయం!” అంది బెరెట్ విచారంగా. “ఇక్కడంతా పాపం తప్ప మరొకటి కనిపించడం లేదు. భగవంతుణ్ణి నిమగ్నమై నివేదన చేసుకుంటే, మన పాపాలన్ని నివృత్తి అయిపోయినా యని ఆయన అభయమిస్తాడు. మనకు స్వర్గద్వారాలు తెరుచుకుంటాయి. ఆత్మకు శాంతి, విశ్రాంతి లభిస్తాయి.”

హాన్స్ ఓల్సా గోడ వేపు తిరిగి బలవంతంగా దగ్గాడు. బెరెట్ కి మరింత విచారం కలిగింది. “నా జీవితంలో అడుగడు.



గునా నేను అనుకుంటూనే ఉన్నాను; చిట్టచివరికి, భగవంతుడికి ఆత్మార్పణంచేసి, శాంతిపొందాలని!”—అన్నాడాయన.

బెరెట్ సంతోషానికి అంతులేదు. ఆమె చెంపలమీద అశ్రువులు జారుతున్నాయి. “మరి భగవన్ని వేదనకు మీరు సంసిద్ధులై ఉండాలి. స్వర్గంలో ఆయన సన్నిధికి చేరడానికి పూర్వం, ఈ లోకంలోనే ఆయన దర్శనం సిద్ధింపజేసుకోవాలి. మీ పతనం నేను ప్రార్థనచేస్తాను,” అంటూ, ఆమె మోకరిల్లి ప్రార్థనచేయడం ప్రారంభించింది. సరిగ్గా అదేసమయానికి పొరుగుసూసారి ఒకాయనవచ్చి, బెరెట్ నిగురించి వాకబు చేస్తున్నాడు. ఆయన భార్యకు పురుషువచ్చేటట్టుంది. సహాయంచేయడానికి ఇంక ఎవ్వరూ లేరు. ఇదికూడా శని గాడిపన్నాగమే, అనుకుంది బెరెట్. పశ్చాత్తాపపడబోతున్న పాపిని వదిలిపెట్టి తను వెళ్లిపోవలసినపరిస్థితి కల్పించింది—తప్పకుండా శనిగాడే! తను వెళ్లక తప్పదు.

ఆ దారుణ వాతావరణంలో ఇరుగుపొరుగువాళ్లు ఒకళ్ల కొకళ్లు నాయపడాలి. హాన్స్ ఓల్సా పని అయిపోయింది. ఆయన పరిస్థితి దిగనాసిలుతూంది. దగ్గు క్రమంగా ఎక్కువై పోతుందిగాని, తగ్గడంలేదు. ఆయన మనస్సుకూడా చెదురుతూంది. పెర్వంసాని ఆ రాత్రికి అక్కడే ఉండమన్నాడు.

సారీనా పడుకుని నిద్రపోయింది. హాన్స్ ఓల్సా తన ప్రియమిత్రుణ్ణి పిలిచి, తను కళ్లు మూసుకున్నాక జరగవలసిన వ్యవహారాన్ని గురించి మాట్లాడటం మొదలుపెట్టాడు. తను

చెల్లించవలసిన బాకీలు ఉన్నాయి. తనకు రావలసినవి కొన్ని ఉన్నాయి. తర్వాత తన పొలాలసంగతి చెప్పాడు. వాళ్ళకు మంచి మేనేజరు ఎవరన్నా దొరికితే, సారీనా పిల్లల్ని పెట్టుకుని ఇక్కడే ఉండిపోవడం మంచిది. మధ్యలో దగ్గుతూ, మళ్ళీ చెపుతూ ఎలాగో అన్నివిషయాలు చెప్పేశాడు.

తర్వాత కొంతసేపటికి మళ్ళీ మొదలుపెట్టాడు. మంచు, వాతావరణం ప్రస్తుతం ఎలా ఉన్నదీ అడిగాడు. బయట ఎంత దారుణంగా ఉన్నదీ పెర్లంనా చెప్పాడు. ఎక్కడికీ కాలు కదపడానికి అవకాశంలేదు. ఆ మాట వినగానే హాన్స్ టల్సా ముఖం వెల వెలబోయింది. ఆయన నుదుటిపైన స్వేదబిందువులు పొటమరించినయి.

“నీకు కావలసింది ఏమిటో చెప్ప,” పెర్లంనా అడిగాడు.

“అయితే మతగురువుకోసం వెళ్లి వచ్చే వీలేదంటావా?”

“ఆయన తప్పకుండా రావాలా?”

“సజీవంగా శనిగాడి వశమైపోనా మరి?...ఇంత బ్రతుకూ...బతికీ!” అని మళ్ళీ గట్టిగా దగ్గుటం ప్రారంభించాడు. “అయిపోయింది, ఇది ఆఖరుదశే!” అనుకున్నాడు పెర్లంనా. అయితే, మరి కాసేపటికి దగ్గుతగ్గి పడుకుని నిద్రపోయాడు హాన్స్ టల్సా. ఆ పడుకుంటం పడుకుంటం మళ్ళీ తెల్లవారేవరకు లేవలేదు. ఆయనకు మెలకువ వచ్చేసరికి, పెర్లంనా ప్రయాణనన్నాహం పూర్తిచేసుకుని సిద్ధంగా

ఉన్నాడు. మరి ఆయన చక్కబెట్టుకోవలసిన పనులు చాలా ఉన్నాయి. హాన్స్ ఓల్సా తన స్నేహితుణ్ణి చూసి, నీరస కంఠంతో అన్నాడు, “ఇప్పటికీ...బయటికి వెళ్లే...వీలు లేదన్నమాటేనా?”

“నువ్వు మాట్లాడకుండా పడుకో! ఊరికే ఏది పట్టుకుంటే—అదే ఆలోచనా? పడుకుని హాయిగా నిద్రపో! తగ్గిపోతుంది. నేను తర్వాత మళ్ళీ వస్తాను,” అన్నాడు పెర్వంసా.

హాన్స్ ఓల్సా ఇదేమో విననట్టే నటిస్తూ, “అయితే, లాభం లేదన్నమాటేగా!”

తన స్నేహితుడికి ఎలా సమాధానం చెప్పవలసిందీ పెర్వంసాకి తెలుసు. “ఇక కట్టి పెట్టి పడుకో! లాభమో, నష్టమో నాచావు నేను చస్తాను! తెలిసిందా?”—అన్నాడు.

“పెర్వంసా! నిజంగా నీలాంటి మనిషి లేడురా!” అన్నాడు ఓల్సా.

పెర్వంసా ఇంటికి చేరుకునేసరికి ఆయన శరీరంలో దమ్మిడినత్తువ మిగిలేదు. ఆయనకు భోజనం పెట్టడానికి నిరీక్షిస్తుంది బెరెట్. పెర్వంసా ఆమెనింకా చిన్నపిల్లను చూసినట్టే చూస్తున్నాడు, ఆమెకి స్వాస్థ్యం కలిగినా. ఆమెమతాచారాలుకూడా ఆయనదృష్టిలో చిన్నపిల్లల చేష్టలే. ఆమెకి ఇప్పుడు ‘మతపిచ్చి’ పట్టుకుందని ఆయన అభిప్రాయం. అయితే, ఆమాట ఆమెకు చెప్పలేదు. ఎందుకూ! చిన్న

పిల్లతో వాదించి ప్రయాజనం? అయినా ఆమె మతనిష్ఠల వల్ల తనకు ఇబ్బందిమాత్రం కలుగుతుంది. ముఖ్యంగా ఆమె తన కోసంచేసే ప్రార్థనలు, తనంత మహాపాపిష్ఠి లేడన్నట్టు ఉంటున్నాయి. అయినా, పాపం ఆయన ఏమీ అనలేదు. వాల్లిద్దరి మధ్య ఒకానొకప్పుడు ఉండిన అరమరికలేని సయోధ్య ఇప్పుడులేదు. అంచేత, పెర్వారసా భోజనం చేస్తూనే ఆమెతో అనేకాదు, పరిస్థితులు ఏమీ బాగుండలేదని.

భోజనమయింతర్వాత కిటికీ దగ్గరకపోయి బయటికి చూస్తూ అన్నాడు, “అతను మతగురువుని గురించి తప్ప ఇంకోమాట మాట్లాడలేదు. ఏమిటో ఆపిచ్చి, నాకు అర్థం కాకుండా ఉంది...”

బెరెట్ ఆనంద మంద్ర స్వరంలో అంది, “నాకు అర్థమవుతూనే ఉంది! నెంటనే ఎవరో ఒకరు మతాచార్యుడి కోసం వెళ్లాలి. మీరు ఇంకెవరినై నా తోడు తీసుకువెళ్లడం మంచిది. మీరు గుర్రంమీద వెళ్లవచ్చుగా?”

“గుర్రంమీదా? ఈ మంచు తుపానులోనా?”

“తప్పించడానికి వీలువుండి కూడా, ఆయన నరక కూపంలో పడిపోతూంటే చూస్తూ ఊరుకోటం న్యాయం కాదు.”

“ఆయనవెళ్లేది నరకానికి అయితే, భయంలేదు! ఇక్కడి స్నేహితులు చాలామంది వెళతారు అక్కడికి— ఆయనకు తోడు!”

అంతకన్న నీచమైన మాట తాను జన్మంలో వినలేదనుకుంది—బెరెట్. “మానవుడు స్వర్గం కోసం ఎంత తపించేదీ మీకు అర్థంకాదు, బౌనా?”

“బౌన, నిజం! నాకసలు ఏదీ అర్థంకాదు ఇప్పుడున్న పరిస్థితిలో ఒకమనిషి ఇక్కణ్ణించి ఈ అంతులేని మైదానాన్నిదాటి, ఆజేమ్సేనదీ తీరానికి వెళ్లి ప్రాణాలతో ఎలా తిరిగి రాగలడో కూడా నాకు అర్థం అవదనుకుంటాను. ఇక హాన్స్ ఓల్సా విషయం విను! మతగురువు మంత్రాలు అక్కర్లే కుండానే భగవంతుడు అతన్ని క్షమిస్తాడు. ఆ యోగ్యత అతనికి ఉందని నాకు తెలుసు,” అన్నాడు పెర్లంసా.

“ఆ శనిగాడే మీచేత ఇల్లా మాట్లాడిస్తున్నాడు,” బెరెట్ అంది.

“చాలించు! నేను బ్రతికుండటం నీకిష్టంలేదా?”

“ప్రయత్నం చెయ్యవచ్చుగదా! మీకు తోడుగా ఎవరినైనా తీసుకువెళ్లండి. హెన్రీ రావచ్చుగా...కనీసం మీరు ప్రయత్నంచేసినవారవుతారు. ప్రయత్నమైనా చేస్తే భగవంతుడు మనల్ని క్షమిస్తాడు.”

అమితకోపంలో పెర్లంసా జవాబు చెప్పలేకపోయాడు. మొగపిల్ల లిడ్డర్నీ పిలిచాడు, వాళ్లని తీసుకుని బయటికి.

వెళ్లిపోయాడు, ఉదయం మామూలుగా చేయవలసిన పనులు చూసుకోవటానికి. బెరెట్ ఒక్కతే ఉండి ఇంట్లో,—తమ సంభాషణంతా మళ్లీ పునశ్చరణ చేసుకుంటూ.

పెర్లంసాకి తగనికోపం వచ్చింది. తనకు పిచ్చైతి పోతుందేమో!—అనుకున్నాడు. తనకుటుంబం సుఖంగా బ్రతకాలని తాను రెక్కలు విరుచుకుని రాత్రింబగళ్లు కష్టపడినందుకు ప్రతిఫలం ఇది!—ఏదీ అర్థంచేసుకోలేని మహా పాపి అని చివరికి తనకువచ్చిన బిరుదు! కాని, కుర్రవాళ్లతో మాట్లాడుతూ పనిచేసుకుంటుంటే, ఆయన ఆవేశం కొంత ఉపశమించింది,

పని పూర్తికావచ్చేసమయంలో, మంచు జారుడు కర్రలమీద సారీనా వచ్చి, “మీన్నేహితుడు మిమ్మల్ని పిలుచుకురమ్మన్నా”డని చెప్పింది. ఆమెకూడా పెర్లంసా వెళ్లి రావాలనే కోరుతూంది.—కాని, ఆమె ఉద్దేశం ఆయన వెళ్లి డాక్టరును తీసుకురావాలని. పెర్లంసా ఏ పనైనా చేయగలడని,—వీళ్లందరి ఉద్దేశం లాగుంది! కాని, ఈ వాతావరణంలో తను వెళ్ళితే, ఒకటికి రెండు చావులు అవుతాయని తనకి గట్టిగా తెలుసు.

రాత్రి భోజనాలసమయంలో పెర్లంసా, బెరెట్ ఏమీ మాట్లాడుకోలేదు. భోజనంకాగానే, పెర్లాండ్ తో కడుకోటం మొదలు పెట్టాడు పెర్లంసా. బెరెట్ కి ఏం చెప్పుడానికి తోచలేదు. చలికోటుతీసి తొడుక్కుని, మంచు

కర్రజోళ్లు తెచ్చుకోవటానికి వెళ్లింది. “చెయ్యదగినపని ఎవల్లో ఒకళ్లు చెయ్యాలిగద!” అంది. ఆమె తల పగలగొట్టేవాడే పెర్లంసా! కొట్టలేదు. వెంటనే బట్టలు వేసుకుని, బెరెట్ గమనించకముందు—బయటికి వెళ్లి పోయాడు.

పెర్లంసా సరాసరి మంచుకొయ్యజోళ్లు మంచివి తయారుచేసే ఒక కొత్త వలసదారుని ఇంటికి వెళ్లాడు. దూరప్రయాణానికి పనికివచ్చే రెండు మంచుకొయ్యజోళ్లు అద్దెకు తీసుకొచ్చాడు. ఇంటికిరాగానే, తాను దూరప్రయాణం వెళుతున్నాననీ, మళ్లీ ఎప్పటికి వచ్చేది తెలియదనీ—కొడుకులకి చెప్పాడు. “ఇంటిపన్నన్నీ మీరు చూసుకోగలరుగా?” అన్నాడు. చూసుకోగల మన్నారు కుర్రవాళ్లు, ధైర్యంగా.

బెరెట్ కిటికీలోంచి చూస్తూంది. భర్త బయలుదేరడానికి పూర్వం ఆయనకు ఇవ్వడానికి వేడివేడి కాఫీ తయారు చేసింది. ఆయన అన్నమాటలకు తనకు కోపమేమీ లేదని తెలియ జెయ్యాలని ఆమె సంకల్పం. పెర్లాండ్ ని పంపించింది, కాఫీ సిద్ధంగా ఉందని తండ్రికి చెప్పిరమ్మని.

పెర్లాండ్ బయటికి వచ్చేసరికి, పెర్లంసా కాసేపు వాణ్ణి ముద్దులాడి, మళ్లీ ఇంట్లోకి పంపేశాడు, “వస్తాలెమ్మని చెప్ప మిమ్మల్నో!” అని. కాని, ఆయన ఇంట్లోకి వెళ్లేలేదు. మళ్లీ ఇంటివేపు తిరిగిచూడకుండా, మంచుకర్రజోళ్లు వేసుకుని బయలుదేరి వెళ్లి పోయాడు.

బైరెట్ కిటికీలోంచి ఆయనను చూస్తూంది. ఆయన లోపలికి రావడంలేదా? వీల్లేదు, ఆయన అలావెళ్ళ కూడదు! ఆయన ప్రయాణానికి తను అన్నీ చక్కగా అమర్చి పెట్టింది. ఆయన్ని పిలవటానికి ద్వారంవద్దకు పరుగెత్తింది. లాభంలేదు. అప్పటికే ఆయన దూరంవెళ్లిపోయాడు. గాలి విరుసుగా ఆసె ముఖానికి కొట్టింది. పెద్ద పెద్ద మంచుతెరపలు గాలిలో పిల్లి మంత్రాలుకొడుతూ లోపలికికూడా వచ్చిపడుతున్నాయి.

పెర్వంసా తల ముందుకు వంచి, ఆగాలిని, మంచును చీల్చుకుంటూ పోతున్నాడు. పోతున్నంతసేపు ఆయన యింటిని గురించే, — ముఖ్యంగా పసివాడు పెర్వాండ్ని గురించే — ఆలోచిస్తున్నాడు. తనబిడ్డ గొప్పవాడు అవుతాడు. ఆవిషయంలో ఆయనకు సందేహంలేదు. క్రమంగా, చీకటి గాఢాంధకారం అయిపోతుంది. గాలి జోరు మరిఎక్కువవుతుంది. మంచుతెరపలు ఇంకా పెద్ద పెద్దవి గాలిలో కొట్టుకొస్తున్నాయి. ఆయన తోసుకుని ముందుకి వెళుతూనేఉన్నాడు. తర్వాత వెళ్లాలి... వెళితే... మళ్ళీ త్వరలో ఇంటికిచేరుకోవచ్చు.

## 3

వసంతం వచ్చింది. జేమ్స్ నది వలసదగ్గర ఒకచేలో ఇద్దరుపిల్లలు ఆడుకొంటున్నారు. ప్రక్కగుట్టమీద పాతగడ్డి మేటిఉంది. అగడ్డి బాగుండక పోవడంవల్ల నేమో అక్కడి వలసదారులలో ఒకరైతు దాన్ని అలాగే వదిలేశాడు.



ఆ పిల్లలిద్దరు ఆగడ్డిమేటి దగ్గరికివచ్చి, అక్కడే నిశ్చేష్టులై నిలబడిపోయారు. ఆగడ్డిమేటికి ఒకప్రక్కన, దానిని ఆనుకుని ఎవరో మనిషి కూచుని ఉన్నాడు. ఆ మేనలలో వెచ్చగా హాయిగాఉన్న ఆరోజునకూడా ఎంచేతో మంచుమీద నడిచే కర్రజోళ్లు తొడుక్కుని ఉన్నాడు. పైగా ఇంకో కర్రజోడు. వీపుకి కట్టుకున్నాడు. ఆయన మళ్లీ మంచుమీద నడిచేకాలం కోసం ఎదురుచూస్తూ, విశ్రాంతికోసం అలా కూచున్నట్టు కనిపించింది ఆ కుర్రవాళ్లకి. చలికాలపుదుస్తులు ఆయన వంటి మీద బిగిసిపోయి ఉన్నాయి.

ఆయనముఖం పాలిపోయి, పూర్తిగా అలసిపోయి నట్టంది. కళ్లు పశ్చిమదిశకు తిరిగిఉన్నాయి.

